

國立臺灣大學文學院

99 年度提升人文及社會科學研究能量專案  
執行成果報告

99 年 11 月 26 日

## 目 錄

---

一、前言.....	1
二、計畫目標.....	2
三、執行成果 .....	2
□ 量化指標 .....	2
□ 質化指標 .....	3
(一) 教學.....	3
(二) 研究.....	4
(三) 國際化.....	6
四、結語.....	6

## 附 表

---

附表 1 文學院 99 年提升人文及社會科學領域研究能量專案經費配置表.....	7
--	---

## 附 圖

---

附圖 1 文學院提升人文及社會科學領域研究能量專案組織架構圖 .....	11
--------------------------------------	----

## 附 錄

---

附件 1：院本部執行成果報告 .....	12
附件 2：中國文學系執行成果報告 .....	36
附件 3：外國語文學系執行成果報告.....	53
附件 4：歷史學系執行成果報告.....	113
附件 5：哲學系執行成果報告.....	159
附件 6：人類學系執行成果報告.....	183
附件 7：圖書資訊學系執行成果報告.....	214
附件 8：日本語文學系執行成果報告.....	218
附件 9：戲劇學系執行成果報告.....	239

附件 10：藝術史研究所執行成果報告.....	243
附件 11：語言學研究所執行成果報告.....	262
附件 12：音樂學研究所執行成果報告.....	269
附件 13：臺灣文學研究所執行成果報告.....	299

# 文學院 99 年度提升人文及社會科學研究能量專案執行成果報告

## 一、前言

在全國各文學院中，本院歷史最為悠久，研究範疇最為豐富，12 個系所中，或屬於傳統人文學，或屬於外國語文領域，或屬於藝術相關領域，甚至有社會科學及資訊領域，活潑而多元。

為全面提升研究能量，本計畫分院方、中國文學系、外國語文學系、歷史學系、哲學系、人類學系、圖書資訊學系、日本語文學系、戲劇學系、藝術史研究所、語言學研究所、音樂學研究所、臺灣文學研究所十三個部分。(99年經費之配置詳附表1)

本院長期經費不足，各系所均有亟待改善之瓶頸，因而在本計畫下，各系所均有相當經費之需求。又本院系所單位，學術領域區隔頗大，成立時間不一，規模大小亦異，因而整體規劃頗為困難，亦不切實際。為配合本校朝「研究型大學」發展之方針，以「研究」帶動本院整體提升，因此本計畫依各系所單位之實際需求，合理核予所需經費，協助具有潛力之系所發展其學門特色，藉著整合各系所之研究人力，以厚植根基，重點突破，並務求在研究和教學兩方面都能有所提升，除維持本院部分系所已在國際間佔有學術領先地位之優勢外，亦能帶動其他系所朝向亞洲第一流目標邁進。

院方特別要求此三年中需有一貫之目標與策略，交由本院策略發展委員會審核，俾能確保資源不致分散使用而效果不彰。院方本(99)年則配合各項方案，以部分經費補助數項計畫：(1) 辦理或補助國際或大型學術研討會。(2) 獎勵聘請客座教授業務費。(3) 補助全英語教學業務費。(4) 補助優良專業期刊印製費及業務費。(5) 設置博士後研究人員。(6) 補助佛學數位圖書館業務費(7) 補助國際交流工作業務費。(8) 補助跨系所合作案。

本院策略發展委員會由葉國良院長及陳明姿副院長(日文系)、黃慕萱副院長(圖資系)、陳弱水教授(歷史系)組成，除資深有經驗外，學門分布亦稱適宜，對各單位之發展將可提出適當建議。該委員會除審核各系所單位之計畫書外，亦於期中檢查執行狀況，修正或催促其進行，並於期末會同本院諮議委員會(外聘)考核執行績效。(見附圖1：本院提升人文及社會科學領域研究能量專案計畫組織架構圖)

本院自 99 年 3 月起經核定「99 年度提升人文及社會科學研究能量專案」，依各系所、單位所擬計畫開始執行，執行情形尚稱順利，目前已接近完成，業於 11 月 19 日分別報告執行情形，由本院策略發展委員會暨諮議委員會聯席會議加以考評，並督促各系所、單位執行時應更聚焦。本報告依 99 年執行成果分量化與質化指標重點敘述如下，院本部及各系所實際執行成果則附錄於後。

## 二、計畫目標

本院包括 8 系 4 所，涵蓋人文、藝術與社會、資訊等領域，為兩岸三地最大之文學院。由於本院領域涵蓋範圍較廣，包含文史哲、外語及藝術等方面，因此本院以與本院性質結構較為接近之京都大學文學部(2010 年 QS 排名 40)作為短期標竿，中長期則以東京大學文學部(2010 年 QS 排名 20)作為指標。

本院教師素重研究著述，量多質精，久為士林稱道，其中若干系所如中國文學系、藝術史研究所等之研究，已躋頂尖水準。近年則積極整合院內資源，使研究團隊朝跨院系發展，譬如外文系與戲劇系合作「臺大莎士比亞論壇」；中文系、歷史系、哲學系、日文系部分教師共同參與本校人文社會高等研究院之東亞經典與文化研究計畫；中文系及語文中心與電機學院合作開發華語文能力檢定系統等。出版品方面，除全院性之《文史哲學報》外，各系所大多編印有專業之學術刊物並定期出版，如《臺大中文學報》、《中外文學》季刊、《臺大歷史學報》、《哲學論評》、《考古人類學刊》、《圖書資訊學刊》、《臺大日本語文研究》、《美術史研究集刊》、《臺大佛學研究》和 *Studies in Language and Literature* 等，大多進入 THCI CORE。

本院努力的目標，在協助具有潛力之系所發展其學門特色，藉著整合各系所之研究人力，以厚植根基，重點突破，除維持本院部分系所如中文系、藝史所等已在國際間佔有學術領先地位之優勢外，亦能帶動其他系所朝向亞洲第一流目標邁進。人文、藝術本與自然科學不同，但當今學術行政往往以自然科學為標準，扭曲人文學相關研究成就與方向。在不利條件下，本院仍努力奮發，於世界大學 Arts & Humanities 領域排名中，2008 年泰晤士高等教育 THE-QS 排名第 152，2009 年 THE-QS 排名第 60，2010 年 QS 排名第 58，可見逐年均有進步與成長，也顯示本院受到肯定，未來要更努力，也期待獲得較多資源。

## 三、執行成果

### □ 量化指標成果 (全院合計)

量化項目		98 年 11 月	99 年 11 月 實際達成值	實際成長比例
國際化	就讀學位國際生數	116	142	122%
	交換國際學生數(出入合計)	121	158	131%
	外籍教師數	28	28	100%
	英語授課課程數	190	179	94%

量化項目		98年11月	99年11月 實際達成值	實際成長比例
	重要國際會議主辦數	29	27	93%
	國外學者來訪人次	227	349	154%
	專任教師出國人次	219	323	147%
	學生出國人次	116	87	75%
教學及研究成果	專任教師人數	242	245	101%
	國際論文 (SCI、SSCI、A&HCI) 篇數	21	25	119%
	一般學術性期刊論文數	189	144	76%
	會議論文	348	361	104%
	專書論文	80	62	78%
	學術專書	27	25	93%
	國際重要期刊編輯人次	25	48	192%
	國際重要學會會士人次	2	0	0%
	國內外院士人次	0	0	--
研究計畫	政府委託計畫件數 (國科會)	159	162	102%
	政府委託計畫金額 (國科會)	165,320,000	165,150,000	--
	其他計畫件數	48	41	85%
	其他計畫金額	100,820,000	98,290,000	--

備註：由於人文學科期刊多為1年2期，且第2期為12月出版，因此該項成果未能充分顯現於表格中。

## □ 質化指標成果

### (一) 教學

為達成本校「提供一流師生學習與創新的優質環境，以培養我國未來跨領域優秀領導菁英人才，並提昇臺灣對世界的貢獻」之總體目標。在教學方面，本院之執行成果可分以

下幾方面說明：

- 1.將研究成果與教學結合，開設新課程與研發新教材。(詳附錄各系所執行成果)
- 2.加強對研究生的訓練：研究生擔任本計畫教學助理或研究助理，共同參與教研工作，有效提升研究生之研究能量。(詳附錄各系所執行成果)

## (二) 研究

為配合本校朝「研究型大學」發展之方針，本計畫主要在整合各系所之研究人力，凝聚學術研究能量，在研究領域和研究方法上探索新的組合，激盪出新的可能，目標不僅在於提昇研究水平，也規劃將研究心得應用在教學上，以厚植根基，重點突破，達成爭取世界一流或頂尖之目標。

本年度本院共執行 17 項整合型研究計畫，分別為：

1	先秦文本及思想之形成、發展與轉化
2	文學研究與科技語言
3	中國中古近世史領域發展
4	文化交流史領域發展
5	中國學術思想史領域發展
6	歷史教學與研究資料庫
7	傳統中國哲學的當代詮釋
8	當代歐陸哲學的價值與存有論
9	邏輯、心靈與方法論－反實在論
10	社會與社會性質－文化人類學和考古學的亞太區域比較研究
11	數位圖書館與人機互動趨勢與應用
12	日本學研究的新視野
13	跨界劇場研究
14	中國與異國文化藝術的交流與互動
15	臺灣語言學研究的前瞻與超越
16	音樂、現代性與臺灣
17	文化流動與知識傳播－由臺大到亞太

❖本院研究計畫之執行成果分項敘述如下：

- 1.論文發表及專書出版，詳量化指標。
- 2.本院教師獲 99 年臺大研究成果獎勵有傑出期刊論文 6 篇，優良期刊論文 63 篇，甲類期

刊論文 1 篇。獲 99 年臺大學術專章 14 篇。(99 年臺大學術專書出版獎勵結果尚未公布)。

### 3. 舉辦國際研討會 (餘另見學術領域全面提升計畫執行成果報告)

- (1) 21 世紀世界華文文學高峰會議：99 年 4 月 16-17 日。
- (2) 2010 NTU-CUHK Music Forum: “Sonic Cultures in Global Perspectives”，99 年 5 月 1-2 日。
- (3) 第六屆文化交流史暨方豪教授百年誕辰紀念：先驅、探索與創新國際學術研討會，99 年 5 月 14-15 日。
- (4) 中國經典與思想國際學術研討會(美國羅格斯大學孔子學院)，99 年 6 月 28-29 日。
- (5) 元代文化、思想與宗教研討會(蒙古國立大學)：99 年 7 月 18-19 日。
- (6) 先秦文本與思想國際學術研討會：99 年 8 月 7-8 日。
- (7) 簡帛文獻研讀工作坊(香港中文大學)：99 年 8 月 17-26 日。
- (8) 第四屆中國中古史青年學者國際研討會，99 年 8 月 27-29 日。
- (9) 第三屆東西對照與交軌：2010NTU 劇場國際學術研討會，99 年 10 月 30-31 日。
- (10) 東亞海域與臺灣－慶祝曹永和院士九十壽誕國際學術研討會，99 年 11 月 27-28 日。
- (11) 第二屆東亞人文學論壇：99 年 12 月 10-11 日。

### 4. 舉辦大型學術研討會 (含工作坊、座談會)

- (1) 考古學與相關科學領域設置跨領域課程經驗座談會，99 年 3 月 4 日。
- (2) 舞台動作與表演工作坊，99 年 3 月 4-7 日。
- (3) 「交流有道此為梯——幾個實作的取徑」工作坊：99 年 6 月 24 日。
- (4) Forum for Asian Historical Recordings，99 年 10 月 21 日。
- (5) 第六屆生命教育學術研討會，99 年 10 月 22-24 日。
- (6) 莎士比亞工作坊，99 年 11 月 15 日。

### 5. 舉辦專題演講約 90 餘場。(詳附錄各系所執行成果)

### 6. 架設學術網站、教研平台：

- (1) 中國學術思想史教研平台  
[http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public\\_html/hs\\_plan/intellectualhistory/mainframe.html](http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/intellectualhistory/mainframe.html)
- (2) 中國中古近世史教研平台  
[http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public\\_html/hs\\_plan/premodernhistory/index.htm](http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/premodernhistory/index.htm)
- (3) 中國近現代史教研平台 <http://sites.google.com/site/chinesemodernhistory/>
- (4) 牧牧歌研究網站“NTU Pastoral”
- (5) 「西班牙電影與文學」教學網頁  
[http://homepage.ntu.edu.tw/~luisa/cine\\_literatura/cine\\_literatura.htm](http://homepage.ntu.edu.tw/~luisa/cine_literatura/cine_literatura.htm)
- (6) 「西語電影區」教學網頁：<http://ceiba.ntu.edu.tw>

#### 7.購置軟硬體設備：

購買中西文圖書、資料庫、唱片及其他設備等。

### (三) 國際化

在推動國際化方面，本院主要利用「國際學術交流中心」補助之經費積極推動各項學術交流活動，執行成果另詳。此外，為增進國際交流與拓展國際視野，本計畫亦主動邀約國際著名學者至各系所演講，以加強本院與國際學術機構研究與教學之交流，並增加師生赴國外進修、參與學術活動之人數及舉辦國際學術研討會，以加速國際化。各項成果分述如下：

- 1.國外學者來訪人次、教師出國人次及學生出國人次，詳量化指標。
- 2.為達成國際化之長遠目標，本院積極推動英語授課，99年已開設179門課程。
- 3.葉院長於7月率領中文系、哲學系、臺文所等6位教師赴蒙古國立大學參加「元代文化、思想與宗教傳承研討會」。
- 4.陳明姿副院長及中文、歷史、日文三系教師於10月赴日本長崎大學參加跨國合作之研討會。詳附件1分項計畫八執行成果報告。
- 5.徵聘日本森田貴之、村田省一為博士後研究人員。
- 6.補助研究生學習第二外語。

### 四、結語

99年度本院獲配經費24,010,000元，至本年11月25日止共執行15,879,191元，執行率66%。

	金額(元)	執行率
至11月25日經費執行狀況	15,879,191	66%
預估至12月底經費執行狀況	20,408,500	85%

在本院策略發展委員會及諮議委員會之審核督促下，大部分計畫將能如期達到目標。

附表 1：文學院 99 年提升人文及社會科學領域研究能量專案經費配置表

單位：元

全院計畫總經費	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	1,893,536	23,975,000
		國外差旅費	3,884,000	
		業務費及其他	18,197,464	
	資本門	設備費	30,000	35,000
		圖書費	5,000	
總計			<b>24,010,000</b>	
各分項計畫經費	分項計畫名稱：院本部計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	1,893,536	1,893,536
		國外差旅費	719,000	5,505,464
		業務費及其他	4,786,464	
	資本門	設備費	0	0
		圖書費	0	
	合計			<b>7,399,000</b>
	分項計畫名稱：中國文學系計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	700,000	2,705,000
		業務費及其他	2,005,000	
	資本門	設備費	0	0
		圖書費	0	
	合計			<b>2,705,000</b>
分項計畫名稱：外國語文學系計畫				
經費項目		需求經費	小計	
經常門	國外差旅費	727,000	2,567,000	
	業務費及其他	1,840,000		
資本門	設備費	0	0	
	圖書費	0		
合計			<b>2,567,000</b>	

各分項計畫經費

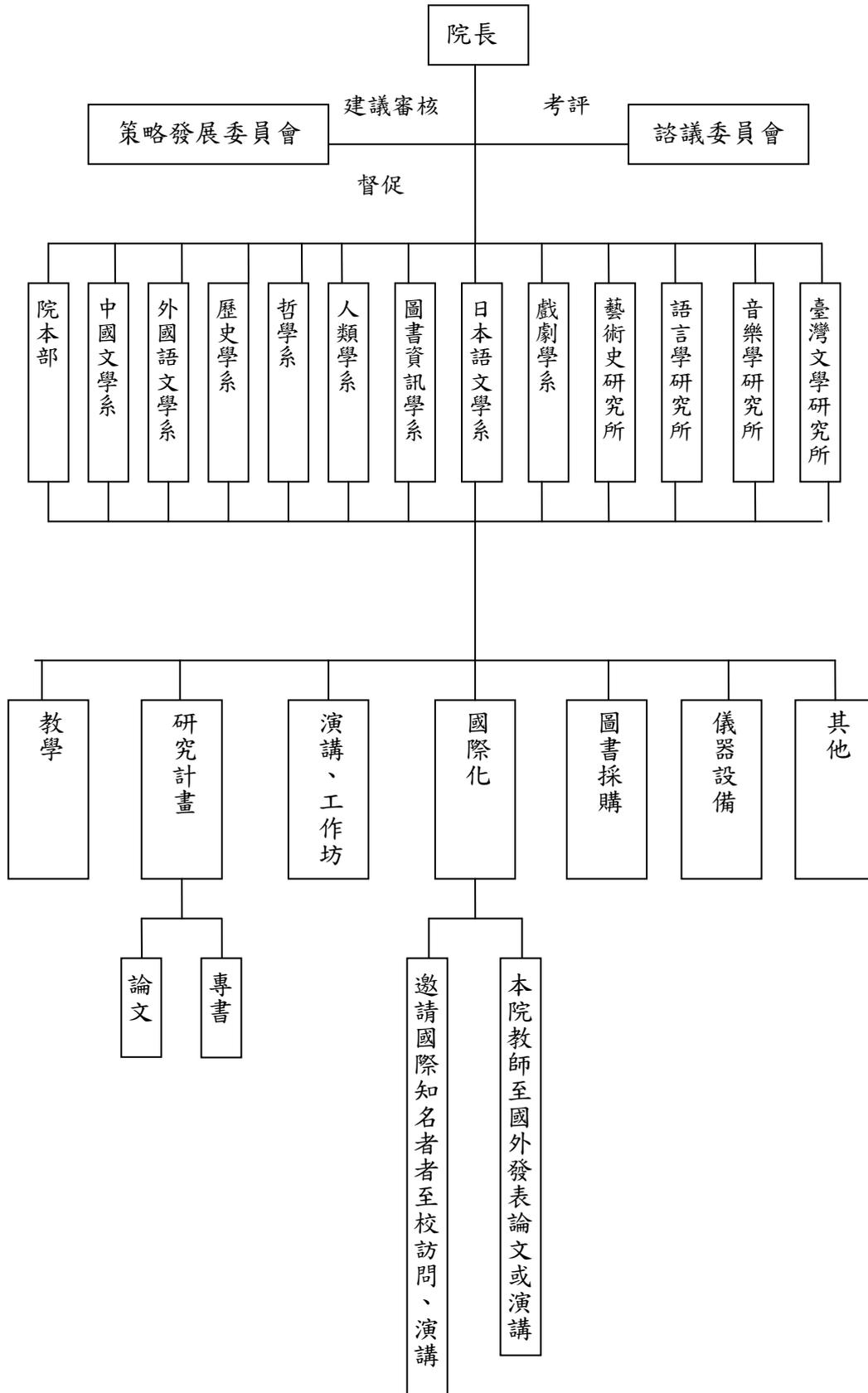
分項計畫名稱：歷史學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	246,000	1,673,000
	業務費及其他	1,427,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			<b>1,673,000</b>
分項計畫名稱：哲學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	676,000	1,526,000
	業務費及其他	850,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			<b>1,526,000</b>
分項計畫名稱：人類學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	236,000	1,316,000
	業務費及其他	1,080,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			<b>1,316,000</b>
分項計畫名稱：圖書資訊學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	1,153,000
	業務費及其他	1,153,000	
資本門	設備費	30,000	35,000
	圖書費	5,000	
合計			<b>1,188,000</b>

各分項計畫經費

分項計畫名稱：日本語文學系			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	90,000	1,288,000
	業務費及其他	1,198,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			<b>1,288,000</b>
分項計畫名稱：戲劇學系計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	1,214,000
	業務費及其他	1,214,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			<b>1,214,000</b>
分項計畫名稱：藝術史研究所計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	150,000	553,000
	業務費及其他	403,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			<b>553,000</b>
分項計畫名稱：語言學研究所計畫			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	80,000	777,000
	業務費及其他	697,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			<b>777,000</b>

各分項計畫經費	分項計畫名稱：音樂學研究所計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	877,000
		業務費及其他	877,000	
	資本門	設備費	0	0
		圖書費	0	
	合計			<b>877,000</b>
	分項計畫名稱：臺灣文學研究所計畫			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	260,000	927,000
		業務費及其他	667,000	
	資本門	設備費	0	0
		圖書費	0	
	合計			<b>927,000</b>

附圖 1：文學院提升人文及社會科學領域研究能量專案組織架構圖



## 附件 1：院本部執行成果報告

### 分項計畫一：辦理或補助國際或大型學術研討會

(一) 99 年共補助 5 場研討會。

1. 21 世紀世界華文文學高峰會議（與新地文學季刊社合辦）：4 月 16-17 日。
2. 新世紀新京劇——二十一世紀臺灣京劇新美學與國光劇團學術研討會（與哈佛大學東亞語言文明系、中研院中國文哲研究所合辦）：7 月 3 日。
3. 元代文化、思想與宗教研討會（與蒙古國立大學合辦）：7 月 18-19 日。
4. 日本研究論壇（與台灣日本研究學會合辦）：12 月 2-3 日。
5. 第二屆東亞人文學論壇：12 月 10-11 日。

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	21 世紀世界華文文學高峰會議	200,000	255,278	超支
		新世紀新京劇學術研討會	116,637	116,637	100%
		日本研究論壇	100,000	0	--
		第二屆東亞人文學論壇	200,000	12,800	6.4%
		第四屆中國經學國際學術研討會	124,363	--	--
	國外差旅費	元代文化、思想與宗教研討會	129,000	128,400	99.53%
合計			870,000	513,115	58.97%

備註：1. 日本研究論壇將於 12 月 2、3 日舉辦，預計於 12 月底前完成核銷。

2. 「第二屆東亞人文學論壇」將於 12 月 10、11 日舉辦，預計於 12 月底前完成核銷。

3. 「第四屆中國經學國際學術研討會」將於明（100）年 3 月 18-19 日舉辦，經費保留至明年使用。

## 分項計畫二：獎勵聘請客座教授業務費

(一) 執行成果：本(99)年度獎勵5個系所，共邀請6位客座教授。經過院方鼓勵與推動，較去(98)年增加1位客座，相信對於師資及學術交流方面多有助益。

1. 獎勵中文系邀請蒙古國立大學杜格爾紮布•那仁教授於98學年度第2學期至系擔任客座教授1學期。
2. 獎勵歷史系邀請日本金沢大學人間社會研究域歷史言語文化學系准教授安部聰一郎先生於99年4月1日起至系擔任客座副研究員共9個月。
3. 獎勵戲劇系邀請傅爾布萊特學者Annie O. Cleveland教授於98學年度至系擔任客座教授1學年。
4. 獎勵音樂所邀請香港大學音樂系白諾信助理教授於98學年度第2學期至系擔任客座助理教授1學期。
5. 獎勵臺文所邀請日本橫濱大學教育人間科學部白水紀子教授於98學年度第2學期至所擔任客座教授1學期；及邀請日本立命館大學岡田英樹教授於99學年度第1學期至所擔任客座教授1學期。

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目	細項	預算	已執行金額	執行率	備註
經常門	獎勵中文系業務費	100,000	100,000	100%	1學期×100,000元
	獎勵歷史系業務費	50,000	30,855	61.71%	1學期×50,000元
	獎勵戲劇系業務費	100,000	78,400	78.40%	1學期×100,000元
	獎勵音樂所業務費	100,000	101,288	超支	1學期×100,000元
	獎勵臺文所業務費	200,000	54,676	27.34%	2學期×100,000元
合計		550,000	365,219	66.4%	

備註：預計12月底前核銷完畢。

### 分項計畫三：獎勵全英語教學業務費

#### (一) 執行成果

本(99)年共補助29門以英語授課之業務費，較去(98)年增加7門，全院英語授課數亦相對明顯增加。補助之教師及課程名稱如下：

學期	開課系所	課程名稱	授課教師
98-2	歷史系	中國思想史	黃俊傑
98-2	歷史系	現代歐洲文化	劉巧楣
98-2	歷史系	知識與文化	張谷銘
98-2	哲學系	哲學英文	魏家豪
98-2	哲學系	康德論自由與決定論	文哲
98-2	哲學系	柏濟哲學批判	文哲
98-2	哲學系	邏輯與語言哲學	楊金穆
98-2	哲學系	意義理論	楊金穆
98-2	圖資系	圖書館與資訊系統評估	唐牧群
98-2	圖資系	大學圖書館	林奇秀
98-2	音樂所	臺灣音樂導論	王櫻芬、陳峙維
98-2	音樂所	音樂：世界音樂與台北	陳人彥
98-2	音樂所	日韓大眾音樂文化概論	山內文登
98-2	音樂所	日韓音樂文化與殖民現代性	山內文登
98-2	音樂所	從電影看音樂美學	白諾信
99-1	歷史系	現代歐洲文化	劉巧楣
99-1	哲學系	哲學英文	陳文團
99-1	哲學系	尼采《權力意志》	陳文團
99-1	哲學系	自然主義知識論	彭孟堯
99-1	哲學系	康德的自由與決定論討論	文哲

99-1	哲學系	基本集合論	楊金穆
99-1	哲學系	戴維森哲學	楊金穆
99-1	哲學系	中國古典哲學導論	佐藤將之
99-1	哲學系	道家哲學英文名著選讀	魏家豪
99-1	圖資系	資訊搜尋與決策行為	唐牧群
99-1	藝史所	南亞文化與藝術	坂井隆
99-1	藝史所	臺灣與東南亞藝術	坂井隆
99-1	音樂所	日韓流行歌史	山內文登
99-1	音樂所	媒體、機器、音樂	山內文登

(二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		預算	已執行金額	執行率	備註
經常門	業務費及其他	750,000	445,654	51.22%	每門課程補助業務費 30,000 元 ×29 門
	分項計畫五流用至此	120,000			
合計		870,000	445,654	51.22%	

備註：因本年補助課程數超出預估，不足額部分改由分項計畫五流用至此，預計 12 月底完成核銷作業。

#### 分項計畫四：補助優良專業期刊印製費及業務費

##### (一) 執行成果

1. 補助佛學研究中心《臺大佛學研究期刊》之兼任助理薪資及相關雜支費用。
2. 補助日文系《日本語文研究》第 19 期（6 月出刊）及第 20 期（預計 12 月出刊）印製、審查及郵資等相關業務費。因本分項計畫經費預算不足，改由分項計畫五經費流用至此。
3. 補助人類學系陳瑪玲老師潤稿費 9,000 元。

##### (二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	臺大佛學研究期刊	120,000	98,194	76.12%
		日本語文研究期刊	60,000	47,113	78.52%
		潤稿費	9,000	9,000	100%
合計			189,000	154,307	81.64%

備註：補助日文系《日本語文研究》業務費 6 萬元整，改由分項計畫五經費流用至此，因第 20 期（預計 12 月出刊）期刊尚未出版，故部分經費尚未核銷，預計 12 月底完成核銷作業。

## 分項計畫五：設置博士後研究人員

### (一) 執行成果

1. 本(99)年通過聘請2位先生為本院博士後研究人員，一位是日本籍森田貴之先生，聘期自99年4月1日至99年12月31日止，參與日文系徐興慶教授所主持之「提升人文及社會科學領域研究能量專案計畫-日本文學文化與中國文化(二)」，另一位是日本籍村田省一先生，聘期自99年7月1日至99年12月31日止，參與歷史系周婉窈教授所主持之「學術領域全面提升計畫-臺灣與海洋亞洲領域發展」研究計畫。
2. 由於本年之博士後研究人員通過僅有2位，故將部分經費流用至院本部其他分項計畫，餘則保留至明(100)年1-3月使用。

### (二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	博士後研究人員薪資	1,504,049	854,915	56.84%
		兼任教師鐘點費	75,420	34,020	45.11%
		支援華語教學碩士學位學程業務費	120,000	0	--
合計			1,699,469	845,154	49.73%

備註：本分項計畫原編列2,150,000元，其中120,000元支援分項計畫三「全英語授課」使用；60,000元支援分項計畫四「補助優良期刊印製費及業務費」使用；270,531元支援分項計畫六「佛學數位圖書館業務費」使用，故本分項計畫經費實際預算為1,699,469元，結餘之經費擬辦理保留至明年使用。

## 分項計畫六：補助佛學數位圖書館業務費

### (一) 計畫內容：

本分項計畫致力建置佛學數位圖書館暨博物館 <http://buddhism.lib.ntu.edu.tw> (以下簡稱本館)。旨在提供佛學期刊論文、博碩士論文、會議論文等書目及全文學術資料索引，佛學原典下載，梵文、巴利文、藏文等線上語言教學，藉以推廣並促成佛學研究教學之工作，嘉惠全球學者免費使用。佛教有其久遠歷史，相關知識浩瀚如海，典籍文獻更如汗牛充棟。若能將古今中外所有佛學相關領域之資料文獻數位化並有效保存管理，對佛學及各相關領域之教學、研究、推廣將有極大饒益。若要能廣泛傳遞、交流佛學學術資訊，結合網路資源，是最符合時代趨勢的方式。然而，網路造成的資訊氾濫與雜亂，亦造成佛學研究者的無所適從。因此，具有權威性且整理完善的佛學資料庫便有其存在之必要性。本館自 1995 年成立迄今 15 年，已發展為全球最大佛學研究主題資料庫網站，站內收錄 43 國語言、14 種資料類型、多門相關學術領域之書目逾 20 萬筆，全文逾 1 萬 4 千篇，整理分類 7 套數位化藏經、53 種線上佛學研究工具、146 所國際佛學學術單位、442 個相關網站學術資源，成績斐然，深受國內外佛教界及學術界所倚重，每月平均點選參觀率高達 12 萬人次(每日平均約 4,000 人次)。國際能見度高，使用者遍及全球 192 國、回流率極高；乃臺灣大學特有跨多領域珍貴學術資產。

本院諸多學門與佛學研究關係密切，為激勵研究風氣，提升教學品質，促進跨領域合作，2009 年正式接手本館，其設置辦法並於 2009 年 9 月 30 日文學院 98 學年度第 1 學期第 1 次院務會議通過。並特聘資工系項潔教授主持，擬借重其數位典藏、資工與圖書館管理之專業背景，並集結國內香光尼眾佛學院圖書館與法鼓佛教研修學院兩大佛教學術單位，及校內外大學相關背景之中心(如：臺大佛學研究中心)與學者專家，共同組成本館諮詢委員會，為專業把關，使在既有基礎上持續擴充，並提升本館豐碩專業的數位化資源藏量及網站服務品質，將本館推向更專業的佛學研究網站，進而推動臺大持續前進百大！

為因應網路環境，本站亟需與時俱進；提升核心價值，才能夠完整呈現佛學研究多領域多元成就，並促進佛學學術成果數位資源共享！因此自 2009 年起迄今(2010)年度，打造新版資料庫即成為我們的首要目標！2009 年已完成了第一階段的分析設計，諮詢各方學者委員建議，並完成雛型介面及功能服務的規劃！為打造符合時代趨勢之整合型基底平台根基，2010 年投注大量人力工時與技術提昇，作最密集且充份的準備，主要致力於將已收集之跨國、跨領域的龐大書目資料，加以數位整合及正規化，擬於系統和程式功能開發、測試完成後，完美搭配全新服務平台一併公開，增強本站為廣大使用者教學研究及交流的效能；與此同時並積極聯繫索取院內佛學相關學術研究著作及學報授權，增加本院學術成果曝光及引文率。預計 2011 年將完成上線整合階段，以全新的面貌、功能與使用者見面！期能在促進全球佛學學術研究教學領域之提升上，發揮最大效益！

## (二) 進度及成果：

### 一、 開發建置並維護符合時代趨勢之網站架構與系統功能

#### 1. 資料庫正規化：

- (1) 兩代書目資料表「CBS」、「TBL」合而為一：整理 CBS 書目資料表(117,498 筆)原 21 個欄位至 TBL 資料表 36 個欄位；本館現有書目已全數統整合併完成！
- (2) MetaData 正規化：已初步進行「作者資料正規化」—自合併 CBS、TBL 書目資料表的 215,669 筆書目，解析出作者數量 228,943 位，現已合併重複作者至 67,283 位！

#### 2. 建置符合「Web 2.0 時代精神」與研究教學者需求，更為友善的資料庫研究環境：

- (1) 首頁正式成立「留言板」，供使用者主動提供學界情報資訊。
- (2) 新增「分享」功能：使用者可將站內學界或二手文獻最新資訊，張貼到個人部落格與親友分享的同時，也提昇本站被瀏覽率。
- (3) 首頁版面更新調整：「最新消息」、「最新書目／全文／書籍／期刊」、「相關網站」。
- (4) 新增「相關網站」、「最新消息」自動化管理環境：透過全新打造的管理界面，可一次同步更新、發布網站資訊。
- (5) 凡站內新增處皆以浮動「New」符號標記，合計新增標記 62 處。

#### 3. 為未來開發全文檢索作前置準備作業：

- (1) 完成「全文」檔案**收集**：撰寫程式自動下載，計 9,967 篇、手動下載，計 4,681 篇。
- (2) 完成「全文」檔案**檢核**：撰寫程式搭配人工驗證，計 14,648 篇。
- (3) 完成「全文」檔案與書目不符資料**更正**：計 396 筆。

### 二、 設備升級

本館現有軟硬體設備，無法完整備份並提供備援，為使原系統中收錄特有珍貴數位化資產，能完整且定時自動化備份故，2010 年將軟硬體設備升級，減低人工作業耗時耗工的繁雜性；平日裡在不影響網站對外服務的情況下，能同時順暢進行開發測試；萬一因故(如遭駭客攻擊等)原伺服器停機時，更可即時備援，令網站得以正常運轉。

### 三、 跨界合作技術交流合作

Google 在 2004 年起發布了新搜索產品 Google Scholar(<http://scholar.google.com>)，幫助使用者搜索技術報告、論文以及摘要等學術性文章。Google Scholar 可以在 Google 的索引中搜索特定子集，並涵蓋了從醫藥、物理學、經濟學到電腦科技，當然也包括了佛學等眾多領域。Google 主要工程師之一 Mr. Anurag Acharya(為資深資訊工程教授)表示，此項新服務所採用的搜索演算法也是特別設計的。

今(2010)年 7 月 Mr. Anurag Acharya 函致項主持人，為因應 Google Scholar 技術提升，特邀佛圖撰寫符合該搜索演算法技術格式之程式，為每筆書目資料新增 HTML 頁籤，令使用 Google Scholar 檢索佛學主題或台大文獻的使用者，能直接檢索到本館的書目資料，使本館館藏提高被 Google 檢索的機率。此技術交流於 8 月初順利完成。

#### 四、授權索取

1. 簽請本院 7 份學報及 4 位教師同意，將佛學相關著作之全文，惠予本館無償授權：

(1) 已取得 6 份學報同意將佛學相關研究全部授權，學報助理並將協助追蹤索取過刊學者全文授權之同意：

- ① 《國立臺灣大學文史哲學報》 n.1~52、《臺大文史哲學報》 n.53~72；
- ② 《文史叢刊》 ~v.132；
- ③ 《臺大日本語文研究》 ~n.17；
- ④ 《臺大中文學報》 ~n.30；
- ⑤ 《國立臺灣大學美術史研究集刊》 ~n.26；
- ⑥ 《國立臺灣大學歷史學系學報= Bulletin of the Department of History of National Taiwan University》 n.1~18、《臺大歷史學報= Bulletin of the Department of History of National Taiwan University》 n.19~22、《臺大歷史學報=Historical Inquiry》 n.23~44。

(2) 已取得 1 份學報：《國立臺灣大學哲學論評》部份授權。

- ① 主編陳榮華老師簽核「合作同意書」方式確立該報與本館之雙方合作關係。
- ② n.40 起將再視各期收錄內容是否與佛學相關，再行後續授權合作同意書之簽擬。

(3) 已取得 4 位學者授權（全部授權 3 位，口頭授權 1 位）：

- ① 陳葆真教授兼所長：99/7/8 已取得所長 2 篇佛學相關論著之全文授權。
- ② 謝明良教授：99/6/17-30 已取得老師 5 篇佛學相關論著之全文授權。
- ③ 黃蘭翔副教授：99/7/16 已取得老師全部論著之全文授權，已收錄 4 篇全文，餘 3 篇全文待向各出版單位索取。
- ④ 越建東兼任助理教授：99/6/18 取得老師口頭授權予本館佛學相關論著之全文，惟因有部份題名仍在修改和出版中尚須等候。

2. 持續爭取校外單位學者授權：

(1) 期刊全文：已取得《慧炬雜誌》、《圓光佛學學報》、《生命雙月刊》、《蓮花月刊》4 份期刊書面全文授權書。

(2) 灰色文獻：已取得共 2 種灰色文獻授權。

- ① 學位論文：84~94 學年度《圓光佛學院學位論文》全文，共計 59 篇。
- ② 會議論文：佛教蓮花基金會 1~7 屆「佛法與臨終關懷研討會」會議論文全文，共計 33 篇。

(3) 學者：劉國威老師 13 篇著作。

#### 五、建置並持續擴大本館藏量：

1. 擴大書目全文收錄數量(統計至 2010/10/31 止，新增)：

(1) 書目數量：18,781 筆。「語言別」跨中、日、韓、泰、越南、藏、印、梵、巴利、英、法、德、俄、西班牙、希臘、阿拉伯文。

(2)全文數量：1,196 篇。

- ⊕中文《臺大佛學研究》n.18~19《中華佛學學報》n.23《法鼓佛學學報》n.5~6、《佛教圖書館館刊》n.49~50、《正觀》n.32~36,n.41,n.49~52、《諦觀》n.1、《普門學報》n.52~58、《佛學與科學》v.11n.1-v.11n.2、《法光》n.242~253、《圓光佛學學報》n.15~16、《玄奘佛學研究》n.1~6,n.8~13、《慧炬雜誌》n.544~558、蘭州《敦煌學輯刊》2009n.3、美國《大方廣學刊》n.14 等；
- ⊕英文：《Journal of Buddhist Ethics》v.17,《Philosophy East & West》v.60 n.1-3,《Japanese Journal of Religious Studies》v.37 n.1,《The Eastern Buddhist (New Series)》v.39n.2,《Buddhist Studies Review》v.26n.2,《Journal of the International Association of Buddhist Studies》v.29n.2~v.30n.1/2...etc.
- ⊕日文：《パティパダー(Patipadaa)》v.16 n.3(總號=n. 173)、《佛教論叢》n.53、《大正大學研究紀要》n.94、《大正大学大学院研究論集》n.33、《哲学・思想論集》n.28-33、《鹿園雜集》n.1-9、《日本仏教学会年》n.51 等。

## 2.書目全文品質的提升：

- (1) 完成比對、整理 10,225 筆重複書目作業，「重複率」從去年 0.57%，再降至 0.35%。
- (2) 完成日文書目關鍵詞新增，共 1,484 筆。
- (3) 完成日文期刊出處題名更正，共 24,435 筆。

### (三) 經費執行狀況表如下：

單位：元

項目	細項	預算	已執行金額	執行率
99R90101	專任人員薪資	180,000	1,282,542	94.9%
	工讀生薪資		413,873	
	其他(校外委員出席費、便當等雜支)		11,120	
合計		180,000	1,707,535	94.9%

備註：1.三名專任人員 99 年度年終獎金 149,700 元(需辦理保留)與 12 月份支薪 117,115 元，將於明(100)年初與下(12)月初核銷完成。

2.98 年第 2 學期工作會報校外委員出席費 8,000 元、其他臨時員工薪資 11 月 39,131 元，12 月份約 450 小時 49,050 元，預計於 11 月底完成報帳及核銷。

上述合計 362,996+1,707,535=2,070,531(2010 年總執行金額)，不足額部分由分項五經費流用至此。

## 分項計畫七：補助國際交流工作業務費

### (一) 執行成果

本院國際交流工作日趨繁複，借用中文系承辦國際學生學士班幹事之英文能力，處理本院文史哲學報網頁之翻譯工作及本院交換生之聯繫。

### (二) 經費執行狀況表

單位：元

項目		細項	預算	已執行金額	執行率
經常門	人事費	約聘幹事人員部分 薪資	350,000	130,757	37.36%
合計			350,000	130,757	37.36%

備註：餘額留作年終獎金及明年 1-3 月使用。

## 分項計畫八：補助跨系所合作案

### □ 中日文化交流跨領域研究—歷史、文學、語言的多元視野國際學術研討會

跨系整合：國立臺灣大學文學院中文系、歷史系、日文系

跨國合作機構：

◇日本國立神戶大學：文部科學省「以古典力與對話力為核心的人文教育」研究計畫。主持人：佐佐木衛(文學部部長)、共同主持人：油井清光(文學部副部長)、緒形康(東洋史研究所主任教授)

◇日本國立長崎大學：連清吉(文學部副部長)、佐久間正(文學部教授)

#### (一) 研討會內容

「多領域中日文化交流」國際學術研討會於2010年10月7日假日本國立長崎大學環境科學院舉行，臺灣大學文學院中文系(四名)、歷史系(三名)、日文系(八名)計十五名教師前往發表論文。長崎大學佐久間正、姬野順一、柴多一雄等三名教授發表論文。會議首先由長崎大學環境科學院院長佐久間正教授以「如何理解東亞的文化」、臺大日文系太田登教授以「齋藤茂吉在長崎的精神風土」為題分別發表專題演講，揭開序幕。此次研討會以東亞為視野，以中日文化交流為焦點，分別就文學、文化、歷史、思想、宗教及語言等範疇，探討了(1)古代中日神話及唐律；(2)中日比較文學；(3)中日思想比較；(4)中日基督教禁教；(5)和刻本文獻解析；(6)中日漢語比較及日語學習問題等六個主題。

#### (二) 執行成果

1. 整合臺大文學院三系教師作共同研究，達到拓展國際視野，提升研究能量的初步成果，作為今後深化整合研究的基礎。
2. 促進國際學術交流，提供兩校教師交流及研究生出國留學研究的機會(長崎大學與本校於2010年11月5日正式簽定了學術交協定)。

#### (三) 會議議程

日中文化交流広領域国際学術会議

##### 【大会議室】

9：00 受付

9：30 開会 姫野順一(長崎大学環境科学部国際交流委員長)

開会挨拶 佐久間正(長崎大学環境科学部長)

9：40 基調講演Ⅰ 佐久間正

東アジアの文化をいかに理解するか

10：40 基調講演Ⅱ 太田 登(台湾大学日文系教授)

齋藤茂吉における長崎の精神風土について

(12:00 昼食・休憩)

【第1会場 大会議室】 司会 佐久間正

13:00 徐興慶 (台湾大学日文系教授)

朱舜水と熊沢蕃山の「経世致用」思想への試論

13:30 古偉瀛 (台湾大学歴史系教授)

中日キリスト教禁教の比較研究

14:00 衣若蘭 (台湾大学歴史系助理教授)

池内陶所と和刻本『読史管見』の研究

14:30 曹景惠 (台湾大学日文系助理教授)

津田左右吉の『論語』研究—『論語と孔子の思想』をめぐって

(15:00 休憩)

15:20 甘懷真 (台湾大学歴史系教授)

唐代中国の国籍概念—『唐律』化外人の条を例として

15:50 柴多一雄 (長崎大学経済学部教授)

佐賀藩の長崎警備

16:20 姫野順一 (長崎大学環境科学部教授)

広州からみた辛亥革命の重層性と梅屋庄吉

—「同仁」の思想はナショナリズムを超えられるか

16:50 林慧君 (台湾大学日文系副教授)

漢語系接尾辞「的」についての一考察

—前接する外来語基の比較から

17:20 服部美貴 (台湾大学日文系講師)

台日国際児の日本語習得

(17:50 終了)

【第2会場 文系セミナー室】 司会 中島貴奈 (長崎大学教育学部准教授)

13:00 勝俣 隆 (長崎大学教育学部教授)

古事記国生み神話における長崎の位置と日本・中国

—「値嘉島」(五島列島)・「両児島」(男女列島)を中心に

13:30 蕭麗華 (台湾大学中文系教授)

九世紀中国の詩格と日本詩歌への影響について

—空海の『文鏡秘府論』とその詩作を中心に

- 14:00 曹淑娟 (台湾大学中文系教授)  
 平安朝の漢詩秀句集のテキスト空間の構築  
 - 『千載佳句』を考察の中心として
- 14:30 陳明姿 (台湾大学日文系教授)  
 日中両国の文学における結婚拒否の女性像  
 - 『紅樓夢』と『源氏物語』を中心にして
- (15:00 休憩)
- 15:20 朱秋而 (台湾大学日文系副教授)  
 『東瀛詩選』の中日比較研究-愈?の評語を中心にして
- 15:50 范淑文 (台湾大学日文系副教授)  
 漱石の題画詩における色彩の一考察  
 - 王維の受容を考えながら
- 16:20 鄭毓瑜 (台湾大学中文系教授)  
 博物知識と博覧会-黄遵憲、森春濤の漢詩
- 16:50 高嘉謙 (台湾大学中文系助理教授)  
 汪精衛政権下の文学空間  
 - 『同声月刊』とその周辺の文人グループ
- (17:20 終了)

※ 18:30 懇親会 (弥太楼)

2010年10月7日 長崎大学環境科学部

(共催) 長崎大学環境科学部  
 台湾大学

(四) 経費執状況表

単位：元

項目	細項	予算	已執行金額	執行率
經常門	業務費及其他	兼任研究助理費 120,000	87,437	62%
		雑支 21,000		
經常門	國外差旅費	機票 180,000	459,000	100%
		長途鐵路費 63,000		
		住宿費 216,000		
合計		600,000	546,437	91.07%

備註：預計於12月底前核銷完畢。

## □ 文化流動與知識傳播——從臺灣到亞太

### (一) 計畫摘要

本計畫以臺灣研究為中心，將研究視域延伸至亞太，並結合中文系、音樂所、戲劇所研究能量執行跨系所合作，並與文學院中長程計畫「亞太文化之跨學科研究」相互配合，具有承先啟後的關鍵性意義。

本計畫除了結合臺文所五位教師，以及來自中文系、音樂學研究所、戲劇系的三位教師學術專長，以每人執行一個子計畫的方式進行，本計畫與與臺文所「99年度提升人文及社會科學研究能量」計畫相互呼應，以支援總計畫支跨領域研究部份為主，詳細研究成果可參見臺文所計畫成果報告。

99年度本跨領域研究計畫獲致成果有四：

- 一、結合院內系所組成跨系所研究，以不同角度切入文化流動與知識傳播之議題，以激發研究能量，延展詮釋面向，整合學術資源。
- 二、主題具延續性與整全性，時序從戰前銜接至戰後當代，地域以臺灣為中心輻軸至亞太地區，觀點同時觸及學院與民間、菁英與通俗的文化流動。
- 三、研究主體具多樣性與關聯性，分析材料包括小說文本至文學理論、戲曲電影與流行歌曲，俱能緊扣文化、知識、典範之間流動轉換的課題。
- 四、闡釋臺灣作為亞太文化樞紐的交匯情形，釐清歷史進程所產生的交混與遺緒，凸顯「臺灣」之於「亞太」觀點的重要性及特殊性。

### (二) 計畫成員

#### 總計畫「文化流動與知識傳播——從臺灣到亞太」

主持人 梅家玲(臺灣大學臺文所所長)

#### 子計畫一「刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治」

主持人 黃美娥(臺灣大學臺文所教授)

#### 子計畫二「佐藤春夫《殖民地之旅》中的「古典與改寫」、「野蠻與文明」——日治時期小說的跨界性流動與美學現代性」

主持人 郭玉雯(臺灣大學臺文所教授)

#### 子計畫三「文學論說權威之轉移：「帝國學士」黃得時戰爭期文藝活動之文學史意義」

主持人 張文薰(臺灣大學臺文所助理教授)

#### 子計畫四「戰後臺灣的語文學教育與文化實踐——以臺灣大學為中心(1945~1973)」

主持人 梅家玲(臺灣大學臺文所所長)

#### 子計畫五「戰後臺灣現代詩的場域構成與文化譯介(1945~1970)」

主持人 洪淑苓(臺灣大學臺文所教授)

#### 子計畫六「戲曲電影片」——戲曲與電影的交流互看」

主持人 王安祈(臺灣大學戲劇系教授)

子計畫七「慎芝與「群星會」的跨界流行：臺灣國語流行曲在華語樂壇的起源與散布」

主持人 沈冬(臺灣大學音樂所教授)

子計畫八「『在臺馬華文學』論述的建構、播散與影響：以黃錦樹和張錦忠為中心」

主持人 高嘉謙(臺灣大學中文系助理教授)

### (三) 執行成果

#### 一、計畫人員出席國內外交流活動

自 2010 年 1 月 1 日起迄今，參與本計畫之教師出席國際交流活動的情況如下：

1. 梅家玲，2010.04.26~2010.04.29，由國科會補助，赴澳門參加「近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會」，發表論文〈從「國語運動」到「朗誦詩」——戰後初期臺灣的「語／聲」論述與文學實踐〉
2. 梅家玲，2010.07.12-07.13，獲復旦大學補助，赴中國復旦大學參加哈佛大學東亞系·復旦大學中文系·上海大學文學院·上海文藝出版社聯合主辦「新世紀十年文學：現狀與未來」國際學術研討會，發表學術報告〈新世紀，新鄉土——新世代的鄉土小說〉。
3. 梅家玲，2010.08.21~2010.08.28，由國科會補助，赴愛丁堡參加「近現代文學與文化研究論壇」，發表論文〈現代的聲音——詩朗誦、朗誦詩與國語文教育〉。
4. 梅家玲，20100914~20100917，應香港城市大學之邀，赴該校擔任本學期「中國文化講座」主講人，發表三場演講：「小說教育——包天笑與清末民初的教育小說」、「流動的教室，虛擬的學堂——晚清童蒙報刊中的文化傳譯、知識結構與表述方式」、「文學的力量——從白先勇的文學人生談起」
5. 梅家玲，20100930~20101004，由校方補助，隨同李嗣涔校長、沈冬國際長赴美國華盛頓大學，參加兩校合作的「Symposium on “Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies”」，並與沈冬國際長共同發表“Taiwan Studies at National Taiwan University: Literature and Musicology”。
6. 梅家玲，20101021~20101024，由邁頂計畫補助，赴北京大學參與「中文教育的過去、現在與未來」學術研討會，發表〈作為通識課程的中文教育——以「現代文學與文化」課程為例〉，
7. 梅家玲，20101029~20101103，由邁頂計畫補助，帶領臺文所研究生團隊赴日本名古屋參加「臺灣文化講座」及與臺大與名古屋大學、愛知大學共同主辦的「臺日研究生交流研討會」。
8. 梅家玲，20101110~20101118，由邁頂計畫補助，帶領臺文所研究生團隊赴美國加州大學戴維斯分校參加臺大與加州大學、德州大學及中興大學共同主辦的「Taiwan Literature and Culture」研究生國際學術研會；同時也參加該校主辦的 International

- Conference on “Taiwan Literature: History & Methodology”，並發表論文〈戰鬥的聲音：五〇年代臺灣朗誦詩及其相關問題〉。
9. 黃美娥：2010.4.27-28，獲本校邁頂計畫、澳門基金會補助，參加中國社科院文學研究所、澳門大學、澳門基金會舉辦之「近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會」，發表論文：〈當「舊小說」遇上「官報紙」：以《臺灣日日新報》李逸濤新聞小說〈蠻花記〉為分析場域〉。
  10. 黃美娥：2010.6.4-5，獲國科會、美國加州大學聖塔芭芭拉分校補助，參加美國加州大學聖塔芭芭拉校區舉辦之「日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民現代性—2010年臺灣研究國際研討會」，發表論文：〈刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治〉。
  11. 黃美娥：2010.7.10，獲國科會、廈門大學臺灣研究院補助，參加廈門大學臺灣研究院舉辦之「臺灣研究新跨越學術研討會：社團、思潮、媒體：臺灣文學的發展脈絡會議」，發表論文：〈臺灣文學新視野：日治時代漢文通俗小說概述〉。
  12. 黃美娥：2010.7.9-23，獲國科會補助，赴中國福州訪問交流，參訪福建師範大學閩臺研究中心、福建社科院文學研究所，並進行座談。
  13. 黃美娥：2010.10.8-9，獲本校邁頂計畫、閩臺緣博物館補助，參加泉州閩臺緣博物館舉辦之「紀念臺灣光復 65 週年研討會」，發表論文：〈戰後初期臺灣文學新秩序的生成與重構：「光復元年」—以本省人士在臺出版數種雜誌為觀察對象〉。
  14. 黃美娥：2010.11.12-13，獲教育部補助，參加 University of California, Davis 舉辦之「International Conference on “Taiwan Literature: History & Methodology”」，並發表論文：The Birth and Reconstruction of a New Order of Taiwan Literature In the Early Postwar Period: The First Year of “Taiwan Restoration”—A Study of Several Magazines Published By Islanders.。
  15. 張文薰：2010.06.03-06.08，獲國科會補助，赴美國加州聖塔芭芭拉大學（UCSB）參加「Taiwan Under Japanese Rule: Cultural Translation and Colonial Modernity International Conference on Taiwan Studies at UCSB June 4-5, 2010」國際學術研討會。發表論文〈混血／種歷史知識的再生產—1940年代臺灣文學中的「國姓爺」故事〉。
  16. 張文薰：2010.09.25，於國立清華大學臺文所主辦「戰鼓聲中的歌者：龍瑛宗與其同時代作家國際學術研討會」中發表論文〈「鄉土」的安魂曲：1940年代日語小說的空間分析〉。
  17. 張文薰：2010.11.02-07，獲國科會補助，至日本慶應大學日吉校區參加「第八屆東亞現代中文文學學術研討會」，發表論文〈革命或宿命：1930年代臺灣文藝青年的「轉向」〉。
  18. 洪淑苓 2010.2.24-25，應日本秋田國際教養大學之邀，赴日本秋田縣出席「民俗文化的保存與繼承研討會」，發表論文〈臺灣對民俗文化的保存與發揚〉，日本秋田國際

教養大學主辦。

19. 洪淑苓 2010.6.4-5，獲國科會及美國加州大學聖塔芭芭拉分校補助，赴美國加州出席「日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民地現代性」國際研討會，發表論文〈日治時期臺灣歌仔冊中對「自由戀愛」觀念的迎拒與調和〉，聖塔芭芭拉：美國加州大學聖塔芭芭拉分校臺灣研究中心主辦，本文為國科會 97 年度專題研究計畫 NSC97-2420-H-002-057「歌仔冊的通俗文化建構論」之研究成果。
20. 洪淑苓 2010.7.8-10，獲國科會補助，至福建東山島田野調查及蒐集研究資料。
21. 洪淑苓 2010.7.10-11，獲國科會及廈門臺灣研究院補助，赴廈門出席「臺灣研究新跨越」研討會，發表論文〈從歌仔冊看日治時期臺灣婚禮習俗的現代性及相關問題〉，廈門：廈門大學研究院主辦。
22. 洪淑苓 2010.7.18-19，獲文學院及蒙古大學補助，赴蒙古烏蘭巴托出席「臺灣—蒙古學術會議：元代以來的文化、哲學與宗教」，發表論文〈竄虹詩作對佛理的體悟與詮釋〉，烏蘭巴托：蒙古大學主辦。
23. 洪淑苓 2010.10.17-10.20，獲 99 年度邁頂計畫補助，赴中國武漢出席「第十六屆世界華文文學國際學術研討會」，並發表論文〈《現代文學》中的詩歌創作與譯介〉，世界華文文學研究會、中南財法大學中文系、三峽大學聯合主辦。
24. 洪淑苓：2010.11.16-2010.11.24，獲國科會補助，至中國上海圖書館、華東師大、福建社科院蒐集研究資料並訪談學者。
25. 王安祈：.04.16-04.17，獲文建會傳藝總處補助，赴上海圖書館參加臺北文化週活動演講。
26. 王安祈：.05.17-05.21，獲文建會傳藝總處補助，赴上海戲劇學院、復旦大學、上海戲曲學院演講。
27. 王安祈：09.16-09.19，獲文建會傳藝總處補助，赴新加坡濱海劇院演講。
28. 王安祈：11.05-11.08，獲國科會補助，赴上海參加「傳承、創造、生命——李玉茹暨 20 世紀下半葉京劇創作演出研討會」，發表論文〈從近代王魁戲幾種結局看李玉茹青絲恨的創新意義〉。
29. 王安祈：11.18-11.21，獲文建會傳藝總處補助，赴香港中文大學演講。
30. 王安祈：11.25-11.28，獲國科會補助，赴北京中國戲曲學院參加「戲曲編劇學術研討會」發表論文。
31. 王安祈：07.03，參加由哈佛、中研院文哲所、臺大文學院、臺大臺文所、臺大戲劇系合辦之「新世紀新京劇二十一世紀臺灣京劇新美學與國光劇團國際學術研討會」，發表論文。
32. 王安祈：10.29，參加中國文化大學主辦之「戲曲音樂國際學術研討會」，發表論文
33. 王安祈：10.30，參加臺灣大學戲劇系主辦之「東西對照與交軌：2010NTU 劇場國際學術研討會」，發表論文

34. 王安祈：12.8，參加中研院文哲所主辦之「明清文學研究新動向國際學術研討會」，發表論文。
35. 沈冬：2010.03.18，應邀赴英國愛丁堡大學發表專題演講：”Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
36. 沈冬：2010.03.23，應邀赴英國亞非學院（School of African and Oriental Studies, SOAS）發表專題演講：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
37. 沈冬：2010.05.01-2010.05.02，出席臺灣大學音樂學研究所、香港中文大學音樂系聯合舉辦〈全球觀點中的聲音文化〉(NTU-CUHK MUSIC FORUM: Sonic Cultures in Global Perspectives)研討會，發表論文：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
38. 沈冬：2010.06.14，應邀赴德國杜賓根大學「當代臺灣研究中心」(European Research Center for Contemporary Taiwan, ERCCT)進行學術交流，並發表演講：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
39. 沈冬：2010.06.17，應邀赴德國海德堡大學漢學系舉行兩場演講，其中第一場為本計畫研究成果，講題：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
40. 沈冬：2010.08.26，赴韓國首爾出席音樂學界國際學術年會〈The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA)〉，發表論文：“The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ Club): The Evolution and Dissemination of Taiwan Mandarin Popular Songs with Shen Zhi the God Mother of the Pop”。
41. 沈冬：2010.10.03，應邀與研究團隊赴美國聖路易市進行仿學，出席華盛頓大學與臺灣大學聯合舉辦之學術座談會〈Symposium on Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies〉，發表專題演講：“Taiwan Studies at National Taiwan University: Musicology”。
42. 高嘉謙：2010.07.12-07.13，獲復旦大學補助，赴中國復旦大學參加哈佛大學東亞系·復旦大學中文系·上海大學文學院·上海文藝出版社聯合主辦「新世紀十年文學：現狀與未來」國際學術研討會，發表學術報告〈家國離散與歷史想像——近十年的馬華文學〉。
43. 高嘉謙：2010.07.22-08.07，獲國科會補助，赴香港中文大學、新加坡國立大學學術訪問。
44. 高嘉謙：2010.07.30，赴馬來西亞博特拉大學中文系「馬華文學學術講座」專題演講，〈十九世紀末的馬華離散詩學〉。

45. 高嘉謙：2010.09.20，獲臺大邁頂計畫補助，赴新加坡南洋理工大學中文系演講〈十九世紀末的馬華離散詩學〉。
46. 高嘉謙：2010.10.5-10.10，獲臺大邁頂計畫補助，赴日本長崎大學參加國立臺灣大學、日本長崎大學聯合主辦「日中文化交流廣領域國際學術會議」，發表論文〈臺灣熱帶文學地圖：兼論日本的馬華文學研究〉。
47. 高嘉謙：2010.12.17-18，獲臺大邁頂計畫補助，赴香港中文大學中文系參加「香港：都市想像與文化記憶」國際學術研討會。

## 二、計畫研究成果

本計畫之八項子計畫皆各有成果，茲先將各子計畫所完成的研究成果簡單條列如下（各子計畫成果報告全文後附）：

### 子計畫一：刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治

1. 黃美娥：2010.4.27-28，獲本校邁頂計畫、澳門基金會補助，參加中國社科院文學研究所、澳門大學、澳門基金會舉辦之「近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會」，發表論文：〈當「舊小說」遇上「官報紙」：以《臺灣日日新報》李逸濤新聞小說〈蠻花記〉為分析場域〉。
2. 黃美娥：2010.6.4-5，獲國科會、美國加州大學聖塔芭芭拉分校補助，參加美國加州大學聖塔芭芭拉校區舉辦之「日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民現代性—2010年臺灣研究國際研討會」，發表論文：〈刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治〉。
3. 黃美娥：2010.7.10，獲國科會、廈門大學臺灣研究院補助，參加廈門大學臺灣研究院舉辦之「臺灣研究新跨越學術研討會：社團、思潮、媒體：臺灣文學的發展脈絡會議」，發表論文：〈臺灣文學新視野：日治時代漢文通俗小說概述〉。
4. 黃美娥：2010.7.9-23，獲國科會補助，赴中國福州訪問交流，參訪福建師範大學閩臺研究中心、福建社科院文學研究所，並進行座談。
5. 黃美娥：2010.10.8-9，獲本校邁頂計畫、閩臺緣博物館補助，參加泉州閩臺緣博物館舉辦之「紀念臺灣光復 65 週年研討會」，發表論文：〈戰後初期臺灣文學新秩序的生成與重構：「光復元年」—以本省人士在臺出版數種雜誌為觀察對象〉。
6. 黃美娥：2010.11.12-13，獲教育部補助，參加 University of California, Davis 舉辦之「International Conference on“Taiwan Literature: History & Methodology”」，並發表論文：The Birth and Reconstruction of a New Order of Taiwan Literature In the Early Postwar Period: The First Year of “Taiwan Restoration”—A Study of Several Magazines Published By Islanders。

**子計畫二：日治時期臺灣小說審美現代性的翻譯與播遷——以佐藤春夫的《殖民地之旅》為探討核心**

1. 郭玉雯：完成本研究計畫，撰寫「佐藤春夫《殖民地之旅》中的「古典與改寫」與「野蠻與文明」——日治時期小說之跨界性流動與文學現代性」（論文稿後附）

**子計畫三：文學論說權威之轉移：「帝國學士」黃得時戰爭期文藝活動之文學史意義**

1. 張文薰：於 2009 年 12 月 3 日-4 日參加日本學術振興會補助科學研究費綜合計畫「魯迅『阿 Q』形象在東亞的系譜」2009 年工作坊。發表當代臺灣對於中國五四文學的閱讀與影響之觀察報告，並擔任評論。以觀摩吸收運作跨國研究團隊執行多年期綜合型計劃的方式，作為執行本計畫之相關事宜的參照。
2. 張文薰：撰寫論文〈混血／種歷史知識的再生產——1940 年代臺灣文學中的「國姓爺」故事〉，並宣讀於美國加州聖塔芭芭拉大學（UCSB）主辦「Taiwan Under Japanese Rule: Cultural Translation and Colonial Modernity International Conference on Taiwan Studies at UCSB June 4-5, 2010」國際學術研討會（論文稿附後）。
3. 張文薰：指導本所碩士生曾馨霈（本計畫兼任助理），撰寫以 1940 年代學術與文學交混現象為主題之學位論文《民俗記述與文學實踐：1940 年代臺灣文學葬儀書寫研究》，已於 2010 年 7 月完成口試畢業。

**子計畫四：戰後臺灣的語文學教育與文化實踐——以臺灣大學為中心(1945~1973)**

1. 梅家玲，2010.04.26~2010.04.29，由國科會補助，赴澳門參加「近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會」，發表論文〈從「國語運動」到「朗誦詩」——戰後初期臺灣的「語／聲」論述與文學實踐〉
2. 梅家玲，2010.07.12-07.13，獲復旦大學補助，赴中國復旦大學參加哈佛大學東亞系·復旦大學中文系·上海大學文學院·上海文藝出版社聯合主辦「新世紀十年文學：現狀與未來」國際學術研討會，發表學術報告〈新世紀，新鄉土——新世代的鄉土小說〉。
3. 梅家玲，2010.08.21~2010.08.28，由國科會補助，赴愛丁堡參加「近現代文學與文化研究論壇」，發表論文〈現代的聲音——詩朗誦、朗誦詩與國語文教育〉。
4. 梅家玲，20100914~20100917，應香港城市大學之邀，赴該校擔任本學期「中國文化講座」主講人，發表三場演講：「小說教育——包天笑與清末民初的教育小說」、「流動的教室，虛擬的學堂——晚清童蒙報刊中的文化傳譯、知識結構與表述方式」、「文學的力量——從白先勇的文學人生談起」
5. 梅家玲，20100930~20101004，由校方補助，隨同李嗣涔校長、沈冬國際長赴美國華盛頓大學，參加兩校合作的「Symposium on “Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies”」，並與沈冬國際長共同發表“Taiwan Studies at National Taiwan University: Literature and Musicology”。
6. 梅家玲，20101021~20101024，由邁頂計畫補助，赴北京大學參與「中文教育的過去、

現在與未來」學術研討會，發表〈作為通識課程的中文教育——以「現代文學與文化」課程為例〉，

7. 梅家玲，20101029~20101103，由邁頂計畫補助，帶領臺文所研究生團隊赴日本名古屋參加「臺灣文化講座」及與臺大與名古屋大學、愛知大學共同主辦的「臺日研究生交流研討會」。
8. 梅家玲，20101110~20101118，由邁頂計畫補助，帶領臺文所研究生團隊赴美國加州大學戴維斯分校參加臺大與加州大學、德州大學及中興大學共同主辦的「Taiwan Literature and Culture」研究生國際學術研會；同時也參加該校主辦的 International Conference on “Taiwan Literature: History & Methodology”，並發表論文〈戰鬥的聲音：五〇年代臺灣朗誦詩及其相關問題〉。

#### 子計畫五：戰後臺灣現代詩的場域構成與文化譯介（1945~1970）

1. 洪淑苓：完成論文〈越南·臺灣·法國——尹玲的人生行旅、文學創作與主體追尋〉，發表於《臺灣文學研究集刊》第8期，99/8出版。本文為臺灣大學98年頂尖計畫研究成果
2. 洪淑苓：完成論文〈窺虹詩作對佛理的體悟與詮釋〉，並發表於「臺灣—蒙古學術會議：元代以來的文化、哲學與宗教」，2010.7.18-19，烏蘭巴托：蒙古大學主辦，論文全文刊載於 Lamas' Journal 第2期，99/7出版。本文為臺灣大學99年頂尖計畫研究成果。
3. 洪淑苓：完成論文《現代文學》中的詩歌創作與譯介，並發表於第十六屆世界華文文學國際學術研討會，2010.10.17-10.20，武漢：世界華文文學研究會、中南財法大學中文系、三峽大學聯合主辦，本文為臺灣大學99年頂尖計畫研究成果（論文稿附後）。

#### 子計畫六：「戲曲電影片」——戲曲與電影的交流互看

1. 王安祈：撰寫〈京劇名伶灌唱片心態探析——物質文化與非物質文化相遇〉一文，通過《清華學報》審查，將刊登逾2011年3月初版之41期。
2. 王安祈：撰寫〈性別意識與京劇表演〉論文一篇，宣讀於2010年10月30日「東西方對照與交軌：2010NTU劇場國際學術研討會」。
3. 王安祈：本計畫執行期間，完成論文〈「戲曲電影片」——戲曲與電影的交流互看〉（論文稿附後）

#### 子計畫七：慎芝與「群星會」的跨界流行：臺灣國語流行曲在華語樂壇的起源與散布

1. 沈冬：完成研究論文‘The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ Club): The Evolution and Dissemination of Taiwan Mandarin Popular Songs with Shen Zhi the God Mother of the Pop’, 2010年8月26日發表於國際學術研討會：“The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA)”, Seoul, Korea: Academy of Korean Studies.
2. 沈冬：完成研究論文 ‘Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century’, 2010年5月

- 1-2 日發表於臺灣大學音樂學研究所、香港中文大學音樂系合辦學術研討會：「NTU-CUHK MUSIC FORUM: Sonic Cultures in Global Perspectives」, Taipei, Taiwan: Graduate Institute of Musicology, NTU.
3. 沈冬：完成研究論文「The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers' club): Shen Zhi and the Dissemination of Taiwan's Mandarin Popular Songs」, 2009 年 9 月 28-29 日發表於臺灣大學臺灣文學研究所、英國劍橋大學東亞研究系合辦學術研討會：Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective. Downing College, University of Cambridge.
  4. 沈冬：2010 年 6 月 17 日於德國海德堡大學漢學系發表演講：「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」
  5. 沈冬：2010 年 6 月 14 日於德國杜賓根大學「當代臺灣研究中心」(European Research Center for Contemporary Taiwan, ERCCT)發表演講：「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」
  6. 沈冬：2010 年 6 月 17 日於英國愛丁堡大學發表演講：「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」
  7. 沈冬：2010 年 3 月 23 日於英國亞非學院 (School of African and Oriental Studies, SOAS) 發表演講：「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」
  8. 沈冬：2009 年 10 月 20 日於上海音樂學院發表兩場演講：(一)〈世變中的音樂教育與婦女——家國想像與陰性終止〉；(二)〈「群星會」的眾聲喧嘩：慎芝與臺灣國語流行歌曲的流行傳唱〉
  9. 沈冬：2009 年 10 月 18 日於西安音樂學院 60 週年校慶發表主題演講：〈世變中的音樂教育與婦女——家國想像與陰性終止〉

**子計畫八：「在臺馬華文學」論述的建構、播散與影響：以黃錦樹和張錦忠為中心**

1. 高嘉謙：參加哈佛大學東亞系·復旦大學中文系·上海大學文學院·上海文藝出版社聯合主辦「新世紀十年文學：現狀與未來」國際學術研討會，進行學術報告〈家國離散與歷史想像——近十年的馬華文學〉，2010 年 7 月 12 日至 13 日，上海：復旦大學。
2. 高嘉謙：撰寫〈離散在雨林之外——李永平《大河盡頭》的慾望和歷史債務〉，宣讀於臺灣大學中文系主辦「文學典範的建立與轉化」國際學術研討會，2010 年 9 月 24-25 日。
3. 高嘉謙：撰寫〈臺灣熱帶文學地圖：兼論日本的馬華文學研究〉，並宣讀於國立臺灣大學、日本長崎大學聯合主辦「日中文化交流廣領域國際學術會議」，2010 年 10 月 7 日，長崎：長崎大學。

4. 高嘉謙：撰寫〈文學史與地方感：從黃錦樹、張錦忠的離散馬華論述談起〉，並宣讀於暨南國際大學中文系主辦「臺灣文學的感覺結構：跨國流動與地方感」國際學術研討會，2010年12月10日。

(四) 經費執行狀況

單位：元

項目	細項	預算金額	已執行金額	執行率
經常門	臨時工資	48,000	40,000	83.33%
	耗材費	74,000	34,850	47.09%
	學者專家諮詢費及國內差旅費	8,000	0	0.00%
	國外交通差旅費	70,000	37,754	53.93%
<b>合計</b>		<b>200,000</b>	<b>112,604</b>	<b>56.30%</b>

## 附件 2：中國文學系執行成果報告

### 【計畫成員】

#### 總計畫：先秦文本及思想之形成、發展與轉化

主持人 周鳳五（臺灣大學中文系教授）

#### 子計畫一：先秦儒家文本及思想之形成、發展與轉化

主持人 周鳳五（臺灣大學中文系特聘教授）

成 員 周鳳五（臺灣大學中文系特聘教授）

葉國良（臺灣大學中文系特聘教授）

李偉泰（臺灣大學中文系教授）

張素卿（臺灣大學中文系教授）

李隆獻（臺灣大學中文系教授）

李存智（臺灣大學中文系副教授）

#### 子計畫二：先秦道家文本及思想之形成、發展與轉化

主持人 徐富昌（臺灣大學中文系教授）

成 員 徐富昌（臺灣大學中文系教授）

楊秀芳（臺灣大學中文系教授）

羅 因（臺灣大學中文系副教授）

丁 亮（臺灣大學中文系副教授）

#### 子計畫三：先秦儒道思想之互動與對話

主持人 鄭吉雄（臺灣大學中文系教授）

成 員 鄭吉雄（臺灣大學中文系教授）

徐聖心（臺灣大學中文系教授）

趙飛鵬（臺灣大學中文系副教授）

伍振勳（臺灣大學中文系助理教授）

### 【總計畫成果】

#### （一）補助研究生出席國際會議

應復旦大學出土文獻與古文字研究中心之邀，預計於 11 月 27 日至 12 月 1 日，補助魏千鈞、黃庭頌、林湘如、陽寶頤、哈偉爾等五名研究生前往交流訪問。

#### （二）辦理國際會議

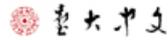
2010 年 8 月 7 日至 8 月 8 日與子計畫合辦「先秦文本與思想國際學術研討會」。

時間：2010年08月07日至08月08日

地點：臺灣大學文學院演講廳

論文發表：

李零、劉釗、廖名春、施謝捷、丁四新、曹峰、羅因、丁亮、顧史考、李存智、陳斯鵬、湯淺邦弘、白於藍、徐富昌、來國龍、淺野裕一、勞悅強、梁濤、郭沂、鄭吉雄、李隆獻、黃人二、李銳、馮勝君、林志鵬、周鳳五



# 先秦文本與思想國際學術研討會

主辦單位：臺灣大學中文系  
時間：2010年8月7-8日  
地點：臺灣大學文學院演講廳

### 論文發表名單：

- 丁亮【臺灣大學中文系】：《唐玄宗御注道德真經》中之「動靜」詮釋模式
- 丁四新【武漢大學哲學學院】：《郭店楚竹書《老子》甲編校考四則》
- 白於藍【華南師範大學歷史文化學院】：《睡虎地秦簡《為吏之道》校讀別記》
- 李存智【臺灣大學中文系】：《漢語語音史中的擦音聲母》
- 李銳【北京師範大學哲學學院】：《劉向歆父子整理古書之別略論》
- 李零【北京大學中文系】：《讀《漢書·藝文志》劄記——摘自《蘭台萬卷》》
- 李隆獻【臺灣大學中文系】：《《左傳》「仲尼曰」敘事考論》
- 周鳳五【臺灣大學中文系】：《楚簡文字考釋》
- 來國龍【美國佛羅里達大學藝術史系】：《論楚卜筮祭禱簡中的「與禱」》
- 林志鵬【北京大學中文系】：《《文子》依託尹文考》
- 施謝捷【復旦大學出土文獻與古文字研究中心】：《說上博簡《緇衣》中用「望(望)」、「湯」的字》
- 徐富昌【臺灣大學中文系】：《上博楚簡與簡字類型探析》
- 淺野裕一【日本東北大學大学院法政學部】：《上博楚簡《凡物流形》之整體結構》
- 郭沂【中國社會科學院哲學研究所】：《儒家八派與戰國儒學》
- 曹峰【北京清華大學哲學系】：《郭店楚簡中的「天」、「命」、「性」——兼論郭店楚簡所見道家對儒家的影響》
- 陳斯鵬【廣州中山大學中文系】：《從楚系簡帛看字詞關係變化中的代價現象》
- 梁濤【中國人民大學國學學院】：《《孟子·告子上》孟告「生之謂性」之辯證》
- 勞悅強【新加坡國立大學中文系】：《可得而聞——孔門的述論》
- 湯淺邦弘【日本大阪大學文學部】：《銀雀山漢墓竹簡《論政論兵之類》考釋》
- 黃人二【上海華東師範大學中文系】：《戰國簡牘訓詁通解——兼談其在中國經學史上道統說建立之重要性》
- 馮勝君【吉林大學古籍研究所】：《出土材料所見先秦古書的載體以及構成和傳佈方式》
- 廖名春【北京清華大學國學系】：《郭店簡《語義》諸篇「卯」字試釋》
- 劉釗【復旦大學出土文獻與古文字研究中心】：《關於幾方戰國簡帛的解釋》
- 鄭吉雄【臺灣大學中文系】：《論《周易》經傳的性質》
- 羅因【臺灣大學中文系】：《《太平經》與《老子想爾注》守一法的比較》
- 顧史考【美國佛羅里達大學中文系】：《楚簡文分類探析》

### 【先秦文本與思想國際學術研討會】議程表

主辦單位：國立臺灣大學中國文學系

時間	內容	說明
2010年8月7日(星期六) / 國立臺灣大學文學院演講廳		
08:40-09:10	報到	領取名牌、會議資料
09:10-09:30	研討會開幕式	主持人：周鳳五
09:30-09:45	開會學者合影	
09:45-10:45	第一場	主持兼討論人：黃沛榮 發表人： 李零【《漢書·藝文志》別記——摘自《蘭台萬卷》】 劉釗【關於幾方戰國簡帛的解釋】
10:45-11:00	茶敘	
11:00-12:30	第二場	主持兼討論人：周鳳五 發表人： 廖名春【郭店簡《語義》諸篇「卯」字試釋】 施謝捷【說上博簡《緇衣》中用為「望(望)」、「湯」的字】 丁四新【郭店楚竹書《老子》甲編校考四則】
12:30-13:30	午餐	
13:30-15:00	第三場	主持兼討論人：廖名春 發表人： 曹峰【郭店楚簡中的「天」、「命」、「性」——兼論郭店楚簡所見道家對儒家的影響】 羅因【《太平經》與《老子想爾注》守一法的比較】 丁亮【《唐玄宗御注道德真經》中之「動靜」詮釋模式】
15:00-15:20	休息	
15:20-16:50	第四場	主持兼討論人：楊秀芳 發表人： 顧史考【楚簡文分類探析】 李存智【漢語語音史中的擦音聲母】 來國龍【從楚系簡帛看字詞關係變化中的代價現象】
16:50-17:10	茶敘	
17:10-18:10	第五場	主持兼討論人：徐富昌 發表人： 湯淺邦弘【銀雀山漢墓竹簡《論政論兵之類》考釋】 白於藍【睡虎地秦簡《為吏之道》校讀別記】
18:20	晚宴	

### 2010年8月8日(星期日) / 國立臺灣大學文學院演講廳

時間	內容	說明
08:40-09:00	報到	
09:00-10:30	第六場	主持兼討論人：鄭吉雄 發表人： 淺野裕一【上博楚簡《凡物流形》之整體結構】 徐富昌【上博楚簡與簡字類型探析】 來國龍【論楚卜筮祭禱簡中的「與禱」】
10:30-10:50	茶敘	
10:50-12:20	第七場	主持兼討論人：林慶彰 發表人： 勞悅強【可得而聞——孔門的述論】 梁濤【《孟子·告子上》孟告「生之謂性」之辯證】 郭沂【儒家八派與戰國儒學】
12:20-13:20	午餐	
13:20-14:50	第八場	主持兼討論人：林慶彰 發表人： 鄭吉雄【論《周易》經傳的性質】 李隆獻【《左傳》「仲尼曰」敘事考論】 黃人二【戰國簡牘訓詁通解——兼談其在中國經學史上道統說建立之重要性】
14:50-15:10	休息	
15:10-16:40	第九場	主持兼討論人：來國龍 發表人： 李銳【劉向歆父子整理古書之別略論】 馮勝君【出土材料所見先秦古書的載體以及構成和傳佈方式】 林志鵬【《文子》依託尹文考】
16:40-17:00	茶敘	
17:00-18:00	綜合座談	一、論文發表：周鳳五【楚簡文字考釋】 二、綜合座談
18:00-18:10	閉幕式	主持人：周鳳五
19:00	晚宴	

- 座談時間分配：1. 主持人 5分鐘  
2. 發表人每位 15分鐘  
3. 討論人 10或15分鐘 (依發表人數而定)  
4. 發表人回應每位 5分鐘  
5. 開放討論：其他

### (三) 辦理古文字與出土文獻研習營

預定於2010年12月29-30日辦理「古文字與出土文獻研習營」。

## 【子計畫一成果】

### (一) 辦理及參與國際會議

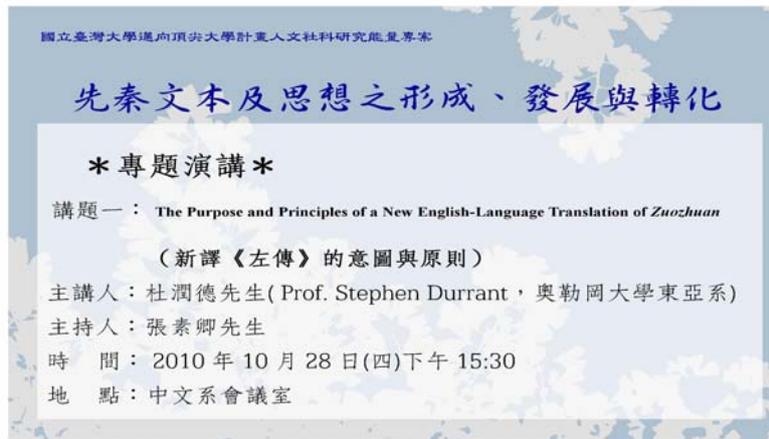
1. 2010年8月7日至8月8日與總計畫合辦「先秦文本與思想國際學術研討會」。
2. 張素卿：7月中赴拉脫維亞首都里加(Riga)，出席「第十八屆歐洲漢學會議」(the 18th EACS conference)，並發表論文：“Hui Dong's Ming Tang: Reconstruction of an Ideal Ritual System”(〈惠棟理想中的明堂制度〉)。惠棟根據經、傳以及漢儒的說法，以「明堂」制度為中心，重構古代聖王的理想政治，認為〈禮運〉的「大同」之治方為儒家政治的終極理想。
3. 張素卿：11月中旬赴南京，出席「2010年中國經學國際學術研討會」，並發表論文：〈杜預張本說述論〉。這場國際學術研討會，會期為15-16日，由中央研究院中國文哲研究所與南京師範大學共同主辦。
4. 李存智：2010年10月15日至18日出席中國社會科學院文史哲部、中國社會科學院語言研究所舉辦之「海峽兩岸傳統語言學研討會」，發表論文〈漢語語音史中的齒擦音聲母〉。
5. 李存智：2010年10月16日出席中國社會科學院文史哲部、中國社會科學院語言研究所舉辦之「海峽兩岸傳統語言學研討會」，擔任分組會議主持人，主持鄭張尚芳、馮蒸、華學誠、姚振武、趙平安、王志平等先生的論文發表與討論。

### (二) 辦理專題演講

1. 2010年4月12日邀請郝本性先生(河南省考古研究所)專題演講「河南考古的新發現」。



2. 2010年10月28日邀請杜潤德教授(Prof. Stephen Durrant)(奧勒岡大學東亞系)專題演講，講題為：「The Purpose and Principles of a New English-Language Translation of Zuozhuan (新譯《左傳》的意圖與原則)」。



3. 2010年12月9日預訂邀請北京大學古文獻中心吳國武教授舉辦專題演講。

### (三) 個人學術成果

1. 周鳳五：2010年起，受香港中文大學哲學系劉笑敢教授之邀，擔任香港中文大學「簡帛文獻與思想史研究計畫」顧問。
2. 周鳳五：於2010年8月6日-7日，參加本計畫主辦之「先秦文本與思想國際學術研討會」，發表論文〈楚簡文字考釋〉。
3. 周鳳五：於2010年8月13日-23日前往香港，出席香港中文大學「簡帛文獻與思想史研究計畫」的《簡帛文獻與思想史叢書》寫作工作坊，主持八場讀書會，解答疑難字詞，擬定叢書體例。
4. 周鳳五：於2010年10月16-17日前往北京，參加「中國人民大學國學院成立五周年國際學術研討會」，發表論文〈清華簡保訓新探〉。
5. 周鳳五：於2010年10月22-23日前往北京，參加「中國古文字學會第18屆年會國際學術研討會」，擔任主席及論文總結報告人。
6. 周鳳五：預定於2010年11月19-27日應邀前往江蘇金壇，參加復旦大學出土文獻與古文字研究中心主辦之「馬王堆帛書整理小組」，並將發表論文〈馬王堆帛書《五行》研究〉。
7. 周鳳五：預定於2010年11月29日應邀前往上海，在復旦大學出土文獻與古文字研究中心擔任講座，講題為〈戰國楚簡引《詩》、《書》的幾個問題〉。
8. 周鳳五：預定於2010年11月30日應邀前往上海，在上海大學歷史系與古代文明研究中心發表演講，講題為〈楚簡文字考釋方法舉隅〉。
9. 周鳳五：2010年8月1日起，膺聘東吳大學端木愷講座教授，預定於2010年12月2日，在該校中文系發表演講，講題為〈出土楚簡與戰國學術史研究〉。
10. 李偉泰：2010年6月14-16日前往江蘇宿遷，參加「2010項羽文化國際研討會」，發表論文〈項羽對秦政策之檢討〉。
11. 李偉泰：2010年8月13-16日前往陝西商洛，參加「2010中國商洛司馬遷與《史記》

- 國際學術研討會」，發表論文〈論司馬遷之「報應」思想——《史記》議論互補之一例〉
12. 李偉泰：2010年9月6-9日應香港城市大學之邀，前往該校中文、翻譯及語言學系訪問，並發表演講：「《史記·魏公子列傳》四題」。
  13. 李偉泰：預定於2010年12月17-22日前往廣州，參加「古文獻與嶺南文化國際學術研討會」，並將發表論文〈伯夷叔齊和司馬遷是否有怨〉。
  14. 李偉泰：撰寫〈出土文獻對《史記》研究之貢獻——以〈孫子吳起列傳〉為例〉。預計2010年11月底或12月可完成。
  15. 張素卿：出席「2010年中國經學國際學術研討會」發表論文〈杜預張本說述論〉之外，本年度執行計畫期間，分下列主題整理相關文獻資料與論文。
  16. 張素卿：搜集並彙整上博簡「鮑叔牙與隰朋之諫」、「曹沫之陣」、「莊王既成申公臣靈王」、「姑成家父」等篇之相關論文，並參照《國語》、《左傳》以及先秦諸子等流傳文獻，對比其中史料或人物形象之異同，探索書寫詳略所涉及的議題。這有助於了解先秦文獻的形成與流傳。
  17. 張素卿：繼上一年度考察《左傳》「古本」的相關資料，本年度進一步聚焦於杜預《注》，考察其「張本」之說，初步成果撰成〈杜預張本說述論〉一文，於11月中赴南京出席「2010年中國經學國際學術研討會」發表。
  18. 張素卿：以《左傳》、《孟子》、《禮記》等經傳所述之「明堂」為中心，考察先秦至漢各家之說。「明堂」為古代天子舉行禘祭、宗祀、朝覲、耕籍、養老、尊賢、鄉射、獻俘治、望氣、告朔等典禮的場所，聖王上明天道、遵奉天時而行政於其中，此一建築空間遂代表著一套制度，並成為儒者寄託政治理想的象徵。考察成果撰成〈惠棟理想中的明堂制度〉一文，於7月中出席「第十八屆歐洲漢學會議」時發表。
  19. 張素卿：3月19日赴香港城市大學，發表專題演講，講題為「史傳敘事的歷史摹擬——以《左傳》《史記》為例」。
  20. 張素卿：11月5日出席中央研究院中國文哲研究所「變動時代的經學與經學家」第八次學術研討會，擔任主持人兼評論人，評論香港中文大學何志華教授之〈《周易》、諸子文義互補——兼論楊樹達《周易古義》體例問題〉等論文。
  21. 李隆獻：2010年5月27日，應臺灣師範大學國文系之邀，專題演講〈《左傳》「弑君敘事」舉隅——以趙盾、崔杼為例〉。
  22. 李隆獻：2010年6月，論文〈先秦傳本／簡本敘事舉隅——以「三郤之亡」為例〉，刊載於《臺大中文學報》第32期，臺北：臺大中文系。
  23. 李隆獻：2010年6月，論文〈先秦至唐代鬼靈復仇事例的省察與詮釋〉，刊載於《文與哲》第16期，高雄：中山大學中文系。
  24. 李隆獻：2010年6月，論文〈從《左傳》的「神怪敘事」論其人文精神〉，刊載於北京大學中國古文獻研究中心編：《北京大學中國古文獻研究中心集刊·第九輯·中國

- 經典文獻詮釋藝術學術討論會論文集》，北京：北京大學。
25. 李隆獻：2010年8月7日至8日，出席本計畫主辦之「先秦文本與思想國際學術研討會」，發表論文〈《左傳》「仲尼曰」敘事芻論〉。
  26. 李隆獻：2010年9月6日，應香港城市大學中文、翻譯及語言學系之邀，專題演講〈由《左傳》的「神怪敘事」論其人文精神〉。
  27. 李隆獻：2010年10月26日，論文〈《左傳》「弑君敘事」舉隅——以趙盾、崔杼為例〉，通過審查，刊載於《國文學報》第46期，臺北：臺灣師範大學國文系。
  28. 李隆獻：2010年10月28日，邀請美國奧瑞岡大學東亞系《左傳》學者杜潤德教授（Prof. Stephen Durrant），發表專題演講〈新譯《左傳》的意圖與目的〉（The Purpose and Principles of a New English-Language Translation of *Zuozhuan*）。
  29. 李隆獻：2010年10月30日，應高雄師範大學經學研究所之邀，出席該所主辦之「第一屆中華經學國際暨第三屆全國經學研討會」，發表論文〈元明復仇觀的省察與詮釋〉。
  30. 李隆獻：2010年10月30日，出席高雄師範大學經學研究所主辦之「第一屆中華經學國際暨第三屆全國經學研討會」，擔任孫劍秋〈箕子之明夷〉、楊志剛〈明清時代朱子家禮的普及與傳播〉、館野正美〈易之形而上學〉學術論文發表主持人。
  31. 李存智：2010年2月擔任國立臺灣師範大學國際漢學研究所「國際漢學研究生論文發表會會後論文集」論文審查。
  32. 李存智：2010年3月擔任《東海中文學報》第二十二期論文審查。
  33. 李存智：2010年3月擔任國科會人文處專題研究計畫審查（99AA2018）。
  34. 李存智：2010年3月《中國文學研究》第二十屆論文發表會，「小學組」場次主持人。
  35. 李存智：2010年3月長庚技術學院「中譯版NIHSS『語言功能評估』」提供專業意見。
  36. 李存智：2010年3月20日參加國立臺灣師範大學舉辦「國科會中文學門小學類92-97研究成果發表會」，發表論文〈《釋名》聲訓所反映的聲母現象研究〉。
  37. 李存智：2010年3月-7月擔任「2010語言學卓越營：閩語研究」協同主持人。
  38. 李存智：2010年4月擔任輔仁大學全人教育課程中心國文課程教師資格審查委員。
  39. 李存智：2010年4月擔任「薛明敏先生學術論著暨文學創作獎」學術論著類審查委員。
  40. 李存智：2010年6月擔任《清華學報》論文審查。
  41. 李存智：2010年7月19日擔任「2010語言學卓越營：閩語研究」之「歷史音韻與層次」課程主持人。
  42. 李存智：2010年7月20日擔任「2010語言學卓越營：閩語研究」之「閩語本字研究」、「閩語本字研究工作坊」課程主持人。
  43. 李存智：2010年7月20日擔任「2010語言學卓越營：閩語研究」之「歷史音韻與層次工作坊」課程教授。

44. 李存智：2010年7月23日擔任「2010語言學卓越營：閩語研究」之「學員研究提案發表」主持人。
45. 李存智：2010.08-2012.07「客方言歷史音韻層次研究」，國科會99年度專題研究計畫，NSC99-2410-H-002-213-MY2。
46. 李存智：2010年8月參加本計畫主辦之「先秦文本與思想國際學術研討會」發表論文〈漢語語音史中的擦音聲母〉。
47. 李存智：2010年8月擔任《臺大文史哲學報》論文審查。
48. 李存智：2010年8月-2012年7月擔任中華民國聲韻學會第12屆理事。
49. 李存智：2010年9月17日《中國文學研究》第二十一屆論文發表會，第二場研討會主持人。
50. 李存智：2010年9月擔任《中央研究院歷史語言研究所集刊》論文審查。
51. 李存智：2010年9月擔任行政院客家委員會99年度獎助客家研究優良博碩士論文「語言、教育、文學」類審查委員。
52. 李存智：2010年11月擔任《聲韻論叢》第十七輯論文審查。
53. 李存智：2010年11月10日擔任李惠綿先生學術演講「沈寵綏體兼南北的度曲論」(臺大中文系第327次學術討論會)評論人。
54. 李存智：2010年11月擔任行政院客家委員會100年度補助客家學術機構研究計畫審查委員。
55. 李存智：2010年11月擔任行政院客家委員會100年度獎助客家學術研究計畫「語言、教育、文學」類審查委員。

#### (四) 教學與指導

1. 周鳳五：99學年度開設：「楚辭」。
2. 周鳳五：99學年度開設：「古文字學導論」。
3. 周鳳五：99學年度開設：「尚書」。
4. 周鳳五：指導博士生邱文才同學，論文題目《太一生水研究》。
5. 周鳳五：指導博士生巫雪如同學，論文題目《出土楚簡語法研究》。
6. 周鳳五：指導博士生林錦榮同學，論文題目(待定)。
7. 李偉泰：99學年度於本系開設課程「史記甲」。
8. 李偉泰：99學年度於本所開設課程「史記研究」。
9. 李偉泰：指導碩士生黃羽詵同學，論文題目《李景星史記評議研究》。
10. 李偉泰：指導博士生蘇德昌同學，論文題目《漢書·五行志研究》。
11. 李偉泰：指導博士生余其濬同學，該生擬研究漢代學術，惟題目尚未確定。
12. 張素卿：99學年第1學期，與李隆獻教授在研究所合開「先秦敘事專題討論」。本課程針對「敘事」及其發展，廣泛討論甲骨文、金文及《尚書》、《國語》、《左傳》、《戰國策》等先秦文獻中的敘事，或相關材料。若有新近出土文獻可與流傳文獻相互參

照，亦引導研究生注意，有助於拓展研究材料。如《國語》、《左傳》中關於「三郤」之記載與上博簡「姑成家父」有關，即一併比較討論。

13. 李隆獻：98 學年度於本系開設「中文系大一國文」、「左傳」（選修學生 40 人），於本所開設「先秦敘事專題討論」（與張素卿教授合開，選修學生 11 人）。
14. 李隆獻：指導碩士生蔡瑩瑩同學。
15. 李存智：指導臺北市立教育大學中國語文學系碩士生林靜怡同學論文「《說文解字》諧聲字音韻研究」。
16. 李存智：指導臺北市立教育大學中國語文學系碩士生陳巍元同學論文「漢語方言聲調研究」。
17. 李存智：2010 年 6 月 29 日講授本校語文中心中國語文組華語文師資研習暑期班第三期「漢語語音學」課程。

## 【子計畫二成果】

### （一）辦理國際會議

2010 年 8 月 7 日至 8 月 8 日與總計畫合辦「先秦文本與思想國際學術研討會」。

### （二）辦理專題演講

1. 2010 年 9 月 28 日邀請王子今教授（北京人民大學國學院）專題演講「四皓」故事與道家的關係」。
2. 2010 年 10 月 5 日邀請李運富教授（北京師範大學文學院）專題演講「先秦文本解讀的注釋評判」。
3. 2010 年 12 月 21 日邀請董珊教授（北京大學考古文博學院）專題演講「待訂」。（預計，尚未執行，入臺證已辦妥。）

### （三）個人學術成果

1. 徐富昌：〈郭店《老子》文本性質再探〉，《文化、經典與閱讀—李威熊教授七秩華誕論文集》，（臺北：秀威資訊科技股份有限公司，2010 年 1 月），頁 37-59。
2. 徐富昌：2010 年 3 月 8 日至 9 日受邀參加北京大學中國語言文學系、耶魯大學東亞研究中心、北京大學中國古文獻研究中心聯合舉辦之「中國典籍與文化國際學術研討會」。
3. 徐富昌：2010 年 3 月 12 日受邀擔任北京師範大學文學院講座教授，演講「簡牘之出土與整理」一文。
4. 徐富昌：2010 年 3 月 19 日受邀擔任北京師範大學文學院講座教授，演講「簡牘與簡牘學」一文。
5. 徐富昌：2010 年 3 月 26 日受邀擔任北京師範大學文學院講座教授，演講「簡牘之形制與使用」一文。
6. 徐富昌：2010 年 4 月 1 日受邀擔任北京清華大學歷史院專題講座，演講「簡牘古書

與傳世典籍之異文研究」一文。

7. 徐富昌：2010年4月2日受邀擔任北京師範大學文學院講座教授，演講「簡牘文字之書體形式簡牘文字之書體形式」一文。
8. 徐富昌：2010年4月9日受邀擔任北京師範大學文學院講座教授，演講「簡牘文書與簿籍研究」一文。
9. 徐富昌：2010年4月16日受邀擔任北京師範大學文學院講座教授，演講「簡牘律令文書與日書類舉要」一文。
10. 徐富昌：2010年4月23日受邀擔任北京師範大學文學院講座教授，演講「簡牘古籍、佚書與學術思想研究」一文。
11. 徐富昌：2010年4月30日受邀擔任北京師範大學文學院講座教授，演講「出土簡牘與文學史研究」一文。
12. 徐富昌：2010年4月30日受邀擔任北京師範大學文學院專題講座，演講「武俠小說的情節模式」一文。
13. 徐富昌：2010年5月15日出席「第二屆弱水簡牘研讀成果研討會」，擔任第三場會議評論人。
14. 徐富昌：〈論簡帛典籍中的洪文問題〉，《臺日學者論經典詮釋中的語文分析》，（臺北：臺灣學生書局，2010年8月），頁167-198。
15. 徐富昌：2010年8月7日至8日出席「先秦文本與思想國際學術研討會」，發表論文〈戰國楚簡異體字類型舉隅—以上博楚竹書為中心〉，已投稿。
16. 徐富昌：2010年8月12日至19日受邀出席由河南大學、鄭州大學及香港浸會大學北京師範大學聯合國際學院聯合舉辦「中華文化的闡釋與發展」之學術研討會，並於鄭州演講「甲骨的發掘與研究」一文。
17. 徐富昌：2010年9月28日邀請王子今教授（北京人民大學國學院）專題演講「四皓」故事與道家的關係」，擔任主持人及講評人。
18. 2010年10月5日邀請李運富教授（北京師範大學文學院）專題演講「先秦文本解讀的注釋評判」，擔任主持人及講評人。
19. 徐富昌：2010年10月21日至24日出席「安陽羗里周易文化國際論壇暨第一屆周易文化傳播與應用世界年會」預備會，發表論文〈出土《周易》材料與傳世本《周易》之異文類型及其價值〉。
20. 徐富昌：2010年10月26至28日出席「第二屆許慎文化國際研討會」，發表論文〈說文段注「某行某廢」之類型簡析〉，已獲邀刊登《中國經學》第六期，2011年6月1日出刊。
21. 徐富昌：2010年10月26至28日出席「第二屆許慎文化國際研討會」，並擔任28日早上第一場會議主持人。
22. 楊秀芳：擔任中央研究院主題計畫、國科會及清華大學各項補助案之審查委員。

- 23.楊秀芳：擔任《中國語言學集刊》編輯委員、中央研究院語言學研究所《語言暨語言學》編輯委員、國立台灣大學《台大中文學報》編輯委員、國立清華大學《清華中文學報》編輯顧問、國立台灣師範大學《國文學報》編輯委員、長庚大學《長庚人文社會學報》編輯委員、國家圖書館《漢學研究》編輯委員、台灣語文學會《台灣語文研究》編輯委員、聲韻學會《聲韻論叢》審查委員、及國內各大學之學報審查委員。
- 24.楊秀芳：2010年1月18日擔任國立中正大學中文系王文杰博士論文口試委員。
- 25.楊秀芳：2010年1月26日擔任國立中興大學中文系彭心怡博士論文口試委員。
- 26.楊秀芳：2010年6月，出版〈論「廋閣」與「頰戴」〉，余靄芹、柯蔚南主編《羅杰瑞先生七秩晉三壽慶論文集》，頁77-90。
- 27.楊秀芳：2010年7月9日至10日，參加台文所主辦「國際青年學者漢學會議」擔任主持人。
- 28.楊秀芳：2010年7月12日至23日，擔任「2010年語言學卓越營閩語研究」講員，講授「閩語本字研究」課程。
- 29.楊秀芳：2010年7月21日，擔任國立台灣大學中文系奉君山碩士論文口試委員。
- 30.楊秀芳：2010年8月7日，出席本計畫主辦之「先秦文本與思想國際學術研討會」，擔任主持人及評論人。
- 31.楊秀芳：2010年8月，出版〈從詞族研究論「天行健」的意義〉，《臺日學者論經典詮釋中的語文分析》，頁35-75。
- 32.楊秀芳：2010年10月16日出席「第八屆台灣語言及其教學國際學術研討會」，擔任主持人。
- 33.楊秀芳：2010年11月13日，出席韓國首爾大學「2010年韓國中語中文學會聯合國際學術大會」，發表論文〈從詞族研究論「苟」的虛化〉。
- 34.羅因：〈淮南子養生思想研究〉，刊登於《華梵人文學報》2010年1月13期。
- 35.羅因：〈戰國秦漢幾種{老子}注養生思想的遞變〉，刊登於《東吳中文學報》2010年5月19期。
- 36.丁亮：2010年8月7日至8日出席「先秦文本與思想國際學術研討會」，發表論文〈《唐玄宗御注道德真經》中之「動靜」詮釋模式，預備投稿中。

#### (四) 教學與指導

1. 徐富昌：指導碩士生曹雅荃同學，論文題目〈戰國兵器銘文研究〉、陳紫瑄同學，論文題目〈春秋金文構形分析〉、金貞姬同學，論文題目〈銅器銘文偏旁類型研究〉；博士生張宇衛同學，論文題目〈武丁時期的戰爭卜辭研究〉。
2. 徐富昌：99學年度於本系新開設「簡牘學研究」。
3. 楊秀芳：指導博士生林貝珊同學、杜佳倫同學、申祐先同學、陳筱琪同學；碩士生陳彥君同學、金淇源同學、賴以純同學。

4. 丁亮：指導學士生廖胤任同學搜集資料、整理資料與思考問題。

## 【子計畫三成果】

### (一) 辦理國際會議

1. 2010年6月28、29日與美國羅格斯大學孔子學院(Confucius Institute, Rutgers University)及臺灣大學歷史系「中國學術思想教研平台研究計畫」(Project of the Chinese Intellectual History, History Department, National Taiwan University)假羅格斯大學合辦「中國經典與思想國際學術研討會」(An International Symposium: Chinese Classics and Thoughts)。

時間：2010年6月28、29日

地點：美國羅格斯大學孔子學院 (Confucius Institute, Rutgers University)

論文發表：

鄭吉雄、趙飛鵬、林永勝、閻鴻中、衣若蘭、衣若芬、Paul R. Goldin、Kenneth Holloway、Kuang-yu Chen、Yuet Keung Lo、Tze-ki Hon、Hiroyuki Kondo、Masaharu Mizukami、Hung-chung Yen、On-cho Ng、Gloria Shen、Weidong Ma、Douglas Skonicki、John Berthrong、Geoffrey Redmond、Xin Ning、Weijie Song



### 研討會議程：

Chinese Classics and Thought Rutgers University, New Brunswick, New Jersey June 28-29, 2010	
Sponsors: Rutgers University National Taiwan University	
Co-Sponsor: Sun Yat-sen University	
Sunday, June 27, 2010	11:00-12:10 Panel 2 Explorations of the Dao Moderator: Dietrich Tschann, Rutgers University Kuang-yu Chen (Rutgers University) "Dao – A Road Trodden by Confucius and Other Pre-Qin Intellectual Leaders" Yuet Keung Lo (National University of Singapore) "Tao Cannot be Embodied: What Did it Mean to He Yan and Wang Bi?"
Participants arrive at the Rutgers Continuous Study Conference Center	12:50-2:00 Lunch
Monday, June 28, 2010	2:00-3:30 Panel 3 The Book of Changes in China and Japan Moderator: Paul Schabro, Rutgers University Tze-ki Hon (State University of New York at Geneseo) "From Cosmology to Ontology: Meanings of 'Returning in Seven Days' in Hanagram 'Fu' 復 of the I Ching" Hiroyuki Kondo (Hokkaido University) "後漢儒學對《周易》卦辭 (1450-1489)"
8:30-9:00 Registration and Refreshments	Masaharu Mizukami (University of the Ryukyus) "日本皇統譜纂目：以新皇統譜博士家傳研究の影響を背景中へ" (Kiyohara Family, late 19 <sup>th</sup> c.)
9:00 Introduction Chiang-Tu, Director, Confucius Institute at Rutgers University	3:30-4:40 Coffee Break
Welcoming Remarks Douglas Greenberg, Executive Dean of SAS, Rutgers University	3:40-5:10 Panel 4 Making Sense of the Classics: Concept, Text, and Exegetical Strategies Moderator: Tao Yang, Rutgers University Hung-chung Yen (National Taiwan University) "經典中經傳代「新說」與中興代「舊解」之差異"
Opening Remarks Dietrich Tschann, Rutgers University Dennis Cheng, National Taiwan University Yan Huang-chung, National Taiwan University	On-cho Ng (Pennsylvania State University) "Dasu, Etc.: Some Qing New Script (Simwen) Readings of the Classic"
9:30-11:00 Panel 1 Pre-Qin Philosophy Reinterpreted Moderator: Chiang-tu, Rutgers University Dennis Chi-sheng Cheng (National Taiwan University) "From Reminders to Eremites: On the Origin of Taoism in the Pre-Qin Period" Paul R. Goldin (University of Pennsylvania) "Misconceptions about Chinese Legalism" Kenneth Holloway (Florida Atlantic University) "The Perfection of Harmony in the Guodian and Shanghai 'Xing xi ming dou'"	Fai-peng Chao (National Taiwan University) "《天中記》與《天中記》之研究"
11:00-11:10 Coffee Break	5:00 Dinner

<p>Tuesday June 29, 2010</p> <p>9:00-10:30  <b>Panel 5</b> <i>On Scholars, Confucius, and the Changing Intellectual Landscape in the Western Zhou</i></p> <p>Moderator: Richard Simmons, Rutgers University</p> <p>Gloria Shan (Rutgers University)  <i>"The Meaning of 周禮 Re-examined in Its Historical and Social Context of the Pre-Confucian World"</i></p> <p>Weidong Ma (Hsin University)  <i>"以《春秋》筆法字的寫作手法"</i></p> <p>Douglas Skonich (National Tsinghua University)  <i>"The Strategic Use of the Term 禮 in the Zuo/Chuang 左傳"</i></p> <p>10:30-10:40            Coffee Break</p> <p>10:40-11:40  <b>Panel 6</b> <i>Spirituality and Effort in Song-Ming Philosophy</i></p> <p>Moderator: Zhang Zhong, Hsin University</p> <p>John Berthrong (Boston University)  <i>"The Integral 圖 Classic of the Dao 道: Zhu Xi's Reading of the Zhonggong 中庸"</i></p> <p>Yung-sheng Lin (National Taiwan University)  <i>"民功夫的功夫論——以蘇宗同德理學中心"</i></p> <p>12:00-1:30            Lunch</p> <p>1:30-2:30  <b>Panel 7</b> <i>The Interaction of Image and Text in Philosophical and Literary Writings</i></p> <p>Moderator: Liu Xin, Sichuan University and Yale University</p> <p>Geoffrey Redmond (Center for Health Research, New York City)  <i>"The Trap and the Snare: Interaction of Text, Diagram, and Illustration in the I Ching"</i></p> <p>Lo-fen I (Nanyang Technological University)  <i>"白鹿原《喪禮歌》之儀式化及其東亞相關圖繪研究"</i></p> <p>2:30-2:40            Coffee Break</p>	<p>2:40-4:10  <b>Panel 8</b> <i>Defining the Subject in Modern Chinese Biography, Aesthetics, and Literary Writings</i></p> <p>Moderator: Ping Zhu, University of Oklahoma</p> <p>Jolan Yi (National Taiwan University)  <i>"The Interpretation of Writing Women's Lives in Qing China"</i></p> <p>Xin Ning (Rutgers University)  <i>"Reading Traditional Chinese Theory of Painting with Modernist Aesthetics: Shi Tao (石濤), Fei Ming (費明)"</i></p> <p>Weiwei Song (Rutgers University)  <i>"Culinary Aesthetics, Chinese Thought, and Liang Shiqiu's Random Remarks from a Cottageer's Sketchbook"</i></p> <p>4:15-5:15  <b>General Discussion and Conclusion</b>            Moderator: Deans Cheng and Dierich Tischler</p> <p>6:00            Dinner</p>
---	--

2. 自 2010 年起，與香港中文大學哲學系「簡帛文獻與思想史研究計畫」(“Inspirations and Challenges from Silk and Bamboo-slip Texts: Philosophical Investigation Based on Interdisciplinary Researches (Phase I)”) 合作舉辦「簡帛文獻研讀工作坊」。首次工作坊於 2010 年 8 月 17-26 日在香港中文大學舉行。

## (二) 辦理專題演講

- 2010 年 4 月 28 日邀請浙江省社會科學院錢明教授發表專題演講：〈論兩浙人文地理與價值觀念之差異及其對社會經濟發展的影響〉。
- 2010 年 5 月 5 日邀請浙江大學哲學系何俊教授發表專題演講：〈余英時的中國近世思想史研究〉。
- 2010 年 5 月 27 日邀請臺北教育大學語文與創作學系主任顏國明教授發表專題演講：〈胡煦「體卦主爻說」之意涵及其學術價值〉。
- 2010 年 6 月 23 日邀請本系夏長樸教授發表專題演講：〈發六百年來儒林所不及知者——全祖望續補《宋元學案》的學術〉。

## (三) 個人學術成果

- 鄭吉雄：2010 年 9 月 1 日至 2011 年 9 月 1 日由教育部邀請至荷蘭萊頓大學國際事務亞洲研究所擔任「歐洲漢學講座教授」從事研究工作，並為該校漢學院授課。
- 鄭吉雄：於 2010 年起受邀擔任香港中文大學「簡帛文獻與思想史研究計畫」協同主持人。
- 鄭吉雄編：《臺日學者論經典詮釋中的語文分析》，臺北：臺灣學生書局，2010 年 8 月。
- 鄭吉雄：〈從遺民到隱逸：道家思想溯源——兼論孔子的身分認同〉，《東海人文學報》第 22 期（臺中：東海大學中國文學系，2010 年 7 月），頁 125-156。

5. 鄭吉雄：〈《易》儒道同源分流論〉，《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第9輯（北京：北京大學出版社，2010年6月），頁75-100。
6. 鄭吉雄：〈試從詮釋觀點論易陰陽乾坤字義〉，《中國經學》第6輯（桂林：廣西師範大學出版社，2010年6月），頁33-52。
7. 鄭吉雄：〈論易道主剛〉，收入《周易經傳文獻新詮》（臺北：臺灣大學出版中心，2010年1月），頁189-219。
8. 鄭吉雄：〈論《周易》經傳的性質〉，「先秦文本與思想國際學術研討會」，臺北：臺灣大學文學院，2010年8月7-8日。
9. 鄭吉雄：〈論《易經》非占筮紀錄〉，「經學：知識與價值學術論壇」，北京：中國人民大學國學院，2010年7月17-18日。
10. 鄭吉雄：〈從遺民到隱逸：道家思想溯源——兼論孔子的身分認同〉，Symposium on Chinese Classics and Thought, Rutgers University, June 28-29, 2010.
11. 鄭吉雄：〈論《周易》詮釋的三個進路〉，「中國典籍與文化國際學術研討會」，北京：北京大學博雅會議中心，2010年3月8-9日。
12. 鄭吉雄編：《周易經傳文獻新詮》，臺北：臺灣大學出版中心，2010年1月。
13. 鄭吉雄：〈《太一生水》校讀〉，撰寫中。
14. 鄭吉雄、林永勝編：《易詮釋中的儒道互動論文集》，編輯送審中。
15. 徐聖心：〈渾天與天均——王夫之《莊子解》重探〉，《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第9輯（北京：北京大學出版社，2010年6月），頁404-435。
16. 徐聖心：〈晚明交光與天臺楞嚴法諍〉，「元代以來的文化、哲學與宗教」，第3屆蒙古國臺灣學術研討會，烏蘭巴托：國立蒙古大學，2010年7月18-19日。
17. 徐聖心：〈陰陽神化與繼善成性——宋明儒對〈繫辭·上傳〉第五章第一節的闡釋〉，鄭吉雄主編《周易經傳文獻新詮》，臺北：臺大出版中心，2010年1月，頁269-291。
18. 徐聖心：《青天無處不同霞——明末清初三教會通管窺》，臺大哲學叢書3，臺北：臺大出版中心，2010年2月，332頁。
19. 趙飛鵬：〈清儒「因聲求義」校釋古籍方法述論——以儒道典籍為討論中心〉，《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第9輯（北京：北京大學出版社，2010年6月）。
20. 趙飛鵬：〈從《天中記》論古代類書之知識性質〉，Symposium on Chinese Classics and Thought, Rutgers University, June 28-29, 2010.
21. 趙飛鵬：應邀至國立臺南一中演講，講題為：「古籍版本與詩文避諱」，2010年5月14日。
22. 趙飛鵬：應邀至淡江大學「第一屆社會與文化國際學術研討會」擔任特約討論人，2010年5月22日。
23. 趙飛鵬：擔任《臺大中文學報》第33期論文審查委員，2010年9月。
24. 趙飛鵬：擔任佛光大學文學系博士候選人資格考試命題暨閱卷委員，2010年10月。

25. 趙飛鵬：應邀至山東青島參加「紀念王獻唐逝世五十周年座談會暨王獻唐研究會揭牌儀式」，2010年11月18-21日。
26. 伍振勳：〈《荀子·正名》釋義——語意學的詮釋取徑〉，刊於《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第9輯，頁350-372，2010年6月。
27. 伍振勳：〈「逝者」的意象：孟子、荀子思想中的流水、雲雨隱喻〉，投稿審查中。
28. 林永勝：〈中國古代對工夫的理解——以初期佛教譯經為中心〉，「第四屆人文典範的探尋」學術研討會，臺北：臺灣大學中文系主辦、東華大學中文系合辦，2010年6月。
29. 林永勝：〈反工夫的工夫論——以禪宗與陽明學為中心〉，Symposium on Chinese Classics and Thought, Rutgers University, June 28-29, 2010.
30. 林永勝：〈佛教譯經中所見中國修行思維之特色〉，「詮釋學與中西經典文化傳統——第七屆詮釋學與中國經典詮釋」學術研討會，濟南：山東大學文史哲研究院、山東大學中國詮釋學研究中心合辦，2010年8月。
31. 林永勝：〈惡之來源、個體化與下手工夫——有關張載變化氣質說的幾點思考〉，《漢學研究》第28卷第3期（臺北：漢學研究中心，2010年9月）。
32. 林永勝：執行國科會專題研究計畫「中世道教的本性論研究——以重玄學派的道性論為中心」（計畫編號 99-2410-H-002-237-），初步撰成〈三教交流視野中的道性論問題〉一文。
33. 林永勝：應邀至山東大學文史哲研究院擔任訪問學者（2010年7月-8月，濟南）。

#### （四）教學與指導

1. 鄭吉雄：98學年度開設：「中國思想史」（選修學生88人）、「易傳研究」（選修學生7人）。
2. 鄭吉雄：指導三位研究生分別就《莊子》、《荀子》及「近代中國古史觀」進行研究：碩士生李博威同學，論文題目《莊子語言與象徵的運用研究》；碩士生簡均儒同學，論文題目《清代荀學文獻研究》；博士生傅凱瑄同學，論文題目《近代中國古史觀的變遷》。
3. 徐聖心：98學年度開設：「中國思想史」（進修部，選修學生47人）。  
99學年度開設：「中國思想史」（大學部，選修學生96人）。
4. 徐聖心：指導兩位研究生。碩士生蔡佩書題目暫訂《域外莊子學研究》、碩士生吳毓純題目《清末民初淨土思想的定位問題》。
5. 趙飛鵬：98學年度開設：「中國圖書發展史」、「中國古代藏書史」。  
99學年度開設：「版本學」、「目錄學」。
6. 伍振勳：98學年度開設：「儒家思想文獻導讀二」（選修學生36人）。  
99學年度開設：「荀子」（選修學生37人）。
7. 林永勝：98學年度開設：「現代中文與習作一」（選修學生24人）。

99 學年度開設：「中國文物與風俗」(選修學生 11 人)。

【計畫網頁】



【研討會、演講活動照片】

1. 2010 年 8 月 7-8 日「先秦文本與思想國際學術研討會」



2. 臺大中文系、歷史系、羅格斯大學合辦：「中國經典與思想國際學術研討會」。



3. 杜潤德教授（Prof. Stephen Durrant，奧勒岡大學東亞系）專題演講



經費執行狀況 (至 2010.11.20 止)

核定總額：2705,000 (99R90102)					
經常門	業務費	核定金額	已核銷	餘款	執行率
		2,005,000(流用前)	1,662,710	477,290	78%
	2,140,000(流用後)				
	國外差旅費	700,000(流用前)	254,764	310,236	45%
		565,000(流用後)			
	合計		2,705,000	1,917,474	787,526

備註：擬申請保留 12 萬延聘計畫專任助理 (2011.1-2011.3)

## 附件 3：外國語文學系執行成果報告

### 壹、經費執行狀況 (至 99 年 11 月 10 日經費執行金額及執行率)

經常門			
項 目	核定金額	已執行金額	執行狀況
購置研究用具及聘請助理	2,567,000	2,143,766	進行中
			已完成執行率：84 %

### 貳、計畫執行成果量化統計

本計畫為五年一貫延續性之計畫，研究主題分為「文學研究」與「語言科技」兩類別，總計 7 個子計畫，分別為：本土文學文化與世界的對話、聖經與文學、志異遷徙：從中古到現代、電影·文化·身分、精神分析的當代省思、翻譯與外語教學跨學科研究計畫、以網路為基礎針對高等教育外語與文學之「混合式教學」研究。研究團隊教師總計 37 人，本年度執行成果量化統計如下：

#### 一、教學：

##### 研究成果運用於課程教學：60 門

1. 高維泓副教授：「愛爾蘭戲劇」課程
2. 傅友祥副教授：「大一英文」課程
3. 傅友祥教授：「加拿大文學：短篇小說」課程
4. 廖勇超助理教授：「小說選讀一」課程
5. 黃淨慧助理教授：「大一英文」課程
6. 曾麗玲教授：「喬伊斯專題」課程
7. 姜台芬教授：「聖經選讀」課程
8. 姜台芬教授：「西洋文學概論」課程
9. 陳玲華副教授：「西洋文學概論」課程
10. 陳玲華副教授：「牧歌與牧歌成規」課程
11. 陳玲華副教授：「田園詩與田園成規」課程
12. 劉鳳芯副教授：「兒童與青少年文學」課程
13. 劉鳳芯副教授：「聽講訓練」課程
14. 古佳艷助理教授：「西洋文學概論」課程
15. 古佳艷助理教授：「兒童與青少年文學翻譯」課程
16. 楊明蒼教授：「亞瑟王傳奇」課程

17. 楊明蒼教授：「中世紀英國文學」課程
18. 吳雅鳳副教授：「維多利亞文藝：懷舊、女性、物質」課程
19. 吳雅鳳副教授：「維多利亞女性圖像」課程
20. 王寶祥助理教授：「戲劇選讀一、二」課程
21. 王寶祥助理教授：「西洋歌劇史一、二」課程
22. 高瑟濡助理教授：「英國文學史：浪漫時期」課程
23. 張淑英教授：「文學作品選讀」課程
24. 蔡秀枝教授：「文學理論」課程
25. 沈志中助理教授：「法國文化概論」課程
26. 沈志中助理教授：「拉岡精神分析之後設心理學」課程
27. 黃宗慧教授：「文學、動物與社會」課程
28. 蕭立君助理教授：「快樂原則：電影、政治、精神分析」課程
29. 李鴻瓊助理教授：「巴迪烏與文學」課程
30. 楊乃冬副教授：「英文(含聽講實習)一、二」課程
31. 楊乃冬副教授：「進階英語一、二(綜合)」課程
32. 楊乃冬副教授：「語言學習策略與教學應用」課程
33. 楊乃冬副教授：「外語教學評量」課程
34. 楊乃冬副教授：「第二語言學習概論」課程
35. 馬耀民副教授：「翻譯及習作」課程
36. 馬耀民副教授、高照明助理教授、王珊珊助理教授合開：「翻譯概論」課程
37. 王珊珊助理教授：「語言學概論」課程
38. 王珊珊助理教授：「句法學導論」課程
39. 張嘉倩助理教授：「口譯研究」課程
40. 張嘉倩助理教授：「口譯理論與技巧」課程
41. 張嘉倩助理教授：「翻譯及習作」課程
42. 許鴻英副教授：「英文二」課程
43. 許文僊助理教授：「英文一」課程
44. 許文僊助理教授：「英文二」課程
45. 許文僊助理教授：「進階英語」課程
46. 胥嘉陵副教授：「社會語言學」課程
47. 胥嘉陵副教授：「大一英文聽講實習」課程
48. 葉德蘭副教授：「口語訓練二」課程
49. 葉德蘭副教授：「英語專業簡報」課程
50. 高照明助理教授：「語言學概論」課程
51. 高照明助理教授：「語料庫語言學」課程

52. 林湘漪助理教授、何任遠副教授合開：「第二外語教學法上」課程
53. 林湘漪助理教授：「法語發音與聽力訓練」課程
54. 林湘漪助理教授：「法文一」課程
55. 林湘漪助理教授：「法文二」課程
56. 廖彥茶助理教授：「進階英語」課程
57. 廖彥茶助理教授：「英語文領域教學實習課」
58. 俞燕妮講師：「大一英文」課程
59. 俞燕妮講師：「英文作文一」課程
60. 俞燕妮講師：「商業英文」課程

### 學術/教學網頁：3 個

1. 陳玲華副教授「牧歌研究網站」“NTU Pastoral”
2. 張淑英教授「西班牙電影與文學」教學網頁：  
[http://homepage.ntu.edu.tw/~luisa/cine\\_literatura/cine\\_literatura.htm](http://homepage.ntu.edu.tw/~luisa/cine_literatura/cine_literatura.htm)
3. 張淑英教授「西語電影區」教學網頁：<http://ceiba.ntu.edu.tw>

## 二、研究：

### (學術活動)

#### 教師參與學術研討會：(國內) 11 人/次

1. 高維泓副教授：「城市與海洋：都會、移民、記憶與想像」國際學術研討會 (國立中山大學，99 年 10 月 16~17 日)
2. 劉鳳芯副教授：「兒童文學與翻譯」研討會 (東海大學英文系，99 年 5 月)
3. 古佳艷助理教授：「兒童文學與翻譯」研討會 (東海大學英文系，99 年 5 月)
4. 楊明蒼教授：「新世紀文學研究」(國立中山大學，99 年 11 月 26~27 日)
5. 王寶祥助理教授：「東西對照與交軌：2010 NTU 劇場國際學術研討會」(臺大戲劇系，99 年 10 月)
6. 許文僊助理教授：“The Nineteenth International Symposium and Book Fair on English Teaching”(臺北，99 年 11 月 12~14 日)
7. 楊乃冬副教授：「2010 應用語言學暨語言教學國際研討會」(臺北，99 年 4 月 17 日)
8. 楊乃冬副教授：「亞洲地區英語教育政策論壇」(臺北，99 年 3 月 26 日)
9. 林湘漪助理教授：「2010 應用語言學暨語言教學國際研討會」(臺北，99 年 4 月 17 日)
10. 俞燕妮講師：“International Conference on English Education for Specific Purposes (ESP): Research and Pedagogy”(臺北，99 年 4 月 24~25 日)
11. 俞燕妮講師：“ETA-ROC 19<sup>th</sup> International Conference of English Teachers Association”(臺北，99 年 11 月 12~14 日)

**教師參與學術研討會：(國外) 20 人/次**

1. 高維泓副教授：“Seminar on Taiwan in Comparative Perspective”(英國，99 年 7 月 8 日)
2. 黃淨慧助理教授：“The First International Aksit Gokturk Conference: Visions of the Future Now and Then”(土耳其，99 年 4 月 15~16 日)
3. 王寶祥助理教授：“Beyond the Centers: Musical Avant Gardes Since 1950”國際會議(希臘，99 年 7 月 1~5 日)
4. 王寶祥助理教授：“34th International Association of the Studies of Irish Literature (IASIL)”國際會議(愛爾蘭，99 年 7 月 26~30 日)
5. 王寶祥助理教授：“International Association of Scandinavian Studies (IASS): Translation, Interpretation, Adaptation”國際會議(瑞典，99 年 8 月 3~7 日)
6. 張淑英教授：「第七屆亞洲西語學會國際學術研討會」(北京，99 年 8 月 26~28 日)
7. 蔡秀枝教授：“International Poetics and Linguistics Association”(義大利，99 年 7 月)
8. 黃宗慧教授：“The 5th International Conference on Applied Ethics”(日本，99 年 11 月 6 日)
9. 蕭立君助理教授：“The Annual Meeting of the American Comparative Literature Association 2010”(美國，99 年 4 月 1~4 日)
10. 蕭立君助理教授：“Space and Time in Chinese-language Cinema Conference”(99 年 11 月 5~6 日)
11. 李鴻瓊助理教授：“International Conference on The Spectres of Utopia: 11th International Conference of the Utopian Studies Society/Europe”(波蘭，99 年 7 月 7~10 日)
12. 張嘉倩助理教授：“The 16th Annual Conference of the International Association for World Englishes”(加拿大，99 年 7 月 25~27 日)
13. 張嘉倩助理教授：「中國第八屆全國口譯大會暨國際研討會」(成都，99 年 10 月 22~23 日)
14. 許文僊助理教授：“The Thirtieth Annual Thailand TESOL International Conference”(泰國，99 年 1 月 29~30 日)
15. 胥嘉陵副教授：“The 16th Annual Conference of the International Association for World Englishes”(加拿大，99 年 7 月 25~27 日)
16. 林湘漪助理教授：International Colloquium on “Plurilinguisme et pluriculturalisme : l’enseignement du français en Asie de l’Est et dans le monde”(日本，99 年 11 月 6 日)
17. 廖彥茶助理教授：“The 32<sup>nd</sup> Language Testing Research Colloquium”(英國，99 年 4 月)
18. 何任遠副教授：“International Vereinigung für Germanistik. XII Kongress”(波蘭，99 年 7 月 3 日)
19. 范吉歐副教授：“Australian Systemic Functional Linguistics Association, Annual

Meeting 2010”(澳洲，99年9月29日~10月1日)

20. 俞燕妮講師：“Global Learn Asia Pacific-- Global Conference on Learning and Technology”(馬來西亞，99年5月17日~20日)

**教師參與學術工作坊：(國外) 1人/次**

1. 齊東耿助理教授：“International Research Workshop on Creative Arts, Humanities, and Design”(澳洲，99年9月5~7日)

**教師受邀專題演講：(國內) 1場**

1. 許文僊助理教授：「外語教學經驗分享與交流：以『大一英文』的課程設計與教學為例」(靜宜大學外語學院「教學觀摩會」專題演講，99年4月29日)

**(出版)**

**學術專書：(已出版) 2冊**

1. 王寶祥，*Identity Crisis of German Jews in Fin-de-siecle Vienna* (LAP Lambert Academic Publishing, 2010 出版)。
2. 何任遠，范吉歐，*Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching* (Shaker Verlag, 2010 出版)。

**學術專書：(即將出版) 8冊**

1. 高維泓，傅友祥，廖勇超，黃淨慧，*Global Encounters: Taiwan Literature vis-à-vis World Literatures* (臺大出版中心，2011 將年出版)。
2. 姜台芬，《在後現代讀〈創世記〉》(2011 年將出版)。
3. 姜台芬，陳玲華，古佳艷，吳雅鳳，曾麗玲，《聖經的文學迴響：古英詩至喬伊斯》(臺大出版中心，2011 將年出版)。
4. 曾麗玲，姜台芬，陳玲華，劉鳳芯，古佳艷，《聖經與西洋文學》(2011 年將出版)。
5. 楊明蒼，吳雅鳳，王寶祥，高瑟濡，*Gothic Crossings: From Medieval to Postmodern* (臺大出版中心，2011 將年出版)。
6. 高瑟濡博士論文與德國出版社 VDM Publishing 洽談出版。
7. 馬耀民，王珊珊，張嘉倩，《語言·科技·文化：翻譯研究新視野》(2011 將年出版)。
8. 楊乃冬，許文僊，馬耀民，王珊珊，張嘉倩，《外語教學與翻譯研究論文集》(文鶴，2011 年將出版)。

**專書論文：30篇**

1. 傅友祥，“Heaven Knows Where! Mr. Allison: Cinematic Interventions and Dislocations in Richard Fung’s Islands.”
2. 古佳艷，〈「滿有基督長成的身量」？：少年耶穌、兒童讀者、與王爾德童話的多義性〉，《聖經與西洋文學》。

3. 姜台芬，〈《以賽亞書》的歷史觀〉，《聖經的文學迴響：古英詩至喬伊斯》。
4. 陳玲華，〈追尋基督的安慰：三首牧野輓歌的演進〉，《聖經的文學迴響：古英詩至喬伊斯》。
5. 古佳艷，〈「滿有基督長成的身量」？：少年耶穌、兒童讀者、與王爾德童話的多義性〉，《聖經的文學迴響：古英詩至喬伊斯》。
6. 吳雅鳳，〈《石匠玖德》：交叉的聖旅〉，《聖經的文學迴響：古英詩至喬伊斯》。
7. 曾麗玲，〈《尤利西斯》：喬伊斯的福音書〉，《聖經的文學迴響：古英詩至喬伊斯》。
8. 楊明蒼，“Gothic Vision and Bodily Memory in *The Book of Margery Kempe*”，*Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. 李欣穎、吳雅鳳主編。台北：台大出版中心。
9. 吳雅鳳，““Ignoring that there was a corpse”: The Foiled Gothic in *Tess of the d’Urbervilles*”，*Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. 李欣穎、吳雅鳳主編。台北：台大出版中心。
10. 高瑟濡，“Byron’s Appropriation of Gothic Elements in the Greek and Turkish Episodes of *Don Juan*.” *Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. 李欣穎、吳雅鳳主編。台北：台大出版中心。
11. 高瑟濡，“A Proposal of Blended Course Design for Victorian Literature Survey in EFL Classrooms.” *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*, edited by Merkelbach, Chris and Vagios, Vassilis. Aachen: Shaker Verlag, 2010.
12. 高瑟濡，“Preliminary Chinese Sketch of Byron and its Revision.” *Proceedings of the 35<sup>th</sup> International Byron Conference*. Athens: Messolonghi Byron Society (forthcoming)
13. 王寶祥，“Wandering Jews between Two Worlds: The Erotic and the Ethic in Ansky’s *The Dybbuk*.” *Gothic Crossings: From Medieval to Postmodern*. 李欣穎、吳雅鳳主編。台北：台大出版中心。
14. 廖咸浩，“Thief as Father/ Father as Thief: Negotiating the colonial legacy in *A Borrowed Life* and *The Puppetmaster*.” Eds. Henning Cloeter & Bi-yu Chang. *Imaging Taiwan* (Wiesbaden, Germany: Harrassowitz).
15. 蕭立君，“The Black Body, and Representations of the (In)human,” *Representing Humanity in an Age of Terror*. Eds. Sophia A. McClennen and Henry James Morello. West Lafayette, Indiana: Purdue UP, 2010. 109-123.
16. 馬耀民，〈翻譯與倫理：翻譯/理論/論述之人文學性質〉，《語言·科技·文化：翻譯研究新視野》。
17. 馬耀民，〈從主位 (theme) 與述位 (rheme) 之變化看新聞英語之翻譯——一個教學模式

- 之構想》，《外語教學與翻譯研究論文集》。
18. 王珊珊，〈從語境與語篇論翻譯過程〉，《語言·科技·文化：翻譯研究新視野》。
  19. 王珊珊，〈詩歌翻譯的隱喻—從功能語法探索〉，《外語教學與翻譯研究論文集》。
  20. 張嘉倩，〈同步口譯的語境〉，《語言·科技·文化：翻譯研究新視野》。
  21. 張嘉倩，〈以模擬國際會議增進中英口譯學生對口譯語境認知之成效〉，《外語教學與翻譯研究論文集》。
  22. 許文僊，“The Effects of Group Work on University EFL Classroom Learning”，《外語教學與翻譯研究論文集》。
  23. 胥嘉陵，“English Mixing in Residential Real Estate Advertising in Taiwan: Its Linguistic Devices, Socio-psychological Effects, and Consumers’ Attitudes,” *Asian Popular Culture*. Hong Kong University Press. (In press).
  24. 楊乃冬，〈運用線上學習歷程檔案於英語閱讀教學〉，《外語教學與翻譯研究論文集》。
  25. 林湘漪，“Travailler ensemble pour mieux apprendre : Cas de quatre classes de français dans une université taiwanaise”，*Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*, edited by Merkelbach, Chris and Vagios, Vassilis, Shaker-Verlag, Aachen, 2010, p.155-183.
  26. 高照明，《計算語言學論文集》。台北：文鶴出版社。(2010)  
ISBN：978-986-147-288-1
  27. 高照明，《Applications of Computational Linguistics in English Language Teaching and Testing》. Crane Publishing Co., Taipei. (2010) ISBN：978-986-147-287-4
  28. 何任遠，范吉歐，“Introduction.” In: Ch. Merkelbach and Vagios, V. (eds.) *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*. (pp5-12), Aachen: Shaker Verlag. (2010)
  29. 范吉歐，“Grammar in the Classical Greek Classroom.” In: Ch. Merkelbach and Vagios, V. (eds.) *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*. (pp185-224), Aachen: Shaker Verlag. (2010)
  30. 俞燕妮，“Tandem Teaching within an ICT-supported Learning Environment.” In Ch. Merkelbach and Vagios, V. (eds.) *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*. (pp139-154), Aachen: Shaker Verlag. (2010)

#### 專書論文：(審查中) 2 篇

1. 古佳艷，“Sweet Redemption in Candy Land: Tim Burton’s *Charlie and the Chocolate Factory*”，若通過審查，將由英國 Cambridge Scholars Press 出版。
2. 古佳艷，〈馴化《小婦人》：從中文譯寫本窺見台灣兒童文學的性別政治〉，若通過審查，於 2011 年收錄於書林出版公司將出版的兒童文學論文集。

## 期刊論文：20 篇

1. 高維泓，"When Incest Is Not A Taboo: Desire and the Land in Eugene O'Neill's *Desire Under the Elms* and Marina Carr's *On Raftery's Hill*"，*Journal of Theater Studies* 5 (2010): 119-140.
2. 高維泓，〈少數族裔，多元視角：談當代愛爾蘭劇場的全球化劇場〉，《劇場事：台灣當代戲劇評論季刊》8 (2010)：147-165.
3. 劉鳳芯，〈當代台灣兒童圖畫中的社會空間、權力、與後現代性台灣童年〉，《兒童文學批評理論研究論叢》(2010年2月)。
4. 古佳艷，〈馴化《小婦人》：中文譯寫本的文化再現與性別政治〉，《兒童文學批評理論研究論叢》(2010年2月)。
5. 楊明蒼，〈《瑪潔麗·坎普之書》中的感官／敢觀詩學〉，《英美文學評論》16 (2010): 95-122。(THCI Core)。
6. 吳雅鳳，"Tainted Milk or Diluted Subject: Breast-feeding in *Ennui* and *Belinda*." *NTU Studies in Language and Literature* 23 (June 2010): 27-70.
7. 王寶祥，"Rhapsody in *Blut*: Blood Feud and Blood Fusion in Israel Zangwill's *The Melting Pot*." *Wenshan Review of Literature and Culture*. (文山評論) 3.2 (June 2010): 97-127.
8. 王寶祥，"Necessary Monster: H. Leivik's Drama *The Golem*." *Journal of Theater Studies* (戲劇研究) 6 (July 2010): 1-26.
9. 張淑英，《記憶，政治與身分——唉！卡梅拉的輓歌與嘲諷》，*Journal of Hispanic Studies*.
10. 沈志中，〈論愛情：精神分析觀點〉，《中外文學》。
11. 沈志中，〈思想主體的套疊：拉岡與德希達〉，《文化研究》。
12. 齊東耿，"Rancière, Deleuze and contemporary film aesthetics." *New Review of Film and Television Studies* 8.1 (March 2010): 22-40. [BHI – Tier A, Routledge Academic Press, UK]
13. 黃宗慧，"Who's Afraid of Mickey Mouse?: Reconsidering the Adorno-Benjamin Debate on Disney from a Psychoanalytic Perspective"，《淡江評論》。
14. 蕭立君，"Color (Un)conscious: Psychoanalysis, Resistance, and the Specter/Spectacle of Race," *Concentric: Literary and Cultural Studies* 36.1 (2010): 159-187.
15. 李鴻瓊，〈生命政治、裸命、怪物 -- 全球化時代的生命與抵抗〉，《藝術觀點 ACT》(2010/07) 43: 36-46。
16. 李鴻瓊，〈純真美學：代現、全球，無所從來〉，《英美文學評論》(2010/12)17。
17. 張嘉倩，〈適用中英口譯考試之英語測驗題型〉，《編譯論叢》(2010)，3(2)，頁 129-161。
18. 高照明，(forthcoming) "On the effects and use of a Chinese-English bilingual concordancer." *Computer-Assisted Language Learning*. (SSCI) Accepted.
19. 歐博遠，"Sphären? – Über den möglichen Gebrauch figurativen Wissens in der literarischen Interpretation heute." *Deutsch-taiwanisese Hefte*. Journal für

deutsche Studien. 11 (17), 141-155.

20. 歐博遠，Anabasis II. Über die Voraussetzungen einer Rückführung der kulturellen Bedingungen und Befindlichkeiten. Ein Versuch.

#### 期刊論文：(審查中) 4 篇

1. 高維泓，"Voices from Two Theatrical Others: Labour Issues in the Theatres of Ireland and Taiwan" (已投稿)。
2. 廖彥荼，"Investigating the Score Dependability and Decision Dependability of the GEPT Listening Test: A Multivariate G-theory Approach"，*Language Assessment Quarterly*.
3. 廖彥荼，"Investigating the Dimensions of Lexico-grammatical Knowledge in Relation to L2 Reading and Listening Abilities in the Context of the General English Proficiency Test (GEPT)"，投稿國際 SSCI 期刊。
4. 何任遠，"Wie unterscheiden sich die Lernstrategien beim Erlernen von L2 und L3? Ergebnisse einer empirischen Untersuchung bei taiwanischen Deutsch-als-L3-Lernenden." (20pp) (under review)

#### 會議論文：(已發表) 28 篇

1. 高維泓，"Voices from Two Theatrical Others: Labour Issues in the Theatres of Ireland and Taiwan"，Seminar on Taiwan in Comparative Perspective" (英國，99 年 7 月 8 日)。
2. 高維泓，"Irish Migration and Its Russian Double: Tom Murphy's *The House* and Anton Chekhov's *The Cherry Orchard*"，「城市與海洋：都會、移民、記憶與想像」國際學術研討會 (國立中山大學，99 年 10 月 16~17 日)。
3. 黃淨慧，"The Mosaics of Life: Terry Tempest Williams's Aesthetics of Fragmentation"，The First International Aksit Gokturk Conference: Visions of the Future Now and Then (土耳其，99 年 4 月 15~16 日)。
4. 劉鳳芯，"Children Translating Children's Books for Children"，兒童文學與翻譯研討會 (東海大學英文系，99 年 5 月)。
5. 古佳艷，"Invention the Boyhood of King Arthur: From T.H. White's *The Sword in the Stone* to Disney's Animated Film"，兒童文學與翻譯研討會 (東海大學英文系，99 年 5 月)。
6. 楊明蒼，〈記憶／繼譯與文本視界：晚期中世紀英國方言文化詩學〉，新世紀文學研究 (國立中山大學，99 年 11 月 26~27 日)。
7. 王寶祥，"A Chinese Revolutionary Opera in America: Aesthetic and Political Avant-Garde"，Beyond the Centers: Musical Avant Gardes Since 1950 (希臘，99 年 7 月 1~5 日)。

8. 王寶祥, “Joyce and Balfe: Catholic Nationalism, Irish Cosmopolitanism, and Opera”, 34th International Association of the Studies of Irish Literature (IASIL) (愛爾蘭, 99年7月26~30日)。
9. 王寶祥, “Darkness into Light: Tchaikovsky's Operatic Adaptation of Hertz's Play King Rene's Daughter”, International Association of Scandinavian Studies (IASS): Translation, Interpretation, Adaptation (瑞典, 99年8月3~7日)。
10. 王寶祥, 〈東西南北杜蘭朵：從戲劇、歌劇到景觀看文化權威與文化詮釋〉, 東西對照與交軌：2010 NTU 劇場國際學術研討會 (臺大戲劇系, 99年10月)。
11. 張淑英, 〈記憶, 政治與身分—唉！卡梅拉的輓歌與嘲諷〉, 第七屆亞洲西語學會國際學術研討會 (北京, 99年8月26~28日)。
12. 蔡秀枝, “International Poetics and Linguistics Association” (義大利, 99年7月)。
13. 黃宗慧, “Laughter, Violence, and Ethics: The Benjamin-Adorno Debate on Early Disney Films as a Point of Departure”, The 5th International Conference on Applied Ethics” (日本, 99年11月6日)。
14. 蕭立君, “Barely Life on Stage: Agamben, Debord, and Other-World Specularity”, The Annual Meeting of the American Comparative Literature Association 2010 (美國, 99年4月1~4日)。
15. 蕭立君, “Voicing Taiwan: Memory, Popular Music, and Transnational Vocal Culture in *Cape No. 7*”, Space and Time in Chinese-language Cinema Conference (99年11月5~6日)。
16. 李鴻瓊, “The Impossible Time of Utopia”, International Conference on The Spectres of Utopia: 11th International Conference of the Utopian Studies Society/Europe (波蘭, 99年7月7~10日)。
17. 張嘉倩, “English in international conferences: Challenges for conference interpreters”, The 16th Annual Conference of the International Association for World Englishes (加拿大, 99年7月25~27日)。
18. 張嘉倩, 〈口譯研究與口譯學習之連結〉, 中國第八屆全國口譯大會暨國際研討會(成都, 99年10月22~23日)。
19. 許文僊, “Forming an EFL Classroom Community through Oral Team Work”, The Thirtieth Annual Thailand TESOL International Conference (泰國, 99年1月29~30日)。
20. 許文僊, “Undergraduate EFL Learners' Experiences in Group Projects: A Case Study”, The Nineteenth International Symposium and Book Fair on English Teaching (臺北, 99年11月12~14日)。
21. 楊乃冬, “Implementing Autonomous Learning Projects in English Classes”, 2010 應用語言學暨語言教學國際研討會 (臺北, 99年4月17日)。

22. 胥嘉陵, “The Diachronic Development of English Mixing in Magazine Advertisements in Taiwan”, The 16th Annual Conference of the International Association for World Englishes” (加拿大, 99年7月25~27日)。
23. 林湘漪, “跨班合作的法語教與學 Inter-Class Collaborative French Learning”, 2010 應用語言學暨語言教學國際研討會 (臺北, 99年4月17日)
24. 林湘漪, “Enseigner la prononciation du français en classe de FLE à Taïwan : un enjeu plurilingue”, International Colloquium on “Plurilinguisme et pluriculturalisme : l’enseignement du français en Asie de l’Est et dans le monde”, International Colloquium on “Plurilinguisme et pluriculturalisme : l’enseignement du français en Asie de l’Est et dans le monde” (日本, 99年11月6日)。
25. 廖彥茶, “Investigating the dimensions of grammatical knowledge in relation to L2 reading and listening abilities within the context of the General English Proficiency Test (GEPT)”, The 32<sup>nd</sup> Language Testing Research Colloquium (英國, 99年4月)。
26. 范吉歐, “Towards a description of theme in classical Greek”, Australian Systemic Functional Linguistics Association, Annual Meeting 2010 (澳洲, 99年9月29日~10月1日)。
27. 俞燕妮, “Blending Low and High order Thinking in Business English Classes”, International Conference on English Education for Specific Purposes (ESP): Research and Pedagogy” (臺北, 99年4月24~25日)。
28. 俞燕妮, “Interfacing Creative Scaffolding Design and Learners’ Motivation”, ETA-ROC 19<sup>th</sup> International Conference of English Teachers Association” (臺北, 99年11月12~14日)。

#### 會議論文：(即將發表) 1 篇

1. 廖勇超, 《《孽子》中的空間政治: 後殖民空間、商品化、與殘餘快感》, 第三十四屆比較文學會議 (國立暨南國際大學, 100年5月21-22日)。

#### 三、國際化：

##### 舉辦國外學者學術專題演講：3 場

1. 英國翻譯學者 Dr. Gillian Lathey (99年5月)
2. 加拿大童年研究講座教授 Dr. Mavis Reimer (99年11月)
3. 首爾國立大學 Jongsook Lee 教授 (99年11月3日)

##### 教師出國研究：2 人/次

1. 吳雅鳳副教授接受國科會國外短期研究計畫補助, 前往美國麻州波士頓大學英國文學系進行一年的研究(99年8月至100年7月)。
2. 歐博遠教授前往德國 National Archive in Marbach 進行研究(99年7月12~22日)。

### 教師擔任期刊編輯/審查：(國際期刊) 2 人/次

1. 楊乃冬副教授：《亞洲英語教學期刊》(Asian Journal of English Language Teaching) 國際期刊論文審查人
2. 廖彥棻助理教授：Language Assessment Quarterly 期刊編審委員

### 教師擔任期刊編輯/審查：(國內期刊) 2 人/次

1. 李鴻瓊助理教授：《文山評論》「生命·共群·倫理」專輯主編
2. 張嘉倩助理教授：國立編譯館《編譯論叢》期刊編輯

## 參、研究團隊執行報告

### 子計畫一：華文文學文化與世界的對話

研究團隊：高維泓副教授、傅友祥副教授、廖勇超助理教授、黃淨慧助理教授

#### 一、前言

本團隊研究計畫之宗旨在以全球化的脈絡，審視華文文學（與文化），並利用西方文學之研究方法，比較東方與西方文化之殊異，進而深化跨文化研究之寬度與廣度。傅友祥副教授探討加拿大戰後魁北克法籍作家 Gabrielle Roy 及台灣作家袁瓊瓊，在處理鄉土家國及國家認同之複雜連帶關係。高維泓副教授研究台灣與愛爾蘭劇作家在處理勞工議題之異同，尤其是劇場如何作為極權政治之照妖鏡。廖勇超助理教授以空間研究為基礎，以脈絡化之方式解讀白先勇《孽子》中的空間政治。黃淨慧助理教授比較美國小說家 Terry Tempest Williams 於作品中所呈現之西方人道關懷傳統，與強調天人合一之老子道德經，如何以不同方式呈現倫理與美學間的衝突。

本研究計畫已進行至第五年，參與之教師皆陸續於國際會議發表研究成果，或出版論文。所計畫出版之英文專書《Global Encounters: Taiwan Literature vis-à-vis World Literatures》，也獲得國內外學界諸多回響，目前已通過匿名審查程序，預計於 2011 年由台大出版中心出版。本書有別於過去「從台灣看世界」的角度，透過新加坡、香港、台灣、中國、北美、加拿大、非洲文學等角度，將台灣文學納入全球化的脈絡，以具宏觀之比較性視野，呈現台灣文學的各色樣貌與內涵，與其他國族文學相較亦不遑多讓。

#### 二、執行成果

##### (一) 教學

##### 1. 高維泓副教授

九十九學年度第一學期開設外文系進修部「愛爾蘭戲劇」，透過精讀劇本，思索台灣與愛爾蘭共通之經驗。透過此跨文化比較，對本土劇場及文化有更進一步之了解。

##### 2. 傅友祥副教授

將此「種族與家國」之研究融入九十八學年度第二學期之「大一英文」課程。九

十九學年度第二學期將開設「加拿大文學：短篇小說」，談討族裔、貧困、魁北克身分認同之議題。

3. 廖勇超助理教授

於九十九學年度第一學期開設「小說選讀一」，結合研究成果，同學分享研究心得。

4. 黃淨慧助理教授

將研究成果融入所開設之「大一英文」，引導同學們反思新世代各個文化所面臨的挑戰、人與自然之關係，以及平行世界的觀念。

(二) 研究及國際化

1. 高維泓副教授

(1) 會議

會議名稱：「城市與海洋：都會、移民、記憶與想像」國際學術研討會

主辦單位：國立中山大學

時間：九十九年十月十六至十七日

論文題目：Irish Migration and Its Russian Double: Tom Murphy's *The House* and Anton Chekhov's *The Cherry Orchard*

會議名稱：Seminar on Taiwan in Comparative Perspective

主辦單位：London School of Economics (LSE), UK

時間：九十九年七月八日

論文題目：Voices from Two Theatrical Others: Labour Issues in the Theatres of Ireland and Taiwan

(2) 出版

Kao, Wei H. "When Incest Is Not A Taboo: Desire and the Land in Eugene O'Neill's *Desire Under the Elms* and Marina Carr's *On Raftery's Hill*." *Journal of Theater Studies* 5 (2010): 119-140.

高維泓。〈少數族裔，多元視角：談當代愛爾蘭劇場的全球化劇場〉，《劇場事：台灣當代戲劇評論季刊》8 (2010)：147-165。

(3) 其他：

Kao, Wei H. "Voices from Two Theatrical Others: Labour Issues in the Theatres of Ireland and Taiwan" (已投稿)。

2. 傅友祥副教授

出版

Fu, Bennett Yu-Hsiang. "The Interlocution between Two (National) Solitudes: The Border within the Nation in Gabrielle Roy's *Bonheur d'occasion* and Qionqiong Yuan's

*Jinshengyuan.*” Ed. Agnes Whitfield *L’echo de nos classiques: Bonheur d’occasion et Two Solitudes en traduction.* Ottawa: Les Editions David, 2009. 271-86.  
[http://www.editionsdavid.com/notre\\_catalogue/echo.php](http://www.editionsdavid.com/notre_catalogue/echo.php).

Fu, Bennett Yu-Hsiang. “Heaven Knows Where! Mr. Allison: Cinematic Interventions and Dislocations in Richard Fung's Islands.” (已投稿，即將出版專書論文。已發表於「Going Caribbean!: Novas perspectivas sobre a literatura e a arte caibeanhas」會議，University of Lisbon 主辦，九十八年十一月二至四日。) <http://www.comparatistas.edu.pt/actividades/2007-2010/act-22---going-caribbean.html>

### 3. 廖勇超助理教授

出版

本計畫以空間脈絡為基礎，詮釋白先勇《孽子》書中的空間政治。目前已完成論文〈《孽子》中的空間政治：後殖民空間、商品化、與殘餘快感〉。預計發表於第三十四屆比較文學會議（日期：2011年5月21-22日，地點：國立暨南國際大學）

### 4. 黃淨慧助理教授

會議

會議名稱：The First International Aksit Gokturk Conference: Visions of the Future Now and Then.

主辦單位：Istanbul University, Turkey

時間：九十九年四月十五至十六日

論文題目：The Mosaics of Life: Terry Tempest Williams’s Aesthetics of Fragmentation

## 三、結語

此五年期之計畫拓展外文研究之領域，結合本系不同研究專長之教師，從全球化的角度審視本土與世界文學之相似與相異，將本土之性別論述、劇場、後殖民研究、哲學論述，置於世界文化之脈絡下審視。五年間已開設相關課程，並將於2010年出版英文專著《Global Encounters: Taiwan Literature vis-à-vis World Literatures》。此研究將於邁頂計畫第二期延伸為跨系所之「世界文化中跨界改編、轉型、翻轉/譯」計畫，相信以此五年蓄積之研究能量與經驗，將能提升臺灣人文研究之深度與廣度。

## 子計畫二：聖經與文學 (The Bible and Literature)

研究團隊：曾麗玲教授、姜台芬教授、陳玲華副教授、劉鳳芯副教授、古佳豔助理教授

### 一、前言

西洋文學二大源起即舊、新約的聖經傳統與希臘、羅馬的古典傳統，研究西洋文學作品本來就必須檢視其與聖經傳統所產生的任何關係—不管是崇揚抑或詆毀、模擬抑或揚棄。【聖經與文學】計畫始於2008年，今年(2010)進入第三年的進度，內涵更加豐富多元，以提振國內文學界的聖經研究能見度，強化課程內容，以及促進跨校交流為目標。

本整合型研究共計五位成員，依五個研究主題進行：

- |        |   |
|--------|---|
| 研究主題 1 | 聖經中的生命書寫與自然觀：姜台芬教授                      |
| 研究主題 2 | 《尤利西斯》(Ulysses) 與聖經研究：曾麗玲教授             |
| 研究主題 3 | 聖經與牧歌：陳玲華副教授                            |
| 研究主題 4 | 基督教信仰與當代兒童文學：劉鳳芯副教授（校外成員，<br>國立中興大學外文系） |
| 研究主題 5 | 聖經改編兒童故事：古佳豔助理教授                        |

### 二、計畫目標

(一) 教學：計畫執行人在各西洋文學的選定領域，開設課程或充實原有必修課中聖經元素、隱喻、典故等的內涵解析。

2010年開設課程：

1. 曾麗玲：研究所「喬伊斯專題」
2. 姜台芬：「聖經與生命書寫」、「聖經選讀」、「西洋文學概論」
3. 陳玲華：「西洋文學概論」、「田園詩與田園成規」
4. 古佳豔：「青少年與兒童文學翻譯」、「西洋文學概論」
5. 跨校成員劉鳳芯副教授（中興大學外文系）在99學年度於中興大學外文系所開設之「兒童與青少年文學」、「英語聽講訓練」、及研究所課程「童年與文學」中，將基督教信仰與當代兒童文學關係列入討論主題。

(二) 研究：依據研究主題執行

1. 姜台芬：聖經中的生命書寫與自然觀  
撰寫《創世記的生命訊息》一書。
2. 曾麗玲：《尤利西斯》(Ulysses) 與聖經研究  
已完成前置收集、閱讀、分析材料、並準備進入最後撰寫報告之階段，預計仍須利用未來寒假之中，撰寫論文「〈瑟西〉與〈啟示錄〉」（“Circe” and the “Book of Revelation”）。
3. 陳玲華：聖經與牧歌

蒐集材料、撰寫論文：〈追尋基督的安慰：三首牧野輓歌的演進〉。

4. 劉鳳芯：基督教信仰與當代兒童文學

選定今天已經開始研究的文本 *Charlotte's Web* 進行研究，特別是文化翻譯的部份。將進一步把書中涉及聖經的宗教文化翻譯面向的議題擴充討論。

5. 古佳艷：聖經改編兒童故事

研究聖經故事的改編作品，並開始研讀近十年來逐漸受到重視的「跨齡文學」(crossover literature)研究文獻，企圖以跨齡寫作和廣義的翻譯／改寫觀點來看待聖經故事在通俗文化與童年文學的豐富面貌。

### (三) 國際化

1. 教學網站設置

陳玲華副教授主持的牧歌研究網站“NTU Pastoral”，將持續於線上分享師生研究成果及牧歌田園的學術資源。

2. 參與學術會議

劉鳳芯副教授與古佳艷助理教授參與 2010 年 5 月 15 日在東海大學外文系所舉辦的國際會議 Children's Literature and Translation，發表論文。

## 三、執行成果

### (一) 教學

1. 曾麗玲：正於研究所「喬伊斯專題」課程中介紹聖經與喬伊斯作品的關係，修課人數 12 人。
2. 姜台芬：2010 年開設課程：「聖經選讀」、「西洋文學概論」。在文學與文化專題課程(「聖經選讀」)以及必修課(「西洋文學概論」)講授聖經給來自不同科系和不同年級的學生時，可以發現到在台大這樣的學術環境裏，年輕的知識份子們對聖經這個西方文化傳統的最重要根源，有著極濃厚的興趣，並且多能對聖經涉及的生命問題做深度的省思。修課人數約五十到七十人。
3. 陳玲華：在「西洋文學概論」課程中，加強介紹聖經與希臘史詩、悲劇之對照。「牧歌與牧歌成規」、「田園詩與田園成規」課程系列，則析論古典牧歌與基督教傳統之融會，成為文藝復興的基督教牧歌。修課人數：「西概二」40 人、「西概一」54 人、「牧歌與牧歌成規」52 人、「田園詩與田園成規」23 人。
4. 劉鳳芯：2010 年在中興大學外文系開課內容，挑選與基督教有關之文本與主題單元。大學部「兒童與青少年文學」選修課挑選英語兒童／青少年文本《黑暗元素：黃金羅盤》；「聽講訓練」必修課則介紹西方的基督教文化，並挑選電影《保羅傳》與動畫《出埃及記》作為教材，介紹聖經傳統對西方文化的影響。「兒童與青少年文學」選修課學生人數 33 人，聽講課修課人數 35 人。

5. 古佳艷：在「西洋文學概論」、「兒童與青少年文學翻譯」課程中加強介紹聖經與希臘羅馬古典文學的對照、各個時代與文化對兒童基督教教育的接受與排拒。修課人數各為 49 人、20 人。

## (二) 研究

1. 姜台芬：已完成《在後現代讀〈創世記〉》一書的初稿、仔細修訂，待最後校訂後，預計 2011 年初出版。此書共分八大章，除了總論闡述《創世記》的中心關懷、分析其整體結構之外，其餘七篇論文分別深入探討了《創世記》中著名的七則故事：上帝創造天地與人類的的第一對夫妻、史上第一件兇殺案「該隱殺弟」、挪亞洪水與天災的問題、巴別塔與人類語言、信心之父亞伯拉罕、雅各改名作以色列、約瑟和他的兄弟們。本書目的不在於給《創世記》再添一本註釋，而是要從當代的思潮情境，省察聖經恆久的生命關懷，並將教學中發現的現代知識份子對聖經的看法和質疑，作出整理，加以回應，期能彰顯古老的聖經傳統在現代文化中的意義與價值。這樣，能落實於當代學術研究的關懷，是本書的特質。
2. 曾麗玲：「《尤利西斯》(Ulysses) 與聖經研究」進入最後撰寫報告（暫訂標題為：「〈瑟西〉與〈啟示錄〉」（“Circe” and the “Book of Revelation”））之階段，預計仍須利用未來寒假之中完成。
3. 陳玲華：已蒐集、閱讀資料，正撰寫論文初稿，標題為〈追尋基督的安慰：三首牧野輓歌的演進〉。預計於 2011 年 3 月間完稿後，收錄於姜台芬教授主編的論文集《聖經的文學迴響：古英詩至喬伊斯》。
4. 劉鳳芯：2010 年 5 月在東海大學英文系所舉辦之「兒童文學與翻譯」研討會中，曾針對美國兒童文學經典名著 *Charlotte's Web* 的中譯文本探討兒童譯者的翻譯倫理。因 *Charlotte's Web* 原著包含豐富的基督教意涵，故擬再針對書中涉及聖經的宗教文化翻譯面向擴充論文討論範圍。目前已完成大部分文獻與資料蒐集和閱讀工作，並同時參與每週在台大舉行的聖經討論會，進一步釐清並擴展聖經概念。預計利用寒假撰寫報告。
5. 古佳艷：近年的研究以童年與聖經的文學關係為主軸，2010 年修改中預備出版的相關論文有：
  - (1) “Sweet Redemption in Candy Land: Tim Burton’s *Charlie and the Chocolate Factory* (2005)” (2009 年 5 月 16 日東海大學 Children’s Literature and Visual Arts 國際會議宣讀，目前正在修改階段，若通過審查，將由英國 Cambridge Scholars Press 出版)。
  - (2) Displaced Childhood and Identity Construction in Jean Fritz’s *Homesick: My Own Story* (2009 年 8 月 12 日發表於德國法蘭克福大學)。本論文討論 1920 年代美國在中國的教士的女兒(missionary daughters)的童年經驗。這些生命故事書寫宣教士在異國的生實踐，以幽默的童年眼光揭露基督教跨過國族、文化、語言、年齡界限時，遭遇困、

誤解、偏見之後，所產生的深刻反思。預計 2011 年修改後投稿期刊。

- (3) 〈馴化《小婦人》：從中文譯寫本窺見台灣兒童文學的性別政治〉(2009 年 11 月 21 日將發表於台東大學兒童文學研究所，後收錄於論文集已出版。目前正在大幅度修改的階段，希望能夠通過審查，於 2011 年收錄於書林出版公司將出版的兒童文學論文集)。《小婦人》一書蘊含清教徒宗教理想，在情節發展方面以《天路歷程》作為典故，提點上帝與人、父親與家庭的關係，並側重女性美德與獨立堅毅性格之培養。然而在翻譯的過程，為了適應台灣本土的文化價值，複雜的宗教觀與強調「美國女兒」的獨立價值觀都歷經「馴化」(domestication)，形塑出《小婦人》在中文世界的新形象。
- (4) 開始準備撰寫預計 2011 年與研究團隊成員共同出版的《聖經與西洋文學》專書論文——〈「滿有基督長成的身量」？：少年耶穌、兒童讀者、與王爾德童話的多義性〉

### (三) 國際化

1. 陳玲華：「NTU Pastoral」(<http://homepage.ntu.edu.tw/~r97122008>)網站分享計畫研究成果並提供課程輔助教材。網站內容包含研究、書目、翻譯、教學法、論文、文本資源等子類。網站內容持續新增中。
2. 劉鳳芯副教授與古佳艷助理教授參加五月份東海大學外文系所舉辦的國際會議 Children's Literature and Translation，發表論文。Fiona Feng-Hsin Liu. "Children Translating Children's Books for Children."  
Chia-yen Ku. "Invention the Boyhood of King Arthur: From T.H. White's The Sword in the Stone to Disney's Animated Film."
3. 國外學者邀訪：  
五月份東海大學國際會議 Keynote Speaker 為著名英國翻譯學者 Dr. Gillian Lathey，十一月份加拿大童年研究講座教授 Dr. Mavis Reimer 訪台，兩位學者都接受劉鳳芯老師與古佳艷老師之邀請，順道到中興大學外文系和臺灣大學外文系演講。

### (四) 其他

進行中的出版計畫：

本團隊聯合「志異遷徙」研究計畫團隊及其他對聖經有專精研究之成員，參與撰稿。目前已有八篇論文，由姜台芬教授主編，近期將向台大出版中心申請出版，規劃於於 2011 年 11 月出版論文集《聖經的文學迴響：古英詩至喬伊斯》。此文集將具體展現本團隊學術研究的成果，擴大聖經與文學跨科際研究的影響力，提昇學術交流。

#### 目錄：

- 姜台芬—《以賽亞書》的歷史觀
- 郭秋雄—關於鯨魚：《約拿書》、古英文《自然學者》、與少年北癸武夫搏海

## 怪

- 鄭秀瑕— 繁星見證道德律：《神曲》一百章與《詩篇》十九的寓言
- 陳玲華— 追尋基督的安慰：三首牧野輓歌的演進
- 奚永慧— 《啟示錄》與早期美國國家認同
- 古佳艷— 「滿有基督長成的身量」？：少年耶穌、兒童讀者、與王爾德童話的多義性
- 吳雅鳳— 《石匠功德》：交叉的聖旅
- 曾麗玲— 《尤利西斯》：喬伊斯的福音書

本計畫成員近三年已出版著作：

- (1) 姜台芬。〈舊約《詩篇》中的告白論述〉。《越界的西洋文學》。陳玲華主編。台北：書林，2008。頁 5-27。
- (2) 曾麗玲，2008.06. 「在我之前是誰打這兒經過？」：〈遊岩〉中穩固性與流動性的辯證」。《英美文學評論》第十二期，頁 35-59。（本文獲 98 年臺大學術研究成果獎勵、亦名為 NTU Paper Award 之優良期刊論文獎）
- (3) 曾麗玲，2008.05. 「《一九四七高砂百合》與《尤利西斯》的歷史想像與書寫」。《喬伊斯的都柏林——喬學研究在台灣》，莊坤良編，台北，書林。
- (4) Tseng, Li-ling, 2009. “Exile, Cunning, Silence: Trajectory of Art of Exile from Joyce’s *Ulysses* to Beckett’s *Trilogy*.” *Concentric* 35.1 (March 2009): 205-228.
- (5) 陳玲華。〈李希達的牧歌傳承：西奧里特至密爾頓〉。《越界的西洋文學：從聖經/牧歌到童話/電影》。陳玲華主編。台北：書林，2008。
- (6) 劉鳳芯。〈兒童教戰守策：以台灣當代兒童戰爭小說《小英雄與老郵差》及《小婉心》為例〉。《中國現代文學》第十三期：頁 81-100。
- (7) 劉鳳芯。2010 年 2 月。〈當代台灣兒童圖畫中的社會空間、權力、與後現代性台灣童年〉。《兒童文學批評理論研究論叢》。台東大學兒童文學研究所。
- (8) 劉鳳芯。〈《神隱少女》中的賤斥情境、少女、與卡哇伊〉。《婦研縱橫》86 (2008.4): 49-57。
- (9) 古佳艷。2010 年 2 月。〈馴化《小婦人》：中文譯寫本的文化再現與性別政治〉。《兒童文學批評理論研究論叢》。台東大學兒童文學研究所。
- (10) 古佳艷。2008 年 6 月。〈當波特小姐遇上林良爺爺：談《松鼠胡來的故事》與《格羅斯特的裁縫》〉。《中國現代文學》第十三期：頁 5-26。
- (11) 古佳艷。2008 年 2 月。〈聞香巧克力：羅德·達爾在台灣〉。陳玲華主編。《越界的西洋文學：從聖經／牧歌到童話／電影》。台北：書林。

## 四、結語

「聖經與文學」研究團隊形成時間將近兩年，最大的貢獻在於為不同領域的西洋文學研究同仁找到了核心對話的主軸。透過每週非正式的聖經查考聚會，成員彼此分享閱讀與

研究的新發現，在不斷相互鼓舞、辯論的過程，更進一步思考將研究成果個別發表抑或結集成專書出版的可能性。對於領域廣大的西方文學研究而言，「聖經與文學」研究計畫提供了正面的合作模式與自由的對話空間。

### 子計畫三：志異遷徙--從中古到現代

研究團隊：楊明蒼教授、吳雅鳳副教授、王寶祥助理教授、高瑟濡助理教授

#### 一、前言

團隊研究計畫以西洋文學中的志異傳統為研究對象，集合領域互異但專長互補的四位學者，共同探究志異傳統在從中古過渡到現代的新舊交替間，所衍生的多變風貌與詮釋可能。志異計畫第五年最大成果乃是籌備出版國內第一本出版的志異研究英語專書，*Gothic Crossings: From Medieval to Postmodern* (Feb. 2011)，此書也將是台大出版中心出版之第一本英語學術論文集，集結國內外四所研究型大學（台大、台師大、成大與美國東卡洛萊納大學）英語系十位教師之五年來研究之成果共十篇，內容貫穿中古至後現代時期，並延請國際志異研究權威 Bristol 大學英文系教授 David Punter 寫導序。計畫成員在第五年減少至四人，仍舊持續研究出版與參與學術研討會的動力，共計出版專書 3 本、期刊論文 4 篇、專書論文 6 篇、國際學術研討會論文 5 篇。

#### 二、執行成果

##### (一) 教學

##### 1. 楊明蒼

98-2：亞瑟王傳奇（研究所）：修課人數 5 人

99-1：中世紀英國文學：修課人數 55 人

##### 2. 吳雅鳳

98-2：維多利亞文藝：懷舊、女性、物質（研究所）

98-2：維多利亞女性圖像（研究所專導）

##### 3. 高瑟濡

98-2：英國文學史：浪漫時期

99-1：英國文學史：浪漫時期

##### 4. 王寶祥

98-2：戲劇選讀一

99-1：戲劇選讀二

98-2：西洋歌劇史一

99-1：西洋歌劇史二

##### (二) 研究

1. 計畫成員個別的研討會論文共計 5 篇：

- (1) 楊明蒼〈記憶／繼譯與文本視界：晚期中世紀英國方言文化詩學〉。高雄國立中山大學：2010年11月26-27日。
- (2) 王寶祥 2010/7.1-5 “A Chinese Revolutionary Opera in America: Aesthetic and Political Avant-Garde.” Beyond the Centers: Musical Avant Gardes Since 1950. Aristotle University, Thessaloniki, Greece
- (3) 王寶祥 2010/7.26-30 “Joyce and Balfe: Catholic Nationalism, Irish Cosmopolitanism, and Opera.” IASIL (International Association for the Study of Irish Literature) annual conference: Irish Literature and Culture: New and Old Knowledges. National University of Ireland, Maynooth, Ireland.
- (4) 王寶祥 2010/8.3-7. “Darkness into Light: Tchaikovsky's Operatic Adaptation of Hertz's Play King Rene's Daughter.” International Association of Scandinavian Studies (IASS): Translation, Interpretation, Adaptation. Lund University, Lund, Sweden.
- (5) 王寶祥 2010/ 10. 30-31. “東西南北杜蘭朵：從戲劇、歌劇到景觀看文化權威與文化詮釋” 東西對照與交軌：2010 NTU 劇場國際學術研討會。臺大戲劇系主辦，臺灣大學。

2. 期刊論文共計 4 篇：

- (1) 楊明蒼 〈《瑪潔麗·坎普之書》中的感官／敢觀詩學〉。《英美文學評論》16 (2010): 95-122。(THCI Core)
- (2) 吳雅鳳 “Tainted Milk or Diluted Subject: Breast-feeding in *Ennui* and *Belinda*.” *NTU Studies in Language and Literature* 23 (June 2010): 27-70.
- (3) 王寶祥 Rhapsody in *Blut*: Blood Feud and Blood Fusion in Israel Zangwill's *The Melting Pot*. *Wenshan Review of Literature and Culture*. (文山評論) 3.2 (June 2010): 97-127.
- (4) 王寶祥 Necessary Monster: H. Leivik's Drama *The Golem*. *Journal of Theater Studies* (戲劇研究) 6 (July 2010): 1-26.

3. 專書論文共計 6 篇：

- (1) 楊明蒼 “Gothic Vision and Bodily Memory in *The Book of Margery Kempe*.” *Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. 李欣穎、吳雅鳳主編。台北：台大出版中心 (預計 2010 年十二月出版)。
- (2) 吳雅鳳 “‘Ignoring that there was a corpse’: The Foiled Gothic in *Tess of the d'Urbervilles*.” *Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. (預計 2010 年十二月出版)。
- (3) 高瑟濡 “Byron's Appropriation of Gothic Elements in the Greek and Turkish Episodes of *Don Juan*.” *Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. Taipei: National

Taiwan UP. (預計 2010 年十二月出版)。

- (4) 高瑟濡 “A Proposal of Blended Course Design for Victorian Literature Survey in EFL Classrooms.” Ed. Chris Merkelbach and Vassilis Vagios. Aachen: Shaker Verlag, 2010.
- (5) 高瑟濡 “Preliminary Chinese Sketch of Byron and its Revision.” *Proceedings of the 35<sup>th</sup> International Byron Conference*. Athens: Messolonghi Byron Society (forthcoming)
- (6) 王寶祥 Wandering Jews between Two Worlds: The Erotic and the Ethic in Ansky’s *The Dybbuk*. *Gothic Crossings: From Medieval to Postmodern* (預計 2010 年十二月出版)。

4. 計畫集體的專書共 1 本，成員個別的專書共計 2 本，合計專書 3 本。

- (1) Gothic Crossings: From Medieval to Postmodern (台大出版中心 Feb. 2011) 專書題目如下：

	Author	Affiliation	Title
	Prof. David Punter	English Dept. U of Bristol, UK	Introduction
1	楊明蒼 Ming-tsang Yang	Dept. of Foreign Languages and Literature (DFLL) NTU	Gothic Vision and Bodily Memory in <i>The Book of Margery Kempe</i>
2	奚永慧 Wesley Xi	DFLL NTU	Jonathan Edwards’ Christian Gothic: “Sinners in the Hands of an Angry God”
3	高瑟濡 Pamela Kao	DFLL NTU	Byron’s Use of Gothic Strategies in the Turkish Episode of Don Juan
4	王寶祥 Pao-hsiang Wang	DFLL NTU	Wandering Jews between Two Worlds: The Erotic and the Ethic in Ansky’s <i>The Dybbuk</i>
5	吳雅鳳 Ya-feng Wu	DFLL NTU	“Ignoring that there was a corpse”: The Foiled Gothic in <i>Tess of the d’Urbervilles</i>
6	林明澤 Ming-tse Lin	Cheng-kung U	From the Symbolic to the Literal: Growing Obsession over the Veracity of the Vampire Figure in the Nineteenth-Century Vampire Stories
7	陳音頤	Cheng-chi U	Contemporary London Gothic: Urban

	Eva Chen		Space and the Return of the Past
8	黃素卿 Su-ching Huang	East Carolina University, USA	“Nothing is natural”:Gothic Discourse in <i>The Love Wife</i>
9	梁一萍 Yi-ping Liang	National Taiwan Normal U	Ghost Dances: The Gothic Aesthetics in Gerald Vizenor’s <i>Chancers</i>
10	黃涵瑜 Hen-yu Huang	National Taiwan Normal U	Horror and Monstrosity Wired: A Psychoanalytic-Ethic of Contemporary Technoculture

(2) 成員個別的專書共計 2 本：

高瑟濡 (Pamela Kao) 博士論文與德國出版社 VDM Publishing 洽談出版。

王寶祥 (Pao-Hsiang Wang.) *Identity Crisis of German Jews in Fin-de-siecle Vienna*.  
Saarbrucken, Germany: LAP Lambert Academic Publishing, 2010.

(3) 跨領域整合型研究：

計畫成員吳雅鳳與奚永慧長期與邁頂之聖經研究計畫進行學書交流與討論，研究成果將於 2011 年由台大出版社出版。

(三) 國際化

1. 參加國際學術會議並發表論文共 5 場：

國外舉辦：

(1) 王寶祥 2010/7.1-5 “*A Chinese Revolutionary Opera in America: Aesthetic and Political Avant-Garde.*” Beyond the Centers: Musical Avant Gardes Since 1950.  
Aristotle University, Thessaloniki, Greece

(2) 王寶祥 2010/7.26-30 “*Joyce and Balfe: Catholic Nationalism, Irish Cosmopolitanism, and Opera.*” IASIL (International Association for the Study of Irish Literature) annual conference: Irish Literature and Culture: New and Old Knowledges. National University of Ireland, Maynooth, Ireland.

(2) 王寶祥 2010/8.3-7. “*Darkness into Light: Tchaikovsky's Operatic Adaptation of Hertz's Play King Rene's Daughter.*” International Association of Scandinavian Studies (IASS): Translation, Interpretation, Adaptation. Lund University, Lund, Sweden.

國內舉辦：

(1) 楊明蒼 〈記憶／繼譯與文本視界：晚期中世紀英國方言文化詩學〉。高雄國立中山大學：2010 年 11 月 26-27 日。

(2) 王寶祥 2010/ 10. 30-31. “東西南北杜蘭朵：從戲劇、歌劇到景觀看文化權威與文化詮釋” 東西對照與交軌：2010 NTU 劇場國際學術研討會。臺大戲劇系主辦，臺灣

大學。

2. 邀請國際知名學者於外文系學術演講：

講題: Lucrece's Hecuba: Cultural Memories and Ekphraseis

講者: Prof. Jongsook Lee (Director of CMRS, Seoul National University)

主持人: Prof. Ming-Tsang Yang (DFLL, NTU)

時間: 3:30 ~ 5:00 pm, Wednesday, November 3, 2010

地點: DFLL New Conference Room, Old Main Library (舊總圖一樓外文系新會議室)

3. 吳雅鳳接受國科會國外短期研究計畫補助，前往美國麻州波士頓大學英國文學系進行一年的研究(2010年8月至2011年7月)。

4. 邀請國際志異研究權威 David Punter 為志異專書寫序文導讀。

### 三、結語

本年度年計畫經費大幅刪減，補助金額縮水，在支付成員出國與研究所需費用後，並無餘額推動其他如主辦國際會議等大型活動，但在經費拮据之情況下，成員仍持續參與國際學術活動並且邀請國際著名學者寫序與講演，並且得以順利將在明年初出版英語學術專書，實為最大成果。

### 子計畫四：電影·文化·身分 (Cinema · Culture · Identity)

研究團隊：張淑英教授、蔡秀枝教授、沈志中助理教授、齊東耿助理教授

研究主題一：情色·政治·身分—西班牙後佛朗哥時期電影的禁忌與解放 (Eroticism, Politics, Taboo, Liberation – Spanish Movies of Post-Franco, 1/3, 2/3, 3/3)

主持人：張淑英教授

#### 一、計畫概述

本年度（第三年）計畫以西班牙導演卡洛斯·索拉（Carlos Saura）的電影作品為主。卡洛斯·索拉是西班牙從佛朗哥時代到後佛朗哥時期作品變化最多，風格變異最大的導演。索拉從一九六〇年代的佛朗哥時期保守的批判，到後佛朗哥時期禁忌的開放，到一九九〇年代開始歌舞劇電影的拍攝，不斷挑戰個人風格，樹立西班牙電影的典範。本年度計畫以《唉！卡梅拉》（¡Ay! Carmela）為主軸，討論 José Sánchez Sinisterra 的劇作《唉！卡梅拉》，經由索拉改拍成電影後的變異和主題的延伸，以及兩位作者在處理西班牙內戰和藝術工作者的技巧和手法。例如，女性議題，母親的角色（卡門的誕生與加爾莫羅聖母的淵源），閹割之禍的國家社會災難（共和和法西斯兩股勢力的撕裂）；技巧方面如「劇中劇」、「框架電影」、互文性等等。當中並探討「悲/喜劇」的嬉笑與哀愁，悲劇中的笑與喜劇中的淚的辯證。《唉！卡梅拉》榮獲西班牙哥雅電影展史上贏得最多獎項（十三項）的電影，

一直到 2004 年才由 Alejandro Amenábar 的《點燃生命之海》(Mar Adentro) 的十四項大獎打破記錄。

## 二、執行成果

### (一) 教學

1. 開設「文學作品選讀」課程，並選取與作品相關的電影導讀分析。例如索拉的歌



Chang, Some Rights Reserved 個為  
國為教學發  
電影剪影，  
、英文字

(二) 研究：本年度研究成果以論文《記憶，政治與身分—唉！卡梅拉的輓歌與嘲諷》("Memoria, política e identidad — una elegía / parodia de Ay! Carmela") 發表於 2010 年 8 月 26-28 日在北京舉辦的第七屆亞洲西語學會國際學術研討會 (VII Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas (AAH), Beijing, August 26-28, 2010.)

(三) 國際化：本年度研究成果《記憶，政治與身分—唉！卡梅拉的輓歌與嘲諷》("Memoria, política e identidad — una elegía / parodia de Ay! Carmela") 將以期刊論文刊登方式出版，刻正由高麗大學 *Journal of Hispanic Studies* 編輯審查中。

**研究主題二：記憶·政治·身分—香港與台灣歷史懷舊電影裡的身分認同 (Memory, Politics and Identity: Hong Kong's and Taiwan's Nostalgic Films)**

主持人：蔡秀枝教授

### 一、計畫概述

本計劃第三年的研究是以電影中的殖民關係與政治、身份的認同為主，討論台灣導演王童的電影，如何紀錄與描述台灣人所經歷的，由大陸到台灣的離散敘事，以及接受日本殖民的經驗，探討故事中人物的時代背景與大時代裡個人的經歷的關係與糾葛。

### 二、計畫目標

(一) 教學：預計將部分成果納入教學課程。

(二) 研究：這個計畫以研究台灣電影導演王童的幾部作品為主，探討台灣電影如何呈現台灣人經歷大陸遷台的離散歷史經驗與被日本殖民的時光裡作為被殖民者的特殊經驗。

(三) 國際化：參加國際研討會，發表會議論文。

### 三、執行成果

#### (一) 教學

1. 部分研究成果應用於本學期「文學理論」課程。
2. 另有部分研究成果將於下學期開授新課程「視覺文化」。

#### (二) 研究

1. 會議論文於 2010 年 7 月義大利舉行的國際詩學與語言學會議(International Poetics and Linguistics Association)發表。
2. 會議論文將整理投稿學術期刊。

#### (三) 國際化

參加 2010 年七月國際詩學與語言學會議。

### 四、結語

本年研究以王童電影為主，探討電影中對台灣面對如何重新記憶與認知過去日本殖民時期的歷史、政治與身分，以及日本殖民主撤出台灣後，接續執政的國民政府接收台灣後，臺灣島內的歷史、政治與身份認同的問題，以及性別、族群等議題都有觸及。王童導演出身美術專業，所以對電影所傳達出的視覺經驗非常重視，電影劇本也相當有敘事性。王童電影記錄台灣當時環境困頓的住民如何因應著不同的政治體制與相異意識形態。在電影獨特的敘事下，刻畫出懷舊電影裡記憶與當前景象之互換，與歷史時空新舊交替中，人們無所遁形的生活困窘與因之而形成的各種巧借、挪用的手法。這部份的研究成果將會整理投稿學術期刊，也放入本學期所教授的「文學理論」課程中，同時有關電影與視覺藝術的關係，將會放入下學期將開設的新課程「視覺文化」，對課程的內容將有極大幫助。

### 研究主題三：「精神分析與電影學 — 從沙發到躺椅 (Psychoanalysis and Filmology — From Sofa to Couch) 」

主持人：沈志中助理教授

#### 一、計畫概述

電影與精神分析幾乎是在同一個年代被發明。正如法國精神分析師 René Laforgue 與 Serge Lebovici 所主張，作為人類自我觀看的技術，電影與精神分析分別代表著當代人面對其群體與個體的無意識幻想的經驗。在這個類似性的基礎上，電影理論者得以合理地借用精神分析的方法與概念去分析電影這個「客體—文本」(objet-texte)，以及電影理論者的慾望。正如 Christian Metz 在其開創精神分析電影理論的〈想像意符〉一文中論及「精神分析

對於電影意符研究的貢獻」時所指出：

精神分析不僅解釋了電影，也解釋了欲作為電影理論者的慾望的條件。（‘Le signifiant imaginaire’ in *Communications*, vol. 23, 1975, p.54）然而除了作為當代人類群體的夢與幻想的表達文本之外，電影的經驗更是當代人體驗群體幻想的重要場景。電影經驗不僅相擬於精神分析治療經驗，而且也構成當代主體幻想世界的一個重要內容。但電影經驗對精神分析治療與理論的影響卻始終被電影理論者與精神分析論者所忽略。因此，本計畫旨在喚醒論者從另一個角度考量電影研究對精神分析的貢獻。

## 二、執行成果

本計劃前兩年的研究在於指出電影如何從被論述評論的對象，蛻變為提供人類精神解構理論的重要象徵論述。第三年計畫則由此論點出發探討法國理論家與精神分析師 Julia Kristeva 於 2000 年所提出的一則真實臨床病例報告（‘Les migrants, ou peut on analyser l'autre langue ?’, in *Débats de psychanalyse*, RFP, Paris: PUF, 2000 ），探討電影涉入精神分析與心理治療所構成的理論問題。該病例報告幾乎是「台灣中文語言與文化」的課題首度在精神分析論述上受到思考的文章。因此這個臨床案例的探討一方面顯示語言差異在精神分析中的不可化約性，另一方面也凸顯出「電影」早已成為當代人類象徵世界的一個重要構成部分，並且在病人的幻想世界以及在精神分析與心理治療中的重要角色。

### （一）教學：

本計畫於 98-2、99-1 年度開設「法國文化概論」課程除持續講述電影學經典《電影美學》（J. Aumont et al., *L'Esthétique du film*, Paris, Nathan, 1983）之外，並探討 Walter Benjamin 多篇涉及電影美學的論文，如 *L'œuvre d'art à l'époque de sa reproduction mécanisée* (1936)、*Paris, capitale du XIXe siècle* (1939)。

另一方面，亦於 99-1 年度開設「拉岡精神分析之後設心理學」課程，精神分析師拉岡（J. Lacan）從結構語言學的意符理論對中國文字的詮釋。在第九講座《認同》中，拉岡以中文文字的結構關係為例說明從符號→意符化→字母→書寫文字的語言發展過程。拉岡指出中文的基礎一開始就是象形文字，一種符號，它是模仿現實事物的形象。而一旦這個符號被讀出來，就成為某種擦拭了與事物關係的意符，而可以無限地被使用於各式各樣的意符組合關係中。拉岡引述瑞典漢學家高本漢（Bernhard Karlgren）的著作《漢文典》（*Grammata Serica*）。而《漢文典》評論的第一個象形字是「可」，根據《說文解字》「可」意味著「能夠、可以」（拉岡理解為 *pouvoir*）。對拉岡而言，高本漢選擇這個象形文字作為開端，並非任意的選擇，因為「可」的象形字就是模擬人的嘴巴的發音動作（發出 p, t, r, b, d, g 時的嘴型）。因而拉岡認為以「可」代表能力，就意味著主體因為能夠發音而降臨在世界中的能力。而在這個「可」當中，讓它能夠被讀出來的部分是當中的「口」這個音。而「口」字毫無疑問就是嘴巴的象形文字。

但如果僅有這個代表主體在意符系統中存在的意符，中文並不能構成一個系統。而是這

個意符能夠和其他意符組成任何可能的字，如和「大」一起，「大可」就成為「奇」（巨大的能力）或讀成Ji表示「奇數」。而這個讀音仍保留有古音的痕跡，就像人們從《詩經》的音韻學研究中所見。此外，如果在「大可」上在加上「木」就變成「椅」，加上「馬」就成為「騎」。

對拉岡而言，這些中文象形文字的作用都是意符，像是「字母」一樣。如此中文的例子就證實字母和語言的關係並非一種線性的發展，並非一開始是某種有深度、有感覺的東西，慢慢變成了抽象的形式。而是一開始就是一系列交替的可能性。因此語言發展並非和概念的發展平行。並不是人從現實事物的認識，發展出事物的概念，同時語言也從象形符號過渡到意符。顯然意符出現的關鍵是讀音，而讀音就讓象形文字失去與事物的關聯，稱為拼音的一環，因而同時出現一系列意符交替的可能性。拉岡比喻這個過程就像是某種由意符構成的水車，它在被水推動旋轉的過程中，每次拍打水面都會撈起一些東西，然後再落入水中時，又加入了某些東西。是這個過程使得語言經由意符的組合而成為某種豐富、複雜的現象。但這些組合過程中的決定因素是什麼？是因為象形的具體關係或是由於同音字的現象？人並無法得知。因此語言學家如索緒爾便強調語言意符具有「任意性」(arbitraire)是某種「約定俗成」(convention)的結果。

## (二) 研究：

以上講學資料累積之初稿仍待整理出版。其他精神分析理論相關研究著作出版狀況如下：

研究論文：

〈論愛情：精神分析觀點〉，《中外文學》，已通過審查即將刊登。

〈思想主體的套疊：拉岡與德希達〉，《文化研究》，已通過審查即將刊登。

## 研究主題四：有聲電影的沈默美學 (The Aesthetics of Silence in the Sound Film)

主持人：齊東耿助理教授 (Dr. Duncan Chesney)

### 一、計畫概述

My stated research topic for the past year was **rarefaction** in film – in terms of cinematography and other visual aspects as well as sound editing – with a mind to connecting Modernist cinema to sister arts in the wake of the great earlier Modernist movements of Abstraction. My particular interest was, and remains, in the use of silence in the Post-War Modernist Film, particularly in what András Bálint Kovács refers to as post-neo-realist minimalism (e.g. Antonioni, Jancsó, Akerman, Angelopoulos, and Tarr). Kovács' taxonomy derives primarily from visual and narrative criteria (rarefaction of narrative linked to continuity of visual style, whether through long take cinematography, various forms of static composition, or on the contrary of fluid, seamless tracking shots, “geometrical minimalism” of visual style [149], and so forth), and his sensitivity to sonic elements of minimalism is muted. However,

Michel Chion has drawn attention to Michelangelo Antonioni's key role in the use of sound and silence, and since Antonioni is the main figure in this minimal strand of Post-War film, according to Kovács, a long-standing interest of mine in Antonioni's films – as complete audio-visual achievements of the first order – is here given confirmation. Therefore, Antonioni was to be the key *auteur* in my study, although I am also very interested in Chantal Akerman and others. I still want to see to publication my work to date on Antonioni, Akerman, and others, but this is no longer the focus of my immediate work.

The goal this year is rather to shift focus to similar rarefying and abstracting elements in *mise-en-scène* and cinematography, as well as sound, in the Taiwanese New Cinema. Particularly following scholars such as Chris Berry, David Bordwell, Yomi Braester, Darrell William Davis, Jean-Michel Frodon, Jean Ma, Berenice Reynaud, James Udden, and Emilie Yueh-yu Yeh, I want to study the aesthetic choices that express the complex political and historical concerns of the key directors of the New Cinema, above all Hou Hsiao-hsien and Tsai Ming-liang, as well as Edward Yang, Ang Lee, and others. I believe an application of Gilles Deleuze's concept of the time-image, as intimated by Jean Ma in *Melancholy Drift*, is useful for isolating the peculiarly powerful films, especially those of Hou – and of the Hong Kong director Wong Kar-wai – particularly for international and Western audiences. Bordwell's seminal discussion of Hou in *Figures Traced in Light* adds a new dimension to the discussion. The politics involved in the popularity of Taiwanese new cinema on the international scene is certainly interesting, in the first instance in terms given by Fredric Jameson's famous, if dated, discussion in "Remapping Taipei" (*The Geopolitical Aesthetic*, 1992). But the ongoing debate within Taiwanese/Chinese film studies about history, time, and the image in these films, as well as discussion like Jameson's that try to relate cultural (film) practice to a larger political-economic global narrative, need to be re-anchored in a careful aesthetic analysis of the film texts themselves. To this end, I want to analyze several specific films by Hou and Tsai, comparing them with others by Yang and Lee, as well as some by Hong-Kong directors Wong Kar-wai and Fruit Chan, in order to trace the Modernists-minimalist aesthetic (à la Kovács) so alive today in contemporary Taiwanese film practice. This project can be entitled something like: "The time-image and rarefaction in Taiwan New Cinema."

## 二、執行成果

### (一) 研究

This year I have pursued some work on the aesthetics of silence in the sound film, as planned, although I have gone in a different direction from that conceived last year. I have in fact become more interested in Taiwanese cinema and cinematic rarefaction, as mentioned above, especially in the very different works of Hou Hsiao-hsien and Tsai Ming-liang. I have been

gathering research material and taking notes on these films and secondary criticism and hope to get to work on a publishable article soon. However, my primary research topic has remained Minimalism and Silence in Modernity, and it is to this that I have devoted most of my research time and effort in 2010. However, this project, which I hope to submit as a book manuscript this winter, will NOT contain the film work I have done so far, for reasons of space. That work will have to wait for a while.

This year I did publish a film article: “Rancière, Deleuze and contemporary film aesthetics.” *New Review of Film and Television Studies* 8.1 (March 2010): 22-40. [BHI – Tier A, Routledge Academic Press, UK]

I continue to be interested in recent developments in contemporary film theory and aesthetics, and hope to publish further pieces in the near future on French film theory, but now with the new focus, Taiwanese cinema.

## (二)國際化

I did not attend a film conference this year. However, I did participate in the University of New South Wales (UNSW) International Research Workshop on Creative Arts, Humanities, and Design, in Sydney, Australia on September 5-7 2010. Here I participated in theory workshops, particularly one on Gilles Deleuze and cinema theory, and also was introduced to the staff and equipment at the remarkable iCinema facility at UNSW. I hope to help forge a positive relationship between NTU and UNSW, including a student exchange so that some of our students can benefit from the film resources in Sydney. This is a project for the future.

## 子計畫五：精神分析的當代省思(Revisiting Psychoanalysis from Contemporary perspectives)

研究團隊：廖咸浩教授、劉毓秀教授、黃宗慧教授、沈志中助理教授、蕭立君助理教授、李鴻瓊助理教授

### 一、前言

正如法國精神分析師與文學理論者 J. Kristeva 所言，當代人持續生活在一個受到影像與象徵經濟所左右的世界。而無法被納入這個影像與象徵經濟邏輯的則是令人恐怖的真實：貧窮、暴力、犯罪、毒品。人們若要能泰然處於這樣一種抑鬱年代、這樣一種虛幻表面與恐怖真實的兩極化世界中，那麼必須至少維護一個內在空間，一個精神生命。維護一個內在的精神生命，這短短幾個字卻包含著西方哲學、思想、宗教與文學的發展痕跡。這是精神分析之所以能夠繼續存在的理由，因為精神分析——即使是一種古老的假設——正是希望為人類脫離心理的不適這個受到壓迫的空間。

精神分析在當今社會與文化的功能在於它至少能夠構成當今影像與象徵經濟邏輯（以及由此衍生的神經症、精神病等）的一股逆流。而這正是因為精神分析經驗重新將個人「不幸的情感」轉換成「對他人的話語」。如此精神分析必然導致我們對語言與文化問題更大範圍的關照。精神分析經驗顯示出，作為症狀、話語，甚至當代主體特徵的這層「意符關係網絡」即使是一種想像的理論建構，也仍然是精神生命自我實現、自我表露的唯一現實，更是精神分析師能夠介入、改變的現實。經由這個改變，精神分析在當代人類的心靈監牢中找出一個縫隙，一條通往無意識的道路。但精神分析的方法、技術與理論卻有待後人永續的發展。

正如 J. Derrida 在 2000 年於巴黎召開之「國際精神分析三級會議」上不斷呼籲精神分析理論研究者不應遺忘作為佛洛伊德思想繼承者的使命與責任：面對當代文化中的殘酷欲力與死亡欲力、當代社會中的人權、倫理、司法與政治等問題，精神分析研究不僅毫無缺席的藉口，更應提出深入的思考。

### 二、計畫目標

#### (一) 教學

本計畫集結了台大外文系長期以來在精神分析、文學與文化理論研究上貢獻良多的資深教授，以及致力於相關領域研究的新進學者。這樣的研究團隊結構不僅深具學術經驗傳承的精神，更能具體整合並凸顯台大外文系在國內精神分析研究領域上的重要研究能量。就課程開設與教學精進而言，本研究團隊成員於本年度開設多門精神分析相關課程，課程內涵多元且豐富（詳各子計畫執行報告）。

#### (二) 研究

本計畫成員組成研究群彼此交換研究心得並帶動國內精神分析研究。本計畫研究成果亦以在國內外重要的學術會議、學術期刊發表為目標。本研究團隊已有多篇個別研究論

文、專書等在國際、國內期刊或研討會上發表。

### (三) 國際化

本研究團隊主持人除致力課程教學與研究論著外，亦積極從事國外移地研究，並參與國、內外學術演講與研討會。

### (四) 其他

本研究團隊以創立「精神分析研究室」為目標，並配合國科會「補助人文社會科學研究圖書計畫」的購書經費，透過團隊內部的工作會議，於台大圖書館建置國內最完整、最重要的精神分析研究資料中心。

## 三、 執行成果

**研究主題一：「心多無」為必要之謎：執爽、不確定性、及一條開放的路**

**主持人：廖咸浩教授**

### (一) 計畫概述

一般認為，拉崗學說晚期出現的 *sinthome*，改寫了他的主體論，也就是在原先的三個波羅米亞環加上第四個環，這個環的作用是在所謂父之名失靈時，可以用為最後的聯結。但如果父之名本身被主體看透，而主動不欲再以其為依憑時，*sinthome* 反變成了主體唯一的依憑，但 *sinthome* 本身並非一個有意義的 *signifier*，而是一個 *sign*，一個 *enigma*。但它並非在象徵之外，而是在象徵之內使象徵失靈的那個無法被完全吸納或化約的元素。因此，*sinthome* 便充分流露出了 *jouissance* 的特質，並印證了象徵乃是充斥著無所不在的 *jouissance*，或曰象徵不啻根植在病徵/*sinthome* 之中，從這樣一個對象徵的重新認識出發，*sinthome* 就是主體的基礎了。如此，*affect* 就必須被納入所有的理論思考當中，但 *affect* 除了必須被視為理性討論時躲在背後的黑手，更是討論的終極目標，尤其是當我們把主體確實視為活生生的、是 *embodied* 的，那麼，*sinthome* 更變成了主體對意義敞開或持續生產意義的動力，透過 *versagung*（犧牲）這樣的觀念，更能理解 *sinthome* 與象徵體系之間依違關係，尤其是 *sinthome* 如何指出象徵中的黑洞，及黑洞如何不時吐出新的 *signifiers*。

晚近論者把拉崗的理論與複雜理論做聯結時，更突顯出 *sinthome* 在理解大向度議題時的可能性，如論者把 *turbulence* 的觀念與 *sinthome* 聯結時，便把 *sinthome* 置入了複雜系統維生機制中。在風險日增的全球代狀況下，各種看似與全球狀況無關的邊界現象，卻往往可能成為改變甚至摧毀系統的來源，但也就是這種「獨特性的邏輯」（*logic of the singular*）指向了系統自我調適、再獲重生的可能性。

因此，如何把 *sinthome* 最初描繪的「作者書寫」（*writerly text*）的意義更普遍化、更非本質化，以重新思考個別主體與集體主體的互動與互生，是本計劃的主軸。除理論之深化外，並將之應用於當代文學與文化文本之解讀與整理，尤其瞄準各種針對全球化局面所做出的回應，在資本主義／現代性體系遭逢如今重大變故的此刻，如何更充分利用台灣來

自「不確定」(undecidable)所產生的獨特思考，可暫稱為「不確定詩學」(poetics of undecidability)，以落實一種更基進的跨國主義，為台灣謀出路，也為全球謀福祉，是本計劃的最終企圖。

## (二) 研究

研究論文：

Hsien-hao Liao. Forthcoming. 2010. "Thief as Father/ Father as Thief: Negotiating the colonial legacy in *A Borrowed Life* and *The Puppetmaster*" In Eds. Henning Cloeter & Bi-yu Chang. *Imaging Taiwan* (Wiesbaden, Germany: Harrassowitz).

### 研究主題二：從左腦傷症候看語言機制的基礎

主持人：劉毓秀教授

研究概述：

本研究第二年擬嘗試論證的一項觀點，已為 Carhart-Harris & Friston (Brain 2010: 133: 1265-1283) 於今年稍早發表的論文中加以闡述。Carhart-Harris & Friston 認為，晚近神經科學研究意外發現的待命系統 (the default mode network) 就是 Freud 理論中所稱的自我功能或第二級作用 (the secondary process)。此系統中之較低級迴路往上發出刺激，而較高級迴路則回之以抑制作用，如此環環反覆運作，將系統中之自由能量 (free energy) 降至最低，使資訊符合現實。在此之前，有多項研究指出，待命系統與語意系統兩者於人腦中的結構互相高度重疊。此外，另有多項研究發現，難以復原的嚴重左腦傷害所導致的語言功能損傷，其有效治療或復原有賴採取 ventral 語意路徑，而非語言 (語音、語彙) 路徑 (亦非具有高度意識的 dorso-lateral 語意路徑)。

綜合上述研究結論可知，由於左腦受傷導致意識功能降低而產生遺忘症與難語症的患者，其語言使用採循的是 Lacan 所說的「表意系統」或 Freud 所說的「從很早期就被前意識所覆蓋的無意識系統」(或稱為 dynamic unconscious) 中的通路。

這可用以充分解釋左腦傷難語症晚近諸多研究結論的互相矛盾，即，一方面說左腦傷語言功能損害的症狀及其原因應歸結於「面貌繁複」、「個人差異」、「不可測」，而另一方面又說此損害與正常語言功能之間的差異是「程度上的而非種類上的」。此外，我們也已經知道左腦傷患保有現實感及調整記憶架構和觀念、行為的能力。所有這些的總和，正是「被前意識所覆蓋的無意識系統」的特性。

一、 接下來嘗試比較左腦傷患的語言現象與隱喻使用的異同。眾多研究的累積，使我們今天了解：熟悉的、明顯的語意關聯採行左腦語言區域路徑，而不熟悉、不明顯、難度較高的、新的語意關聯 (包括新的或難解的隱喻) 會啟動右腦的字面具體意義。這符合於 Lacan 的說法，即，metonymy 為 metaphor 之基礎，前者屬於語言系統功能，是於既有的語彙、語音系統中的移動，後者屬於物／記憶系統功能。

由於我們知道 orbito-medial prefrontal cortex 功能受損者既欠創造與理解新隱喻的能力

(右腦傷者的情況好多了)，也缺適應現實、調整自我(之記憶架構)的能力，可知所有這些事物(即 orbito-medial prefrontal cortex、創造與理解新隱喻、適應現實、與時調整自我及其記憶架構、左腦傷患的語言使用等)是互相關聯的。由此可以推知，左腦傷患的語言使用所賴的具體事物／記憶系統，及其運作機制(如創造新隱喻等)，其主司者不是一般所以為的右腦，而是 orbito-medial prefrontal cortex。

如此可以說，左腦傷症候群的研究，意義乃在挖掘為 dorso-lateral prefrontal cortex 之高度意識功能所掩蓋之語言／意義／現實感的根基。

二、左腦傷語言現象的最基本特性為稱名困難(dysnomia, 即想不出事物的名稱)，與岔說(paraphasia, 即想不出事物之名，或甚至認不出事物，卻知道、說得出其屬性或相似之事物)。岔說現象正吻合於 Freud 所說的自由聯想，或 Lacan 理論中的表意環鍊(signifying chain)上的游移，而這是 the dynamic unconscious 或自我之範疇的活動，也就是為前意識所覆蓋之壓抑本體(repression proper)範疇。

至於對於稱名困難症的解釋，則有必要訴諸事理的內在邏輯，正如壓抑的理論之內在邏輯本身即預設在一切繼發的壓抑之前存在著某種原初的壓抑(primal repression)。事實上，假使如上一段中所說，岔說症是在繼發壓抑(after-pressure, 為 repression proper 之別稱)中之壓抑物範疇中之游移，則可推論：稱名困難症所顯示的(記憶活動之)空白，正是原初壓抑所造成的不知的表現。此不知正是 Lacan 於其第七講中所闡述的 das Ding (原初主體與客體、善物與惡物之混融體)之壓抑所形成的空洞(hole)、空缺(lack)，此 LACK 打破生命之初的共生狀態，其位置(即蓄積著原初壓抑所遺留的動能的「空缺」、「不知」)成為每一趟心靈活動之旅的零點、起點，有以展開慾望的無止追尋、表意的無盡滑動，以及人生的迤邐前行。

如此，靠著對於左腦傷語言現象的探析，本研究得以挖掘語言、意義和現實感的根基。至於 primal repression 與 repression proper 兩者於神經系統中何在，如何運作？有待進一步探索。

### 研究主題三：幽默與白日夢之必要？：從早期迪士尼影片中的施虐慾與創造性談起 主持人：黃宗慧教授

#### (一) 教學

99-1 開設大學部「文學、動物與社會」課程(外文系選修課程，兼為通識)，修課學生人 90 人；本課程並獲本校共同教育中心「優質通識教育改進計畫」補助博士班助理薪資與校外專家演講費。課程中涵蓋「迪士尼化」所涉及的化人主義等動物相關議題，學生期末分組報告之指定主題之一，即為「迪士尼卡通中的動物形象」，課程主題與分組討論的規畫均與本計畫相關，意在透過精神分析與文化理論的引導，讓學生更深入思考迪士尼的呈現手法或問題所在，而期末將進行的學生報告，相信亦可以發揮教學相長之效，學生將針對迪士尼影片中不同的動物形象呈現、各時期迪士尼影片分別如何製造幽默或贏得觀

眾認同等面向，作一番整理與探討，此外，由於前次開課時學生建議將範圍擴及其他動畫乃至繪本，故本學期嘗試性將其他動畫與繪本對於形塑童年幻想或造成暴力暗示的問題亦列為討論子題，以與迪士尼卡通參照對話，相信對於本計畫所欲處理的施虐慾與創造性之問題，可望產生一定的回饋。

## (二) 研究

在本計畫經費與國科會經費共同補助下，完成一篇英文論文刊登於《淡江評論》。論文題目為”Who’s Afraid of Mickey Mouse?: Reconsidering the Adorno-Benjamin Debate on Disney from a Psychoanalytic Perspective”

## (三) 國際化

2010年11月6日赴日本北海道大學參加 The 5th International Conference on Applied Ethics 發表論文”Laughter, Violence, and Ethics: The Benjamin-Adorno Debate on Early Disney Films as a Point of Departure”

## 研究主題四：精神分析經典病例研究(Classic Case Studies in Psychoanalysis)

主持人：沈志中助理教授

### (一) 計畫概述

本計畫試圖從精神分析式研究去深入精神分析的經典病例，一方面以「後設心理學」為中心，探討病史書寫如何提供精神分析賴以詮釋的理論基礎，另一方面則從「病史書寫」此一特殊文體，探討精神分析運動史與文學、文化理論之可能的關係。

### (二) 教學

開設精神分析相關理論課程：

99-1 年度：「拉岡精神分析之後設心理學」(修課人數 14 人)

在相繼提出意符至上性與慾望結構之後，拉岡 (Jacques Lacan) 在 1961-62 年的第九講座《認同》(identification)，從佛洛伊德所論的三種認同模式，探討何謂主體對意符的認同，進而反思笛卡爾 (René Descartes) 以來哲學的同一性 (identité) 問題。該講座鋪陳了確立拉岡精神分析理論的後設心理學基礎：一、主體是一種意符效應，並分裂為「說的主體」(sujet de l'énonciation) 與「話的主體」(sujet de l'énoncé)。二、慾望是作為話語場所之大他者的慾望。三、意符的根本結構在於字母 (一劃)。四、字母的否定力量。此一未正式出版的講座實奠定了拉岡日後理論演化所依循的邏輯，以及其理論闡釋的拓樸學。

藉由對拉岡第九講座講稿之批評研究，本課程試圖澄清拉岡學派在當代精神分析中所展開的新方向。

### (三) 研究

研究論文：

〈論愛情：精神分析觀點〉，《中外文學》，已審查通過接受刊登。

〈思想主體的套疊：拉岡與德希達〉，《文化研究》，已審查通過接受刊登。

## 研究主題五：人與非人：精神分析、種族、以及異類奇觀

### (Of Man and Monstrosity: Psychoanalysis, Race, and the Specter/Spectacle of Subalternity)

主持人：蕭立君助理教授

#### (一) 計畫概述

本計畫試圖以精神分析之理論探討種族議題以及所謂「異類」在各式殖民論述中的再現。此一精神分析觀點，也有助釐清「異類」如何成為奇觀，以及奇觀為何總是難以擺脫種族中心主義的魅影。

#### (二) 教學

99-1 開設外文研究所「快樂原則：電影、政治、精神分析」選修課程。本課程涵蓋「精神分析」的基礎理論、電影理論、及政治哲學所涉及的相關議題。

#### (三) 研究

計畫主持人將精神分析及種族研究理論(critical race theory)此兩類研究路徑結合，並投稿發表論文如下：

##### 1. 期刊論文

“Color (Un)conscious: Psychoanalysis, Resistance, and the Specter/Spectacle of Race,” *Concentric: Literary and Cultural Studies* 36.1 (2010): 159-187.

##### 2. 專書論文

“The Black Body, and Representations of the (In)human,” *Representing Humanity in an Age of Terror*. Eds. Sophia A. McClennen and Henry James Morello. West Lafayette, Indiana: Purdue UP, 2010. 109-123.

##### 3. 編輯專書

“*This Shipwreck of Fragments*”: *Historical Memory, Imaginary Identities, and Postcolonial Geography in Caribbean Culture and Literature*. Ed. and Intro. Li-Chun Hsiao. London: Cambridge Scholars Publishing, 2009.

##### 4. 研討會論文

“Barely Life on Stage: Agamben, Debord, and Other-World Specularity,” the Annual Meeting of the American Comparative Literature Association 2010, New Orleans, April 1-4, 2010.

“Voicing Taiwan: Memory, Popular Music, and Transnational Vocal Culture in *Cape No. 7*,” Space and Time in Chinese-language Cinema Conference, University of

California, Davis, USA, Nov. 5-6, 2010.

#### 研究主題六：佛洛伊德的背面：晚期拉岡的主體模式

(The Other Side of Freud: The Subject Mode of the Late Lacan)

主持人：李鴻瓊助理教授

##### (一) 教學

「巴迪烏與文學」(Badiou and Literature)：99 學年度上學期外文所碩／博選修課程，修課人數 6 人。

[說明：此課程一部份核心在探究巴迪烏的理論與精神分析之間的關係。因巴迪烏是精神分析理論家拉岡 (Jacques Lacan) 的學生，且他嘗試從事件與真理的角度修正拉岡的主體理論，因此本課程這部分的重點是在釐清精神分析理論的限制，並進一步嘗試提出跨越這一困境的可能性。]

##### (二) 研究

1. 李鴻瓊 (2010/07)。〈生命政治、裸命、怪物——全球化時代的生命與抵抗〉。《藝術觀點 ACT》43: 36-46。

[說明：此論文為受邀撰寫之該期專題論文，因此雖沒經過正式審查過程，但其學術貢獻應仍得到肯定。]

2. 李鴻瓊 (2010/12)。〈純真美學：代現、全球，無所從來〉。《英美文學評論》17。(國科會一級期刊。該文即將出版，目前已審查並修改、校稿完畢，進入最後排版程序。)[說明：此論文移地研究部分受國科會研究計畫補助，但主要研究與撰寫則受本校邁頂計畫補助，故於論文註釋中說明，該文同時受兩計畫補助。]

##### (三) 國際化

Li, Hung-chiung (2010). "The Impossible Time of Utopia." International Conference on The Spectres of Utopia: 11th International Conference of the Utopian Studies Society/Europe. Marie Curie-Sklodowska University. Lublin, Poland. 9 (7-10) July.

[說明：此國際研討會論文雖主要為主持人之國科會研究計畫成果，但論文之研究方向與本計畫有若干交集之處，部分研究與論文寫作工作也使用本計畫經費，故可視為本計畫之部分成果。]

##### (四) 其他

擔任《文山評論》「生命·共群·倫理」專輯主編 (2011 年 3 月截稿)。

[說明：本人除受邀擔任該專輯之主編外，亦將結合本人於 99 學年度上學期外文所開設的「巴迪烏與文學」(Badiou and Literature) 課程，鼓勵並協助修課之研究生將期末論文改寫以投稿。]

## 子計畫六：翻譯與外語教學跨學科研究計畫

研究團隊：楊乃冬副教授、馬耀民副教授、王珊珊助理教授、張嘉倩助理教授、許鴻英副教授、許文僊助理教授、胥嘉陵副教授、葉德蘭副教授、高照明助理教授、林湘漪助理教授、廖彥茶助理教授

### 一、前言

「翻譯與外語教學跨學科研究計畫」包括功能語法口/筆譯教學與研究、大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究、利用語言科技建立智慧型英語及法語網路評量系統三個課題。本計畫的策略與特色有以下幾點。(一) 外語教學與研究相輔相成，以研究促進外語教學，並從教學來實證研究是否適切。本研究的目的在於提升本校學生的外語能力。而教學實務與學生的意見將可回饋給研究人員作為研究的依據。(二) 採取跨學科的方法，融合網路科技，外語教學，翻譯學，語言學，自然語言處理，人工智慧等不同學科。(三) 傳統與現代並行不悖。本整合計畫兼顧傳統外語教學研究的議題與方法以及最新的語言科技，從不同的面向與角度來探討外語教學的改進之道。(四) 質化與量化研究並重。除了收集各種學生的學習歷程與答題情形作為量化分析的根據，我們也利用訪談，問卷調查等質性研究，來瞭解學生學習外語的問題所在。(五) 人本的科技觀。教育的主體是人，因此所有教學科技的研發都要將人的因素納入，包括學習者的學習動機，學習者之間的互動，學習者與系統的互動，教師與學生的互動都要詳加考慮，才能達到最好的學習成效。(六) 因應世界英文(World Englishes)的興起。傳統以英式英文美式英文作為英文標準的看法逐漸被人摒棄。代之而起的是去掉核心與邊陲區分的世界英語(World Englishes)，不管是加拿大英語，澳洲英語，紐西蘭英語，印度英語，或新加坡英語，都跟英式英語美式英語一樣被視為是地區性的差異。英語教學的重點轉成能夠與不同區域使用英文的人士溝通而不再強調需要模仿英式或美式英語的腔調。本計畫的具體目標在教學上是整合台大外文系在外語教學，翻譯研究，與語言科技所有教師的經驗與專業，發展最適合台大學生的外語教學法以及先進的線上電腦輔助外語教學與評量系統。

### 二、計畫目標

三個課題之詳細計畫目標分別陳述如下：

#### 2.1 課題一：「功能語法、口/筆譯教學與研究」

主持人：馬耀民副教授

計畫成員：王珊珊助理教授、張嘉倩助理教授、高照明助理教授

##### 2.1.1 子課題一：「翻譯與認知」

主持人：馬耀民副教授

從英美新聞寫作中之電報式文體 (telegraphic style) 翻譯成中式新聞英語強調的「論述性」(discursive) 文體，中間牽涉文本後設功能 (textual metafunction) 之轉換，而其中

之轉換，可能來自兩種文體的差異，也可能來自兩個語言的結構性差異。本計畫接續去年以「翻譯與習作」97年度下學期18名學生所做的14篇作業為基楚，持續分析學生犯錯誤之原因，以歸納出兩種文體轉換時所牽涉的因素。同時，在98年下學期開始讓學生學習新聞英語翻譯之前，明確將功能語法中的主位（theme）與述位（rheme）的相關概念在課堂講述，讓學生確實應用於實際的翻譯作業上。上課模式亦由過去老師主動講解作業之翻譯過程，轉而讓學生互相觀摩彼此之作業，以主位與述位的概念分析不同譯者處理訊息的方法，讓學生更能掌握理論與實務之間的轉折。另一方面，前後兩年之學生所提供之作業樣本，也可進一步看出功能語法在新聞英語翻譯上之成效。

### 2.1.2 子課題二：「功能語言學與翻譯研究」

主持人：王珊珊助理教授

本研究計畫的理論基礎是系統功能語言學；擬以系統功能語言學的角度對數篇古今中文及其英譯文進行比較研究，希望從銜接、邏輯-語義關係、主位元結構和資訊中心四個方面對原文和其英譯文進行嘗試性的探討；期待研究的分析會給英漢對比研究和翻譯研究帶來啟示。過去分析顯示：銜接的表現方面上，漢語的原文與其英譯文之間存在著明顯的差別。原文沒有明顯的銜接手段，而譯文則由人稱引出的銜接鏈貫穿著全詩。因此不難看出，語篇翻譯模式結構複雜，且強調結構和意義的一一對應。因此，在語際轉換中，到底有那些雙語轉換元素能求得譯語文化意義盡可能的準確傳達，是本研究的中心主旨。

### 2.1.3 子課題三：「系統功能語法於口譯實務與教學之應用」

主持人：張嘉倩助理教授

口譯教學倚賴大量真實演講語料，但為顧及於有限課堂時間提供學生不同主題與類型之演講，上課所使用的演講題材往往流於零碎片段，無法達到有系統的學習。本計畫將以語料庫分析工具建立以口譯教學為目的之小型演講語料庫，作為口譯教學研究與分析之用。語料庫主要資料來源有二：1) Vital Speeches of the Day 資料庫，該資料庫收錄正式重要英文演講，且已轉為書面資料，可直接有系統地將其中相關主題演講加以整理與分析，2) 台大演講網，該資料庫中文與英文演講皆有，雖無書面講稿，需投入人力繕打逐字稿，但有完整影音資料為輔，且為本地真實語料，可提供更真實之語境，因騰稿較為費時，初步將暫以主持人介紹講者段落與講者開場白段落作為語料收集標的。本計畫預計於98學年下學期建置語料庫，並同時進行以功能語法為理論框架之分析，以便於99學年上學期該語料庫與分析結果引介至本校翻譯學程之口譯課程，為口譯教師與學生提供課內與課外練習之真實教材與理論依歸。

### 2.1.4 子課題四：「以中英雙語平行語料庫和構式語法為基礎探討英文 The Way

## Construction 翻譯中文的規律」

主持人：高照明助理教授

計畫主持人多年來在中英雙語語料庫的收集處理與建置投入不少的心血，經過了 10 年的努力終於建構完成國內目前最大，也很可能是唯一的網路中英雙語翻譯檢索系統，裡面包括新聞、文學、百科全書、及雜誌等各種文類，共有英文詞一千三百多萬詞(13767018)，中文 29083635 字，其中 52.846% 的來源語 (source language) 是來自中文的光華雜誌。我們所建構的這個中英雙語語料庫規模大，包括多種文類，且來源語中屬於中文與英文比例接近，因此對華語學習者、英語學習者、或翻譯學者而言都是一個很寶貴的資源。我們將透過這個龐大的翻譯資料庫利用語言學構式語法的理論基礎來探討英文各種結構翻譯成中文的語言規律，我們將從 The Way Construction 這個結構開始，這個結構在形式上的特色是 V one's way PP，也就是動詞 + 代名詞所有格 + 介詞組。研究的步驟如下：1. 找出完全符合 the way construction 定義的英文例句和中文翻譯。例如："He even ventured on a joke, for he turned to La Falaise and said: "Eh, you idiot?" And with that he pushed his way through the crowd."他甚至對著拉法盧瓦茲，大膽同他開玩笑：笨蛋，你說對吧？說完後，他推開人群走出去。" 2. 從 1 的結果，抽取出 V one's way PP (或者其它表示方向的詞組) 的動詞組部份，以及中文對應的部份。如上句中的 pushed his way through the crowd "對應推開人群走出去" 3. 透過語言分析，從語料裡面找規律和量化的證據。本研究以跨學科的方式結合語料庫、語言學理論與翻譯學，對於翻譯學的新研究方向具有重要的意義，並有助於翻譯的實務。

## 2.2 課題二：「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」

主持人：許鴻英副教授

計畫成員：許文僊助理教授、葉德蘭副教授、胥嘉陵副教授

本研究的主要目的是研究與探討大學生在課堂間以英語進行溝通時所產生之焦慮現象，並進行多項課間口語活動之教學與訓練。本計畫之兩位執行人所採用的研究方式和進行之課間口語教學活動儘管有所不同，但實為殊途同歸，最終目的皆是幫助學生克服以英語進行溝通時所產生之焦慮和恐懼，以強化學生英語聽說能力之培養，提昇英語溝通能力。

### 2.2.1 子課題一：「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」

主持人：許鴻英副教授、許文僊助理教授

許鴻英、許文僊過去幾年溝通焦慮之研究其主要目標為：探究英語溝通焦慮之現象與

造成原因，情意因素的管理與自主學習，以及聽力與口說策略的教導與訓練。受試者以「大一英文」的學生為主要研究對象，並逐年擴大包含不同學院之學生(工學院、電資學院、法學院、生命科學院、農學院、理學院、醫學院、與公衛學院等)。從去年開始又納入大二以上修習「進階英語」的同學，由於「進階英語」課程為本校除了「大一英文」之外極少數開放給全校大學部學生修習的英語課程；且修習「進階英語」課程的同學為來自全校共十一個學院各個科系大二至大四的同學，故而擴增修習「進階英語」課程的同學為受試對象正可彌補先前計劃僅僅以大一學生為研究對象，卻缺乏針對大二至大四學生在英語課堂口語溝通焦慮情形探討之不足。上述研究對象的擴增增強了受試樣本之多元性和代表性，俾使調查結果能更加完善地呈現大學生英語課堂間口語溝通焦慮之現象。

第五年的計畫將持續前四年質化與量化研究資料的蒐集，我們將根據三角測定 (data triangulation) 原則，採用多面向的資料蒐集方式，其中質化資料包含了在課堂內的以錄影的方式紀錄學生的課間口語活動情形，以及課後的口說日誌或學習日誌、和一對一的個別訪談資料，而經由多項方法所蒐集之資料將有助於提高質性研究之信度與效度。量化研究資料的部分則主要採用問卷調查方式，分別於該學年之上下兩學期做英語學習背景調查(例如何時開始學英語、以往國小、國中、高中階段英語課程之授課方式)、自評英語課堂溝通焦慮情形和造成焦慮之原因(分為英語聽力和課堂發言兩部分)、以及對於課程中所進行之溝通訓練活動之意見和成果調查，問卷調查結果將運用 SPSS (Statistical Package for the Social Sciences) 軟體，做相關統計方面的分析。再者，為能更真切地呈現課程中所融入之溝通訓練活動的學習成效，我們擬將以前測後測 (pre-test/post-test) 的方式分別於上學期期初和下學期期末兩個階段，進行英語聽力以及口說能力測驗，英語聽力測驗擬採用全民英檢中高級初試之考題 (General English Proficiency Test – High-Intermediate Level Listening Test)，而口說能力則將採用 Oral English Proficiency Test 之考題，並將以兩母體平均值差異的檢測 (如 t-test) 比較前後測的成績表現是否有顯著的差異性。

隨著研究資料質與量的逐年的累積與更趨多元化，本年度計畫除了針對本年度所蒐集資料進行分析與檢視外，更將著手彙整過去四年所蒐集分析的研究結果，以本研究採用之理論觀點 (Vygotsky 之社會文化學說\*) 為軸，做一有系統的資料與研究結果之統整與歸納。

在時間與經費的許可下，在第五年的計畫之中，我們也希望利用多年累積收集而得的龐大資料，作跨學院/科系的比較研究，甚而對於其中若干受試對象做深入的個案分析研究，使得此一研究計畫更臻豐富完善。此外，我們的另一項主要目標即是根據本計畫之研究成果，進而對如何在課堂中有效地運用及進行課間口語活動之教學方式提出具體的建議。

(\*口語溝通不只是單純的訊息傳達與接收，更是一思考、認知的工具。在外語教室內進行之口說活動能幫助語言學習者對所學之新語言及與他人合作進行之學習任務得以掌控。亦即口語溝通、思考與行動不是三個各自獨立之活動，而是構成彼此之要素。)

## 2.2.2 子課題二：「運用量表將分析及課程訓練結果運用至我國大學生英語專業簡報恐懼及壓抑模式之建立」

主持人：葉德蘭副教授

本計畫前三年之主要觀察訓練重點為大一學生及其於英文課堂上之英語口語活動，為增加研究對象之多元性，本子計畫將於第四年起增加修習「專業簡報」大二以上的同學的調查研究。簡報為較進階之口語溝通能力，即使對母語人士而言，簡報焦慮一向相當嚴重，學界研究其成因主在：公開場合發表個人陳述之緊張與恐懼他人之負面評價。而非母語（如英語）來做簡報時，其口語溝通焦慮應遠高於母語簡報或課堂口語活動之情境。近年來，本校在國際化趨勢之下，英語授課之課程日多，課堂英語簡報之需求倍增。然學生並未因學習機會增加而減低其溝通焦慮，反而因班上其它英語能力優秀同學之表現，對自己失去信心，因之更添焦慮。本子計畫將觀察評估本校學生英語簡報焦慮，試圖將研究成果納入課程與教學內容設計，透過口語策略及情意策略來減低學生英語溝通焦慮。第五年研究計畫目標分項詳述如下：

### (一) 教學

99 年度開設「英語簡報」課程，從中收集本校學生英語簡報焦慮資料，並設計較有系統的口語策略訓練來克服前述焦慮，以逐步增強學生英語口語簡報能力。

### (二) 研究

本年度將以修習外文系英語簡報相關課程學生為主要研究對象，將在特定的語言學習任務做前、後測設計之實證研究。資料收集方面，將進行質性（如反思/評量書面報告）與量化（如學習焦慮、信念、策略使用等量表）兩方面的資料整理與分析，據以探討非母語學生英語簡報焦慮。

### (三) 國際化

為增進對口語溝通焦慮的全面瞭解，將試與國際研究溝通恐懼與溝通壓抑之學者取得聯繫，以期建立跨國研究網絡，將文化地域等因素納入口語溝通焦慮模式研究。

## 2.2.3 子課題三：「蒐集台灣地區流行雜誌廣告裡英文之使用」

主持人：胥嘉陵副教授

在蒐集完 60 本台灣雜誌，並將其中之中英夾雜廣告掃描完成後，本研究此階段的為開始進行所有廣告資料之電腦輸入，以建立資料庫，並進行資料庫之語料分析，例如：廣告產品分類之語言形式，廣告英文之語言特色。待所有台灣地區語料分析完成之後，計

畫與澳門大學教授及馬來西亞學者之研究做跨國廣告比較，並匯整亞洲地區其他國家之研究結果，以瞭解每個國家出版文化(publishing culture)的特色，例如，韓國、日本、香港、馬來西亞和台灣廣告在英文使用之差異。

#### (一) 教學

幫助台灣學生瞭解台式英文及亞洲英文之區域特色，藉此種對 World Englishes 之認知，降低他們在使用英語溝通時因達不到標準英文能力所產生的焦慮，進而增進他們英語溝通之自信。

#### (二) 研究

建立資料庫並分析台灣資料庫之語料以瞭解台灣廣告英文之形式和特點，之後比較與亞洲他國英文使用之異同，以建立亞洲英文之特色。

#### (三) 國際化

參加國際會議，發表研究成果。

### 2.3 課題三：語言科技與語言評量

主持人：高照明助理教授

計畫成員：楊乃冬副教授、林湘漪助理教授、廖彥茶助理教授

#### 2.3.1 子課題一：「英語教學運用口頭報告之研究」

主持人：楊乃冬副教授

在各種不同的英語口說活動與訓練中，口頭報告是常見且非常實用的形式。本子計畫第五年之研究嘗試透過線上評量及學習歷程檔案系統的機制，鼓勵學生自我反思及管理學習，並且引導學生運用學習策略，以提升其英語口頭報告的能力。

本子計畫於上半年規劃利用線上口頭報告評量系統以及設計將其融入課程教學與評量。下半年以參與英語課程的學生為主要研究對象，施行計畫收集資料分析。本子計畫目標分項詳述如下：

#### (一) 教學

本子計畫將規劃利用線上口頭報告評量系統，設計「自我評量」、「同儕評量」、「教師評量」多面向評量方式。並以評量項目為導引，引導學生運用學習策略多層次學習，以準備及完成口頭報告。

#### (二) 研究

本子計畫將規劃利用線上口頭報告評量系統，設計多面向口頭報告評量方式，以參與

英語課程的學生為主要研究對象，引導學生運用學習策略多層次學習，以準備及完成口頭報告。上台報告的學生藉由線上自我評量的機制，反省學習過程與成效，給自己的表現打分數；而其他聆聽報告的學生則藉由線上同儕評量，依據評量標準評分並給予回饋建議。學生有關口頭報告的學習紀錄與簡報檔案等資料將上傳和儲存於其線上學習歷程檔案，本子計畫亦將以問卷方式收集資料分析，以探究口頭報告評量系統及學習歷程檔案的有效運用，以輔助學生運用學習策略，以提升其英語口頭報告的能力。

### (三) 國際化

參與國際英語教學研討會，與國際學者學術交流，增進對科技與英語教學研究新知的了解。

### 2.3.2 子課題二：「全民英語能力分級檢定聽力測驗信度與結構效度之研究」

主持人：廖彥茶助理教授

外語測驗常用於外語習得相關研究與評定教學與學習成效上。目前在台灣，全民英語能力分級檢定測驗(簡稱全民英檢)，時常用於學生英語能力的檢定、升學與求職者的篩選。本校為鼓勵學生進入大學仍能持續英文的學習，藉由語言的精進與使用，與國際接軌，故要求學生畢業之前須具備一定的英文能力。全民英檢中高級，是現行語言測驗中，普遍的一個選擇。有鑑於此，如何提升學生的學習動機，並協助其了解全民英檢的考試方式與準備方向，亦是課程設計與規畫時須納入考量的一環。也由於全民英檢為重要而普及的效標參照測驗，因此測驗是否具有信度與效度就格外重要。本研究除了協助學生熟悉英檢題型與內容，並鼓勵學生努力精進英文的學習外，擬採用較進階的統計理論與方法，進一步探討全民英檢測驗的信度與效度。

#### (一) 教學

1. 大一英文課程設計與規畫，除了著重學生英文能力整體的提升與引發學生的學習動機外，亦提供學生全民英檢的模擬練習與指導。
2. 進階英語課程中，除了聽說讀寫全方位的語言學習外，也加入全民英檢的部份練習，以提供學生更多演練的機會，並針對較弱的部份，分級進行加強。
3. 修習教學實習的教育學程學生，未來有極大的比例投入英語教學的行列 而各項考試一直在教學中，扮演重要的角色 故希望在本課程中，亦能協助學生了解測驗的理論基礎與編製的基本原則。

#### (二) 研究

1. 完成測驗相關研究計畫，並發表論文，與學術界前輩先進請益、交流。
2. 開拓與深耕研究領域，並了解最新研究發展趨勢與突破研究瓶頸。
3. 建立學術人脈，探詢與研擬學術合作交流的可能性。

### (三) 國際化

1. 參加國際性知名學術研討會，發表論文，並與與會學者交流學習。
2. 參與國際性知名學術期刊審查，增進能見度，並增進批判性思考能力。
3. 參與跨國性研究合作，增廣見聞，開拓視野。

### (四) 其他

1. 參與學術性相關活動與組織，與學術界先進交流與分享個人研究成果或看法，貢獻一己之力。
2. 參加相關研習與學術演講，以提升學術研究專業能力。

## 2.3.3 子課題三：「以結合網路科技與跨班合作為手段改進法語教與學的品質」

主持人：林湘漪助理教授

台大近幾年由外文系法語教師開設的法文一班級，94-97 學年度開班數為六班，98 學年度則為八班。這些初級法語班級同質性很高，絕大部分由台籍學生組成，班級平均人數在四十到五十人之間，而教師的教學上都有相同的目標，也就是要達到「歐洲共同參照準則」(Cadre européen commun de référence) 所訂定之法語 A1 程度，即具有法語最基本之簡易互動能力，能自我介紹並描述切身之週遭環境事物；並對法國文化有基本的了解。但是，這些班級雖然有共同的目標和使命，但每位教師都是自行設計課程，教學上各自為政，互不交流。有鑑於此，林湘漪與同為本系法語教師的謝艾米老師合作，規劃進行數項教學活動讓學生參與，結合跨班團隊合作精神與時下年輕人熟悉之網路科技，將課堂上的教學推廣到生活中，期能藉此促進學生法語學習動機，也提高法語學習效果；並且，有效促成班級之間的交流，讓學生不僅在自己班上學到自己的老師所教授的知識，也能與鄰班的同學互相分享自己所學。參與活動的教師也能因為班級的交流而有更多的機會檢視自己原來的課程規劃與設計，視必要性、在適當時機對教學策略作適當的調整。此類活動規劃能打破原有一成不變的教學慣性，讓教師與學生都能有更寬廣的視野，也提供了教師與學生進步的動力，當然更能提升台大師生的法語教學與學習品質。

本子計畫 98 學年度的計畫執行方式延續 97 學年度規劃出來的活動模式，但加以改良，擴大為全學年的活動。98 學年度仍然結合林湘漪的一班法文一與謝艾米的一班法文一，由兩位教師為兩班學生做隨機配對，一對一互為學伴。98 學年度上學期進行兩項法語學習活動：(一) 學生以當前最普遍的即時通軟體 MSN Messenger 與學伴進行對話，對話存檔後上傳至台大 Ceiba 教學平台由教師進行評量；(二) 學生偕同學伴一同拜訪法語母語人士並與其交談熟識，之後學生必須連結上教師所提供的法語電子卡片網站、寄電子卡片給各自的教師，卡片內容則是運用課堂上所學到的詞彙來描述所遇到的法語母語人士。雖然作業是各自完成，但是結伴完成任務，比較能夠讓害羞內向的學生能踏出第一步，真正

把課堂上所學的、即便是有限的法語文法辭彙拿來與母語人士對談，在心理上實質是很大的成就感。98 學年度下學期則會有另外兩項活動：(一) 學生再度偕同學伴一同訪問法語母語人士 (有可能與上學期不是同一位)、問問題，這次並且須將訪問過程錄音存檔，上傳至 Ceiba 教學平台由教師進行評量；(二) 學生再度利用教師所提供的法語電子卡片網站但這次是互寄電子卡片，互相分享前一個週末的生活點滴，實際練習在課堂上所學到的法語複合過去時 *passé composé* 動詞變化及其他文法辭彙等。

本活動設計乃運用現有的、學生所熟悉的網路科技，加強學生在生活中實際使用法語的動機，支援學生自主學習，並協助教師教學和評量。並且儘可能地結合台大的外籍生資源，促進台大的台籍學生與法籍學生之間的交流。這樣的活動在 99 學年度當然也會繼續進行，因為依 97 學年度執行結果看來，在法語的教與學都有十分顯著的正面效果。日後也可以換個方式，例如不只是法文一的班級互相交流，其他更進階的程度的班級 (例如法文二、進階法文) 只要班級數多於兩班，就能夠跨班合作。其他第二外語、或是大一英文班級，基本上也能夠採取類似的跨班合作作法。當然，教師自己若開設兩個以上的同一程度班級 (例如兩班法文一)，也可以兩班之間互相交流。一切都在打破原有的制式教學傳統，加強法語學習動機。

#### 2.3.4 子課題四：Developing Corpus-based Online Writing Assistants

主持人：高照明助理教授

In our fifth year project, we provide tools that can help students develop their writing ability step by step. The writing component provides automatically generated exercises integrating vocabulary, grammar, and writing. The exercises start from words and expand into phrases, sentences, paragraphs, and compositions. We adopt the lexical approach proposed in Lewis (1997). Principles of the lexical approach include:

- The grammar/vocabulary dichotomy is invalid
- Collocation is used as an organizing principle
- The Observe-Hypothesize-Experiment cycle replaces the Present-Practice-produce paradigm

Languages consist of prefabricated units. It is imperative that language learners raise their language awareness of this important aspect of languages. Consider the following news report from <http://www.abc.net.au>.

Sri Lankans unite to remember tsunami dead

Sri Lanka's divided people have been united by a moment of silence to honour the more than 35,000 dead and missing after last year's tsunami. Survivors, families, and friends have

gathered at mosques, churches and beaches in countries across the Indian Ocean in remembrance of the more than 220,000 people killed and the millions of lives shattered.

In the short passage above, we can find the following prefabricated units: ‘divided people’, ‘be united’, ‘a moment of silence’, ‘more than’, ‘to honour the dead’, ‘the dead and missing’, ‘gather at’, ‘in remembrance of’, ‘lives shattered.’ Traditionally, grammar and vocabulary are viewed as two separate components. The lexical approach, however, takes the position that the properties of lexis (i.e. vocabulary) determine how words can be combined together. The lexical approach places emphasis on the mastery of prefabricated units such as idioms, collocations, formulaic sequences, and syntactic patterns. The Observe-Hypothesize-Experiment cycle of the lexical approach is in line with the data-driven approach proposed by Johns (1990) and other scholars who claim that advanced language learners are language researchers. They observe language use from authentic examples drawn from corpora. They formulate a hypothesis about an expression or usage and then use evidence in the corpora to verify or revise their hypothesis. This approach has been advocated by many scholars in the CALL community as one of the most promising approaches to language learning. By using a concordancer, language learners can explore the usage of a word in a large collection of authentic texts. Unfortunately, the limited functions of conventional concordancers prevent users from making the best use of corpora. An obvious shortcoming of existing concordancers is that they can only handle word-based search. It is very inefficient for learners to use a concordancer to find verb patterns, grammar patterns, and collocations, because they have to inspect hundreds or even thousands of unorganized and irrelevant data. What they need is a tool which can facilitate the retrieval of patterns. This tool should allow learners to input not only words but also syntactic information. For example, if learners want to know which adjectives can modify the word *spirit*, they can input *ADJ spirit*; If they want to know what verbs and adjectives can appear in the empty expletive construction, they can input the query *It V that and It is ADJ that*. The program can then retrieve relevant example sentences. In our paper, we will discuss how this tool can help students develop their writing ability through close imitation in later section.

### 三、 執行成果

本計劃成員共發表論文 32 篇，參與學術會議 10 場，出國人次共 5 人。三個課題之執行成果分別陳述如下：

#### 3.1 課題一：「功能語法、口/筆譯教學與研究」執行成果

本課題執行成果摘要如下：

##### (一) 教學

馬耀民已完成籌畫「翻譯碩士學程」之設置工作，並已完成校內審查作業，待教育部

通過後，將於 102 年開始招生。大學部「中英翻譯學程」今年第二年招生人數 31 人，開設專業科目 14 門，相關科目 5 門，除了讓學程學生選修外，餘額開放全校非學程學生選修。由於學程設計能提升學生畢業後之競爭力，廣受學生之歡迎。

馬耀民於 99 年度上學期開設「翻譯及習作」兩班（修課人數共 28 人），並與高照明助理教授及王珊珊助理教授合開「翻譯概論」（修課人 25 人），三門課皆為翻譯學程之課程，招收學生對象為大學部高年級及研究生，授課內容側重以功能語法之觀念解釋不同的翻譯現象。

張嘉倩於 99 學年度上學期共開設「口譯研究」（修課人數 8 人）、「口譯理論與技巧」（修課人數 9 人）及「翻譯及習作」上、下（修課人數 15 人）。「口譯研究」課程介紹不同口譯研究的理論、模型與研究方法，引導學生研讀口譯過程、產出、教學、專業發展等議題之相關文獻，並進行小型口譯研究，藉由介紹口譯模型與理論，啟發學生思考口譯實務與理論之連結，並培養口譯研究的興趣與能力。「口譯理論與技巧」課程介紹口譯學習密切相關的理論，包括口譯所需的語言能力、不同型態口譯（逐步口譯、同步口譯、視譯）的過程與所需之技巧，如：聆聽、分析、記憶、預測、筆記、表達等。學生除閱讀與口譯技巧相關的理論與研究外，並觀察自身口譯學習的過程與困難，藉由瞭解口譯技巧與策略背後的理論與原理，增進口譯學習的效率與對口譯教學的認識。「翻譯及習作」課程，於培養學生英譯中與中譯英能力的同時，引介功能翻譯理論，並指導學生使用語料庫與相關之翻譯科技。

王珊珊於 98 年度上下學期開設之「語言學概論」（修課人數 56 人）、「句法學導論」（修課人數 18 人）兩門課程中均介紹到功能語言學理論對語意詮釋並句法分析的影響。課堂作業分佈也包含英漢與漢英篇章的語法語意對比分析。另外也於 99 年度上學期與馬耀民副教授及高照明助理教授合開「翻譯概論」（修課人 25 人），三門課皆為翻譯學程之課程，招收學生對象為大學部及研究生，授課內容皆涉及功能語法之觀念解釋不同的翻譯現象。

高照明於 98 年度上下學期開設之「語言學概論」（修課人數 56 人）、高照明與張顯達及馬耀民於 98 學年度第一學期在翻譯學程合開「翻譯概論」，修課學生共有 20 人。99 學年度第一學期與王珊珊及馬耀民合開翻譯概論，修課學生共有 25 人。高照明預計 99 學年度第二學期將開設語料庫翻譯學。

## （二）研究

王珊珊將過去開設之「翻譯及習作」課程中所收集學生翻譯習作與期末報告彙整完成，計畫執行至今已完成語料分析，而目前分析結果，確實證實「功能語法」的語境與語篇分析在翻譯過程有主導優勢。換言之，實際翻譯中，譯者把語篇當作翻譯物件和基本單位是必須且有效的；而翻譯過程中譯者對語篇的理解並非直接完成，而是通過語境來實現的。研究成果以「語境與語篇翻譯」為題，預計近期內可順利刊登於台大外文系之翻譯教學團隊所出版《語言·科技·文化：翻譯研究新視野》專書中。

張嘉倩於「口譯研究」課程，收集學生每週閱讀口譯研究論文心得與問題，觀察學生

如何連結口譯研究與自身口譯學習經驗，並透過期末問卷方式，分析學生小型口譯研究選題的動機與執行小型研究的收穫。研究成果已以「口譯研究與口譯學習之連結」為題，於中國第八屆全國口譯大會暨國際研討會上發表。

張嘉倩於「口譯理論與技巧」課程，收集學生每週閱讀口譯理論心得與問題，觀察學生如何連結口譯理論與自身口譯學習經驗，並引介各項網路口譯學習相關資源與演講語料庫，鼓勵學生以行動研究方式，針對特定口譯學習問題找出解決方式，目前為止已與學生進行兩次關於研究前選題與執行研究初期狀況的個別面談。學生選定題目包括如何增進逐步筆記技巧、加強記憶力、增強表達流暢度、降低上台緊張程度等，預定期末可收集學生行動研究檔案，分析學生學習口譯理論是否能有效增進整體口譯學習成效。

張嘉倩於前一年「翻譯及習作」課程的中譯英教學中收集學生翻譯學習檔案並以問卷方式收集資料，探討將功能語言學相關分析工具與語料庫工具應用於中譯英學習的成效。研究成果已於 2009 年底出版：

張嘉倩 (2009)。大學外語科系的中譯英教學：翻譯教學與英語教學的交會點。「英語教學期刊」，33(4)，頁 119-152。

今年持續研究「翻譯與習作」學生翻譯學習檔案中使用「譯注」對於提升學生翻譯意識的影響，目前已完成前測與四次譯注作業收集。預計於期末可完成全部資料收集與分析。

張嘉倩持續收集國際會議現場與口譯語音資料，建立小型口譯語料庫，以功能語言學角度與英語為世界語觀點進行分析，並於今年六月申請國科會補助科學與技術人員短期出國研究計畫「系統功能語言學於口譯研究之應用」，十一月計畫正式通過，預計於明年暑假後至澳洲研究半年，將針對已建置之語料庫進行更完整的功能語言學分析。

張嘉倩於國立編譯館「編譯論叢」期刊發表論文：林逸欣、張嘉倩 (2010) 適用中英口譯考試之英語測驗題型。「編譯論叢」，3(2)，頁 129-161。

張嘉倩接任國立編譯館「編譯論叢」期刊編輯。

本計畫團隊將結合台大外文系之翻譯教學團隊共同出版《語言·科技·文化：翻譯研究新視野》專書，本計畫主持人馬耀民為專書之主編，計畫於 2011 年 2 月出版，本團隊同仁之論文題目如下：

馬耀民：〈翻譯與倫理：翻譯/理論/論述之人文學性質〉

王珊珊：〈從語境與語篇論翻譯過程〉

張嘉倩：〈同步口譯的語境〉

另外，本計畫團隊之同仁亦參與總計畫之出版計畫，專書論文也已進入 peer review 階段，預計於本年 12 月底以前由文鶴出版公司出版，本團隊同仁之論文題目如下：

馬耀民：〈從主位 (theme) 與述位 (rheme) 之變化看新聞英語之翻譯——一個教學模式之構想〉

王珊珊：〈詩歌翻譯的隱喻——從功能語法探索〉

張嘉倩：〈以模擬國際會議增進中英口譯學生對口譯語境認知之成效〉

### (三) 國際化

張嘉倩於 2010 年 7 月 25 日至 27 日出席加拿大溫哥華 Simon Fraser 大學舉行的第十六屆國際世界英語學會年會，發表論文如下：

Chang, C. & Wu, M. (2010, July). English in international conferences: Challenges for conference interpreters. Paper presented at the 16th Annual Conference of the International Association for World Englishes. Vancouver, Canada.

張嘉倩於 2010 年 10 月 22 日至 23 日出席於中國大陸成都舉行的第八屆全國口譯大會暨國際研討會，發表論文如下：

張嘉倩 (2010 年 10 月)。口譯研究與口譯學習之連結。「第八屆全國口譯大會暨國際研討會」，成都。

### 3.2 課題二：「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」執行成果

本課題執行成果摘要如下：

#### (一) 教學

許鴻英授課與研究對象：本研究之受試者為 952 962 972 982 學期共八班次修習「英文二」課程學生。

「英文二」：(1) 工、電資、法學院一班: 44 名學生

(2) 生農學院一班: 52 名學生

「英文二」：(1) 工、電資學院、法學院一班: 39 名學生;

(2) 理學院一班: 38 名學生

「英文二」：(1) 工、電資、法學院一班: 49 名學生

(2) 生農學院一班: 27 名學生

「英文二」：(1) 工、電資、法學院一班: 38 名學生

(2) 生農學院一班: 14 名學生

本研究主要口說活動 Oral Journal 之設計旨在幫助大一學生降低或克服在課堂中，以英語進行溝通時可能產生之焦慮與畏懼。每一學年結束時，學生繳交 Oral Journal 參與之心得報告，過去四年學生報告之質性分析累積得到下列五項結果，以做為後續進一步分析課堂英語溝通焦慮的依據。

- (1) Self-reported strengths of oral journal, (2) Self-reported weaknesses of oral journal, (3) Self-reported difficulty in practicing oral journal, (4) Self-reported language learning strategy use, and (5) Suggestions for oral Journal.

許文僊授課與研究對象：本研究之受試者為上下學期共四班次修習「英文一」和「英文二」課程學生，以及修習「進階英語」課程學生。

「英文一」：(1) 工、電資、法學院一班: 37 名學生

(2) 管理學院一班: 41 名學生

「英文二」：(1) 工、電資學院、法學院一班: 35 名學生;

(2) 管理學院一班: 33 名學生

「進階英語」聽力班: 98 學年第一學期: 33 名學生; 第二學期: 42 名學生

許文僊 98 學年教授之大一英文班級全民英檢中高級聽力全班平均成績進步情形：

管理學院 — 98 學年第一學期 (98 年 10 月): 83.52

98 學年第二學期 (99 年 5 月): 91.76

進步 8.24 分

工電資法學院 — 98 學年第一學期 (98 年 10 月): 78.60

98 學年第二學期 (99 年 5 月): 89.57

進步 10.97 分

許文僊榮獲本校 99 學年度教學優良獎。

葉德蘭於 99 年度上學期繼續開設「口語訓練(二)」(以英語演講簡報為主之訓練課程)一課，學生對象為外文系二年級學生，為一年課程，上學期以有系統的口語策略訓練來克服學生之溝通焦慮，下學期將以 Keaten 和 Kelly(2000)之溝通壓抑模式的六個面向來做情意方面之檢視，以減低學生對使用英語公開演講的恐懼，並從而改善學生口語能力之表現。98 年度下學期已增開「英語專業簡報」半年課程，招收各系學生自認有簡報恐懼者，授課內容包含對治溝通恐懼之口語策略及情意策略，並以自我反思與個別諮詢等方式處理學生對英語簡報的恐懼，使學生不再因溝通焦慮而失誤，而逐步增強信心以及英語簡報能力。課程修課學生於期末皆認為自己英語表達能力已有進步，亦較能排除簡報焦慮與恐懼。

胥嘉陵在「社會語言學」(修課人數 16 人)及「大一英文聽講實習」(修課人數 37 人)課程中，已增列「世界英文」(World Englishes)之專題。在「社會語言學」課程中，胥嘉陵教授世界各語言夾雜現象，成因，及功能，包括其研究之台灣廣告中英夾雜現象及廣告英文特殊用法。

而在「大一英文聽講實習」中，學生透過錄音帶及影片(如：BBC 製作之“The Story of English”和新加坡拍攝之「小孩不笨」電影)瞭解世界各地英文發音特色，如：英式，美式，澳洲，印度，新加坡及非洲地區等各地特色和文字用法，並進一步思考「標準英文」和「世界英文」在使用上之差別，及「世界英文」之形成對於台灣英語教學之影響。

## (二) 研究

### 研究成果發表

1. 許鴻英 Hsu, Hong-Ying (in preparation). Are We Listening Closely Enough? A Match or Mismatch Between Students' Beliefs and Teachers'/Researchers' Beliefs About What Constitutes Good, Effective Language Learning (Speaking) Strategies.
2. 期刊論文: 許鴻英 Hsu, Hong-Ying (2009). What's Missing? Compensation Strategies – A Case for Task-Specific Strategy Use. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht/Journal for Cross-Cultural Foreign Language Teaching, 14 (1),

65-81. ISSN 1205-6545 (<http://zif.spz.tu-darmstadt.de/>).

3. 專書：許鴻英 Hsu, Hong-Ying (2008). *Strategy Based Instruction Intervention in the Language Classroom*. Taipei: Bookman Books, Ltd.
4. 專書論文：許文僊 Hsu, Wen-Hsien. *The Effects of Group Work on University EFL Classroom Learning*. 由本計劃同仁撰寫有關於翻譯與英語教學的論文集（書名暫定《外語教學與翻譯研究論文集》），預訂將於文鶴出版。
5. 論文發表：許文僊 Hsu, Wen-Hsien. (January 29 – 30, 2010). *Forming an EFL Classroom Community through Oral Team Work*. Selected paper presented at the Thirtieth Annual Thailand TESOL International Conference, Bangkok, Thailand.
6. 論文發表：許文僊 Hsu, Wen-Hsien. (November 12-14, 2010). *Undergraduate EFL Learners' Experiences in Group Projects: A Case Study*. Selected paper presented at the Nineteenth International Symposium and Book Fair on English Teaching, Taipei, Taiwan.
7. 專書論文：葉德蘭(2009). "Partnership Toward a Peacebuilding Infrastructure: The First Decade of Peace Education in Taiwan and Beyond" *Peace Forum* (Kyongiddo, Republic of Korea : Graduate Institute of Peace Studies, Kyung Hee University), 35-48.
8. 專書論文：胥嘉陵 Hsu, Jia-Ling. (In press). *English Mixing in Residential Real Estate Advertising in Taiwan: Its Linguistic Devices, Socio-psychological Effects, and Consumers' Attitudes*. Asian Popular Culture. Hong Kong University Press.
9. 會議論文發表：胥嘉陵 Hsu, Jia-Ling. 2010. *The Diachronic Development of English Mixing in Magazine Advertisements in Taiwan*. Paper presented at The 16th Annual Conference of the International Association for World Englishes. July 25-27, 2010. Vancouver, Canada: Simon Fraser University.

葉德蘭於 98 年上半年收集文獻資料，過濾可能使用之研究量表。實證研究資料方面，自九月(98 學年上學期)起已發出兩份問卷 1. Personal Report of Communication Apprehension 2. Self-Perceived Communication Competence Scale (SPCC) 作為 pilot test，目前正進行質性（如反思/評量書面報告）與量化（如學習焦慮、信念、策略使用等量表）兩方面的資料整理與分析，據以撰寫論文，探討非母語學生英語簡報焦慮。

溝通恐懼與溝通壓抑向為我國學生學習英語之嚴重問題，根據本研究初步結果，如能將此面向納入一般英語課程中，循序漸進練習，必然有助於英語表達之學習。

### （三）國際化

許文僊將研究成果發表於以下之國際研討會：(1) 2010 年 1 月 29 日至 30 日在泰國曼谷舉行之「第三十屆英語教學國際研討會」(the Thirtieth Annual Thailand TESOL International Conference, Bangkok, Thailand)。(2) 2010 年 11 月 12 日至 14 日於台北所舉辦

之「第十九屆中華民國英語文教學國際研討會暨書展」(the Nineteenth International Symposium and Book Fair on English Teaching, Taipei, Taiwan) (請參閱附件之國際會議議程)。

葉德蘭已與美國數位長期研究溝通恐懼與溝通壓抑之學者取得聯繫，包括 James A. Keaten (University of Northern Colorado)、Lynne Kelly (University of Hartford, West Hartford) 及 Cynthia Finch (Pennsylvania State University)，目前正以研究結果做前述溝通壓抑模式跨文化適用之檢驗，據以撰寫第二篇論文。

胥嘉陵於 2010 年 7 月參加溫哥華 Simon Fraser 大學所舉辦之 World Englishes 國際年會發表論文，並擔任 session chair。其另一篇有關台灣中英文夾雜房地產廣告之專書論文明年將由香港大學出版。

#### (四) 其他

本計畫之研究及教學成果除了發表於學術論文著作、研討會、以及實際運用於本校大一英文課堂教學之中，更進而經由應邀擔任他校舉辦之「教學觀摩會」專題演講演說者，以及「英語教案績優發表會」外審委員，進行跨校之學術與教學之交流與分享，彼此切磋琢磨，不但有助本研究計畫之進行，更有助於本校以及他校學術與教學研究之交流，以及「獎勵大學教學卓越計劃」之推行。

本計畫之部分研究及教學成果許文僊已發表於以下之應邀活動：(1) 99 年 4 月 29 日靜宜大學外語學院「教學觀摩會」專題演講，講題：「外語教學經驗分享與交流：以『大一英文』的課程設計與教學為例」。(2) 99 年 11 月許文僊應邀擔任成功大學外文系成鷹計劃「英語教案績優發表會」外審委員。

### 3.3 課題三：「語言科技與語言評量」執行成果

#### (一) 教學

楊乃冬於前半年一邊建構修正之線上口頭報告評量系統，一邊將口頭報告自我評量與同儕互評融入大一英文之口頭報告活動中，並採用「目標-計畫-施行-評量-修正」學習策略教學模式，首先教導學生瞭解口頭報告的要素與評量標準，接著在學生分組、選定報告主題、提出計畫提案後，輪流與學生小組討論。學生準備上台前必須與助教做最後排練，並且報告後觀賞口頭報告的錄影，做自我評量與反思。其他學生藉著同儕互評觀摩與學習。期末學生對此教學方式反應良好，學習成效亦佳。

楊乃冬依前半年施行後學生問卷結果與教學反思筆記，修訂部分評量標準之敘述，使其更清楚明確，同時將此線上口頭報告評量系統研究成果納入 99 年度上學期開設之「英文(含聽講實習)一」及「第二語言學習概論」之課程設計，讓學生實際使用該線上口頭報告評量系統，配合其學習歷程檔案中的錄影及投影片檔案，進行口頭報告的自我評量與同儕互評。此外，楊乃冬亦將學習歷程檔案評量及策略教學分別列入兩門英語教學之專業課

程（「外語教學評量」及「第二語言學習概論」）教學討論內容。

楊乃冬開設與研究計畫相關之課程名稱與修課人數如下：

1. 98 年度上學期：英文(含聽講實習)一（修課人數 40 人）；進階英語一(綜合)」（修課人數 56 人）；語言學習策略與教學應用（修課人數 9 人）。
2. 98 年度下學期：英文(含聽講實習)二（修課人數 37 人）；進階英語二（修課人數 50 人）；外語教學評量（修課人數 6 人）。
3. 99 年度上學期：英文(含聽講實習)一（修課人數 32 人）；進階英語一(綜合)」（修課人數 21 人）；第二語言學習概論（修課人數 17 人）。

林湘漪於 98 學年度上下學期開設一班法文一、一班法文二，法文一每班修課學生每學期約 40 人，法文二修課學生每學期約 37 人。法文一上延續 97 學年度下學期與本系謝艾米老師合作模式，於 98 年度上學期結合兩班法文一上學生互為學伴，進行三項法語學習活動：學生以當前最普遍的即時通軟體 MSN Messenger 進行對話，對話存檔後上傳至台大 Ceiba 教學平台由教師進行評量；學生並偕同鄰班的學伴一同訪問法語母語人士，訪問過程錄音存檔後亦上傳至 Ceiba 教學平台由教師進行評量；最後學生自教師所提供的法語網站互寄電子卡片，實際練習在課堂上所學到的法語文法辭彙，描述受訪者之外表及喜好等。同時也針對前一學期的活動設計缺失進行改進，商請一位法籍交換生幫助活動參與者，提供管道連繫法語母語人士。

98 年度下學期再度針對前兩學期之跨班活動進行改良，採取單一教師、跨級之跨班合作方式，結合林湘漪的法文一下與法文二下兩班學生互為學伴，學生在自己班上也同時有一位同班學伴；所有學伴進行兩項跨班交流活動，首先應針對特定主題在 Ceiba 教學平台上的討論看板進行資料分享與討論，其次相偕持問卷訪問法語母語人士，訪問過程錄音存檔後亦上傳至 Ceiba 教學平台由教師進行評量。跨班活動乃運用現有的、學生所熟悉的網路科技，加強學生在生活中實際使用法語的動機，支援學生自主學習，並協助教師教學和評量。

林湘漪 98 學年度上、下學期和本系何任遠老師合開「第二外語教學法上」課程，為全年課程，上學期修課人數 6 人，下學期修課人數 4 人，學生雖不多但素質非常優秀，可塑性極高。這也是第一次在台大所開設的日語以外(師資培育中心現有的第二外國語教材教法只包涵日語)、介紹歐洲語言教學法最新研究趨勢的第二外語教學法課程。

林湘漪 99 學年度開設「法語發音與聽力訓練」課程，上學期修課人數 15 人，藉由系統化的音素（國際音標）、語調模式介紹，配合多種有聲資源，從基礎來訓練學生的法語發音、語調和聽力。

林湘漪連續三年(96、97 及 98 學年度)榮獲本校之校教學優良獎。

高照明於 98 年度上學期開設語料庫語言學，共有語言所博士班 4 人及外文系大學部學生 4 人選修。學生在這門課中學習語料庫語言學的理論與統計基礎以及基本 Perl 程式設計來處理語料的問題。

廖彥茶在教學部份成果報告如下。雖然本校學生在英文科學測與指考的平均分數，分別約為十三級分與八十分左右，顯示入學新生的英文程度普遍不錯。但仔細分析學生個別的分數後，發現仍有一小部份的學生英文程度與多數學生有較大的落差，其中亦包含體保生與身障生。為協助英文學習成就較低落的學生，並針對學生的程度與需求做調整，使教學更有成效，大一英文委員會特地規畫十班，共約 380 人左右的大一英文輔導班，並由廖彥茶擔任召集人，負責統計分析與編班統整事宜。除了親自教授其中兩班外，並與其他四位專案講師，定期開會檢討課程設計與教材使用等議題。授課教師除需共同討論與分享所設計的教學活動與選用的教材外，亦須繳交課程綱要與委員會總召集與輔導班召集人。另有鑑於許多大一學生在一年後會報考全民英檢，尤其這羣程度相對較低的學生，需要更多的幫助，所以在課程規畫方面，特地安排一年共三次的全民英檢模擬練習，並利用學校所購買的英檢練習軟體(E-touch: GEPT)，提供學生更多的練習與測驗機會。另外，本校也考量輔導班學生需更多的協助，故也有安排教學助理，協助學生的語文學習，如：課後的口語與英檢的相關練習等。

在進階英語課程中，也依照英檢或相關成績，分級上課。廖彥茶負責其中一班聽力與閱讀綜合班(平均約三十人左右)，除了課前與課後的網路學習外，課堂上也輔以教師教學，以協助學生學習。並針對學生聽力或閱讀的能力，調整與規劃課程。在複習考與課後作業的部份，亦加入全民英檢的練習，以幫助學生更加了解自己需加強的地方。

在過去這一年來的教育學程英語文領域教學實習課(共十六人修習)，雖以英語教學的理論與實務為主，但考量測驗與評量在教學中，扮演十分重要的角色，常用來評量學生的學習與調整教學的方向，故教師需具備一定的測驗知識，才能善用評量與測驗。尤其大型考試與英檢的風行，教師更需了解使測驗的理論基礎與編製的基本原則，故在此門課中，廖彥茶亦將測驗議題納入課程中，幫助實習課學生對測驗有進一步的認識。

## (二) 研究

### 研究成果發表

1. 論文發表：楊乃冬 Yang, N. D. (2010, April). Implementing Autonomous Learning Projects in English Classes. Paper presented at 2010 International Conference on Applied Linguistics & Language Teaching (2010 應用語言學暨語言教學國際研討會), National Taiwan University of Technology and Science, Taipei, Taiwan, R.O.C. April 16-17, 2010.
2. 專書論文：楊乃冬(In process) 運用線上學習歷程檔案於英語閱讀教學《外語教學與翻譯研究論文集》預訂在 2011 年春季由文鶴出版。  
楊乃冬預計 99 年度上學期結束後，線上口頭報告評量系統研究學生部分的資料收集完成和分析後，將完成完整論文，投稿學術期刊。
3. 專書論文：林湘漪 Louisa Hsiang-I LIN, “Travailler ensemble pour mieux apprendre : Cas de quatre classes de français dans une université taiwanaise”, Critical Approaches

to Computer-Assisted Language and Literature Teaching, edited by Merkelbach, Chris and Vagios, Vassilis, Shaker-Verlag, Aachen, 2010, p.155-183.

4. 論文發表：林湘漪，“跨班合作的法語教與學 Inter-Class Collaborative French Learning”，2010 應用語言學暨語言教學國際研討會暨工作坊 International Conference on Applied Linguistics & Language Teaching (ALLT), NTUST, Taipei, 17 April 2010.
5. 論文發表：林湘漪 LIN Louisa Hsiang-I, “Enseigner la prononciation du français en classe de FLE à Taïwan : un enjeu plurilingue”, International Colloquium on “Plurilinguisme et pluriculturalisme : l’enseignement du français en Asie de l’Est et dans le monde”, Université de Kyoto, Kyoto, 6 Novembre 2010.
6. 專書論文：高照明 編著 (2010) 計算語言學論文集。ISBN：978-986-147-288-1 文鶴出版社。台北。
7. 專書論文：高照明 Gao, Zhao-Ming. (2010) Applications of Computational Linguistics in English Language Teaching and Testing. ISBN：978-986-147-287-4 Crane Publishing Co. Taipei.
8. 期刊論文：Gao, Zhao-Ming. (forthcoming) On the effects and use of a Chinese-English bilingual concordancer. Computer-Assisted Language Learning. (SSCI) Accepted.
9. 論文發表：廖彥棻 國立臺北科技大學所舉辦的『全球化之應用語言學暨社會語言學之形式與內容』國際學術研討會中發表論文， Liao, Y. (2009). Investigating the construct validity of the grammar and vocabulary tasks of the GEPT: A structural equation modeling approach. Paper presented at the 2009 NTUT International Conference on Applied Linguistics and Sociolinguistics: The Form and the Content.
10. 論文發表：廖彥棻 2010 年第二學期到英國劍橋大學『The 32<sup>nd</sup> Language Testing Research 發表論文。Liao, Y. (2010). Investigating the dimensions of grammatical knowledge in relation to L2 reading and listening abilities within the context of the General English Proficiency Test (GEPT). Paper presented at the 32<sup>nd</sup> Language Testing Research Colloquium (LTRC).
11. 期刊論文：廖彥棻已於一個月前投稿一篇論文『Investigating the Score Dependability and Decision Dependability of the GEPT Listening Test: A Multivariate G-theory Approach』至國際 SSCI 期刊 Language Assessment Quarterly，現正接受審核中。
12. 期刊論文：廖彥棻另一篇文章『Investigating the Dimensions of Lexico-grammatical Knowledge in Relation to L2 Reading and Listening Abilities in the Context of the General English Proficiency Test (GEPT)』，則已經完成，正在做細部修改，預計月底投稿國際 SSCI 期刊。

### (三) 國際化

楊乃冬擔任國際期刊論文審查人，協助《亞洲英語教學期刊》(Asian Journal of English Language Teaching) 審查論文。楊乃冬於 99 年 3 月 5 日至 6 日參加 LTTC 「第十二屆亞洲英語語言測驗學術研討會」(AFELTA) 數場國外知名講者有關英語測驗的專題演講，並與會議之國際友人討論交流，增進對語言評量與英語教學研究新知的瞭解。

楊乃冬於 99 年 3 月 26 日參加「亞洲地區英語教育政策論壇」之國際會議以及與國際友人交換研究心得，並藉此機會了解亞洲主要大學近年英語教育的經驗與相關研究。

廖彥棻於 2010/4/12~4/23 參加一年一度國際語言測驗學會(International Language Testing Association, ILTA)統籌的第三十二屆語言測驗學術研討會(The 32<sup>nd</sup> Language testing Research Colloquium, 以下簡稱 LTRC)，並於會中發表研究論文。LTRC 是語言測驗學術界中公認最負盛名，也是最有學術價值的學術研討會。每年與會的專家學者也多是語言測驗學界響有極高聲望的專家，或對這個領域學有專精或興趣的研究人員，歷年皆由著名的學術單位或機構輪流主辦，並邀請著名的學者進行嚴格的匿名審查，論文錄取率極低。因此能有幸獲選在此研討會中發表論文，不僅是極高的榮譽，也是一個很難得與國際著名學者交流請益的機會，並建立一個國際學術交流的平台，增進我們學校系所在語言測驗研究這一領域的國際能見度。

另外廖彥棻因過去數次受國際知名語言測驗 SSCI 期刊 Language Assessment Quarterly 邀請，協助審查(review)該期刊一些投稿的研究報告，並給予評語與建議。因所評的內容與給與的建議，得到主編群的高度讚揚，故於 2010 年初，受到主編 Professor Antony Kunnan 邀請，擔任期刊固定的編審委員。這些學術活動不僅提升研究視野，亦增進本校的國際能見度。

#### (四) 其他

楊乃冬與許文僊於 98 年 6 月共同榮獲國科會九十八年度「補助人文及社會科學研究圖書計畫:語言測驗與評量計畫」，99 年繼續執行該計畫第二年計畫，採購之圖書將有助於本計畫未來相關之研究與教學。

高照明於 98 年起擔任教育部國語會資訊組組主任，為期兩年。

高照明 98 年度及 99 年度分別申請國科會計畫「英語搭配語檢索與互動式中英雙語句對應檢索的結合」「從中英雙語平行語料庫自動擷取中英雙語搭配語」皆獲得通過，經費分別為 597,000 及 546,000。

廖彥棻受教育部國際文教處邀請，擔任「華語文能力測驗諮詢小組」諮詢委員，任期兩年，期盼為國內的測驗發展盡一份心力。

廖彥棻於今年三月起，擔任臺灣師大翻譯所劉敏華老師所主持的『教育部翻譯能力考試研究計畫』的協同主持人，參與翻譯試題的相關研究，研究計畫將於 2010 年底左右完成。另廖彥棻通過今年國科會研究計畫申請，獲得國科會補助研究，計畫名稱為『全民英檢中高級閱讀測驗之結構效度研究:多組結構方程模式與差異試題功能分析』，預計明年完成研究計畫。

#### 四、結語

本計畫包括「功能語法口/筆譯教學與研究」、「大學生課堂英語溝通焦慮之探討與研究」、「語言科技與語言評量」三個課題。在教學上，本計畫整合了台大外文系在外語教學，翻譯研究，與語言科技所有教師的經驗與專業，試圖發展適合台大學生的外語教學法以及先進的線上電腦輔助外語教學與評量系統。

在研究成果上，本團隊 11 個同仁共發表論文 32 篇，參與學術會議 10 場。就國際化的貢獻上，有 5 篇論文是發表在國外舉行的國際會議上，有 3 篇國外出版之學術期刊論文，2 篇國外出版之專書論文，另有 3 人次擔任國際會議或國際學術期刊之論文審查，出國人次共 5 人，由上述之數字顯示本團隊在提升研究成果國際化上所做的努力及貢獻。

#### 子計畫七：以網路為基礎針對高等教育外語與文學之「混合式教學」研究 (Internet Based Blended Teaching of Foreign Languages and Literature on University Level)

研究團隊：歐博遠教授、何任遠副教授、范吉歐副教授、俞燕妮講師

##### 一、前言

In the fifth year of the project the unifying theme is the active participation of the learner in the learning process and his awareness of both the object and the process of learning in a blended-learning environment.

The theoretical underpinning is provided by **Suibert Oberreiters** research into Ars Electronica and the way it has changed our understanding of the content we produce and consume.

**Chris Merkelbach** focused on the learning strategies for L3 learners in comparison to English as L2 learners in order to find out the consequences for European language BL-learners and the design of software.

**Vassilis Vagios** has further developed the content and interface web-based searchable tagged corpus of Greek texts and design ways of implementing the tool successfully in class.

**Janette Custodio Yuvienco** has researched Active Learning and Educative Assessment within a Quasi-cyber classroom and designed an Integrated Course Design Process with peer-assessment.

The whole project is to be seen as an interdisciplinary undertaking: Literature, Linguistics, Teaching Methodology and Ancient Language Acquisition. Thus, the topic of blended learning and teaching is approached from a cross disciplinary and even cross cultural perspective.

##### 二、執行成果

###### (一) 教學

**Yuvienco:** Use of Blended Learning Pedagogy/ Tandem Teaching :

<u>Freshman English:</u>	102 83020	Number of students: 35
<u>Composition 1:</u>	102 49111	Number of students: 14
<u>Business English:</u>	102 53100	Number of students: 10

## (二) 研究

1. (Book) **Merkelbach, Chris/ Vagio, Vassilis (Eds)** (2010) *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*. Aachen: Shaker Verlag.
2. (Book Chapter) **Merkelbach, Chris / Vagio, Vassilis** (2010) Introduction. In: Ch. Merkelbach and Vagios, V. (eds.) *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*. (pp5-12), Aachen: Shaker Verlag.
3. (Journal paper) **Merkelbach, Chris** (under review) Wie unterscheiden sich die Lernstrategien beim Erlernen von L2 und L3? Ergebnisse einer empirischen Untersuchung bei taiwanischen Deutsch-als-L3-Lernenden. (20pp)
4. (Journal paper) **Obereiter, Suitbert** (2009) Sphären? – Über den möglichen Gebrauch figurativen Wissens in der literarischen Interpretation heute. *Deutsch-taiwanische Hefte. Journal für deutsche Studien*. 11 (17), 141-155.
5. (Journal paper) **Oberreiter, Suitbert** (2010) Anabasis II. Über die Voraussetzungen einer Rückführung der kulturellen Bedingungen und Befindlichkeiten. Ein Versuch. [www.globkult.de]
6. (Book Chapter) **Vagios, Vassilis**, Liao Tzu-I, Lin Chu-Cheng (2010) Grammar in the Classical Greek Classroom. In: Ch. Merkelbach and Vagios, V. (eds.) *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*. (pp185-224), Aachen: Shaker Verlag.
7. (Conference Paper) **Vagios, Vassilis** (29/09/2010- 01/10/2010) Towards a description of theme in classical Greek. Australian Systemic Functional Linguistics Association, Annual Meeting 2010, Adelaide, Australia.
8. (Book Chapter) **Yuvienco, J.C.** (2010). Tandem Teaching within an ICT-supported Learning Environment. In Ch. Merkelbach and Vagios, V. (eds.) *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*. (pp139-154), Aachen: Shaker Verlag.
9. (Conference Paper) **Yuvienco, J.C.** and Hwang S.Y. (2010, Nov 12-14). Interfacing Creative Scaffolding Design and Learners' Motivation. Lecture presented at *ETA-ROC 19<sup>th</sup> International Conference of English Teachers Association*, Chien Tan Activity Center, Taipei, Taiwan.
10. (Conference Paper) **Yuvienco, J.C.** (2010, Apr 24-25). Blending Low and High order Thinking in Business English Classes. *International Conference on English Education for*

*Specific Purposes (ESP): Research and Pedagogy* Shih Chien University, Taipei, Taiwan.

(三) 國際化

1. **Merkelbach, Chris** (30/07/2010) Wie unterscheiden sich die Lernstrategien beim Erlernen von L2 und L3? Ergebnisse einer empirischen Untersuchung bei taiwanischen Deutsch-als-L3-Lernenden. International Vereinigung für Germanistik. XII Kongress “Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit” Universität Warschau.
2. **Oberreiter, Suitbert** (12/07/2010 – 22/07/2010) Research and Visiting Reseracher in the National Archive in Marbach, Germany in order to examine the works of Rudolf Borchardt.
3. **Vagios, Vassilis** (29/09/2010- 01/10/2010) Towards a description of theme in classical Greek. Australian Systemic Functional Linguistics Association, Annual Meeting 2010, Adelaide, Australia.
4. **Yuvienco, J.C.** (2010, May 17-20). Evaluating Peer Assessment within Project-based Learning in Second/Foreign Language Education. *Global Learn Asia Pacific-- Global Conference on Learning and Technology* Penang, Malaysia.

## 附件 4：歷史系執行成果報告

### 壹、執行成果摘要

臺灣大學歷史學系「邁向頂尖大學計畫」在 2008 年至 2010 年期間，主要是推動「教研平臺」計畫。所謂教研平臺，是本系專任教師依其專業領域，為共同研究的需要，所組成的研究團隊。其特色有三：一是開放性，教研平臺計畫除了精進本系教師的個人研究外，更強調共同開發新的研究領域。基於這樣的目的，每個平臺雖有固定核心成員，亦保持若干開放性，歡迎學者就特定議題參與討論。故我們有意區別「教研平臺」與「國科會大型整合計畫」的不同。二是提升研究生的研究能量，本計畫的研究活動都強調研究生的參與，部分經費也投入研究生的培育上。三是教學與研究並重，我們希望在全面提升研究質量的同時，也開發新的課程與提升教學水準。

2010 年本系規劃了四個教研平臺，分別是「中國中古近世史領域發展」、「文化交流史領域發展」、「臺灣與海洋亞洲領域發展」、「中國學術思想史領域發展」。且為配合本校與本院的「邁向頂尖大學計畫」的設計，其中「中國中古近世史領域發展」、「文化交流史領域發展」、「中國學術思想史領域發展」等三計畫，歸屬於「提升人文及社會科學研究能量」計畫。

為配合「教研平臺」計畫的推動，本系也進行若干行政配合，並增加系辦人力以協助各平臺的活動。如加強「學術研究審議委員會」的功能，以落實考評制度；為配合研究生出國研究辦法的實施，制定相關法規，以求公正並有效地使用經費；此外，為處理各平臺的 e 化及頻繁的學術活動，系辦亦聘用了二名專任助理。

就「提升人文及社會科學研究能量」計畫的三個平臺而言，本系自我評估三個平臺皆有優秀的表現，雖然都有一些障礙需待突破。

「中國中古近世史」教研平臺的特色在於結合師生的力量，進行集體研究，且以目前中國史（以中古近世為主）的基礎史料解讀為方向。二個重點計畫「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」、「歷史地圖製作計畫」，都順利進行中，且有初步成果展現，預計今年計畫結束前可出版成果。該教研平臺也組織國內從事中國中古近世史的重要學者，以定期座談會的方式，組成研究組織，而其中研究生是重要成員。這一年來，也繼續加強研究生參與國際性學會，尤其與中國大陸與日本的青年學者交流。本年度也以地主身分，承辦了由日中臺青年學者所組成的「中國中古史青年學者聯誼會」第四屆年會。

「文化交流史」教研平臺的重點在各成員的子計畫執行。就集體合作項目而言，本年度的重點在於十五世紀以後西方文明在東亞的傳播，並以基督宗教為中心。這部分的成果表現在系列演講與海外傑出學者的來訪。本平臺也積極與日本、中國大陸學者合作發展東亞文化交流研究，本年度並承辦了國際性學會「東亞文化交涉學會」的年會。由於歐洲史研究也是本平臺計畫的重點，我們今年開始與法國學界合作，引入法國史學界所引領的新

史學研究，辦理了系列講座「臺灣法國合作歐洲史講座（系列一）·歐洲中世紀政治史：新觀點，新方法」，成果相當豐碩。

「中國學術思想史」教研平臺本年度的重點也在國際交流。我們與美國羅格斯（Rutgers）大學合辦「中國經典與思想」（Chinese Classics and Thought）國際學術研討會，在美國羅格斯大學舉行。本年度亦舉辦多場演講，包括邀訪海外重要學者。本平臺主要成員執行相關研究計畫將有重要著作發表。

## 貳、前言

臺灣大學歷史學系自 1928 年創系以來，一直是居臺灣史學界的領導地位，至今不變。但二十一世紀以來，學術大環境有了相當的改變，史學研究的變化更大。為因應外在局勢，並順勢自我提升，制定新的教研制度，本系配合本校邁向頂尖大學、突出重點學科的發展方向，以及本院的學術指導，訂定了本系的中長程發展計畫，也依據此計畫訂定本系的「邁向頂尖大學計畫」。整體的目標如下：

- 一、發展重點領域。約四個領域計畫可以促成系內的學術社群成立，而其中二個領域計畫可以提升為專題研究中心。
- 二、加強國際化。本系師生與國外重點大學建立長期學術關係。
- 三、培養優秀研究生。以研究計畫的方式，增加優秀研究生出國與出版研究成果的機會。

以下先就近年學術環境的變化與本系的優劣勢，進行分析。

- 一、中國史優勢的續保與危機。中國大陸史學研究的崛起是本系的一大機會與挑戰。戰後以來，由於各種因素，我們一直是兩岸中國史研究重鎮，而中國大陸的崛起，提供了我們更多交流互動的機會，我們的學風也深刻影響大陸學者，尤其是研究生。但近年來，臺灣的中國史研究優勢已不存在，且中國大陸挾其龐大的史學研究隊伍，在許多領域都脫穎而出。前瞻未來，我們仍有信心保持我們在中國史研究上的優勢，但也同時必須發展中國史研究的重點領域，並提倡新的方法與觀點。
- 二、臺灣史的蓬勃發展，本系必須具有領導地位。自臺北帝大史學科以來，本系在南洋研究、臺灣民俗學方面，即為這些領域的先驅。近年來，由於臺灣史研究成為顯學，臺灣各大學紛設相關研究機構，國外大學也陸續將臺灣史研究納入發展範疇。我們的競爭者日眾，必須重點發展與突破以為因應。
- 三、新史學的挑戰。上個世紀八十年代後期以來，文化史方面的新史學浪潮襲捲臺灣，本系的歷史學教研工作也受到衝擊。歷史學作為一門人文學科，熱門與前瞻性領域的價值雖然不一定高於舊史學，但作為教育機構，在研究上取長補短也是新的研究機制需因應的。

基於上述的局勢評估，臺大歷史系於 2007 年開始推動「教研平臺」計畫，也正好配合教育部獎助本校的「邁向頂尖大學計畫」經費執行，於是從 2008 年開始上路。我們先配合所謂「五年五百億」計畫的後三年時程，擬先推動四至六個教研平臺，再依實際執行狀況新設或停辦。所謂教研平臺，是本系專任教師依其專業領域別而有共同研究的需要，所組成的研究團隊。本系稱之為「教研平臺」的原因是，它不同於國科會的大型整合計畫，我們不是共同研究一個專門的課題，而是開發一個研究領域。而且我們的目的之一是提升教學，也加強研究生的參與機制。希望三年執行計畫完畢後，有一、二個教研平臺可以發展為專題研究中心。

本系在 2008 年開始推動五個教研平臺的研究計畫，分別是「中國中古近世史領域發展」、「中國近現代史領域發展」、「文化交流史領域發展」、「臺灣與海洋亞洲領域發展」、「中國學術思想史領域發展」。後經評估，2009 年後暫時中止「中國近現代史領域發展」計畫。

該「教研平臺」計畫的策略如下。

在中國史研究方面，本系有二個強項。一是中國中古、近世史的師資優秀，近年來研究生也較多。二是本系教師中，從事與中國學術思想史相關領域的學者較多，水準整齊。因此我們先籌組這二個教研平臺，希望有重點突破。另一方面，本系近年來中國近現代史的人才短缺，教研工作遇到瓶頸，不利於整體史學發展，因此也設置中國近現代史教研平臺，希望找到突破點，並聯繫校外資源。但「中國近現代史領域發展」平臺在運作一年後，仍遇到發展的困難，經本系評估後，於 2009 年起暫停運作。

又為發展新的歷史學研究，本系也積極推動新的文化史研究，重點置於文化交流史。近年來，本系聘任了幾位從法國、美國一流大學修習文化史專業之學者，文化史研究已開始累積成果，榮景可期。另一方面，如上所述，本系近年來也積極發展東亞史研究，上推至 2000 年開始的「大學追求卓越計畫」，與 2003 年開始的「研究型大學整合計畫」下的研究中心計畫（如「東亞文明研究中心」），東亞內部的文化交流史一直是本系部分教師的研究重點。因此在這些基礎上，我們希望以新的文化史研究的方法與視野，重新考察文化交流史的課題。且從東亞內部交流，擴展到世界史範疇的文化交流。尤其在「文明對話」成為人文學界必須面對的課題時，我們也要有新的文化交流史研究。因此，本系設置文化交流史平臺。

在臺灣史部分，由於在平臺歸屬上不屬於本計畫，故這裏從略。

2008 年起，本系將上述四個教研平臺配合「邁向頂尖大學計畫」，成為四個領域發展計畫，依其重點與經費分配原則，置於本院的「學術領域全面提升」或「提升人文及社會科學研究能量」計畫。我們也建立嚴格的考評制度，由本系「學術研究審議委員會」進行管控與審查，並建立退場機制，以期三年執行期滿後，能擇優續予獎助，成為本系的重點發展項目。目前成效已見，未來也將持續開展。

## 參、執行成果

今(2010)年已是本系執行教研平臺計畫的第三年，主要仍是以系辦總計畫加上四個平臺計畫的方式執行。雖然今年度經費減少，影響部分學術活動的辦理(如獎助研究生出國)，但由於制度的成熟與時機配合，本計畫成果仍然豐碩。

茲將本系今(2010)年度計畫執行成果量化表列如下，

### (一) 辦理學術活動(含「學術領域全面提升」計畫)

活動類別	辦理場數
國際研討會	5
座談會	2
專題演講	16
海外學者演講	9
臺灣法國合作歐洲史講座	12

### (二) 教師海外參訪交流(含「學術領域全面提升」計畫)

計畫名稱	教師	參訪時間	國家
學術領域 全面提升	楊典錕	99.2	日本
	劉 慧	99.6-99.9	英國
提升人文及社會 科學研究能量	陳慧宏	99.8	美國
	古偉瀛	99.10	中國
	劉巧楣	99.10	英國
	甘懷真	99.11	中國
國際交流計畫	衣若蘭	99.6	美國

### (三) 研究生出國獎助(含「學術領域全面提升」計畫)

平臺歸屬	研究生	參訪時間	參訪地點
總計畫	雷晉豪	99.01.15-99.01.25	北京
	游逸飛	99.06.29-99.07.15	濟南
	高震寰	99.06.29-99.07.15	濟南
臺灣與海洋亞洲 領域發展	吳國聖	99.08.26-99.09.04	廣東
中國學術思想史 領域發展	曾堯民	99.01.15-99.01.20	北京
	林穎鈺	99.09.14-99.09.18	天津

中國中古近世史 領域發展	恩塚貴子	99.10.06-99.10.11	廣島
	恩塚貴子	99.11.11-99.11.14	京都

(四) 教師著作、研究成果

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中古 近世史 領域發展	陳弱水	0	2	1	0	0
	梁庚堯	1	0	0	1	0
	吳展良	1	2	0	1	0
	甘懷真	0	0	2	2	0
	方震華	0	0	2	0	0
	衣若蘭	0	1	1	3	0

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
文化 交流史 領域發展	黃俊傑	2	1	1	2	1
	古偉瀛	0	2	0	1	0
	趙綺娜	0	0	0	1	1
	陳慧宏	0	1	1	2	0
	劉巧楣	0	1	1	1	0

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中國思想 史教研平 台領域發 展	吳展良	1	1	0	2	0
	陳弱水	0	2	1	1	0
	王遠義	2	0	0	0	0
	閻鴻中	0	0	0	2	0

(五) 經費執行 (經費執行率計算至 11/10 止)

經常門·業務費			
細項	預算	計算方式	已使用經費
子計畫業務費(含助理費)	1,673,000	赴國外開會或研究之機票費、住宿費、保險費、交通費、資料與論文影印及從事研究相關之其他雜支等；各子計畫舉辦之工作坊、講座會、研討會、送研究生參加國際會議或出國進修、網頁設計、邀請學者來校演講、文具費、電腦	934,745

		耗材、研究通訊或論文之撰稿、編輯、印刷及裝訂費等、影印費、郵電費、餐費、資料檢索費、學者專家諮詢費、臨時工讀費、萬元以下儀器設備採購及其他相關之雜支費等	
經費執行率		55.87%	

## 一、教學

本計畫所包含的三個教研平臺計畫的目的本身即為改進教學。故本計畫的推動在這一年間，已明顯看出教學的改善。可分以下幾部分：

### (一) 重點領域課程的開設

三個教研平臺成員配合計畫的進行，開設新的課程或研發新的教材、教法。詳見該平臺的成果報告書。

### (二) 研究生的訓練

本計畫的推動，最大的受益者當是本系研究生。他們擔任計畫主持人、參與學者的助理，因助理薪金而大幅解決經濟上的問題之外，研究生因教研平臺的機制而可以共同參與研究工作，使他們能在研究工作上快速成長。

目前共計有 14 位本系研究生擔任本計畫（含「提升人文及社會科學研究能量」）之助理。這些參與平臺活動的研究生中，也因研究工作需要或有機會獲得國外學術機構邀約參訪或開會，而獲得本系經費獎助，共計 8 人（人次），其出國報告參見附件。我們咸信，研究生獲得經費補助而有機會進行國際交流，將大幅提升研究水準及未來的潛力。這也是本系過去在沒有這筆經費挹注下所作不到的，故成果相當顯著。

### (三) 讀書會、研究會的機制

如「中國中古近世史」教研平臺每月定期舉辦內部研討會，主要由該領域的研究生參加，每次都討論熱烈，效果良好。

「中國學術思想史」教研平臺亦辦理同性質的研討會，迄今也辦理過數場，成效良好。

## 二、研究

### (一) 研究組織及其網站的設立

三個教研平臺皆設置網站，網址如下：

#### 1. 「中國中古近世史」教研平臺

[http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public\\_html/hs\\_plan/premodernhistory/index.htm](http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/premodernhistory/index.htm)

#### 2. 「中國學術思想史」教研平臺

[http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public\\_html/hs\\_plan/intellectualhistory/main.html](http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/intellectualhistory/main.html)

### 3. 「中國近現代史」教研平臺

<http://sites.google.com/site/chinesemodernhistory/>

## (二) 研究活動（集體研究部分）：

1. 「中國中古近世史」教研平臺推動幾個集體研究的計畫，主要有二：一是「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」，二是「歷史地圖製作計畫」。這是由於石刻史料與歷史地圖是中國中古近世史研究的基礎，但置於國際競爭的脈絡下，目前臺灣史學界須急起直追。此工作無法以個人力量完成，需要以集體的力量方能完成，其運作的方式是研究生在指導老師的帶領下進行。詳細成果報告見該計畫成果報告書及其附件。
2. 「中國學術思想史」教研平臺有四位計畫核心成員，各自執行相關研究課題，皆有成果展現。本年度也與美國羅格斯（Rutgers）大學共同舉辦「中國經典與思想」（Chinese Classics and Thought）國際學術研討會。並舉辦多場系列演講。
3. 「文化交流史」教研平臺在第三年的特色為拓展國際性的研究合作計畫，舉辦系列演講與工作坊，如「文化交流史平臺工作坊——交流有道此為梯：幾個實作的取徑」，以及邀請夏伯嘉院士以利瑪竇為中心討論基督教來華傳教的相關文化史課題。
4. 各平臺計畫的成員，針對共同課題進行子計畫研究，本年度有相當的研究成果，主要是論文出版，詳見各計畫的報告書。

## (三) 出版

1. 為推動教研平臺的理念並加強其功能。我們除了推動平臺內部成員的對話外，也建構跨平臺的交流機制，使本系的史學研究能夠整體提升。其作法之一是發行《臺大歷史系學術通訊》。這份刊物的主要內容是報導本系執行本計畫的成果，並刊載以本系同仁為主的研究心得短文。
2. 由於近三年來，本系的研究生在教研平臺計畫的推動下，發展出六個學群：中國上古史、中國中古史、中國近世史、中國近現代史、臺灣史與世界史。也在這六個學群的交流與合作下，他們組成了「史原學會」，成立「史原論壇」（<http://shi-yuan.blog.ntu.edu.tw/>），並著手《史原》的復刊。《史原》是創刊於1970年的本系研究生史學期刊，其後因故停刊十年，在研究生的努力下，《史原》復刊第一期（原第22期）已於今年9月出版。
3. 近二年來，本系也推動專書寫作，在臺大出版中心設置三套叢書：史學叢書、史料彙編叢書與譯著叢書。其中史學叢書的第一本為本系梁庚堯特聘教授著《南宋鹽權—食鹽產銷與政府控制》，已於今年出版。此也標示「中國中古近世史」平臺的成果之一。
4. 各平臺計畫成員執行各子計畫的研究成果出版，亦成果豐碩，論文部分詳見各平臺計畫。

### 三、國際交流

藉由這三年來的邁頂計畫的執行，就量而言，最大的成就當屬國際交流這一部分。由於我們有了更多的獎助，也能制定更具前瞻性、組織性的國際交流計畫。個人性的國際交流，我們仍寄望於校外國科會等單位的獎助，系方則重點發展組織性的合作。而今年在這方面非常成功。

(一) 中國中古近世史平臺承辦「第四屆中國中古史青年學者國際研討會」。該會由臺、日、中等地的青年學者組成的「中國中古史青年學者聯誼會」所發起。第一、二屆會議由北京大學中國古代史研究中心主辦，第三屆會議由武漢大學中國三至九世紀研究所主辦，今年第四屆則由臺灣大學歷史學系爭取到主辦權，並與中央研究院歷史語言研究所、新竹清華大學歷史研究所、北京大學中國古代史研究中心、日本中央大學文學部人文社會學科東洋史學專攻一同合辦。中國與日本的青年學者與會者超過三十人。藉由這個活動，本地（不限臺大）的中古史青年學者可以制度化地與國外優秀青年學者交流。

(二) 中國中古近世史平臺邀請日本金澤大學副教授安部聰一郎為本系客座副研究員，自 2010 年 4 月至 2011 年 4 月，為期一年。經費則來自國科會。安部先生為日本青壯輩的優秀中國中古史專家，積極參與本系的研究活動，尤其與研究生交流。

(三) 文化交流史教研平臺承辦「臺灣法國合作歐洲史講座（系列一）·歐洲中世紀政治史：新觀點，新方法」，共邀請三位法國學者來臺演講，並為此舉辦了多場的導論工作坊，邀請國內重要的歐洲史學者為學員導讀。這是近年來臺法史學界間最大的合作項目。在經費上，我們得到國科會支持，也得到法方的支持，如法國高等社會科學研究院、巴黎高等實驗研究院、國科會、法國遠東學院臺北中心、法國巴黎人文之家、法國外交部等單位。

(四) 文化交流史平臺參與規劃舉辦「東亞文化交涉學會第二屆年會」。該學會是國際性的東亞文化交流研究的學者組織。第一屆的基地在日本大阪的關西大學，第二屆則交接至本校，由黃俊傑教授任會長。這個轉移也顯示本系在東亞文化交流史研究上的國際領導地位。

(五) 中國學術思想史平臺與美國羅格斯（Rutgers）大學合作舉辦「中國經典與思想」國際學術研討會。本次會議共邀請日本、新加坡、中國與本地等二十多位學者一同參與。本系作為主辦單位，也派該平臺教師出席與會宣讀論文。對於環繞中國經典的歷史、哲學與文學的探討，有豐碩且創新之貢獻。

(六) 各平臺皆有教師出訪國外重要學術機構，進行交流。（見附錄）

(七) 獎助研究生出國移地研究與出席國際會議。這個項目一直是本系邁頂計畫的重點，今年持續進行，成果亦豐碩。

(八) 國際重要學者邀訪，並在本系進行演講或座談。詳見各平臺的報告書。

### 肆、結語

本計畫歷程三年。經自我評估，我們認為大體達成了當初計畫的目標。

一、文化交流史平臺完成了二個研究方向：一是東亞內部的文化交流，尤以中國、日本、韓國為重心，二是以歐洲文化研究為重心。以上二個研究方向可簡略分為東亞史與歐洲史。對後者而言，本系目前的歐洲史研究師資陣容堅強，為國內之最。有三位英國史、二位法國史、一位德國史、一位南歐史。這個研究團隊將於第二期邁頂計畫時，延續本平臺的合作機制，預定共同執行本院「歐洲史上的文化與宗教多元性」計畫。前者則預定在下一期的邁頂計畫時，與中文系、日文系的學者合作，發展「東亞各國間的文化交流跨領域計畫」。我們希望文化交流史的研究能成為本院共同研究的項目。

二、相對於文化交流史是屬於尖端與前瞻的研究，中國中古近世史與中國學術思想史則屬於本系歷史悠久、基礎雄厚的研究。不同的學問屬性應有不同的發展策略，以續保本系在這些領域的領先地位。對於中國中古史而言，這三年來最大的成就是石刻史料的解讀與相關新研究的展開，目前已預定在明年度本校出版中心的史料彙編叢書中出版中國中古石刻史料注釋的彙編，此一定是史學的盛事。石刻史料解讀工作對於研究生而言更有意義。本系上承上世紀前半葉中國史學運動的傳統，尤其重視史料解讀，這項傳統也使我們在上世紀八十年代以後深刻影響了中國大陸的史學界，相信我們在這個傳統的基礎又邁進了一步。

三、研究社群制度與學者的集結是這三年來本系教研平臺的一大成就。中國中古近世史平臺與中國學術思想史平臺都有很突出的表現，如系列演講與工作坊的舉辦，研究生尤其受惠。

## 伍、附錄 1：2010 年「中國中古近世史領域發展」計畫執行成果報告

主持人：陳弱水

計畫執行時間：2010 年 1 月 1 日至 12 月 31 日

### 壹、執行成果摘要

本計畫進行三年，從 2008 年初起至 2010 年底止，計畫的基本目的是想在臺灣大學建立一個涵蓋中國中古後期至宋元的歷史研究教學社群，謀求這一領域在臺大以及臺灣歷史學界的發展。本計畫進行至今，已有二年又十一個月，一切尚稱順利。計畫執行的內容可分為四個部分來說明。第一是計畫師生成員之間的學術研討。這方面最主要的形式為不定期的學術研討會，此外，演講、網頁和研究通訊都有助於成員之間的切磋交流。第二是支援研究生出國參加短期學術活動或蒐集研究資料，以開闊他們的視野，並展開與國外學術界的接觸。第三是「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」與「歷史地圖製作計畫」的推動。這兩項子計畫屬於學術研究基礎建設的範疇，已經頗有成果，會對本系中古近世史領域的發展有重要的推動作用，計畫的執行也助於磨練研究生的能力，「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」預計結案後（即明年）將成果出版。最後，則是教師成員的研究工作。老師們的研究在本計畫二年多來的支援與刺激之下，有提高的跡象，希望本計畫所帶來的提升能使本系成為中國中古近世史領域的國際學術重鎮。此外，也希望近期內爭取經費，在本系召開一中國中古近世史國際學術會議。

### 貳、前言

本計畫進行三年，從 2008 年初起至 2010 年底止，現在已執行二年半有餘。本計畫的基本目的是想在臺灣大學建立一個涵蓋中國中古後期至宋元的歷史研究教學社群，謀求這一領域在臺大以及臺灣歷史學界的發展。此外，由於本系明清史師資較少，明史領域的衣若蘭教授也參加本計畫。本計畫的目的有三。第一，以研究領域在臺大的長遠發展為考慮，希望建立師生一體的虛擬研究室，因此，除了教師的個人研究，亦有集體性的研究資料與研究工具建設計畫。第二，本計畫刻意打破長久以來中國史研究中的中古與近世區分的畛域，希望藉著本計畫的進行，加強中古史與宋元史學者之間的溝通與合作，以有助於對中古至近世之歷史變化的深入研究。第三，參加本計畫的教師成員配合計畫的活動進行研究，發表論文。本計畫啟動以來，除教師成員進行中古、近世史之個人研究，定期召開學術研討會，並執行「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」與「歷史地圖製作計畫」，進行大致順利，頗有成績。

### 參、執行成果

#### 一、教學

(一) 本計畫兩度補助本系研究生出國短期訪問：

第一次：補助恩塚貴子，於 2010 年 10 月 6 日至 11 日，至日本廣島參加學術會議。

第二次：補助恩塚貴子，於 2010 年 11 月 11 日至 14 日，至日本京都參加學術會議。

(二) 已經舉辦兩場計畫內部研討會，另預定再舉辦一場。跟去年的情況相比，今年主要邀請本系培養出來的中國中古近世史領域專業史學研究人才來擔綱主講，以增強計畫成員之間的交流。有關資訊如下：

1. 第一次研討會：

時間：2010/3/9 (週二) 中午 12:00

地點：臺灣大學歷史系會議室

主持人：陳弱水 (臺灣大學歷史學系教授)

主講人：吳雅婷 (臺灣大學歷史所系博士後研究員)

講題：踏尋現代日本的宋國掠影——我的大阪博士後一年

2. 第二次研討會：

時間：2010/6/18 (週五) 中午 12:00

地點：臺灣大學歷史系會議室

主持人：陳弱水 (臺灣大學歷史學系教授)

主講人：蔡宗憲 (臺灣大學歷史學博士、國科會特約博士後研究學者)  
(2010 年 8 月起任中興大學歷史系助理教授)

講題：重返歷史現場——咸陽、長安與洛陽等地的地理實境考察

此外，預定本年底之前，邀請校外學者，舉辦第三次研討會，正聯絡中。

(三) 年底將出版《臺大中國中古近世史研究通訊》第三期。

## 二、研究

(一) 網頁建置：

本計畫設立有專屬網頁，藉以公告相關活動資訊，介紹所屬子計畫的活動概況與工作成果；該網頁並提供相關學術網站的連結，俾供中國中古近世史的研究者參考利用。延續著前兩年的網頁更新運作，本年度進一步針對網頁進行升級改版，使版面更加活潑可讀，便於查索使用。本計畫網頁網址如下：

[http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public\\_html/hs\\_plan/premodernhistory/index.htm](http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/premodernhistory/index.htm)

本計畫網頁除了列有對計畫項目及參與成員之介紹性的文字資料，尚有豐富的非文字資料，如學術活動即景，以及歷史地圖圖檔；後者尤其是目前本網頁的最大特色，也就是本計畫子計畫「歷史地圖製作計畫」的工作成果，即已繪製完成的歷史地圖圖檔。這些歷史地圖圖檔業已公佈在網頁中，並且提供給研究者下載圖檔使用。除了先前已提供使用的「南朝陳豐州政區圖」、「唐後期福建觀察使政區圖」、「北宋福建路政區圖」及「唐後期長

安城圖」等圖檔之外，本年度另增加了「隋代大興城圖」、「唐代洛陽城圖」、「唐後期河東、河中、昭義節度使政區圖」等圖檔，並會再陸續上傳更新。這些圖檔不僅包括行政區劃資訊，更有一般歷史地圖普遍欠缺的地理資訊整合於其中，對於相關領域研究者甚有裨益。

此外，本計畫網頁另置有本計畫所出版之通訊刊物電子版，提供研究者下載閱讀，網址如下：

[http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public\\_html/hs\\_plan/premodernhistory/newsletter20090108.pdf](http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/premodernhistory/newsletter20090108.pdf)

[http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public\\_html/hs\\_plan/premodernhistory/newsletter20100128.pdf](http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/premodernhistory/newsletter20100128.pdf)

關於網路使用者對於本計畫網頁所提供的各項資訊與資源之引用與使用，係依「創用CC 姓名標示—非商業性—相同方式分享 2.5 臺灣版」授權條款（<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/tw/>）進行規範，即允許網路使用者在該授權條款之「姓名標示」、「非商業性」、「相同方式分享」等規範前提下，自由引用或使用本計畫網頁之內容。

## （二）「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」：

「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」是本計畫中的一個子計畫。由於出土墓誌在中國中古史的研究方面具有很高的重要性，對此類史料的確實掌握與利用，是深化此領域研究的必要工作，因此本項計畫針對漢魏南北朝時期的出土墓誌進行系統性的釋註，現階段乃以兩晉南朝及十六國時期的墓誌作為工作重點，此後將再擴及於為數眾多的北魏墓誌。兩晉南朝及十六國時期的墓誌釋注進行順利，成果甚多，預計明年定稿後尋求出版。

就中國中古前期，即漢魏南北朝時期的出土墓誌而言，近年來最具代表性的且有系統的墓誌纂輯、研究成果，大致有趙超的《漢魏南北朝墓誌彙編》及羅新、葉煒合撰的《新出魏晉南北朝墓誌疏證》。本計畫以前述二書所收錄的墓誌為主要釋註對象，旁及該二書未加收錄的兩晉南朝墓誌，選擇已有清晰可辨之拓片、圖版面世者進行校讀釋註，結合圖像來辨識誌石上所鐫刻的文字，並針對誌文的記載內容與字辭典故等等加以註釋。本計畫尤其著重對誌文所記載的人物、事蹟或名物所反映出的問題，進行考證與討論，亦參酌吸收既有相關研究成果，截長補短，期盼能深化對此時代墓誌文獻的理解，並提升此等新出史料的可利用性。

目前本項子計畫的執行成員，主要由本校歷史所博、碩士班研究生組成，兼有已自本校歷史所畢業的研究人員及外校相關系所的研究生；定期參與墓誌釋註工作的成員約有十餘人，其研究時段集中在漢、唐之間，各自的研究主題則兼有制度、社會、經濟、宗教、文化等諸多面向，是以在針對墓誌內容進行釋註討論之際，往往能有充分且多元的意見交流，有益於深化對墓誌內容的理解。

近期中國大陸出版了由毛遠明所撰的《漢魏六朝碑刻校注》（北京：線裝書局，2007），這是繼前揭趙超及羅新、葉煒所撰二書之後又一重要與中國中古墓誌相關的研究著作。由於毛遠明撰此書時的重點在碑刻文字的辨識校讀，其對碑刻文字的註釋以文字校勘、文義解釋與扼要的史事補充為主；另一方面，該書的碑刻文字錄文係採復原碑刻上的原本字形

之作法，此種體例較不利於一般研究者使用。相較之下，本計畫的「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」則除了校正文字外，也相當注重對墓誌文獻之歷史性的解釋與考證利用，與毛遠明《漢魏六朝碑刻校注》所側重之面向並不相同。毛遠明《漢魏六朝碑刻校注》堪稱目前重要的中國中古墓誌相關論著，本項子計畫將其列為重要參考文獻，相信能夠藉此更加提升本子計畫在校釋墓誌文字方面的信度，並在此基礎上更準確地掌握作為考釋歷史事實之憑據的墓誌文本。

從 2009 年開始，本計畫即將已初步完成的墓誌釋註報告陸續刊登在各期《臺大歷史系學術通訊》當中，以達推廣學術研究及吸收學界批評指正意見反饋之效；本年度刊出的計畫成果計有〈高崧墓誌〉、〈高崧妻謝氏墓誌〉、〈晉隴西王太妃王氏墓誌〉、〈謝球墓誌〉、〈王叡之墓誌〉（即將出刊）等篇（參看附加檔案）。

### （三）「歷史地圖製作計畫」：

本計畫為「中國中古近世史領域發展計畫」的子計畫之一，今年為計畫執行的第三年。總結本年度的計畫進行情況，工作成果主要在兩個方面：一是支援研究人員繪製專題地圖，截至目前為止共支援梁庚堯教授等 7 人，繪製 29 幅地圖，為計畫執行三年來最多的一年，也是今年的工作重心。顯見本系師生們已廣泛認識地圖在呈現研究成果的重要性，因此對支援地圖繪製有強烈的需求。其二是繼續推動電腦繪圖技術教學，將在今年年底再度舉辦教學課程，目的是希望去年年底參與教學課程的學員們能夠持續培養繪圖能力。

本計畫原先預計的工作內容有繪製基本歷史地圖、電腦繪圖技術教學、支援研究人員繪製專題地圖和建構地圖資料庫等四個方面，以下就分別概述本年度這四項工作的進展。

首先，在支援研究人員繪製專題地圖方面：如前所述，這是今年計畫工作的重點，支援對象以參與「中國中古近世史領域發展計畫」人員為主，所繪製地圖的年代也以中國中古近世為主。總計這一年先後支援本系梁庚堯教授、黃玫茵、趙立新、鄭雅如、王安泰、吳修安等師生，以及政大歷史所博士候選人陳珈貝，繪製 29 幅專題地圖，詳細內容如下表：

編號	被支援者	時間(年/月)	地圖名稱
1	趙立新	2010/1-2	「梁元帝聚書城市關係圖」（論文）（附圖一）
2	鄭雅如	2010/1-2	「唐代范陽盧氏大房寶素系洛陽城居地圖」（論文）（附圖二）
3	梁庚堯教授	2010/3-5	「南宋食鹽行銷區」（附圖三） 「南宋淮東海鹽產地」（附圖四） 「南宋兩浙海鹽產地」 「南宋淮浙鹽行銷區水運路線」 「南宋福建海鹽產地及水運路線」 「南宋廣南海鹽產地及水運路線」

			「南宋四川井鹽產地及水運路線」 「南宋福建江西廣東湖南交界鹽子活動區」 「金國食鹽走私入南宋境內路線」 「南宋明臺溫州私鹽航海活動路線」等 10 幅 (專書)
4	陳珈貝	2010/5-6	「東周楚系文化分布圖(西元前 770 年~221 年)」 「戰國時期楚國西境圖(西元前 5 世紀~前 3 世紀)」 (附圖五) (博論)
5	王安泰	2010/6-7	「東漢與周邊勢力分布圖」 「西晉與周邊勢力分布圖」 「東晉十六國與周邊勢力分布圖(1)」(附圖六) 「東晉十六國與周邊勢力分布圖(2)」 「東晉十六國與周邊勢力分布圖(3)」 「東晉十六國與周邊勢力分布圖(4)」 「東晉十六國與周邊勢力分布圖(5)」 「宋、北魏與周邊勢力分布圖」 「齊、北魏與周邊勢力分布圖」 「梁、東魏、西魏與周邊勢力分布圖」 「陳、北齊、北周與周邊勢力分布圖」 「隋與周邊勢力分布圖」等 12 幅 (博論)
6	吳修安	2010/8-9	「宋代浦城交通路線圖」(論文)(附圖七)
7	黃玫茵	2010/9-11	「唐代後期江南諸使轄區」 「十國時期江南圖」(附圖八)(論文)

其次，在電腦繪圖技術教學方面：其一是去年(2009)「歷史地圖製作研習課程」的成果。研習課程結束後，學員們各自選擇一個主題繪製歷史地圖，目前已陸續收到六位學員所繪製的地圖，詳細內容如下表。其二是將於今年 12 月份舉辦「歷史地圖製作研習進階課程」，將以去年參加研習課程的學員為主，課程內容以複習地圖繪製技術、檢討學員所繪製的歷史地圖以及訓練學員思考規劃歷史地圖的繪製為重點。

編號	繪製者	地圖名稱
1	涂宗呈	唐中期淮南道行政區劃圖(附圖九)
2	曾堯民	北魏相、冀、幽、平等州圖(附圖十)
3	李丞家	周代關中圖(尚未完成)
4	邱建智	北魏司豫諸州行政區劃圖(附圖十一)

5	吳挺誌	北宋河北東、西路行政區劃圖（附圖十二）
6	古怡青	隋代行政區劃圖（尚未完成）

第三，在基本歷史地圖的繪製方面：今年度完成「北宋河東路政區圖」一幅政區圖（附圖十三），正在進行中的地圖繪製則有「北宋開封城圖」與「南宋兩浙路政區圖」二幅。（附圖一至附圖十三，請參看附件）

第四，在建構基本地圖資料庫方面，這一年的工作內容有二。一是紙本地圖的掃描建檔，今年正在進行的有《重慶市地圖集》（2007）與《江西省地圖集》（2008）。二是藉由陳弱水教授主持的購書計畫推薦臺大總圖書館購買近幾年出版的普通地圖集與專題地圖集，以增加圖書館的地圖集館藏（推薦書目見附件）。

#### （四）教師成員研究成果

##### A. 梁庚堯教授

1.《南宋鹽權——食鹽產銷與政府控制》書稿整理完成，經臺大出版中心送審通過，依據審查意見修改內容、增繪地圖後付印，於暑假中校稿，已於本年10月出版。全書含以下各篇：

###### 導言

壹、〈南宋的淮浙鹽場〉

貳、〈南宋淮浙鹽的運銷〉

參、〈南宋福建的鹽政〉

肆、〈南宋福建鈔鹽法的推動及其失敗〉

伍、〈南宋廣南的鹽政〉

陸、〈南宋四川官鹽與地方財政〉

柒、〈南宋四川的引鹽法〉

捌、〈南宋的私鹽〉

玖、〈南宋政府的私鹽防治〉

2.撰成〈南宋溫艚考——海盜活動、私鹽運販與沿海航運的發展〉論文初稿，並於本年10月26日下午於復旦大學歷史地理研究所（與歷史系合辦）、28日下午於上海師範大學古籍研究所提出報告，仍待修改始能發表。此一論題從南宋私鹽的研究發展出來，而與最近所進行的「從《太平廣記》到《夷堅志》——唐宋商業形態的轉變」研究相結合。主要內容如下：

（1）來自浙東的海盜船：討論南宋晚期真德秀兩度知泉州、方大琮知廣州時所面對的「溫艚」問題，說明「溫艚」是來自浙東的海盜船。並指出浙東沿海民風剽悍，民眾是海盜的主力，尤其以溫、臺兩州人最受人注目，見於南宋時人的記載。

（2）由私鹽販運發展而成的海盜活動：從南宋時浙東私鹽船自海路往北、往

南各地活動的情形，討論「溫艚」由販運私鹽的海船發展而成的可能。並從多槳船和大棹船的活動，說明來自浙東的私鹽船，在廣東、福建沿海所從事的私鹽販運和劫掠行為，其實可能是結合承本地人和外來者的活動。

(3) 浙東沿海州郡的私鹽問題：「溫艚」的活動畢竟仍以浙東沿海民眾為主體，因此藉探討浙東沿海州郡的私鹽問題，特別是溫、臺兩州的私鹽問題，來說明浙東民眾何以如此積極地以海船往外路運銷私鹽，並對「溫艚」何以冠以「溫」字，作試探性的解釋。

(4) 沿海航運的發展：東南沿海私鹽船的活動，從更廣闊的視野看，其實是唐宋以來沿海海上商業活動的一部分，而來自國內與外洋各類船舶的輻湊，則提供了私鹽船轉變為海盜船的機會。因此從比較《太平廣記》與《夷堅志》兩部書，配合以其他記載，來說明唐宋時期東南沿海航運發展的情形。

## B. 吳展良教授

1. 〈晚清的生元思想及其非啟蒙傾向初探〉，《民族認同與歷史意識論集》（上海：復旦大學，出版中）。

2. 〈實踐與知識：朱熹的早期學術取向析論〉，《為了文化與歷史——余英時教授八秩壽慶論文集》（臺北：聯經出版事業公司，2009年12月）。

3. 〈歷史上的兩種游於藝〉，《遊觀：作為身體技藝的中古文學與宗教》（臺北：中研院文哲所，2009）。

研討會論文：

1. "In Conflicts with Western Rationality: The Trouble of Hu Shih, Leader of Chinese Modernists," Workshop on Counter-Enlightenment and Modernity in "Modern China," 18-19 June 2010, Leiden University, Leiden, Netherlands.

## C. 甘懷真教授

1. 甘懷真〈天下概念成立的再探索〉，《北京大学中国古文献研究中心集刊》第九輯，2010-6。

2. 甘懷真〈從天下國家的觀點論中國中古的朝代〉，《中國中古史研究》（中國大陸）3，預定今年出刊。

研討會論文：

1. 〈中國中古郊祀禮的源流與特質〉，基調講演於「中古時代的禮儀、宗教與制度學術研討會」，上海，復旦大學，2010年11月。

2. 〈唐代中國的國籍概念：以《唐律》化外人條為例〉，宣讀於「日中文化交流廣領域國際學術會議」，長崎，長崎大學，2010年10月。

## D. 陳弱水教授

1. 〈臺大歷史系與現代中國史學傳統（1950-1970）〉，《臺大歷史學報》，第45期（2010年6月），頁117-154。

2. 〈公私再議：與溝口雄三先生對談〉，收入陳光興、孫歌、劉雅芳編，《重新思考中國革命：溝口雄三的思考方法》（臺北：臺灣社會研究雜誌社，2010年7月），頁75-83。

3. 〈玄學突破與漢晉之際的名士思潮〉（約6萬字，待刊）。

#### E. 方震華教授

1. 〈養兵衛民—募兵制合理化論述在宋代的建構〉，將刊載於《中央研究院歷史語言研究所集刊》。

2. 〈戰爭與政爭的糾葛—北宋永樂城之役的紀事〉，投稿中。

#### F. 衣若蘭教授

期刊論文：

1. 〈舊題萬斯同416卷本《明史》〈列女傳〉研析〉，《漢學研究》28卷1期（2010年3月），頁263-293。

2. “Social Status, Gender Division and Institutions: Sources relating to Women in Chinese Standard Histories,” *Overt and Covert Treasures: Essays on the Sources for Chinese Women’s History*, edited by Clara Wing-chung Ho (forthcoming, The Chinese University Press, Hong Kong, 2010).

研討會論文：

1. “The Interpretation of Writing Women’s Lives in Qing China,” paper presented at “International Symposium on Chinese Classics and Thought,” Rutgers University, USA, June 28-29, 2010.

2. “Engendering the Sericulture Ceremony in Ming China,” paper presented at “The XVIIIth European Association of Chinese Studies conference,” University of Latvia, Riga, Latvia, July 14-18, 2010.

3. 〈池內陶所與和刻本《讀史管見》研究〉，「日中文化交流広領域国際學術會議」，日本長崎大學，2010年10月7日。

2010年共刊登一篇期刊論文，一篇論文集論文，以及完成三篇會議論文。研究主題包括：

1. 分析探究異於武英殿本的416卷本《明史》〈列女傳〉，並考證舊題萬斯同416卷本《明史》，應為清初熊賜履修改後的進呈本。
2. 考察26史在婦女史研究上的應用與局限。
3. 從明代親蠶禮的設置、議論與實施，考察其性別意涵。
4. 討論清人對書寫女性生命史體例的爭議。
5. 以清代才女李晚芳《讀史管見》之東傳日本與本書在清末回流中國，觀

察 19 世紀中日文化出版印刷與書籍交流。

### 三、國際交流

本計畫國際交流的重點在參與國際性學會。本年度中國中古近世史平臺承辦「第四屆中國中古史青年學者國際研討會」。該會由臺、日、中等地的青年學者組成的「中國中古史青年學者聯誼會」所發起。第一、二屆會議由北京大學中國古代史研究中心主辦，第三屆會議由武漢大學中國三至九世紀研究所主辦，今年第四屆則由臺灣大學歷史學系爭取到主辦權，並與中央研究院歷史語言研究所、新竹清華大學歷史研究所、北京大學中國古代史研究中心、日本中央大學文學部人文社會學科東洋史學專攻一同合辦。中國與日本的青年學者與會者超過三十人。藉由這個活動，本地（不限臺大）的中古史青年學者可以制度化的國外優秀青年學者交流。

### 四、人才延攬

本計畫邀請日本金澤大學副教授安部聰一郎為本系客座副研究員，自今年 4 月至明年 4 月，為期一年。經費則來自國科會。安部先生為日本青壯輩的優秀中國中古史專家，積極參與本系的研究活動，尤其與研究生交流。

### 肆、結語

本計畫進行至今，已有二年十一個月，一切尚稱順利。計畫執行的內容可分為四個部分來說明。第一是計畫師生成員之間的學術研討。這方面最主要的形式為不定期的學術研討會，此外，演講、網頁和研究通訊都有助於成員之間的切磋交流。第二是支援研究生出國參加短期學術活動或蒐集研究資料，以開闊他們的視野，並展開與國外學術界的接觸。第三是「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」與「歷史地圖製作計畫」的推動。這兩項子計畫屬於學術研究基礎建設的範疇，已經頗有成果，對本系中古近世史領域的發展有重要的推動作用，計畫的執行也助於磨練研究生的能力，「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」並預計結案後將成果出版。最後，則是教師成員的研究工作。老師們的研究在本計畫一年多來的支援與刺激之下，有提高的跡象，希望本計畫所帶來的提升能使本系成為中國中古近世史領域的國際學術重鎮。

## 「中國中古近世史領域發展」計畫三年成果報告

執行期間：2008年1月1日至2010年12月31日

計畫主持人：陳弱水教授

計畫參與人：梁庚堯教授、吳展良教授、甘懷真教授、方震華教授、衣若蘭教授、  
徐秉愉教授

本計畫從2008年初起至2010年底止，進行將近三年，基本目的是想在臺灣大學建立一個涵蓋中國中古至宋元的歷史研究教學社群，謀求這一領域在臺大以及臺灣歷史學界的發展。以下是近三年以來的主要成果。

1. 建立計畫網頁，作為成員互動與對外溝通的基地。
2. 出版三期《臺大中國中古近世史研究通訊》，刊載研究札記、調查見聞、計畫成果等類作品，供校內外同行參考，並藉以收溝通之效。
3. 舉行多次不定期研討會，邀請系內外教授、本系出身新進學者演講，與計畫成員進行學術切磋。
4. 多次資助研究生之短期出國活動（如參加會議、蒐集資料）。
5. 推動「漢魏南北朝墓誌釋註計畫」，以本系中古近世史領域研究生及新進畢業博士為主，組成墓誌釋讀會，亦有校外研究生參加。這項計畫成果斐然，已完成具有嚴謹體例和學術價值的墓誌釋注多篇。預計明（100）年完成《兩晉南朝墓誌釋注》之書稿，尋求出版。
6. 推動「歷史地圖製作計畫」。在臺灣的傳統史研究學界，無論在研究過程或論著發表中，空間因素的理解和表達都相當薄弱。這個情況與臺灣的歷史研究缺乏地圖製作專業的支援有關。本計畫採取自力救濟的方式，自行製作適合歷史研究者使用的地圖。目前已完成多種涵蓋行政地理與地形地貌資訊的歷史地圖，部分置於本計畫網頁，供各界人士下載、利用，並可修改。此外，也希望透過本計畫，培養本校中古、近世史學者製作簡易歷史地圖的能力，以改進研究技術，擴大研究資源。為達成這項目標，2009、2010年均開辦電腦繪圖技術教學班。
7. 教授成員在計畫執行期間，亦戮力研究，成果頗豐。近三年來，成員共出版有學術專書3本，學術論文25篇以上。希望近年內能爭取經費，在本系舉辦有關中國中古近世史的國際學術研討會。

## 「中古近世史領域發展」平臺成員三年著作統計

執行期間：2008年1月1日至2010年12月31日

計畫主持人：陳弱水教授

計畫參與人：梁庚堯教授、吳展良教授、甘懷真教授、方震華教授、衣若蘭教授

### 平臺成員三年著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中古 近世史 領域發展	陳弱水	1	3	4	0	1
	梁庚堯	1	2	0	1	0
	吳展良	0	4	2	1	0
	甘懷真	1	5	4	7	2
	方震華	1	1	2	2	0
	衣若蘭	0	1	3	3	0

### 平臺成員 2008 年(第一年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中古 近世史 領域發展	陳弱水	0	0	1	0	0
	梁庚堯	0	2	0	0	0
	吳展良	0	1	1	0	0
	甘懷真	1	2	0	1	1
	方震華	0	1	0	0	0
	衣若蘭	0	0	1	0	0

### 平臺成員 2009 年(第二年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中古 近世史 領域發展	陳弱水	1	1	2	0	1
	梁庚堯	0	0	0	0	0
	吳展良	0	1	1	0	0
	甘懷真	0	3	2	4	1
	方震華	1	0	0	2	0
	衣若蘭	0	0	1	0	0

### 平臺成員 2010 年(第三年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中古 近世史	陳弱水	0	2	1	0	0
	梁庚堯	1	0	0	1	0

領域發展	吳展良	1	2	0	1	0
	甘懷真	0	0	2	2	0
	方震華	0	0	2	0	0
	衣若蘭	0	1	1	3	0

## 附錄 2：2010 年「文化交流史領域發展」計畫執行成果報告

主持人：黃俊傑

計畫執行時間：2010 年 1 月 1 日至 12 月 31 日

### 壹、執行成果摘要

本成果為三年計畫中第三年之成果，除秦曼儀助理教授因懷孕生產請假退出計畫外，各成員之研究成果均按計畫書之原訂計畫進行，於今年 5 月 7-8 日參與東亞文化交涉學會第二屆年會(The Second Annual Meeting, 2010, Society for Cultural Interaction in East Asia)，主題為「東亞文化的交流與互動」(Cultural Interaction in East Asia)，第一天由黃俊傑教授發表會長就職演講，第二天大會分組討論第一場(Panel Discussion)，以「文化交流——東亞與西方的對話」為題，由本計畫成員發表論文，進行討論，大會分組討論第二場由黃俊傑教授發表論文，與各國學者交換意見。一方面做為本計畫研究成果，一方面可與更多的國際學者交流互動，增進交流的深度及廣度。

此外，本計畫與人文社會高等研究院合作，邀請國際知名學者，中央研究院院士、美國賓州州立大學講座教授夏伯嘉先生，以及中國科學院自然科學史研究所研究員韓琦教授、廈門大學人類與民族學系張先清副教授，在 2010 年 6 月 24 日舉行工作坊，以「交流有道此為梯：幾個實作的取徑」為題，三位學者發表演講並與本計畫同仁、研究生進行座談。夏伯嘉院士在 6 月 25 日演講「利瑪竇與辟佛」、7 月 1 日演講「利瑪竇與明朝的士大夫」。

### 貳、前言

本計畫希望成立關於文化史和文化交流史的整合資源平臺，除了以利研究和教學所需，也為了能有一個總合的研究能量，來呼應最新的文化史研究取向，並進一步提出對未來歷史學發展的展望。「文化史」是近數十年來歷史學方法論轉變的代表趨勢。從社會科學模式的社會經濟史角度，轉向多重文化概念的人文學思考，是令歷史學研究在近數十年來呈現豐富多元的重要因素。再者，文化史的角度，也提供了多元文化思維的刺激，啟發了跨文化脈絡觀察的意義，並與後現代史學的許多中心議題互相呼應。因此，從文化的角度去看過去的人類經驗，或從交流互動的眼光來研究歷史，是過去及未來文化史研究能持續開發的路徑。<sup>1</sup> 本計畫簡稱為「文化交流史」，是廣泛地兼攝文化史和跨文化研究，而非僅指國家或地區界定概念下的文化交流史，例如傳統定義下的中日或中歐交流等。本系多

<sup>1</sup> 在歷史學發展上的所謂「文化轉向」(cultural turn)，是西方學界 1980 年代最重要的一個歷史學方法論趨勢。請參見以下數件學者的論述：Yu Ying-shih, "Clio's New Cultrual Turn and the Rediscovery of Tradition in Asia," *Dao: A Journal of Comparative Philosophy* 6 (2007): 39-51; Lynn Hunt, ed., *The New Cultural History* (Berkeley: University of California Press, 1989); Joyee Appleby, Lynn Hunt, and Margaret Jacob, *Telling the Truth about History* (New York: W. W. Norton & Company, 1994), 198-237, 特別是 217-223。本書中譯本為：喬伊斯·艾坡比 (Joyee Appleby)，琳·亨特 (Lynn Hunt)，瑪格麗特·傑考 (Margaret Jacob) 著，薛絢譯，《歷史的真相》(台北：正中書局，1996 年)；George G. Iggers, *New Directions in European Historiography* (Middletown, Conn.: Wesleyan University Press, 1984).

位專任教師，在近來最新的研究成果上，都相當程度地反映此歷史學的最新研究趨勢，是屬於廣義的文化史或文化交流研究的學者。

## 參、執行成果

本年度計畫執行直接成果和相關成果，依教學、研究、國際交流分述如下：

### 一、教學

(一) 黃俊傑，教授課程：

傳統文化與 21 世紀、中國思想史、中國思想史原典導讀

(二) 古偉瀛，教授課程：

歷史的轉捩點、後現代史學與文化交流、西洋史學英文論著、史學研究與科技資源

(三) 趙綺娜，教授課程：

美國史一、美國歷史與電影、美國史二、世界現代史下

(四) 劉巧楣，教授課程：

現代歐洲文化、世界史四、英文史學名著選讀上、巴黎：城市與藝術、藝術史學導論

(五) 陳慧宏

世界通史下、史學導論上、史學方法論、文藝復興

### 二、研究

(一) 與東亞文化交涉學會第二屆年會(The Second Annual Meeting, 2010, Society for Cultural Interaction in East Asia)，主題為「東亞文化的交流與互動」(Cultural Interaction in East Asia)，第一天由黃俊傑教授發表會長就職演說〈On the Two Tensions and Their Resolution in Cultural Interaction in East Asia〉(見附錄)。第二天大會分組討論第二場(Panel Discussion)，黃俊傑教授發表論文〈What's Ignored in Itō Jinsai's Interpretation of Mencius?〉

第二天大會分組討論第一場(Panel Discussion)，本計畫成員以「文化交流——東亞與西方的對話」為題發表之論文題目如下(全文見附錄)

(1) 古偉瀛

中日馬爾谷福音翻譯比較初探

(2) 趙綺娜

American Images in the Writings of the Taiwanese Visitors, 1951-1970

(3) 陳慧宏

Paper Title: Aristotelianism in the Visual Discourse of the Seventeenth-Century Jesuit China Missions 〈耶穌會十七世紀中國傳教視覺脈絡下的亞里斯多德學說〉

(4) 劉巧楣

(二) 各成員研究心得及成果

1. 黃俊傑

過去一年間，本人研究並推動東亞文化交流史領域，擔任國際「東亞文化交流學會」(Society for Cultural Interaction in East Asia, 簡稱 SCIEA) 會長(2010-2011)，推動該會相關業務，擔任《臺灣東亞文明研究學刊》(*Taiwan Journal of East Asian Studies*) 總編輯並參與 *Journal of Cultural Interaction in East Asia* 之編務之外，個人研究成果出版專書 2 冊：

(1) 《東亞文化交流中的儒家經典與理念：互動、衝突與融合》(臺北：臺大出版中心，2010)。

(2) *Humanism in East Asian Confucian Contexts* (Bielefeld, Germany: Transcript Verlag, 2010).

由本計畫直接產生之研究成果論文 3 篇：

(3) “On the Two Tensions and Their Resolution in Cultural Interaction in East Asia,” Presidential Inaugural address delivered at the Second annual meeting, SCIEA, May, 7, 2010. (國際「東亞文化交涉學會」(東アジア文化交渉学会 Society for Cultural Interaction in East Asia) 第二屆年會會長(2010-11) 就任演講)

(4) “What’s Ignored in Itō Jinsai’s Interpretation of Mencius?” Presented to the Second Annual Meeting 2010, SCIEA, May 7-8, 2010.

(5) Some Observations on the Study of the History of Cultural Interactions in East Asia,” *Journal of Cultural Interaction in East Asia*, Vol.1, March 2010.

謹檢附上述 3 篇論文供參。(見附錄)

2. 古偉瀛

以後現代史學及反後現代史學的觀點來檢視整個中國大陸及臺灣天主教史研究當中，不論是在史料的蒐求及整理，或解釋及表述的角度及方式上，都有所助益，且應用在所附之文章中。今將其具體條列如下：

(1) 所遺留的史料，其形成往往有很大的成見，教內的為揚教，教外的則以具有敵意的態度來看「洋教」，因此使用時應注意。客觀歷史是不可能的，甚至原手史料都含有個人因素在內。

(2) 提倡教會史研究的，有許多機構及組織，這些機構組織背後的預設則應加以檢視。

傅柯所謂「權力即知識」的命題，在中國大陸近數十年來的教會史研究上可以清楚看出，大陸當局定調為教會乃帝國主義的幫凶，因而許多研究尚未開始，其結論已定，成王敗寇成了歷史定律。

(3) 由於近代民族主義興盛，因此教會史多從一國角度研究，忽略了前近代時期的教會傳教是以亞洲為一單位，後來發展成東亞及東南亞，不論是人事調配，或是資源的進出，還是傳教策略的制定，都不是以國家為單位，因此，近代的教會史研究往往忽視其多國性及國際性。教會活動在各國的比較應該受到更多的重視。

(4) 列強與教會之間不是鐵板一塊，教會中的支派及修會之間也有差異，這些都必須注意，而不是像以前將教會與帝國主義講成一體，教會內部的差會及國籍不同都有一定的緊張關係。

(5) 後現代史學主張眾聲喧嘩，但檢視近代教會史研究著作對於弱勢聲音之被壓制，少數民族之困境等並未有很平衡的對待。基本上仍向精英主義及主流觀點傾斜。

(6) 語言文字的性質，透明度，穩定性是後現代史學所關注的問題，不論是在經典或是在流傳的論述中的發展及其相關問題都值得探討。

本計畫主要研究成果如下：

(1)〈近代中國天主教人士對《聖經》的翻譯及詮釋——以馬相伯、吳經熊為中心〉，中原大學「文本解讀與經典詮釋——基督教文學學術研討會」，2010年4月17日，預計收錄在年底即將出版的《十字架前的思索——文本解讀與經典詮釋》論文集。(見附錄)

(2)〈中日馬爾谷福音翻譯比較初探〉，於東亞文化交涉學會第二屆年會「東亞文化的交流與互動」(Cultural Interaction in East Asia)研討會，2010年5月8日。(與人文社會高等研究院，東亞經典與文化研究計畫助理蔡嵐婷合撰)

其他研究成果如下：

(1) 論文集論文：〈從宗教著述來看李春生的身分認同〉，收入李明輝編，《近代東亞變局中的李春生》(臺北：臺大出版中心，2010)，頁93-128。

(2) 論文集論文：〈以教代政——試論李春生的政教觀〉，收入李明輝編，《近代東亞變局中的李春生》(臺北：臺灣大學出版中心，2010)，頁67-92。

(3) 論文集論文：〈義和團與臺灣：以李春生為中心〉，收入李明輝編，《近代東亞變局中的李春生》(臺北：臺大出版中心，2010)，頁129-164。

(4) 會議論文：〈餘音繚繞迴聲遠——利瑪竇在日、韓的柳暗花明〉，輔仁大學「紀念利瑪竇逝世四百週年國際學術研討會」，2010年4月20日。

(5) 會議論文：〈中日天主教禁教的比較研究〉，臺大文學院三系與日本長崎大學環境科學部共同主辦之「日中文化交流多領域研究——歷史、文學、語言的多元文化視野國際學術研討會」，2010年10月7日。(與人文社會高等研究院，東亞經典與文化研究計畫助理蔡嵐婷合著)

(6) 會議論文：〈義和團的臺灣迴響：恐慌與漁利——以《臺灣日日新報》為中心〉，山東大學主辦的「義和團運動110周年國際學術討論會」，2010年10月18日。

### 3. 趙綺娜

本年的研究活動主要在撰寫〈觀察美國：臺灣訪客筆下的美國，1950~1970〉這篇論文(見附件)。本研究先在2010年5月8日以“American Images in the Writings of the Taiwanese Visitors, 1951-1970”初稿(見附件)參加第二屆東亞交涉學會年會報告。會議報告發表之後就開始積極再補充資料，並撰寫論文(約三萬字)。本研究主要是以14位在1950、1960年代接受美國政府在教育交換名義之下邀請到美國參訪的臺灣社會菁英寫下來的回憶錄或見聞錄為研究對象，本研究要從當年受邀參觀訪問美國的臺灣菁英們的著作中所呈現的美國形象，來探討美國政府是如何接待他們？他們(也就是接受者)是如何接觸美國文化？這些臺灣社會的菁英眼中的美國是什麼樣子？受邀之訪客不只觀察美國，也從他們各人的角度解讀(interpretation)所看到的美國社會的各種現象。那麼他們是如何解讀美國文化？美國政府是否達到了透過臺灣社會菁英親身經歷美國社會的軟實力(soft power)，進而產生對美國良好的印象，在臺灣以中文建立美國正面的形象嗎？

就為美國做宣傳工作而言，美國政府之邀訪大致上是成功的，受邀的臺灣訪客在見聞錄中記下，他們參訪美國之前對美國人和美國的印象與過去從電影與報章雜誌上，甚至在美國以外地方遇見得來的印象大大不同，而他們的印象大多是正面。

過去他們也許對美國有些負面偏見，但是訪美之後，他們對美國的富庶印象深刻。他們筆下的美國人是彬彬有禮，對外國人友善、開放，對陌生人信任，毫無階級觀念，有公德心，守法，勤奮工作，也努力享受生活。美國國家雖然富強，物質文明發達，但也重視歷史文物、藝術文化等精神文明。他們對美國民主政治欣羨不已。他們也觀察到美國人對家庭、婚姻的重視。有臺灣訪客注意到美國婦女不再以家庭為其唯一安身之處，她們吃苦耐勞，內、外兼顧。然婦女尚無法享有與男人一樣平等的就業機會。他們對美國的鼓勵消費，刺激生產的資本主義原則持有保留態度。但他們一般而言，認為美國的自由企業、租稅政策是可以創造每一個人在自由平等的環境，各自努力，促進社會進步與繁榮。工人有工會合法合理保障，不會亦不可能受到資本家不合理不合法的剝削，可以過優裕的生活。美國社會中的黑白種族問題，他們也對消除黑白的種族藩籬有期待。

從這些臺灣社會菁英所建構出來的美國形象，其實是反應了他們對自己國家的期待。他們到美國去參訪，他們觀察美國社會、制度、文化的角度，多是自己過去在本國內的文化、經驗為基礎。例如高玉樹對美國民主政治裡的言論自由和公平選舉特別注意，乃是源於他個人剛才參加過的臺北市長競選的經驗，而他在美國所獲得對美國民主政治的運作，讓他對未來回臺灣繼續參政有更大的憧憬。王昇、吳魯芹、曾虛白等人對勞工及黑人問題的關心，固然因為這些都是美國社會重大議題，也是源自於他們非常擔心共黨是否介入美國工會運動及黑人民權運動，以分化美國。王昇甚至認為譬如學潮、黑人暴亂、反越戰等問題，「明明有共黨在暗中操縱」，但在「個人自由」

的前提下，沒有充分犯法的證據，政府既不敢貿然干涉，法律認為這是「不可侵犯的自由」。他深深為美國民主政治前途憂心。

美國政府冀望邀訪的臺灣菁英們，可以讓他們對美國產生好印象，也許成功了大半任務，但他們如何解讀他們所看到的美國現象，卻不是美國政府所能掌控。

本年度主要研究成果如下：

(1) American Images in the Writings of the Taiwanese Visitors, 1951-1970

(2) 觀察美國：臺灣訪客筆下的美國，1950~1970（見附錄）

#### 4.陳慧宏

2006年本人已為頂尖大學計劃在歷史系部份提五年期計劃主題為「近代中西文化交流案例－耶穌會」，而第一年年度計劃的主題是「耶穌會的本質及文化交流的理論架構」。第一年計劃的焦點，放在耶穌會本身及其對文化的概念，並著眼於其教育及學術傳統。第二年年度計劃主題為「耶穌會文化交流的理論研究：「人類學」和「宗教研究」在跨文化史的應用」。在試圖瞭解文化史理論對跨文化，和歐洲對非歐洲關係兩者的研究中，「人類學」對文化史研究是一很重要的刺激，而宗教又是人類學中很重要的學門。耶穌會所牽涉的文化交流中，宗教也是這個過程最主要的文化項目。在這個第二年計劃中，「人類學」和「宗教研究」的理論，如何應用於跨文化的研究，並以耶穌會的案例來演繹，對進一步發展跨文化研究的理論是很重要的工作。在這前兩年的計劃中，本人從所完成的研習，進一步發現，耶穌會本身背景中的亞理斯多德之歐洲學術傳統，對瞭解耶穌會在面對異文化下的策略，是一非常顯著值得再探的題目。雖然第一年年度計劃主題已處理過學術傳統的問題，但並非特定就亞理斯多德的歐洲學術傳統背景來作系統性的瞭解。亞理斯多德的哲學在經過中古神學體系的吸收並再演繹後，成為文藝復興時代以來基督宗教神學及知識體系的重要基石，而為十六世紀建立的耶穌會所承繼，並經天主教教會在反宗教改革的時代 (The Counter Reformation) 再詮釋。在第三年計劃，亦即去年 (2009 年)，本人已經針對這個問題作初步研究，今年內，繼續進行中國脈絡下亞理斯多德之問題。本研究從一個具體的學術傳統和理論背景下手，結合之前的跨文化研究理論的研究成果，對耶穌會傳遞的歐洲文化及宗教，有更具體的瞭解。

2010年本人出版之期刊論文及發表之會議論文如下：

(1) 〈耶穌會傳教士利瑪竇時代的視覺物像及傳播網絡〉，《新史學》，21 卷 3 期 (2010 年 9 月)，頁 55-123。 (一級期刊)

(2) 2010.5.7-8 〈耶穌會十七世紀中國傳教視覺脈絡下的亞理斯多德學說〉，國際東亞文化交涉學會第二屆年會，臺大人文社會高等研究院與文學院，臺灣

(3) 2010.4.19-22 〈耶穌會傳教士利瑪竇時代的視覺物像及傳播網絡〉，紀念利瑪竇逝世四百週年國際學術研討會：東西方對話的初啟與開展，臺北輔仁大學，臺灣

(4) 2010.3.25-27 "Aristotelianism in the Visual Discourses of the Seventeenth-Century Jesuit China Missions," presented at the Annual Meeting of the Association for Asian Studies (AAS), Philadelphia, U.S.A.

(5) Review of *The Missionary Strategies of the Jesuits in Ethiopia (1555-1632)*, by Leonardo Cohen, *Renaissance Quarterly* 63 (1): 226-228 (2010) (A&HCI) (The full information: Leonardo Cohen, *The Missionary Strategies of the Jesuits in Ethiopia (1555-1632)* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009), ISBN: 978-3-447-05892-6)

(6) "Giulio Aleni e la Prospettiva in Cina," in Giulio Aleni: *Commento e Immagini della Incarnazione del Signore del Cielo* (艾儒略: 天主降生出像經解), ed. Lu Huizhong and Huang Xiu Feng (Brescia, Italy: Fondazione Civiltà Bresciana-Centro Giulio Aleni, 2010), 25-38.

## 5. 劉巧楣

本年度研究重點在於整理過去數年的專題計畫成果，以現代藝術與文化為主，撰寫論文與學術活動詳見下表：

(1) 中西文化交流在當代美國藝術與文學的表現，以 Brice Marden 與 Kenneth Rexroth 為主，分別有一篇論文投稿及一篇會議論文發表。

(2) 二十世紀初巴黎城市文化與抽象藝術的關係，已發表一級期刊論文，主旨為文化多元論。另有一篇討論文化與色彩之論文投稿。

(3) 持續近幾年的童年再現研究，以馬內(Edouard Manet)的繪畫與十九世紀中期法國的社會議題為主，包含兒童保護政策與中產階級家庭文化，十月在英國南安普敦大學(University of Southampton, UK)發表專題演講。

### 著作與出版

(1) 〈「想像的字體」：布萊斯·馬登的《雷斯洛蝕刻》圖冊〉，in process.

(2) 〈色彩與文化：蒙德里安與戰後巴黎的「回歸秩序」論〉，in process.

(3) 〈古希臘的身體與社會〉，在宋兆霖編，《古希臘人體之美—大英博物館珍藏展》(臺北：國立故宮博物院，2010)，頁 217-224。

(4) 〈蒙德里安的多元主義與二十世紀初的巴黎都會〉，《臺大歷史學報》第 45 期 (2010 年 6 月)，頁 221-325。

(5) "Writing on the Wall: Brice Marden's Chinese Work and Modernism," (revised) in Roger Des Forges, Thomas Burkman, Liu Chiao-mei, and Haun Saussy, eds., *Chinese Walls in Time and Space: A Multidisciplinary Perspective* (Ithaca, N.Y.: Cornell East Asia Program, 2009), pp. 397-433.

(6) 〈現代主義中的音樂性與中國元素〉，國科會《人文與社會科學簡訊》11:1 (2009 年 12 月)，頁 59-64。 <http://www.nsc.gov.tw/hum/public/Data/9121117332771.pdf>

專題演講：

(1)〈古希臘藝術中的身體大觀〉，2010年11月26日，國立圖書館，全國中小學教師研習營。

(2)〈古希臘的身體與社會〉，2010年9月26日，國立故宮博物院。

### 三、國際交流

本計畫所有成員致力於國際學術交流，成效卓著。茲列舉如下：

#### (一) 參加大型國際研討會

參與東亞文化交涉學會第二屆年會(The Second Annual Meeting, 2010, Society for Cultural Interaction in East Asia)，主題為「東亞文化的交流與互動」(Cultural Interaction in East Asia) 第一天由黃俊傑教授發表就職演講，第二天大會分組討論第一場(Panel Discussion)，以「文化交流——東亞與西方的對話」為題，由本計畫成員發表論文，進行討論，與會國際學者甚眾。大會分組討論第二場由黃俊傑教授發表論文，與各國學者交換意見。

#### (二) 舉辦工作坊和專題演講

2010年適逢利瑪竇神父逝世四百週年，全球各地不論是宗教界或是學術界皆籌辦相關的紀念活動和研討會。臺大歷史系文化交流史計畫在6月24、25日及7月1日三日，邀請2010年上半年在新竹清華大學訪問的韓琦教授和張先清教授，以及現任教於賓州州立大學的夏伯嘉教授，針對明清時期天主教耶穌會士在宗教、學術、社會和文化等方面和中國的互動，進行專題演講，與臺灣學人分享他們最新的研究和反思。

#### 文化交流史平臺工作坊——交流有道此為梯：幾個實作的取徑

時間	議程
09:30 10:00	報到
10:00 11:40	主講人：韓琦教授（中國科學院自然科學史研究所研究員） 講題：從萊布尼茲和二進位說起——康熙時代宮廷的《易經》研究
13:00 14:40	主講人：張先清教授（廈門大學人類學與民族學系副教授） 講題：勉善規過——清代前期的天主教靈跡故事
15:00 17:00	主講人：夏伯嘉院士（中央研究院院士，美國賓州州立大學講座教授） 講題：利瑪竇與儒家
17:10	座談會：古偉瀛教授主持（臺灣大學歷史系教授）

韓琦教授演講題目為「從萊布尼茲和二進制說起——康熙時代宮廷的《易經》研究」。萊布尼茲（G. G. Leibniz, 1646-1716）所發明的二進制（binary system），和中

國易經卦爻的關係向來為學界所關注，其中耶穌會士白晉(Joachim Bouvet, 1656-1730)在這兩者的連結發揮重要作用。韓教授首先分析他們兩人在 1697-1707 年間的通信，萊布尼茲在書信中表示希望傳教士能把他著作中二進制的概念介紹給康熙皇帝，白晉回信時則說，中國的伏羲在《易經》中談到相似的概念，二進制對中國人而言已非新事。韓老師也從其他耶穌會士寄回羅馬的報告中看到，受到耶穌會士內部意見不同的影響，萊布尼茲的研究爾後並未進一步被介紹給康熙皇帝。

張先清教授演講「勉善規過——清代前期的天主教靈跡故事」。他的研究取徑是結合歷史文獻和田野考察，觀察在兩種媒介——文本和口傳中，中國天主教信徒如何論述其接受天主信仰的過程。他認為天主信仰在中國歷史的延續性很強，但在田野調查過程中，他經常發現文獻紀錄和口傳之間存有不小落差，不僅具有研究的發展性，也帶出許多有趣的歷史面向。

夏伯嘉院士在工作坊發表系列演講的第一講。三場系列演講中，分別從三個面向介紹利瑪竇的生平：一，從利瑪竇儒者身分的建立過程，觀察天主教耶穌會和中國儒家主流的互動；二，分析利瑪竇為何把佛教樹立為天主教的假想敵，此項決定一方面需置於反宗教革命過程中正邪分辨潮流之下，另一方面也跟利瑪竇本人在中國不愉快的經驗有關；三，論及利瑪竇和儒家士大夫的交往，藉由在地的人際網絡的幫助，使利瑪竇得以活躍在中國歷史的舞臺。會後將工作坊各演講及座談摘要分別刊登於《臺大歷史系學術通訊》及《人文社會高等研究院院訊》(《臺大歷史系學術通訊》見附錄，本工作坊全程錄影)。

6月25日夏伯嘉院士專題演講：「利瑪竇與辟佛」，由本計畫成員劉巧楣助理教授主持。夏先生分析天主教耶穌會士入華最早的佛教背景以及明末佛教重振的史實，探討天主教最初入華的文化背景，並分析利瑪竇成名後與佛教的衝突。演講十分精采，互動熱烈。

7月1日夏伯嘉院士專題演講：「利瑪竇與明朝的士大夫」。夏先生首先說明16世紀的耶穌會以訓練天主教國家的菁英為主，其創辦的教會所辦理的書院也廣收社會各階級的學生，在歐洲社會具有開拓社會流通的功用。對於接受耶穌會培訓的利瑪竇而言，大明帝國科舉進士不僅是公開的競爭制度，同時也深具導人向善的儒家哲學意涵。夏先生進一步從利氏的書信、寫作中，分析利氏在廣東、南京、與北京交往的士大夫圈子，進而分析耶穌會士與明朝士大夫之間的微妙關係。

曾參與本計畫已於2009年畢業之碩士研究生吳欣芳同學，利用本次難能可貴的機會，向夏伯嘉院士進行專訪，請夏院士暢談學習歷程，以及給青年學子們的建議，為本計畫的交流與教學面向都帶來不少助益。

### (三) 各成員國際學術活動

#### (1) 黃俊傑

- 專題演講：出席「第三屆東亞儒家文化國際論壇—儒學與後現代性」，發表專題演講，講題：〈儒學在戰後臺灣：回顧與展望〉，成均館大學校儒教文化研究所國際儒教文化 FORUM 主辦，2010 年 5 月 28-29 日。
- 專題演講：中國人民大學演講，講題：〈東亞儒學的十八世紀：同調與異趣〉、〈21 世紀全球化時代國學研究的新視野〉及〈21 世紀的東亞儒學研究如何可能？〉，北京，2010 年 10 月 19-20 日。
- 專題演講：南京東南大學演講，講題：〈東亞文化圈的交流：互動、衝突與融合〉及〈在全球化與亞洲崛起的激流中立定腳跟，讓生命飛揚！〉，南京，2010 年 10 月 21-22 日。
- 主題演講：出席「朱舜水與東亞文明發展國際學術研討會」，發表「主題演講」，講題：〈近三百年中國知識份子的日本經驗及其評論：朱舜水、李春生與徐復觀的日本觀之比較〉，臺灣大學日文系主辦，2010 年 11 月 5-6 日。
- 會長：擔任國際「東アジア文化交渉學會」(Society for Cultural Interactions in East Asia) 2010 年度會長。
- 會長：擔任日本二松學舍大學「建構日本漢文學之世界基地」COE (Center of Excellence) 卓越計畫之臺灣地區リータ (leader) (2005-2010)
- 理事：擔任國際史學史與史學理論委員會 (International Commission for the History and Theory of Historiography) 理事 (Member of the Bureau, 2005-2010)
- 編輯：擔任“Der Mensch im Netz der Kulturen – Humanismus in der Epoche der Globalisierung / Being Human : Caught in the Web of Cultures – Humanism in the Age of Globalization” 叢書編輯委員 (共 4 人)，該叢書自 2009 年起出版，該書系列在德國 Transcript 出版社出版，其中之英文書在美國 Transaction 出版社發行。
- 編輯：擔任《國際版儒教文化研究》(韓國) 編輯委員 (2008 起)

## (2) 古偉瀛

- 研究：2010 年 4 月前往香港天主教區檔案室、天主堂進行東亞天主教研究
- 會議論文：〈餘音繚繞迴聲遠——利瑪竇在日、韓的柳暗花明〉，輔仁大學「紀念利瑪竇逝世四百週年國際學術研討會」，2010 年 4 月 20 日。
- 會議論文：〈中日天主教禁教的比較研究〉，臺大文學院三系與日本長崎大學環境科學部共同主辦之「日中文化交流多領域研究——歷史、文學、語言的多元文化視野國際學術研討會」，2010 年 10 月 7 日。(與人文社會高等研究院，東亞經典與文化研究計畫助理蔡嵐婷合著)
- 會議論文：〈義和團的臺灣迴響：恐慌與漁利——以《臺灣日日新報》為中心〉，山東大學主辦的「義和團運動 110 周年國際學術討論會」，2010 年 10 月 18 日。並擔任海外學人代表致詞。

- 主持人：擔任「第三屆東亞儒家文化國際論壇—儒教的前現代性、現代性、後現代性（Ⅲ）：以後現代性為中心」，2010年5月28日第二場主持兼評論人（本場發表以全英文進行）
- 代表致詞：擔任日本關西大學「朱子誕辰880年國際學術研討會」，2010年9月9日，代表人文社會高等研究院致詞。
- 演講：2010年9月28日-10月5日，應邀至香港城市大學中國文化講座，舉行三場演講，講題為「歷史的轉捩點」(9月29日)、「近世中西文化的交流——天主教的東傳」(9月30日)、「權力及願景的圖像化—牧徽的個案研究」(10月4日)。
- 演講：2010年10月21日應邀至山東聊城大學進行演講，講題為「現代西方歷史理論前沿問題研究」。

### (3) 趙綺娜

- 2010年5月6日參加輔仁大學主辦「文化冷戰的時代—美國的資訊戰略與亞洲的傳媒發展」國際學術論壇，擔任土屋由香（日本愛媛大學）教授論文〈美國新聞總署宣傳活動的「民營化」〉回應人。

### (4) 陳慧宏

- 2010.4.19-22 〈耶穌會傳教士利瑪竇時代的視覺物像及傳播網絡〉，紀念利瑪竇逝世四百週年國際學術研討會：東西方對話的初啟與開展，臺北輔仁大學，臺灣
- 2010.3.25-27 "Aristotelianism in the Visual Discourses of the Seventeenth-Century Jesuit China Missions," presented at the Annual Meeting of the Association for Asian Studies (AAS), Philadelphia, U.S.A.
- Review of *The Missionary Strategies of the Jesuits in Ethiopia (1555-1632)*, by Leonardo Cohen, *Renaissance Quarterly* 63 (1): 226-228 (2010) (A&HCI) (The full information: Leonardo Cohen, *The Missionary Strategies of the Jesuits in Ethiopia (1555-1632)* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009), ISBN: 978-3-447-05892-6)

### (5) 劉巧楨

- 特約演講：“Images of Heroic Children in the Art of Edouard Manet and the Politics of Childhood under French Second Empire,” Southampton University, Department of History (UK), 25 October 2010
- 研討會籌備：co-organizer of the conference on “Family in East and West,” Department of History, University of Southampton, UK, in collaboration with Department of History, National Taiwan University, to be held in Southampton, UK, 28 April 2011.

- 展覽策畫：2010年10月-2011年，臺北國立故宮博物院《皇家時尚-清代宮廷與Cartier收藏珠寶特展》，策展小組。
- 展覽策畫：2010年6月-2011年2月：《古希臘人體之美—大英博物館珍藏展》展覽專題策畫顧問，展覽於2010年10月-2011年2月在臺北國立故宮博物院舉行。/Ian Jenkins, ed., *Body Beautiful in Ancient Greece* (London: British Museum, 2010).
- 主持：歷史系【臺灣法國合作歐洲史講座系列】導讀活動，2010年2月26日-4月23日，共五場。陳秀鳳博士「年鑑史家建構中世紀社會史的方法和觀點」(2月26日)、劉慧博士「十三世紀西歐的地圖」(3月2日)、陳正國博士「歐洲近代早期認識世界的方法」(3月5日)、秦曼儀博士「從法國和德國史學分別看中世紀王國和帝國的政治事實」(4月26日)、花亦芬博士「當代歐洲中古城市文化研究：問題意識與研究取向」(4月23日)。(請見附件)
- 主持：歷史系【臺灣法國合作歐洲史講座系列】講座，2010年3月12日-6月24日，共六場。Prof. Dr. Mathieu ARNOUX「勞動在中古社會的地位」(3月12日)、Prof. Dr. Mathieu ARNOUX「法蘭克世界與維京人：一個融合的歷史，九至十一世紀」(3月16日)、Prof. Dr. Patrick GAUTIER DALCHE「中世紀地圖式再現的來源、脈絡與功能」(3月30日)、Prof. Dr. Patrick GAUTIER DALCHE「十四與十五世紀西歐的世界圖像」(4月2日)、Prof. Dr. Pierre MONNET「從法國史學(關於王國)和德國史學(關於帝國)角度看中世紀政治事實的歷史」(6月22日)、Prof. Dr. Pierre MONNET「中世紀西方的城市：地域、政治和法律創建與結構」(6月24日)(請見附件)

## 肆、結語

本系「文化交流史」教研平臺，第一年(2008.1.1-12.31)、第二年(2009.1.1-12.31)、第三年(2010.1.1-12.31)執行順利，所有教師及學生均努力研究，成果豐碩。歷年參與計畫的幾位研究生順利畢業，取得不錯的成績。

在國際學術交流方面，達成本計畫設立目標，舉行及參與3次國際研討會：分別是2008年12月11-12日，在本校召開「文化交流史的比較視野國際學術研討會」；2009年10月20日舉辦「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會；2010年「東亞交涉學會第二次年會—東亞文化的交流與互動」。

「文化交流史」領域係本系最具發展潛力之領域，以上計畫成員的研究成果，呈現出文化交流的各種不同面向，計畫成員們除參與本計畫舉行之各種活動以外，進一步在本計畫執行期間，參與國內外中西、東西、東亞文化交流的學術活動，並應邀至世界各地知名教育研究機構進行演講，表現卓著。

## 「文化交流史領域發展」計畫三年成果報告

執行期間：2008年1月1日至2010年12月31日

計畫主持人：黃俊傑教授

計畫參與人：黃俊傑教授、古偉瀛教授、趙綺娜教授、陳慧宏教授、劉巧楣教授

本計畫透過史料文本和經典，以其多重詮釋的可能性為主要切入點，教學和研究並進，執行成果斐然。

在三年計畫執行期間，教學方面，本計畫成員依照專長開設各種課程，以擴展臺灣大學全體大學生在文化交流視野的廣度，開設通識課程，例如黃俊傑教授「傳統文化與 21 世紀」、古偉瀛教授「歷史的轉捩點」、趙綺娜副教授「美國歷史與電影」等等；開設專業課程，提昇本系大學部與研究生對文化交流各層面探討的深度，例如古偉瀛教授開授「西洋史學英文論著」，介紹後現代理論與史學的關係、陳慧宏副教授「文藝復興」、劉巧楣助理教授「藝術史學導論」等等，增進學生對歐洲文化史的認識。關於東西方各種文化的多門課程採用全英語授課，例如黃俊傑教授「中國思想史」、劉巧楣助理教授「現代歐洲文化」，一方面提昇國際學生參與度，一方面增進本校學生英語表達能力。

為與學生互動，本計畫舉辦讀書會，開放部落格進行討論。參與計畫研究生也在計畫支持下獲得到國外研究的機會，例如古偉瀛教授指導研究生張志惠前往美國哈佛大學進行短期研究。此外，許多研究生在計畫執行期間，以文化交流相關主題撰寫論文，順利畢業，黃俊傑教授指導研究生林峻煒、邱士杰、劉芝慶；古偉瀛教授指導研究生宋子玄、陳詩雯；趙綺娜副教授指導研究生陳慧縈；陳慧宏副教授指導研究生吳欣芳、金芙安。其中幾位畢業後繼續深造，在國內外攻讀博士，致力於文化史研究。

研究方面，本計畫最為特出的部分在國際交流。每年舉辦一次國際學術研討會，於是在 2008 年 12 月 11-12 日舉辦「文化交流史研究的比較視野」國際研討會 (International Conference on the History of Cultural Interactions: A Comparative Perspective)；2009 年 10 月 20 日舉辦「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會 (International Conference on Transcultural Studies: Languages, Figures, and Material Culture)，當天並與國際知名學者 Hayden White、Jorn Rusen、Richard Vann、Ewa Domanska 進行學術交流。2009 年黃俊傑教授在日本與 22 國學者共同創辦國際東亞交涉學會，並當選 2010 年到 2011 年會長。因此 2010 年，本計畫成員參與東亞文化交涉學會第二屆年會(The Second Annual Meeting, 2010, Society for Cultural Interaction in East Asia)，主題為「東亞文化的交流與互動」(Cultural Interaction in East Asia)。計畫執行期間也邀請國際學者，如 Roger Des Forges、Allan Megill、夏伯嘉院士等，三年來共舉行十場左右演講。

此外，黃俊傑教授出版《東亞儒學視域中的徐復觀及其思想》、《東亞文化交流中的儒家經典與理念：互動、衝突與融合》、*Humanism in East Asian Confucian Contexts* 等三部作品；古偉瀛教授編撰《臺灣天主教史料彙編》，整理翻譯重要手稿和文獻。各成員在本計畫舉行的三次國際研討會中，共計發表十餘篇論文，個別參加其他國際會議發表之論文，

亦有數十篇之多。計畫同仁也參與國內外中西、東西、東亞文化交流的學術活動，並應邀至世界各地知名教育研究機構擔任講座，或進行教學、專題演講。

本計畫3年期滿，但無論教學或研究，都仍有許多值得延伸發展之處，為延續本計畫初步建立之平臺和學術互動網，進行更多不同層面的深入探討，文化交流史計畫成員將參加本系2011年以後的「跨領域東亞文化交流」計畫，以及2011年東亞文化交涉學會在武漢召開的第三屆年會，期能為學術界提供更多貢獻。

## 「文化交流史領域發展」平臺成員三年著作統計

執行期間：2008年1月1日至2010年12月31日

計畫主持人：黃俊傑教授

計畫參與人：古偉瀛教授、甘懷真教授(2008)、趙綺娜副教授、陳慧宏副教授、劉巧楣  
助理教授、秦曼儀助理教授(2008-2009)、陳宗仁助理教授(2008)

平臺成員三年著作統計(僅統計本計畫成果)

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
文化交流史 領域發展	黃俊傑	3	1	7	4	4
	古偉瀛	0	3	2	3	1
	甘懷真	1	0	2	0	0
	趙綺娜	0	0	1	3	1
	陳慧宏	0	1	5	6	1
	劉巧楣	0	2	2	3	1
	秦曼儀	0	1	3	2	1
	陳宗仁	0	0	1	0	0

平臺成員 2008 年(第一年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
文化交流史 領域發展	黃俊傑	0	0	4	0	2
	古偉瀛	0	0	0	0	1
	甘懷真	1	0	2	0	0
	趙綺娜	0	0	1	1	0
	陳慧宏	0	0	3	1	0
	劉巧楣	0	0	0	1	0
	秦曼儀	0	1	2	1	0
	陳宗仁	0	0	1	0	0

平臺成員 2009 年(第二年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
文化交流史 領域發展	黃俊傑	1	0	2	2	1
	古偉瀛	0	1	2	2	0
	甘懷真	0	0	0	0	0
	趙綺娜	0	0	0	1	0
	陳慧宏	0	0	1	3	1

	劉巧楣	0	1	1	1	1
	秦曼儀	0	0	1	1	0
	陳宗仁	0	0	0	0	0

平臺成員 2010 年(第三年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
文化交流史 領域發展	黃俊傑	2	1	1	2	1
	古偉瀛	0	2	0	1	0
	甘懷真	0	0	0	0	0
	趙綺娜	0	0	0	1	1
	陳慧宏	0	1	1	2	0
	劉巧楣	0	1	1	1	0
	陳宗仁	0	0	0	0	0

## 附錄 3：2010 年「中國學術思想史領域發展」計畫執行成果報告

主持人：吳展良

計畫執行時間：2010 年 1 月 1 日至 12 月 31 日

### 壹、執行成果摘要

本計畫預計進行三年（2008 年初起至 2010 年底），其基本目的是在臺灣大學建立一個關於中國學術思想史的研究教學社群，謀求這一學術領域的長期發展，並提出具體的研究與教學成果。

本教研計畫納入了研究範圍相距相當遠的同仁。我們所最期望的，並不是組成目標單一的研究團隊，而是基於本系現有人力的考慮，將中國學術思想史的學者結合成一個較具規模的研究團隊。大家加強溝通，分享概念與資源，進行觀念整合與學術基礎建設工作，從而有效增進此領域的研究動能。

中國學術思想史的領域雖然龐大，各部分的相關性卻非常深，這使得團隊的彼此互動分外有其價值。

### 貳、前言

中國學術思想史的研究，在國內外學界沉寂了二十餘年。這首先是因為國際史學界近年來強調有關於社會史、經濟史、文化史等有關歷史大背景與具體行為的研究，其次則是因為學界近年來對於學術思想史的研究並未提出一些動人的新課題。然而中國歷史的發展，從開始便以政治及其相應的教化為核心，是故士階層及儒、諸子、佛、道等家派的學術與思想對於中國歷史的影響極為巨大。不深入瞭解中國學術思想史，實難以窺入中國歷史發展的實際。是以發展本領域，對於整體中國史、臺灣史，乃至文化交流史的研究，都有極大的幫助。

歷史系研究中國學術思想史的同仁現有四位，分別為歷史系吳展良教授、陳弱水教授、王遠義教授、閻鴻中教授等同仁。

受到國內外學術界氣氛的影響，同仁們過去多半各自為政，默默地在自己的研究範圍內耕耘，很少互動。這不能不說是本領域以及本系本院發展的一大瓶頸。有鑑於此，我們希望成立「中國學術思想史教研平臺」，結合本系、本院有關師生的力量，突破現況。在此計畫執行的三年間，配合個人的研究或教學，提出合作計畫。計畫雖然即將結束，教研平臺的工作則希望能夠繼續進行。

### 參、執行成果

主要分為教學、研究、國際交流及思想史平臺網頁概況等四大方面。

教學方面，除了開設思想史領域相關課程，更定期邀請國內外學者舉辦學術討論與演講活動，今年度更協助美國新澤西州羅格斯（Rutgers）大學所舉辦的「中國經典與思想」

(Chinese Classics and Thought) 國際學術研討會。

研究方面，主要收錄了平臺成員近三年內的專著、期刊論文及研討會論文。

國際交流的部分則紀錄平臺成員們在海外的國際交流與學術活動。

平臺網頁方面則簡介今年度修改的網站內容近況，以及統計新增加的網頁數目。

## 一、教學

(一) 2007 至 2010 年同仁們所開設的課程名稱：

1. 吳展良教授：

中國近世學術思想史  
中國學術思想史專題  
中國古代文化史概述  
古代文明中的多樣人生  
中國現代思潮  
宋代理學文獻選讀  
宋代理學史

2. 陳弱水教授：

傳統中國史料導讀  
中國中古社會與文化  
中國社會史概說  
中國中古文化與思想專題

3. 王遠義教授：

世界史經典名著  
思想與近代世界的形成  
中國現代性的研究

4. 閻鴻中教授：

中國史學史  
秦漢文獻專題研討  
先秦經典與文化  
中國史學名著  
史記  
近代中國史學與知識論  
禮書源流  
秦漢史  
中國古代文化史研究  
先秦史

(二) 同仁們所舉辦與協辦的研討會

「中國經典與思想」(Chinese Classics and Thought) 國際學術研討會

Rutgers University, New Brunswick, New Jersey

時間：2010年6月26-28日

地點：美國新澤西州羅格斯(Rutgers)大學

簡介：本次會議由本平臺與臺大中文系「先秦儒道思想互動與對話研究計畫」、美國新澤西州羅格斯大學孔子學院合辦。共邀請日本、新加坡、中國與本地等二十多位學者一同參與。平臺成員閻鴻中先生、中文系鄭吉雄先生以及羅格斯大學詹富國先生(Dietrich Tschanz)為研討會三位籌辦人。二天的會議圓滿成功，對於環繞中國經典的歷史、哲學與文學的探討，有豐碩且創新之貢獻。

2010.6. 18 – 19, "Workshop on Counter-Enlightenment and Modernity in 'Modern China,'" Leiden University, Leiden, Netherlands。發表文章者八位，擔任評論人者三位。包含來自歐洲各國、美國、加拿大以及臺灣的學者。

(三) 演講活動

1. 2010年6月2日

演講人：鄧淑蘋(國立故宮博物院器物處)

題目：「古玉研究與古史解釋」

2. 2010年6月4日

演講人：袁汝儀(國立臺北教育大學藝術學系)

題目：「哈佛魔法—作者如是說」

3. 2010年6月8日

演講人：李若暉(上海復旦大學哲學院教授)

題目：「《老子》之道物—以《老子》第二十五章『周行而不殆』一語為中心」

4. 2010年6月11日

演講人：呂世浩(國立故宮博物院器物處)

題目：「漢代簡牘的考古學研究—以懸泉置遺址已發表簡牘為例」

5. 2010年10月25日

演講人：羅志田(北京大學、四川大學教授)

題目：「永遠是他自己的陳獨秀」

6. 2010年10月28日

演講人：羅志田(北京大學、四川大學教授)

題目：「往昔非我：訓詁、翻譯與歷史文本解讀」

7. 2010年10月29日

演講人：羅志田(北京大學、四川大學教授)

題目：「證與疏：傅斯年史學的兩個面向」

8. 2010 年 11 月 26 日（預計舉辦）

演講人：李訓詳

題目：「兵家與先秦學術」

9. 2010 年 12 月（預計舉辦）

演講人：許雅惠

題目：「先秦青銅文化」

本平臺之討論會除了教師成員大多全數出席外，更經常有研究生認真參與，對其學習頗有助益。

## 二、研究

以下項目僅列本系專任同仁三年內之作品及活動。

### （一）專書與論集

#### （1）吳展良

吳展良，主編《東亞傳統思維方式與學術語言的基本特性論集》（已完成三校，即將出版）

本書初稿達三百餘頁，收錄文章六篇（含本人所撰〈朱子認知方式析論〉一篇），以及圓桌型深度探討研討會中與會學人的討論。圓桌討論會共進行了兩天，對每篇文章都有深入的批評。整理這些討論，成為編輯本論集的一項主要工作，篇幅約百餘頁，費時費工甚鉅。思維方式與語言的關係極為密切，這一點是學界普遍承認的事實。然而，兩者之間的關係究竟如何，卻是一個仍待探索的重要課題。早期的語言決定論（亦即語言特性會決定思維特性的說法）經常受到質疑。可是，語言的特性會以各種的方式影響思維方式，而思維方式也會回過頭來影響語言之運用的相關學說，亦普遍為學界所接受。語言所涉及的範圍極為廣闊，本研討會將集中處理思維方式與學術語言之關係。此因學術語言影響最為深遠，意義又較為明確，比較適於作為一個優先處理的題目。在這一方面，中外都已經有了不少的研究，譬如 Hansen、Graham、Harbsmeier、Chmielewski、Hall、Ames、張東蓀、成中英、劉長林、加地伸行等人，對於東方傳統的思維方式與學術語言之間的關係，都已經作了不少深入的探討。本論集邀集多位重要的學者，企圖在前人的成果上對此議題作進一步的探索。

#### （2）王遠義

王遠義，《中國近代激進主義的興起》，約剩三章待完工。

王遠義，《十七、十八世紀西方啟蒙的社會概念的形成—並比較明清（包括明清以前）中國政治、社會與倫理的”社會觀”》。

### （二）期刊論文

吳展良，〈朱子世界觀體系的基本特質〉《臺大文史哲學報》第 68 期（2008，臺北）

陳弱水，〈墓誌中所見的唐代前期思想〉《新史學》第 19 卷第 4 期（2008，臺北）

陳弱水，〈臺大歷史系與現代中國史學傳統（1950-1970）〉，《臺大歷史學報》，第 45 期（2010 年 6 月），頁 117-154。

### （三）發表於論文集或專書之論文

吳展良，〈晚清的生元思想及其非啟蒙傾向初探〉，《民族認同與歷史意識論集》（上海：復旦大學）

吳展良，〈實踐與知識：朱熹的早期學術取向析論〉，《為了文化與歷史——余英時教授八秩壽慶論文集》（臺北：聯經出版事業公司，2009 年 12 月）

吳展良，〈歷史上的兩種游於藝〉《遊觀：作為身體技藝的中古文學與宗教》（臺北：中研院文哲所，2009）

吳展良 "In Search of the Core Value of Life: Confucianism and the Perplexity of Modern Society," *The 2008 Global Forum on Civilization and Peace*, The Academy of Korean Studies, Korea. (forthcoming)

吳展良，〈當代人文學術的危機與中國人文學術的未來〉《文新論壇當代學人論集》，北京：北京清華大學出版社，2008

陳弱水，〈公私再議：與溝口雄三先生對談〉，收入陳光興、孫歌、劉雅芳編，《重新思考中國革命：溝口雄三的思考方法》（臺北：臺灣社會研究雜誌社，2010 年 7 月），頁 75-83。

陳弱水 〈唐代長安的宦官社群——特論其與軍人的關係〉（本文係應日本學術振興會研究計畫「歴史学的視角から分析する東アジアの都市問題と環境問題」之邀而作，現正翻譯至日文中，預計明年刊登於該計畫出版之專書）。

閻鴻中 2008.12 〈師道初肇——孔子、墨子和莊子的教育故事〉，收於《教養之道：若水》（臺北：心理出版社）

### （四）研討會論文及他類論述

吳展良，"In Conflicts with Western Rationality: The Trouble of Hu Shih, Leader of Chinese Modernists" Workshop on Counter-Enlightenment and Modernity in "Modern China," 18 - 19 June 2010, Leiden University, Leiden, Netherlands

吳展良，2010.10.8 前往中國福建省武夷山參加孔子學會主辦的『朱子學與中國文化』國際論壇，發表〈朱子之鬼神論〉一文。

閻鴻中 2008.10.15 〈制度與文化——試談教育性的制度思維〉，「改寫教師專業發展評鑑的文化故事」研討會（第二場），2008.10.15（國立臺北教育大學）

閻鴻中 2008.06.20 〈〈易教〉與「六經皆史」〉，中國學術思想史教研平臺第

四次討論會，2008.06.20（臺灣大學歷史系）

閻鴻中〈試論中國傳統「制度」概念與其核心議題的變遷〉，「中國經典與思想國際學術研討會」論文（美國：羅格斯大學孔子學院、臺大中文系、歷史系主辦，2010.06.28-29）

閻鴻中，〈〈循吏列傳〉與《史記》中的官吏流品〉。（即將發表）

陳弱水，〈玄學突破與漢晉之際的名士思潮〉（約6萬字，待刊）。

### 三、國際與海外交流

（一）吳展良教授：

2009年9月1日至2010年8月30日，或教育部補助，受邀前往荷蘭萊頓大學擔任「IIAS歐洲教授計畫」講座教授。

2009.12.18-19參與「民族認同與歷史意識研討會」（上海：復旦大學），發表〈晚清的生元思想及其非啟蒙傾向初探〉

2010年10月8日至11日，前往中國福建省武夷山參加孔子學會主辦的『朱子學與中國文化』國際論壇，發表〈朱子之鬼神論〉一文。

2010.7 德國哥廷根(Gottingen)大學，演講 “In Conflicts with Western Rationality: A Study of Modern Chinese Intellectual History”

2010.4 荷蘭萊頓(Leiden)大學，演講” Life and Reason in Modern Chinese Intellectual History: With Focus on Liang Shuming and Modern Confucians”

（二）閻鴻中教授：

2010年6月26-28日至美國新澤西州羅格斯(Rutgers)大學參加「中國經典與思想」(Chinese Classics and Thought)國際學術研討會 Rutgers University, New Brunswick, New Jersey。本次會議由本平臺與臺大中文系「先秦儒道思想互動與對話研究計畫」、美國新澤西州羅格斯大學孔子學院合辦。共邀請日本、新加坡、中國與本地等二十多位學者一同參與。平臺成員閻鴻中先生、中文系鄭吉雄先生以及羅格斯大學詹富國先生(Dietrich Tszanz)為研討會三位籌辦人。二天的會議圓滿成功，對於環繞中國經典的歷史、哲學與文學的探討，有豐碩且創新之貢獻。

### 四、其他

（一）中國學術思想史教研平臺網站

[http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public\\_html/hs\\_plan/intellectualhistory/main.html](http://homepage.ntu.edu.tw/~history/public_html/hs_plan/intellectualhistory/main.html)



中國學術思想史教研平台

計劃簡介 工具書與典籍 學術史研究 思想史研究 研究團體 學術活動與資料 相關網站

◎工具書與典籍

○字\辭典	
具體字字典	教育部具體字字典，總整文獻字形的大辭典，裡面並附有文獻原本掃描。
說文解字	在「說文解字」這個虛擬參考室的檢詞部份裡，包含了不同時代的詞彙資料庫與詞典，現已擴充至歷代典籍如《論語》、《孟子》、《老子》、《莊子》及《紅樓夢》、《全唐詩》等古籍。
中國文字研究數字化資源庫	由華東師範大學中國文字研究與應用中心建置，可線上檢索《說文解字》、中國異體字大系、以及商周金文、戰國楚文字、篆書、《古文字詁林》、常用古文字形、常用漢字古音等線上檢索。
漢文樂園	漢文化資訊聯盟的「漢文化資料庫」，內容涵蓋歷代重要古籍，按經、史、子、集分類，精選底本勘校、標點而成，與《四庫全書》等未加整理的全文檢索不同。資料庫中包含「漢文化考證檢索系統」，極富特色。
臺灣文學辭典	以主題瀏覽依照詞目分類瀏覽。仍在建置中。

## (二) 中國學術思想史教研平臺網站內容

今年度網頁的蒐集更加全面多樣，將搜索標目劃分得更加明確，更能突顯出各個主題的內容與特色。此外，搜索的內容方面也更加國際化，盡量以國外的網站為主，如增加美國、英國、日本等國家相關漢學研究的網站，目前統計，蒐集到的外國網頁已達到三分之一，近上百筆資料，對於完整全面透視思想史領域，是一大收穫。

### 1. 收集主題

- (1) 工具書與典籍
- (2) 學術史研究
- (3) 思想史研究
- (4) 研究團體
- (5) 學術活動與資料
- (6) 相關網站

### 2. 內容及條目數

#### (1) 工具書與典籍

分為研究工具、典籍、一般文獻、書目、網路、期刊索引等項目，又細分為中文與外文兩部分，目前提供超過 300 個相關資料庫與網站。

#### (2) 學術史研究

分為儒學、經學、史學史、文學史、漢學、東方學、課程書目等項目，目前收錄 200 餘個相關網站。

#### (3) 思想史研究

分為神話、宗教史、音樂、美學、藝術史、哲學史、社會思想史、經濟思想史、科學史、法律、政治、制度思想史、課程書目等項目，目前收錄 250 餘個相關網站。

#### (4) 研究團體

分為總論、思想史、相關領域、人文社會研究、虛擬社群等項目，目前收錄 60 餘個團體。

#### (5) 學術活動與資料

分為討論會與演講活動快訊等項目，公布平臺曾舉辦的各項活動以及研究概況。今年還增加了三個子項目：宋元學案與明儒學案的相關研究書目的整理、**傳統思維方式與學術語言的基本特性**圓桌討論集、近年來日本學人研究出土資料概況研究。

#### (6) 相關網站

分為臺灣、大陸及海外等項目，目前收錄 12 個相關網站。

總的來說，平臺目前已收錄超過八百條國內外思想史研究領域相關網站及網址。

### 肆、結語

本計畫於過去三年邀請了國內外學者近二十人來本校發表演講（共計 23 場），大幅增加了計畫參與同仁與國內外學者的交流，並增益了同仁們對於國內外學術界的瞭解及研究的視野。其中如林毓生先生、渡邊浩先生、羅志田先生、許紀霖先生、東景南先生、金觀濤先生均為海外名家，所產生之影響更為宏大。

另外，本計畫同仁曾經主辦或協辦兩研討會，分別為在荷蘭萊頓大學"Workshop on Counter-Enlightenment and Modernity in 'Modern China,'與在美國新澤西州羅格斯（Rutgers）大學舉辦的「中國經典與思想」（Chinese Classics and Thought）國際學術研討會，參與之學者眾多且多為海外學人，對於推動國際化及提升學術研究水平甚具功效。

於此期間，本系之主要參與的四位同仁，共發表專書 6 本、期刊論文 12 篇、專書與論文集論文 15 篇、研討會論文 10 篇；開設相關課程 24 門；指導研究生二十餘位，備見辛勤。

本計畫所架設的「中國學術思想史教研平臺」網站，共分為五大領域，包括工具書與典籍、思想史研究、學術史研究、研究團體及相關網站，收錄國內外相關研究網站約 800 筆。另外，平臺網站會定期發佈演講活動相關訊息，並更新活動照片，並提供下載相關講稿、研究書目與資料。本計畫同時聘請了工讀生為臺大圖書館提供所需購買思想史領域的相關書目，增加圖書收錄的完整度。並建立了明儒學案、宋元學案等相關研究書目。

綜合言之，本計畫執行以來，確實有效增進了參與同仁與國內外學術界的交流，加深並擴大了大家的研究視野，刺激與提升了研究能量，增加開設了相關課程，蒐集了大量之研究資訊，並使研究生有機會接觸相關學人與研究典範，對於本領域之發展，甚有助益。

## 「中國思想史領域發展」平臺成員三年著作統計

執行期間：2008年1月1日至2010年12月31日

計畫主持人：吳展良教授

計畫參與人：吳展良教授、陳弱水教授、王遠義教授、閻鴻中教授

### 平臺成員三年著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中國思想 史教研平 台領域發 展	吳展良	1	4	1	4	0
	陳弱水	0	2	2	1	0
	王遠義	2(進行中)	0	0	0	0
	閻鴻中	0	1	0	4	0

### 平臺成員2008年(第一年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中國思想 史教研平 台領域發 展	吳展良	0	0	1	2	0
	陳弱水	0	0	1	0	0
	王遠義	0	0	0	0	0
	閻鴻中	0	1	0	2	0

### 平臺成員2009年(第二年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中國思想 史教研平 台領域發 展	吳展良	0	3	0	0	0
	陳弱水	0	0	0	0	0
	王遠義	0	0	0	0	0
	閻鴻中	0	0	0	0	0

### 平臺成員2010年(第三年)著作統計

平臺／成員		專書	專書論文	期刊論文	會議論文	其他
中國思想 史教研平 台領域發 展	吳展良	1	1	0	2	0
	陳弱水	0	2	1	1	0
	王遠義	2	0	0	0	0
	閻鴻中	0	0	0	2	0

## 附件 5：哲學系執行成果報告

### 一、執行成果摘要

#### (一) 教學研究

1. 出國參與國際學術研討會：教師 13 人次，研究生 7 人次。
2. 學術演講：國外學者 8 人次。
3. 出國進修研究 3 人次。
4. 學術研究成果：
  - 專書 2 本。
  - 期刊論文 20 篇：國內 12 篇，國外 8 篇。
  - 會議論文 32 篇：國內 21 篇，國外 11 篇。
  - 專書論文 3 篇（國外）。
  - 演講論文 7 篇：國內 1 篇，國外 6 篇。
  - 研究生會議論文：國外 7 篇。

#### (二) 國際化

1. 邀請國際學者短期演講或講學 6 人。
2. 國際學者蒞系參訪 8 人。
3. 率領研究生赴日本出席「第一屆國際應用倫理學與應用哲學學術研討會」。

### 二、前言

本計畫乃五年計畫中的後三年延續計畫，今年延續 2009 年本系計畫的精神與原則，有效整合研究、教學人力，激發研究動能，提升研究風氣，改善教學效能，積極發展本系特色。期維持本系在臺灣哲學界、華人哲學界的既有優勢，讓本系之研究、教學成果能夠受到國際哲學學術界的高度注目。

本系為提升研究能量方面，除了舉辦「2010 生命教育學術研討會」及率領研究生赴日本參與國際學術研討會外，並且以本系之「中國哲學研究室」、「當代歐陸價值哲學研究室」及「邏輯、心靈與方法論(LMM)研究室」三個研究團隊進行主題研究。

中國哲學研究室以「傳統中國哲學的當代詮釋」為整個五年計畫的大方向。期五年計畫執行完畢後，能對中國哲學的一些基本議題有一定程度的探索和成果展現。

當代歐陸價值哲學研究室的五年計畫第一年以當代法國哲學之價值問題為計畫重心，第二年以德國的價值哲學為探索焦點，2008 年的計畫主題則以當代法國後現代哲學暨拉丁語系神哲學之價值問題為計畫主題，2009 年以「康德之傳承」為計畫方向，2010 年則以「當代歐陸哲學的價值與存有論」做為計畫總結。

邏輯、心靈與方法論(LMM)研究室一直持續以邏輯、心靈哲學、科學哲學、方法學為計畫研究的焦點。前二年以經驗與真理為研究計畫的主軸，2008 年起的後三年則一直以「反實在論」(Anti-realism)為研究計畫的主軸，做持續性深入的探索。

### 三、計畫目標

#### (一) 傳統中國哲學的當代詮釋

1. 為建立本系教師學術卓著之形象，計畫主動組團造訪國際著名學府，舉辦學術專題研討會，由本系教師發表學術研究成果，與外校學者深入交流。
2. 為使本系中國哲學研究之教師及研究生對所屬學術領域能深入研討，計畫邀請國際中國哲學領域學有所長之知名教授來系講學，為期兩週至一個月，以刺激及提升本系學術研究能量。
3. 為提升本系中國哲學研究成果之影響力，並與國內學者及研究生之交流討論，本研究團隊四位教師將根據子計畫提出個人研究主題，並於本系辦理學術專題演講，將個人研究成果向學術界做報告。

#### (二) 當代歐陸哲學的價值與存有論

1. 邀請國際學者來本系講學，讓系上師生藉此機會與國際學者討論，提升研究能量。
2. 積極鼓勵本系教師出國參與國際學術活動，與國際學者相互交流。
3. 嚴格要求本研究團隊成員提出個人研究主題，深化研究。

#### (三) 反實在論

1. 本研究團隊成員將赴海外參與國際學術研討會，學術研究成果，與外校學者深入交流，建立本系教師學術卓著之形象（苑舉正、梁益堉）。
2. 邀請國際邏輯、心靈哲學、科學哲學領域學有所長之知名教授來系講學，並藉此與本系邏輯、心靈哲學、科學哲學領域之教師及研究生深入交流研討，以刺激及提升本系學術研究能量（楊金穆）。
3. 為提升本系邏輯、心靈與方法論相關領域之研究成果，並與國內、外學者及研究生之交流討論，本研究團隊四位教師將根據子計畫提出個人研究主題。

### 四、執行成果

#### 2010 生命教育學術研討會

##### 一、執行成果摘要

2010年10月22日至24日假臺灣大學凝態科學暨物理學館國際會議廳，舉辦「2010第六屆生命教育學術研討會」，發表論文學者包括香港學者1位，臺灣學者15位，共計16位學者。並安排有論壇2場、綜合座談5場，提供學術交流。

##### 二、執行成果

## 舉辦「2010 生命教育學術研討會—愛與死」

計畫主持人	孫效智教授
預定成果	舉辦「2010 生命教育學術研討會」，預計 250 人參加，包括哲學、神學、佛學、宗教、科學、生死學等相關領域之專家學者、教師、學生以及關心生命教育課題之社會賢達人士等。
編列預算	350,000 元 (由歐陸研究室所餘經費挪移 60,000 元，預算增為 410,000 元)。
成果報告	<p>2010 年 10 月 22 日至 24 日假臺灣大學凝態科學暨物理學館國際會議廳，舉辦「2010 生命教育學術研討會」，發表論文學者香港學者 1 位，臺灣學者 15 位，共計 16 位學者，其中有 2 篇為臺大哲學系教授同仁發表。研討會並安排有論壇兩場、綜合座談 5 場，提供學術交流，會議期間皆全程錄影與錄音。</p> <p>研討會由臺灣大學哲學系與臺大生命教育研發育成中心、社團法人臺灣生命教育學會等單位聯合舉辦。本次會議期望透過跨科際的對話，探究的議題領域有二，其一為「愛」，另一則與「死」相關。「愛」指的是性愛、情愛與婚姻之愛，特別也希望從同性戀議題所挑起的有關性愛與婚姻本質的爭議，來進行傳統與現代的對話。第二個主題領域是「死亡」。「死亡」與「生命」是一體兩面的，但我們對於「死亡」的瞭解卻是模糊的，甚至是禁忌的。而死亡的必然與醫學科技的進步，卻使得我們不得不省思我們對死亡的瞭解。</p> <p>除了特邀論文外，並透過國內外徵稿方式徵選優秀論文。論文摘要通過審查者，尚須繳交全文，經過二位匿名審查委員之審核，達到錄取標準才能在研討會發表。共計 29 篇參加審查，最後錄取 15 篇，退稿率為 48%。</p> <p>2010 年的生命教育學術研討會有鑑於自殺、性愛、婚姻、及同性戀的議題，在現今社會中已呈現出與以往不同的多元面向，所涉及之層面相當廣泛，特別邀請不同立場的學者提出他們對這些議題的看法，不僅含括倫理學上的討論，亦由不同學科的角度來切入這些議題，以期能獲致更宏觀的視野與理解。</p> <p>論文發表如下：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 臺灣大學哲學系苑舉正教授：「從奧古斯丁論自殺談生命意義的轉換」</li> <li>2. 文藻外語學院通識中心王志堅副教授、成功大學法學系博士班林信銘先生：「權利或犯罪？從法哲學的觀點論刑法對自殺及其協助行為的評價」</li> <li>3. 銘傳大學師資培育中心孔令信副教授：「生命的敘事—希維亞·普拉絲與黛安·阿巴斯的自殺抉擇」</li> </ol>

	<p>4. 臺灣大學哲學系孫效智教授：「論人類胚胎道德地位的幾個儒家觀點」</p> <p>5. 輔仁大學宗教學系鄭志明教授：「《太上慈悲九幽拔罪懺》的拔罪度幽」</p> <p>6. 香港浸會大學宗教及哲學系江丕盛教授：「從男女性關係看性的本質：一個基督教觀點」</p> <p>7. 玄奘大學宗教學系釋昭慧教授：「『性』與『愛』之佛教觀點」</p> <p>8. 臺大教育大學社會與區域發展學系張榮富副教授：「愛與背叛：以配合法則與演化賽局分析愛情的演化意涵」</p> <p>9. 長庚大學醫學院林雅萍助理教授：「盲目的愛？啟明的愛？艾瑞斯·梅朵 (Iris Murdoch) 論愛與看見」</p> <p>10. 政治大學日本語文學系徐翔生教授：「近世日本人的死亡愛情觀—從《曾根崎心中》試論日本人之殉情」</p> <p>11. 臺灣師範大學科學教育中心陳正凡研究員：「徐橫山的愛與死：王陽明與錢緒山對其生命的恆常臨在」</p> <p>12. 臺中護理專科學校老人服務事業管理科李卓倫副教授：「自殺與健康的社會階層內涵」</p> <p>13. 文藻外語學院通識教育中心陳立言副教授：「在愛中沒有恐懼—同性戀行為之倫理分析初探」。</p> <p>14. 政治大學社會工作研究所王增勇副教授：「跨越世代相遇：看見『老年同志』」。</p> <p>15. 政治大學心理學系錢玉芬助理教授「從同性戀到前同性戀—基督徒前同性戀者生命改變歷程的解釋現象學分析」。</p> <p>論壇如下：</p> <p>1. 【同性戀性行為之倫理探討】，孫效智教授主持，邀請陳立言副教授、江丕盛教授兩位對談。</p> <p>2. 【諮商輔導如何面對同性性傾向的揭露？】，江丕盛教授主持，王增勇副教授、錢玉芬助理教授兩位教授對談。</p>
經費使用	380,000 元
執行率	92.7%

率領研究生赴日本參與「當代亞洲有關科技之倫理關懷國際學術研討會」

一、執行成果摘要

本會議在提出計畫時，正與日本神戶大學方面交涉有關會議之各方面協議。其中，神戶大學方面，因為期待擴大參與程度的考量，幾經交涉，最後以主辦國的身份，將此次會議名稱決定為「第一屆國際應用倫理學與應用哲學學術研討會」(1st International Conference: Applied Ethics and Applied Philosophy in East Asia)，其目的在於強調以後東

亞地區諸國年年辦理之外，也希望以「應用」的概念，整合中、日、韓、臺四地區哲學界人士參與此會議之可行性。由於本計畫在提出時，該會議名稱僅為「暫列」，故決定後，在本成果報告中特別說明之。

2010年7月25日至28日由國內臺灣大學、日本神戶大學、韓國成均館大學、中國大連工業大學、浙江大學幾位哲學系教授（苑舉正教授、松田毅教授、嘉指信雄教授等）聯合舉辦的國際學術會議。由於這個會議本年度為首次舉辦，因此必須建立起東亞哲學界學術合作傳統，藉由帶領年輕研究生投入參與發表，提升各校凝聚學術研究共識與培養學術研究團隊動機。這次的「第一屆國際應用倫理學與應用哲學學術研討會」，就是在這種動機之下所舉辦，本次由神戶大學哲學系舉辦，苑舉正教授奉系主任孫效智教授之指示參與，並以臺灣地區參與者的名義獲得邀請，攜同本系研究生吳澤玫、邱振訓、陳奕融、陳煥民等4位同學一同參加。

## 二、執行成果

赴日本出席神戶大學所主辦之「第一屆國際應用倫理學與應用哲學學術研討會」

計畫主持人	孫效智教授、苑舉正教授
預定成果	赴日本出席神戶大學所主辦之「第一屆國際應用倫理學與應用哲學學術研討會」
編列預算	114,000 元
成果報告	<p>2010年7月25日本研究團隊之苑舉正教授代表與4位研究生（吳澤玫、邱振訓、陳奕融、陳煥民）一同搭機赴日本神戶。抵達後，神戶大學專人在大阪機場接待，租車前往會議安排的旅館。第二天上午，本研究團隊參加了會議開幕典禮，聽了會議主持人 Prof. M. Sasaki (Kobe University) 對於「第一屆國際應用倫理學與應用哲學學術研討會」的介紹，以及宣揚未來會議規劃的理念與方向，然後就開始進行為期2天的會議。由於這個會議傾向於建立東亞地區哲學交流，並培育研究生投入學術研究，所以主辦單位將同一場次的討論時間共同安排至該場次所有論文發表後一併進行，俾使發問討論時間集中，也比較能夠彰顯各個場次主題。</p> <p>本研究團隊之苑舉正教授提出的會議論文被安排在第一天第一場，論文題目為：Whose STS? Which Rationality? The Philosophical Significance of East Asian STS Studies。在這篇論文中苑教授認為，由於東亞地區發展 STS 的研究還處在初步階段，因此在有關科技與社會的互動上，東亞地區上缺乏一個有效的民主機制。為了能夠在理念上與實踐上解決這一方面的問題，政治哲學中的「審議民主」是一個值得參考與借鏡的議題。當然，由於東亞地區的國家在面對科技政策時都具有相同的問題，所以與會學者對</p>

	<p>於有關「審議民主」制度提出許多問題，進行更為深入的討論。</p> <p>由於，本次會議的主要發表人還有本系 4 位研究生，茲在此分別介紹他們論文發表的情況與題目：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 首先是博士班學生邱振訓，他發表時間是 7 月 26 日，Session II (Bioethics): 13:00-15:20，Chairperson: Naoto Chatani (Kobe University)，題目是：“Fair Gaming: Against Genetic Enhancement”。</li> <li>2. 其次是博士班學生吳澤攻，她的發表時間是 7 月 26 日，Session III (Environmental ethics): 15:50-17:35，Chairperson: Nobuo Kazashi (Kobe University)，題目是：“Deliberative Democracy and Environment”。</li> <li>3. 第三位發表論文的是博士班學生陳奕融，他發表時間是 7 月 27 日，Session IV(Gender): 10:00-11:45，Chairperson: Yuann Jeu-Jeng (National Taiwan University)，題目是：“On Rae Langton’s Silencing Argument against Pornography”。</li> <li>4. 最後一位發表論文的學生是碩士班學生陳煥民，他發表時間是 7 月 27 日，Session V (Various Field of Applied Ethics): 13:00-14:45，Chairperson: Wang Qian (Dalian University of Technology)，題目是：“How to Treat Differences in Modern Civil Society?”。</li> </ol> <p>除了臺大團隊之外，另外還有中、日、韓等國學者與研究生十餘人發表論文，討論激烈，成果豐碩。</p> <p>經過兩天的會議後，在閉幕式中，我們達成協議，決定未來出版會議論文集與爾後每年在東亞地區中的某一國舉行會議這兩項原則。明年由大連工業大學舉辦，而後年則移至臺北由臺灣大學主辦。相關的細節與詳細情況我們將進一步溝通協調，務必以凝聚東亞學術研究風氣，並提攜年輕學人投身學術研究為達成目標。</p>
經費使用	68,500 元（說明：原申請金額為 114,000 元，然依照「提升研究能量之研究計畫」要求，研究生出國參加會議之經費應向外單位申請，結果隨行 3 位研究生均成功從本校文學院申請出國經費之補助，故僅使用 68,500 元，所餘經費 45,500 元移給陳文團教授及研究生出席國際會議使用）。
執行率	100%

## 中國哲學研究室

### 一、執行成果摘要：

- (一) 本系中國哲學研究室之成員蔡耀明副教授、杜保瑞副教授、佐藤將之副教授、魏家豪助理教授等 4 人，於 2010 年 3 月 19~21 日赴美國哈佛大學東亞文明研究中心進行學術交流。

- (二) 邀請香港城市大學公共及社會行政學系艾文賀教授來系講學。
- (三) 個人研究成果，共計有：專書 2 本；期刊論文 10 篇：國外 5 篇、國內 5 篇；會議論文 23 篇：國外 8 篇、國內 15 篇；演講論文 7 篇：國外 6 篇、國內 1 篇。

二、執行成果：

各計畫項目名稱：

- (一) 赴美國哈佛大學東亞文明研究中心進行學術交流。
- (二) 國際學者來系講學。
- (三) 「傳統中國哲學的當代詮釋」整合型計畫，子計畫主持人包括：蔡耀明副教授、杜保瑞副教授、佐藤將之副教授、魏家豪助理教授。

成果報告：

- (一) 赴美國哈佛大學東亞文明研究中心進行學術交流

計畫主持人	蔡耀明副教授、杜保瑞副教授、佐藤將之副教授、魏家豪助理教授
預定成果	為建立本系教師學術卓著之形象，計畫主動組團造訪國際著名學府，舉辦學術專題研討會，由本系教師發表學術研究成果，與外校學者深入交流。
編列預算	310,000 元
成果報告	<p>2010 年 3 月 19~21 日臺大哲學系中國哲學研究室所屬教師：蔡耀明副教授、杜保瑞副教授、佐藤將之副教授、魏家豪助理教授，組團赴美國哈佛大學東亞文明研究中心進行學術交流。</p> <p>參與一場學術演講，以及一場國際學術研討會。</p> <p>主辦單位及學術演講日期如下：</p> <p>2010 年 3 月 19 日、HYI Weekly Talk：Harvard-Yenching Institute</p> <p>講題：</p> <p>杜保瑞：“Chinese Philosophy on Self-cultivation: With Cosmological and Ontological Approach”</p> <p>蔡耀明：“Chinese Philosophy on Meaning of Life and Death from a Buddhist Viewpoint”</p> <p>魏家豪：“Chinese Philosophy on Language and Knowledge: With a Close Focus on the Zhuangzi”</p> <p>佐藤將之：“Chinese Philosophy on State and Society: The Concept of Li in the Xunzi”</p> <p>主辦單位及國際學術研討會日期如下：</p>

	<p>2010年3月20~21日、「日本和臺灣的中國哲學研究之回顧與前景」國際學術研討會、Harvard-Yenching Institute</p> <p>2010年3月20日發表論文：</p> <p>蔡耀明：“A Reflection on Buddhist Approaches to the Mind-Body Relationship”</p> <p>魏家豪：“Paradoxical Language on Language: A Study in Early Daoist Meta-language”</p> <p>2010年3月21日發表論文：</p> <p>杜保瑞：“Modern Neo-Confucianism: Its Influence at Taiwan and Theoretical Reflection”</p> <p>佐藤將之：“Post-War Japanese Research of Wang Yangming Neo-Confucianism Past and Present”</p>
經費使用	310,959 元
執行率	100%

(二) 邀請國際學者講學

計畫主持人	魏家豪助理教授
預定成果	擬邀請一位國際知名教授來系講學，於2010年5月份邀請香港城市大學公共及社會行政學系教授艾文賀先生。
編列預算	120,000 元
成果報告	<p>邀請香港城市大學公共及社會行政學系教授艾文賀先生來系講學，原訂為期兩週，然因艾教授所屬大學教學研究過重，不能離系2週，故而壓縮4場演講於1週內執行完畢。</p> <p>講學資料如下：</p> <p>99年10月25日：The Values of Spontaneity</p> <p>99年10月26日：Virtue Ethics and the Confucian Tradition</p> <p>99年10月28日：Happiness in Early Chinese Thought</p> <p>99年10月29日：Senses and Values of Oneness</p>
經費使用	80,435 元（所餘經費移給 LMM 邀請 Engel 教授來訪講學）
執行率	100%

(三)「傳統中國哲學的當代詮釋」整合型計畫

研究主題 1

研究主題	先秦諸子思想與《荀子》哲學之當代研究
------	--------------------

計畫主持人	佐藤將之副教授
預定成果	<p>(1) 在學術期刊上發表 3 到 4 篇。</p> <p>(2) 計畫結案之後 2 年內，將集結所有與此題目相關的成果編成專書出版，書名為《先秦諸子思想與荀子哲學》。</p>
成果報告	<p>(1) 專書出版： 《中國古代的「忠」論研究》(臺大：臺大出版中心)，2010 年 6 月。</p> <p>(2) 期刊論文： “The Idea to Rule the World: The Mohist Impact of ‘Jian 兼’ on the Xunzi” (included in <i>Oriens Extremis</i>, forthcoming in 2010)(原計畫之第 1 項) 〈日本近代墨學研究之崛起與中日學者之墨荀思想關係論探析〉，收於 《人文論叢》(2010 年 12 月)即將出版。(原計畫之第 1 項) “Hanfeizi Studies in China, Taiwan and Japan during the Past Two Centuries” (included in <i>Hanfeizi--Dao's Companion to Chinese Philosophy series</i>, forthcoming in 2011)(原計畫之第 4 項) “Did Xunzi's Theory of Human Nature Provide the Foundation for the Political Thought of Han Fei?”(included in <i>Hanfeizi--Dao's Companion to Chinese Philosophy series</i>, forthcoming in 2011)(原計畫之第 4 項) 佐藤將之：〈戰國早期的「非語言」統治思想以及其與「誠」概念之結合〉， 《政治科學論叢》(2010 年 3 月)，頁 53—82。(相關領域論文)</p> <p>(3) 會議論文： 〈墨家「兼」概念與荀子〉，「東西方哲學中的『欲』與『人』之省思」 國際學術研討會，臺灣大學哲學系主辦，2010 年 10 月 30 日。(原計 畫之第 1 項) 〈《荀子》心術論之綜合性特色：「誠」、「大清明」、「禮」〉，「傳統中國哲 學的知識論問題之當代省思」國際學術研討會，臺灣大學哲學系主 辦，2010 年 9 月 7-9 日。(原計畫之第 3 項) 〈「變化」的象徵化與秩序化：《荀子》和《易傳》的「象」與「神」〉，「早 期中國哲學之隱喻、結構與意義」國際研討會，臺灣大學哲學系主辦， 2010 年 8 月 30 日至 9 月 1 日。(原計畫之第 3 項) “Can Xunzi’s Tenet on Human Nature Provide the Foundation for Han Fei’s Political Theory?” (1 May 2010, Midwest Conference on Chinese Thought, at Depaul University, Chicago)(原計畫之第 4 項) Sato, Masayuki: “The Rise and Fall of Japanese Research on Chinese Philosophy: A Critical Look Back at Its Peculiarities”, presented to</p>

	<p>“International Workshop on the Research of Chinese Philosophy in Japan and Taiwan: With Critical Retrospections and Future Prospects” (「日本和臺灣的中國哲學研究之回顧與前景」國際學術研討會 March 21, 2010, Harvard-Yenching Institute (相關領域論文))</p> <p>(4) 學術演講：</p> <p>Sato, Masayuki, “Chinese Philosophy on State and Society”, in “Harvard Yenching Institute Weekly Talk: What is Chinese Philosophy? Four Expositions on its Characteristics by the Scholars from National Taiwan University”, Harvard Yenching Institute, 19 March, 2010</p> <p>〈荀子「性惡論」論之結構與問題〉，哈佛中國文化工作坊，北美華文作家協會紐英倫分會 (Harvard Chinese Culture Workshop Chinese Writers Association in N.A. New England, May. 10, 2010, Harvard University.</p> <p>“The Issues and the Roles of Xunzi Studies for the Articulation of Confucian Values for the 21st Century”, Harvard University, May 12, 2010.</p> <p>佐藤將之：〈中日《韓非子》研究史綜述〉，荻生徂徠著作研讀會，臺灣師範大學國文系主辦，2010年11月7日。</p>
執行率	100%

研究主題 2

研究主題	Daoist Paradoxes on Language: A Novel View
計畫主持人	魏家豪助理教授
預定成果	I plan to present my research to the academic community by way of a conference paper. I also will submit a paper to either a Taiwanese journal (一級) or an international A&HCI journal.
成果報告	<p>(1) 期刊論文：</p> <p>2010 (March). “How to Throw a Pot: The Centrality of the Potter's Wheel in the <i>Zhuangzi</i>.” <i>Asian Philosophy</i> 20:1, 43-66. (A&amp;HCI journal)</p> <p>(2) 會議論文：</p> <p>“Paradoxical Language on Language.” Paper presented at the <i>International Workshop on the Research of Chinese Philosophy in Japan and Taiwan: With Critical Retrospections and Future Prospects</i>. Harvard University, Harvard-Yenching Institute. March 20-21, 2010.</p>

	<p>“Carving and Uncarving Wood: Original State, Creation and Self-cultivation in the <i>Zhuangzi</i>.” Paper presented at the <i>International Conference on Metaphor, Structure and Meaning</i>. National Taiwan University, Dept. of Philosophy. August 30-September 1, 2010.</p> <p>“Paradoxical Language on Language: A Study in Early Chinese Metalanguage” 「傳統中國哲學的知識論問題之當代省思」國際學術研討會，臺灣大學哲學系主辦，2010年9月7-9日</p> <p>(3) 學術演講：</p> <p>“Chinese Philosophy on Language and Knowledge: With a Close Focus on the <i>Zhuangzi</i>”, Harvard Yenching Institute, 19 March, 2010</p>
執行率	100 %

### 研究主題 3

研究主題	《不增不減經》與《勝鬘夫人經》的如來藏學說之當代探討
計畫主持人	蔡耀明副教授
預定成果	以《勝鬘夫人經》的如來藏學說為主題，發表大約 5 萬字的研究報告。
成果報告	<p>(1) 期刊論文：</p> <p>蔡耀明，〈《入楞伽經》的心身不二的實相學說：從排除障礙的一面著手〉，《法鼓佛學學報》第 6 期（2010 年 6 月），頁 57-114.</p> <p>蔡耀明，〈佛教住地學說在心身安頓的學理基礎〉，《正觀》第 54 期（2010 年 9 月），頁 5-48.</p> <p>(2) 會議論文：</p> <p>蔡耀明，“A Reflection on Buddhist Approaches to the Mind-Body Relationship,” presented at the <u>International Workshop on the Research of Chinese Philosophy in Japan and Taiwan: With Critical Retrospections and Future Prospects</u>, in Cambridge, Massachusetts, USA, held by Harvard-Yenching Institute, Harvard University, March 20, 2010, 22 pages.</p> <p>蔡耀明，“Philosophical Reflections on Sentient Beings’ Abiding-Places and Abiding in Reality As-it-is concerning Cyclic Transmigration,” presented at the <u>Mongolian Taiwanese Academic Conference: The Culture,</u></p>

	<p><u>Philosophy and Religion from Yuan Period</u>, in Ulaanbaatar, Mongolia, jointly held by School of Foreign Languages and Cultures, National University of Mongolia and College of Liberal Arts, National Taiwan University, July 18, 2010, pp. 60-76.</p> <p>蔡耀明，〈佛教住地學說在心身安頓的學理基礎〉，「傳統中國哲學的知識論問題之當代省思」國際學術研討會，臺灣大學哲學系主辦，2010年9月8日，頁28.1-28.19.</p> <p>蔡耀明，〈心態、身體、住地之可能的極致開展：以《妙法蓮花經·觀世音菩薩普門品》為主要依據的哲學探究〉，第四屆「儒道國際學術研討會——隋唐」，臺灣師範大學國文學系主辦，2010年10月30日，頁209-232.</p> <p>(3) 學術演講：  “Chinese Philosophy on Meaning of Life and Death from a Buddhist Viewpoint”, Harvard Yenching Institute, 19 March, 2010</p>
執行率	100%

#### 研究主題 4

研究主題	當代中國哲學方法論
計畫主持人	杜保瑞副教授
預定成果	<p>(1)預計發表期刊論文3篇。</p> <p>(2)累積2008年至2010年中國哲學方法論的相關論文在學術期刊上發表，總計約10篇。</p> <p>(3)未來2年內將集結所有成果編成專書出版，書名《當代中國哲學方法論》。</p>
成果報告	<p>已發表學術專書1部。已發表期刊論文1篇。已接受發表期刊論文1篇。相關主題之會議論文6篇。不同領域之會議論文2篇。</p> <p>(1) 專書著作：  杜保瑞，《南宋儒學》，(臺灣商務印書館，2010年9月初版)</p> <p>(2) 期刊論文：  杜保瑞，2010年10月，〈牟宗三以道體收攝性體心體的張載詮釋之方法論反省〉，《哲學與文化月刊》37卷10期。  杜保瑞，2010，〈對牟宗三詮釋朱熹以《大學》為規模的方法論反省〉《湖南大學學報》(社會科學版)。(已接受刊登)</p>

(3) 會議論文：

杜保瑞，2010年10月31日，〈方東美對中國大乘佛教亦宗教亦哲學的研究立場〉，「儒道國際學術研討會——隋唐」，臺灣師範大學國文系主辦。

杜保瑞，2010年10月30日，〈論方東美中國化的大乘佛學詮釋立場〉，「東西方哲學中的欲與人之省思國際學術研討會」，International Conference on “Reflections on Desire and Being Human in Eastern and Western Philosophies”，臺灣大學哲學系與韓國高麗大學校哲學研究所主辦。Co-organized by Department of Philosophy, National Taiwan University Department of Philosophy, Korea University。

杜保瑞，2010年10月19~20日，〈對牟宗三詮釋朱熹以《大學》為規模的方法論反省〉，「人文與價值：朱子學國際學術研討會暨朱子誕辰880週年紀念會」，Humanity Value: International Conference of ZHU XI Learning 清華大學國學研究院、華東師範大學古籍研究所主辦。

杜保瑞，2010年9月7~9日，〈中國哲學的知識論問題意識之定位〉，「傳統中國哲學的知識論問題之當代省思國際學術研討會」，臺灣大學哲學系主辦。

杜保瑞，2010年7月18~19日，“Some Observations on the Buddhist study of Thome H. Fang”，「從元代傳承下來的文化、哲學、宗教--蒙古國、臺灣聯合舉辦的學術研討會」THE CULTURE, PHILOSOPHY AND RELIGION FROM YUAN PERIOD，Mongolian- Taiwanese Academic Conference 蒙古國立大學、臺灣大學主辦。

杜保瑞，2010年6月5~8日，〈王陽明的三教辨正與教學風格〉，「第三屆東方人文思想國際學術研討會」，華梵大學東方人文思想研究所主辦。

杜保瑞，2010年3月27~28日，〈論王陽明的知行關係〉，「第十三屆儒佛會通暨文化哲學學術研討會—德行與知識」，華梵大學哲學系主辦。

杜保瑞，2010年3月20~21日，〈當代新儒家哲學在臺灣的影響與理論反省；Modern Neo-Confucianism: Its Influence at Taiwan and Theoretical Reflection〉，「日本和臺灣的中國哲學研究之回顧與前景」國際學術研討會；International Workshop on the Research of Chinese Philosophy in Japan and Taiwan: With Critical Retrospections and Future Prospect」，哈佛燕京學社主辦；Harvard-Yenching Institute。

(4) 學術演講：

	“Chinese Philosophy on Self-cultivation: With Cosmological and Ontological Approach”, Harvard Yenching Institute, 19 March, 2010
執行率	100 %

### 當代歐陸價值哲學研究室

#### 一、執行成果摘要

- (一) 邀請國際著名學者 Peter McCormick 來本系講學。
- (二) 本研究室陳文團教授前往世界哲學總會與聯合國主辦的世界哲學日以及海德堡堡大學主辦的「Nature and Spirit, Heaven and Dao」學術會議。
- (三) 個人研究成果，共計有：期刊論文 3 篇：國內 3 篇、會議論文 5 篇：國外 1 篇、國內 4 篇、專書論文 (英文) 3 篇。

#### 二、執行成果

各項計畫項目名稱：

- (一) 邀請國際學者講學
- (二) 出國參加學術會議
- (三) 「當代歐陸哲學的價值與存有論」整合型計畫

成果報告：

##### (一) 邀請國際學者講學

計畫主持人	陳文團教授												
預定成果	邀請 Peter McCormick 來臺講學												
編列預算	84,000 元												
成果報告	<p>McCormick 教授於 2010 年 3 月 20 日抵臺，3 月 29 日離臺。他在臺灣大學舉辦了三場演講，議程如下：</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>場次</th> <th>時間</th> <th>地點</th> <th>主題</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>第一場</td> <td>20010/3/22 (星期一) 15:30-17:30</td> <td>臺灣大學水源校區 行政大樓哲學系三 樓會議室</td> <td>Modernity and Subjectivation: Charles Taylor and the Contexts for Philosophy Today</td> </tr> <tr> <td>第二場</td> <td>2010/3/23 (星期二) 10:20-12:10</td> <td>臺灣大學 水源校 區行政大樓哲學系 301 教室</td> <td>Poetic Art and Hermeneutic Philosophy: Hans-Georg Gadamer and the</td> </tr> </tbody> </table>	場次	時間	地點	主題	第一場	20010/3/22 (星期一) 15:30-17:30	臺灣大學水源校區 行政大樓哲學系三 樓會議室	Modernity and Subjectivation: Charles Taylor and the Contexts for Philosophy Today	第二場	2010/3/23 (星期二) 10:20-12:10	臺灣大學 水源校 區行政大樓哲學系 301 教室	Poetic Art and Hermeneutic Philosophy: Hans-Georg Gadamer and the
場次	時間	地點	主題										
第一場	20010/3/22 (星期一) 15:30-17:30	臺灣大學水源校區 行政大樓哲學系三 樓會議室	Modernity and Subjectivation: Charles Taylor and the Contexts for Philosophy Today										
第二場	2010/3/23 (星期二) 10:20-12:10	臺灣大學 水源校 區行政大樓哲學系 301 教室	Poetic Art and Hermeneutic Philosophy: Hans-Georg Gadamer and the										

	Philosophical Interpretation of Poetry Hermeneutics and Language: Paul Ricoeur and the Residues of Meaning
第三場	2010/3/24 (星期三) 10:20-12:10 臺灣大學 普通教室 403
經費使用	因申請到國科會 120,638 元補助，此筆經費挪給其他計畫使用。
執行率	100%

(二) 出國參加學術會議

計畫主持人	陳文團教授
預定成果	本研究室陳文團教授預定參加以下會議： 「世界哲學總會與聯合國主辦之世界哲學日」：2010 年 11 月。 「Asian Association of Christian Philosophers (AACP) 國際學術研討會」：2010 年 5~6 月或 8~9 月。
編列預算	「世界哲學總會與聯合國主辦之世界哲學日」：72,000 元 「Asian Association of Christian Philosophers (AACP) 國際學術研討會」：60,000 元
成果報告	陳文團教授前往參加「世界哲學總會與聯合國主辦之世界哲學日」(2010 年 11 月 8 日至 12 日)；由於「Asian Association of Christian Philosophers (AACP) 國際學術研討會」因上海舉辦世博而延期，陳文團教授改參加海德堡大學 (University of Heidelberg) 舉辦的「Nature and Spirit, Heaven and Dao」學術會議 (2010 年 11 月 5 日至 11 月 6 日)。
經費使用	144,252 元 (由「赴日本出席神戶大學所主辦之學術研討會」項下所餘經費挪用 12,252 元)
執行率	100%

(三) 「當代歐陸哲學的價值與存有論」整合型計畫

研究主題 1

研究主題	論高達美詮釋學存有與價值的關係
計畫主持人	陳榮華教授
預定成果	國內學術期刊發表論文一篇
成果報告	榮華教授寫了 2 篇論文，分別投稿於《揭諦》與《政大哲學學報》，審查中。

	<p>(1) 期刊論文： 陳榮華，〈高達美實踐智(phronesis)與道德生命的成長〉。投稿於《揭諦》，審查中。 陳榮華，〈羅蒂詮釋學及其困境：一個高達美的觀點〉。投稿於《政大哲學學報》，審查中。</p> <p>(2) 會議論文： 陳榮華，〈高達美詮釋學論藝術與知識：從畫的現象學分析立論〉，發表於臺灣大學哲學系「當代歐陸哲學的價值與存有論」國際學術會議，2010年10月。</p>
執行率	100%

## 研究主題 2

研究主題	對話與差異：從哲學詮釋學與視角主義探討詮釋普遍性
計畫主持人	陳文團教授
預定成果	<p>1) 於「當代歐陸哲學的價值與存有論」國際學術會議發表論文。</p> <p>2) 於 The Council for Research in Value and Philosophy 的年度國際研討會發表論文。</p>
成果報告	<p>文團教授總共有 2 篇會議論文以及 1 篇專書論文。陳文團教授未參加 Council for Research in Value and Philosophy 年度國際研討會，改參加「世界哲學總會與聯合國主辦之世界哲學日」發表論文。</p> <p>(1) 會議論文： Tran Van Doan, “Radical Hermeneutics and The Search for Authentic Understanding”。發表於臺灣大學哲學系「當代歐陸哲學的價值與存有論」國際學術會議，2010年10月。 Tran Van Doan, “Sustainability or responsibility? ”。發表於「世界哲學總會與聯合國主辦之世界哲學日」，2010年11月。</p> <p>(2) 專書論文： Tran Van Doan, “Radical Hermeneutics and The Search for Authentic Understanding”，將由 Council for Research in Value and Philosophy (Washington D.C.) 出版。</p>
執行率	100%

## 研究主題 3

研究主題	康德自由概念之研究
計畫主持人	彭文本副教授
預定成果	國內學術期刊發表論文一篇
成果報告	<p>文本副教授的成果為 1 篇期刊論文、1 篇會議論文以及 1 篇專書論文。</p> <p>(1) 期刊論文： 彭文本，〈阿利森對康德「自由理論」的詮釋〉，《國立臺灣大學哲學論評》第三十九期，149-208 頁，2010 年 3 月。</p> <p>(2) 會議論文： 彭文本，〈自由與自然的統一—康德的系統結構問題〉，發表於臺灣大學哲學系「當代歐陸哲學的價值與存有論」國際學術會議，2010 年 10 月。</p> <p>3) 專書論文： Pong Wen-Berng, “The Problem unity of System in Kant’s Philosophy”，將由 Council for Research in Value and Philosophy 出版。</p>
執行率	100%

#### 研究主題 4

研究主題	黑格爾《精神現象學》的現象學與辯證法
計畫主持人	楊植勝助理教授
預定成果	<p>1) 撰寫與研究主題相關之論文 1 至 2 篇，於學術會議發表後，加以修改，進一步投稿至學術期刊</p> <p>(2) 在哲學系開設與研究主題相關之課程</p>
成果報告	<p>植勝助理教授的成果為會議論文 1 篇、專書論文 1 篇以及於哲學系所開設與研究主題相關課程。</p> <p>1) 會議論文： 楊植勝，〈黑格爾《精神現象學》的現象學與辯證法〉。發表於臺灣大學哲學系「當代歐陸哲學的價值與存有論」國際學術會議，2010 年 10 月。</p> <p>2) 專書論文 1 篇： Yang Chih-Sheng, “Phenomenology and Dialectics in Hegel’s <i>Phenomenology of Spirit</i>”，將由 Council for Research in Value and Philosophy 出版。</p> <p>相關課程：精神現象學的自我意識環節、黑格爾哲學。</p>
執行率	100%

#### 邏輯、心靈與方法論 (LMM) 研究室

## 一、執行成果摘要

1. 邀請 Pascal Engel 教授來訪講學並配合舉辦「Pascal Engel 哲學導讀工作坊」。
2. 苑舉正教授於 2010 年 8 月 11~14 日在中國山西省太原市參加由中國現代外國哲學學會分析哲學專業委員會與山西大學科學技術哲學研究中心共同主辦之「第六屆全國分析哲學會議」，並發表論文。另外，梁益堉教授於 2010 年 6 月 24~27 日赴加拿大多倫多大學參與會議，並發表論文。
3. 個人研究成果，共計有：期刊論文 7 篇：國外 3 篇、國內 4 篇；會議論文 4 篇：國外 2 篇、國內 2 篇。

## 二、執行成果

各計畫項目名稱：

- (一) 邀請國際學者講學
- (二) 出國進行學術交流
- (三) 「反實在論」整合型計畫

成果報告：

- (一) 邀請國際學者講學

計畫主持人	楊金穆副教授
預定成果	邀請 Pascal Engel 教授來訪講學並配合舉辦「Pascal Engel 哲學導讀工作坊」
編列預算	80,000 元
成果報告	<p>2010 年 11 月 6~13 日，本研究室邀請日內瓦大學 (University of Geneva) 教授、前巴黎第四大學索邦大學 (University of Paris-IV Sorbonne) 教授帕斯卡·昂熱爾 (Pascal Engel) 教授來訪進行各式學術交流活動。</p> <p>在訪問期間，帕斯卡·昂熱爾教授，針對「信念、真理與知識」(Belief Truth and Knowledge) 主題，舉辦 3 場學術演講，並和本研究室成員及國內外語言哲學、分析哲學、邏輯哲學、科學哲學、形上學等領域學者深入交流，相互切磋。其中第 2 場講座並邀請國內分析哲學、語言哲學領域學有專精的學者參與會談，參與的學者包含中研院歐美所研究員兼副所長鄧育仁、臺北醫學大學人文暨社會科學院院長暨政治大學哲學系教授林從一、清華大學哲學研究所副教授趙之振，以及本系苑舉正教授與楊金穆副教授。這 3 場演講的題目、時間與地點詳情如下：</p> <p>(1) Lecture one: Belief, Truth and Normativity 時間：11 月 8 日 (星期一) 下午 3:30~5:30 地點：國立臺灣大學哲學系館三樓 301 室</p> <p>(2) Lecture two: Self Ascription of Beliefs and Transparency</p>

時間：11月9日（星期二）下午2：00~5：00

主持人：苑舉正 臺灣大學哲學系教授

與談人：鄧育仁 中研院歐美所研究員兼副所長

林從一 臺北醫學大學人文暨社會科學院院長

政治大學哲學系教授

趙之振 清華大學哲學研究所副教授

楊金穆 臺灣大學哲學系副教授

地點：國立臺灣大學哲學系館三樓301室

(3) Lecture three: Knowledge and Reasons

時間：11/10（星期三）下午2：00~4：00

地點：清華大學人社院A306哲學所研討室

配合帕斯卡·昂熱爾教授來訪活動，本研究室特針對昂熱爾教授的著作，舉辦「信念、真理與知識」導讀工作坊。導讀工作坊採研究生自行組織討論的方式進行。由苑舉正教授通知研究生林岳融與高基生將Engel的3篇演講論文透過郵件分寄其他研究生，進行討論，討論結果，由許樹和、張雅婷、林璿之3人負責撰寫心得報告，討論結果於11月8日、11月9日Engel演講時，將問題提出討論。3人並於演講後組織3場更深入的討論會，詳情如下：

Pascal Engel 讀書會

第一場 Belief and Truth

時間：2010年11月11日 19:00

研讀文章：

Belief and Normativity, *Disputatio*, Lisboa, 2008, 153-177

Truth and the Aim of Belief, in D. Gillies, ed., *Laws and Models in science*, King's College, London, 2005, pp. 77-97.

導讀人：張雅婷 臺大哲學所博士班二年級

第二場 Normativity

時間：於2010年11月18日 19:00 舉行

研讀文章：

Self-ascription of Belief and Transparency

The Norms of thought : are they social ?", *Mind and Society*, 3, 2001, 129-148

(R)

導讀人：林璿之 臺大哲學所碩士班三年級

	<p>第三場 Knowledge</p> <p>時間：於 2010 年 11 月 25 日 19:00 舉行</p> <p>研讀文章：</p> <p>Knowledge and Reasons</p> <p>On the very idea of epistemic agency</p> <p>導讀人：許樹和 臺大哲學所碩士班三年級</p> <p>相關問題之討論結果暨心得報告將於讀書會結束後，經由助理彙整提出供爾後參考之用。</p>
經費使用	<p>121,423 元</p> <p>(由中國哲學研究室邀訪學者項下所餘經費挪用 40,000 元)</p>
執行率	100%

## (二) 出國進行學術交流

### 1. 苑舉正

計畫主持人	苑舉正教授
預定成果	赴歐洲參加國際科學哲學學術研討會
編列預算	60,000 元
成果報告	<p>按 99 年度原定計畫，苑舉正教授原先計畫赴愛沙尼亞參加該地區科學史國際會議，但因為該會議此次之討論主題以「波羅地海區域」為主，以致於原論文大綱因旨趣不合之故，未能獲得接受。經向系所主管請示後，決定改赴中國山西太原參加「第六屆中國分析哲學學會年度學術研討會議」。這是「中國現代外國哲學學會分析哲學專業委員會」暨「山西大學科學技術哲學研究中心」以及「山西大學哲學社會學學院」主辦的學術會議。這個會議每年舉辦一次，是中國大陸地區有關分析哲學、心靈哲學與科學哲學中，最重要的一個學術研討會。苑舉正教授發表論文，題目是：</p> <p>“Methodological Agreements between Mach and Feyerabend”，發表的語文是中文。藉由參與這次會議，可以與大陸學者就有關分析哲學的發展與內容，進行一次切磋與交流的機會。今年本次大會著眼的重點是「科學哲學」、「心靈哲學」與「邏輯」。</p> <p>2010 年 8 月 11 日（星期三）下午的第一分會場（主題：認識論與科學哲學）是苑舉正教授負責報告的場次。主持人為北京師範大學的江怡教授，他也是「中國現代外國哲學學會分析哲學專業委員會」的主席。在該場次中，還有另外四位發表人，分別是陳剛（華中科大）：〈李百特試驗的哲學意義〉，孫思（武漢大學）：〈一個自然主義者的非自然的批判——論蒯因批判分析-綜合陳述區分的合理性〉；徐英瑾（復旦大學）：〈再談普蘭丁格的</p>

	反自然主義的進化論論證);張鷟(中國傳媒大學):〈科學哲學新探:從磁體看人與社會的關係〉。另外,苑舉正教授並受邀為第二場會議的主席,負責介紹5位論文發表人,都是有關科學哲學方面的。由於大陸研究分析哲學的人數很多,因此幾天會議中的每一個議程都非常充實,發表人數也很多,討論熱烈而有收獲。
經費使用	66,439元(由「赴日本出席神戶大學所主辦之學術研討會」項下所餘經費挪用6,439元)
執行率	100%

## 2. 梁益堉

計畫主持人	梁益堉副教授
預定成果	赴加拿大多倫多參加 The 14th annual meeting of the Association for the Scientific Study of Consciousness, 並發表論文。
編列預算	60,000元
成果報告	<p>按99年度原定計畫,梁益堉副教授於2010年6月赴加拿大多倫多參加 The 14th Annual Conference of the Association for the Scientific Study of Consciousness (ASSC 14), 發表論文“Mental Ownership Constrains the Rubber Hand Illusion”, 並從事學術交流。詳細成果如下所述:</p> <p>會議為國際重要的研討會之一,發表內容皆為針對意識的各個面向的最新科學研究。約有350位學者參加這個會議,以跨領域研究為討論焦點,整合哲學、神經科學、心理學、認知科學、計算機科學、物理學、生物學以及其他領域的研究。</p> <p>2010年6月24日:參與會議</p> <p>2010年6月25日:參與 concurrent session — Blindsight, eye movements, and awareness、Consciousness, cognitive control and belief, 參與其他會議,與與會學者討論。</p> <p>2010年6月26日:發表論文“Mental Ownership Constrains the Rubber Hand Illusion”, 並參與 concurrent session — Body perception, cognitive control and awareness。</p> <p>2010年6月27日:參與由 Morris Moscovitch 發表的 keynote speech “Varieties of Memory and Consciousness: A Cognitive Neuroscience Perspective”, 參與討論並參加其他的會議。</p>
經費使用	60,000元
執行率	100%

(三)「反實在論」整合型計畫

研究主題 1

研究主題	形式邏輯的發展與反實在論
計畫主持人	楊金穆副教授
預定成果	(1) 發表刊登於國內外一流學術期刊至少 1 篇學術論文。 (2) 完成專書計畫《形式邏輯的發展與反實在論》第六章、第七章、第八章大部分內容。
成果報告	(1) 期刊論文： Chin-Mu Yang (Forthcoming), “A Universally Free Modal Logic”, <i>Proceedings of The Eleventh Asian Logic Conference</i> . Associated to <i>The Journal of Symbolic Logic</i> . (A&HCI) (2) 專書計畫： 完成第六章 (初稿 24,000 字)、第七章 (初稿 20,000 字)。第八章以上述論文為本章之核心，予以擴充。
執行率	100%

研究主題 2

研究主題	關於知覺中自我意識的反實在論
計畫主持人	梁益堉副教授
預定成果	發表刊登於國內外一流學術期刊至少 1 篇學術論文。
成果報告	期刊論文： Liang, Caleb and Timothy Lane (forthcoming), “Self-consciousness and Immunity”, <i>The Journal of Philosophy</i> . (A&HCI.) 傑出期刊 Lane, Timothy and Caleb Liang (2010) “Mental Ownership and Higher-Order Thought: Response to Rosenthal”, <i>Analysis</i> , July, Volume 70, Number 3, pp. 496-501. (A&HCI.) 傑出期刊
執行率	100%

研究主題 3

研究主題	科學方法論發展之反實在論：理論語句與觀察語句
計畫主持人	苑舉正教授
預定成果	發表刊登於國內外一流學術期刊至少 1 篇學術論文。
成果報告	(1) 期刊論文： J.-J. Yuann, “The View of Person and the Meaning of Life”, 《澄清醫護管理雜

	<p>誌》(<i>Chen Ching Medical Journal</i>), 第六卷第 4 期 (October, 2010): 4-13.</p> <p>(2) 會議論文 (進行中, 擬完成改寫及修訂後投稿期刊):</p> <p>J.-J. Yuann, 26-27 July 2010, “Whose STS? Which Rationality? The Philosophical Significance of of Deliberative Democracy in East Asian STS Studies” in The 1st International Conference: Applied Ethics and Applied Philosophy in East Asia, Kobe University. (Symposium in preparation)</p> <p>苑舉正, 2010 年 7 月 1 日, 〈盧梭的人本主義與演化的擬人主義〉, 「生物學的人觀與我觀成果發表會」, 國立臺灣大學生命科學院會議室。</p> <p>苑舉正, 2010 年 8 月 11 日, “Methodological Agreements between Mach and Feyerabend”, 「第六屆全國分析哲學會議」, 太原, 山西大學 (中國現代外國哲學學會分析哲學專業委員會、教育部人文社科重點研究基地山西大學科學技術哲學研究中心和哲學社會學學院共同主辦)。</p> <p>J.-J. Yuann, 25-26 October 2010, “Anthropocentrism and Anthropomorphism in Evolutionary Ethics” in The International Conference on Perception and Self-consciousness, Department of Philosophy, National Taiwan University. (In preparation for symposium)</p>
執行率	100%

#### 研究主題 4

研究主題	自然類的反實在論
計畫主持人	彭孟堯教授
預定成果	發表刊登於國內外一流學術期刊至少 1 篇學術論文。
成果報告	<p>彭孟堯, (已接受) 〈形上學在研究什麼? ——評王文方的《形上學》〉, 《東吳哲學學報》。</p> <p>彭孟堯, (2010), 〈心智構造模組性的爭議〉。《國立臺灣大學哲學論評》, 40: 29-64。</p> <p>彭孟堯, (2010), “The Reliability of Category-Related Projection”。《東吳哲學學報》, 22: 115-139。</p>
執行率	100%

#### 2010 年哲學系—其他學術活動資料

##### 1. 學術演講 (國外學者 8 人次)

2010 年 3 月 8 日, 邀請法國馬賽大學博士、本系博士後研究員 Dr. Jean-Yves Heurtebise 主講: 法國教育中的哲學。

2010年3月15日，邀請美國佛羅里達大學哲學系劉闢教授主講：Confirming Idealized Theory and Scientific Realism。

2010年4月12日，邀請中研院歷史語言研究所助理研究員王道還先生主講：有名為萬物之母：開發人腦潛力的鑰匙。

2010年4月19日，邀請浙江大學哲學系何俊教授，主講「葉適的士風與學風」。

2010年5月3日，邀請浙江省社會科學院研究員錢明教授，主講「王守仁與陳獻章合論」。

2010年5月10日，邀請中研院中國文哲研究所副研究員林維杰先生，主講「程朱理學與經典詮釋」。

2010年5月17日，邀請長庚大學生命科學系周成功教授，主講「生物學的哲學面向」。

2010年6月4日，邀請Prof. Roland Boer, Faculty Research Professor, School of Humanities and Social Science, University of Newcastle, Australia，主講：Marxism and Death（馬克思主義與死亡）。

2010年6月7日，邀請南京東南大學許建良教授主講：日本中國哲學研究近況。

2010年9月20日，邀請北京清華大學人文學院哲學系王路教授主講：「是」與「真」--兩種哲學研究的途徑。

2010年11月15日，邀請Dr. Paul van Els, Lecturer, Chinese Studies, Leiden University，主講：Argumentation in the *Mozi*。

## 2.其他國際交流活動（蒞系參訪8人次）

2010年5月3日，內蒙古師範大學法政學院院長陳江教授及蒙哲史所所長圖·烏力吉教授協同廣州中山大學邏輯與認知研究所副所長熊明輝教授蒞系訪問交流。

2010年10月25日，韓國仁川學研究院院長Junhan Lee教授帶領該院Kim Chang-su教授、尹燦遠教授及申鎮植教授蒞系訪問交流。

2010年10月24日至11月23日，Dr. Paul van Els, Lecturer, Chinese Studies, Leiden University，蒞系訪問研究1個月。

## 五、經費執行

項目	細項	預算	已使用經費	完成率	分項完成率	完成率
經常門	業務費	634,000	581,858	92%	95%	95%
	各子計畫業務費	216,000	198,000	92%		
	國外差旅費	676,000	665,650	98%		
總經費		1,526,000	1,445,508	95%		

補充說明：預計12月底完成率達到100%。

## 附件 6：人類學系執行成果報告

### 【教學成果】

#### 【一】補助碩、博士班研究生學習第二外語，計 5 人次：

編號	年級	姓名	學習語言
1	博一	戴惠莉	印度圖博（藏）流亡社群 Dharamsala 的藏文學習計畫
2	博一	林育建	馬來語學習計畫
3	碩三	劉亭攸	鵝鑾鼻第二遺址的的動物遺留與漁獵地景（電腦語言學習）
4	碩二	盧柔君	為研究先島諸島與台灣東海岸遺址史前關係之日文能力訓練
5	碩二	洪子芸	疾病的重述與建構：波哥大 yajé 的生命詮釋（Cofán 語學習）

#### 【二】補助碩、博士班研究生進行田野研究調查，計 6 人次：

編號	年級	姓名	論文題目
1	博二	呂憶君	馬紹爾當代社會食物商品的消費與流動
2	博一	戴惠莉	「流動商品」？—以圖博（藏）流亡社群 Dharamsala 的寺院捐獻金為例
3	博一	林育建	當祭典儀式成為舞台展演：Sarawak Dayaks 漁獵儀式商品化的斷裂與再製
4	碩二	盧柔君	先島諸島與台灣東海岸遺址史前關係探索
5	碩二	王儷螢	裝飾品的社會意義研究—以宜蘭淇武蘭遺址出土的裝飾性遺物為例
6	碩一	康芸甯	卑南遺址的植物遺留之探討—以陶片科學分析為研究方法

#### 【三】補助碩、博士班研究生進行論文寫作研究，計 9 人次：

編號	年級	姓名	論文題目
1	博七	陳玉苹	The Hybrid Economy of Palau
2	博六	陳怡君	記憶、體現與認同形成：屏東萬金天主教徒的信仰與生活
3	碩四	許湘彩	五條港高腳漁村的聚落建構與空間形塑：一個馬來西亞華人移民社會的研究
4	碩四	彭佳鴻	從植物遺留談古環境重建與植物利用：以台南縣石橋遺址之蔦松文化為例
5	碩四	李孟珊	Black Stones in the Dark Stone (Naganivatu)- Gender and hierarchical relations in Fiji (撈蜆人家：以 Naganivatu 村婦女的經濟活動看斐濟的性別與階序關係)

6	碩三	呂嘉耘	同島一命：東莒島與西莒島的生態政治與儀式實踐 (Islands in the same boat: the political ecology and the ritual practice on Chukuang Islands)
7	碩三	葉惠媛	從體質形態學研究探討台南石橋遺址蔦松社會之性別分工及其相關問題
8	碩二	陳胤安	從說天使的話到霸權的意識型態：談臺灣靈恩運動的宗教經驗意義生成
9	碩二	洪子芸	疾病的重述與建構：波哥大 yajé 的生命詮釋

#### 【四】辦理「田野圖像獎」競賽。

##### 1. 攝影海報獎，得獎作品及名次：

名次	姓名	年 級	作品名稱
1	大四	簡家慧	補網
2	碩四	劉亭攸	考古遺址、歷史文件與電腦繪圖軟體的對話
3	大四	陳羿融	過了
4	博三	葉長庚	找尋被遺落與記憶中的過去
5	博三	陳珮瑜	Perú, un viaje entre las huacas (祕魯，在遺址間旅行)
6	碩三	謝竹雯	柔軟繫鋒芒

##### 2. 田野影片獎，得獎作品：從缺

#### 【五】辦理「研究生論文獎」競賽，得獎作品如下：

組別	年級	姓名	作品名稱
文化人類學組	碩三	謝竹雯	抗爭與和平—從沖繩反基地運動看戰地歷史的再現與行動
考古學組	碩四	劉亭攸	GIS 在遺址集域分析的應用_以鵝鑾鼻第三第四文化相的遺址為例

#### 【研究成果】

##### 【一】教師部份

##### (一) 已完成之成果：

##### 1. 學術專書共計 3 本：

- (1) 謝世忠：《餵雞屋人類學—迷妳論述 101》。臺北：Airitis Press (華藝)，2010 年 (出版中)。

- (2)謝世忠：《文學人類學的跨域體驗》。臺北：Airitis Press（華藝），2010年（出版中）。
- (3)謝世忠：《Ethnic Change among the Sipsongpanna Tai to 1990》。Taipei: Airitis Press . 2010(in press).
2. SCI、SSCI、A&HCI 期刊共計 1 篇：
- (1)陳瑪玲：Interpreting the Social Meaning of Different Shapes of House Structures by Examining the Flow of Resources: A Case Study in Saqacengalj, the Southern Tip of Taiwan. Archaeometry (SCI, 2010 in print)
3. TSSCI;TA&HCI 期刊共計 1 篇：
- (1)謝世忠：〈世界文化遺產中的人物——馬六甲找鄭和〉，《民俗曲藝》(TSSCI)（2010年已接受，出版中）。
4. 系訂一級期刊論文共計 1 篇：
- (1)羅素玫：〈文化認同、生態衝突與族群關係：由阿美族都蘭部落的傳統領域論述談起〉，《考古人類學刊》（2010年已接受，出版中）。
5. 專書論文共計 3 篇：
- (1)陳瑪玲：聚落間陶器紋飾的變異與意義——以墾丁鵝鑾鼻二和三四文化期的陶器為例 (*The Variability and Meaning of Intersettlement Ceramic Design—Case Study on OLP Phase II and Phase III-IV in Kenting National Park at the Southern Tip of Taiwan*)。《臺灣史前史專論》中央研究院歷史語言研究所專書 (Prehistory of Taiwan, Special Volume for Institute of History and Linguistic, Academic Sinica)。(2010 in print)
- (2)林瑋嬪：“Boiling Oil to Purify Houses (*zhuyou jingwu*): a Dialogue between Religious Studies and Anthropology”, in Reiter, Florian ed. *Exorcism in Daoism: A Berlin Symposium*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.2010(in press).
- (3)王梅霞：從治病儀式看泰雅族與太魯閣族的情緒展演。刊於台灣原住民巫師與儀式展演論文集，胡台麗、劉璧榛主編，頁 383-429。臺北：中央研究院民族學研究所。2010年。
6. 一般期刊論文共計 4 篇：
- (1)謝世忠：2010“Book Reviews: Food in Society: Economy, Culture, Geography”, *Journal of Chinese Dietary Culture* (《中國飲食文化》) 6(1): 143-147.2010年
- (2)童元昭：從典藏民族誌影片之社區放映看資訊流動的形式與意義：以排灣族<<內文社五年祭>>影片為例，《原住民自然人文期刊 2》(2010年，出版中)
- (3)(4)陳伯楨：〈世界體系理論觀點下的巴楚關係〉，《南方民族考古》，6:41-68.2010年。
- (4)陳伯楨(成都平原國際考古調查隊)：〈成都平原區域考古調查 (2005-2007)南方民族考古〉，6:255-278.2010年。

7. 國際會議論文發表共 21 篇：

- (1)謝世忠：“Sharing Indigenous World with Visitors?-- Trekking- Ecological Tourism in Northern Laos and Hokkaido, Japan”, paper abstract accepted for The 6th International Conference on Indigenous Education: Pacific Rim. Cairns, Queensland, Australia. December 18-21, 2010.
- (2)謝世忠：“‘One Avenue Tourism’: Las Vegas and Luang Prabang as Models for Shaping Local World”, paper presented at The International Conference on Tourism and Seductions of Difference, Lisbon, Portugal. September 9-12, 2010.
- (3)謝世忠：“Water is Ready for Coming to You: On Symbolism of Wetting Game in Laos”, paper presented at The Third International Conference on Lao Studies, Charoen Thani Princess Hotel, Khon Kaen, Thailand. July 14-16, 2010.
- (4)謝世忠：“On ‘Meaningful’ Figure in World Cultural Heritage--Finding out Cheng Ho in Melaka, Malaysia” (〈世界文化遺產中的人物——馬六甲找鄭和〉), paper presented at “The Symposium on non-Material World Cultural Heritage and Mid-May Festival in Asia”. Gangneung, Korea, June 14-16, 2010.
- (5)謝世忠：2010 年 12 月 3-4 日，參與「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」國際學術研討會(International Conference on Asian-Pacific Societies in Changing Times: Anthropological and Archaeological Perspectives)，發表〈論文虛實之間的民族史—愛努人的「歷史」與歷史記憶〉(Real or Illusory Ethnohistory?--on Ainu "History" and Historical Memory)，國立臺灣大學人類學系主辦。
- (6)童元昭：“ Making Homes on Others’ Land: Immigrants on Pacific Islands” Presented at International Workshop "Migration, Network and Colonial Legacies in Pacific Islands". Center for Asia-Pacific Area Studies (CAPAS), Academia Sinica and Micronesia Area Research Center (Marc), University of Guam. Nov.11-12, 2010, Taipei: Academia Sinica.
- (7)童元昭：2010 年 12 月 3-4 日，參與「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」國際學術研討會(International Conference on Asian-Pacific Societies in Changing Times: Anthropological and Archaeological Perspectives)，發表論文“Flexible relationships on limited land in open sea: some thoughts on atoll living”，國立臺灣大學人類學系主辦。
- (8)胡家瑜：“From 'Savage' Border to National Scenic Area-Intertwined State Authorities and Local Agencies on Negotiating Saisiyat Boundary in Taiwan”，Conference of Minority Groups and State Authorities: Comparisons and Cases from Taiwan and the PRC International Conference, Asian Studies Center, University of Pittsburgh, 2010/04/16-17。
- (9)胡家瑜：2010 年 3 月 20-21 日，參與日本大阪國立民族學博物館舉辦之「東亞地區的民族意象：就前近代的認識和相互作用」專題研討會，發表論文〈平埔意象與物質文

- 化收藏：歷史軌跡中文化交互作用的投射〉(Pingpu Images and Material Cultural Collections— Reflections on Cultural Encounters in Historical Trajectories)。
- (10)林瑋嬪：99年2月5-6日前往中央研究院政治學研究所籌備處參加「兩岸風雲一甲子：跨學科的對話」國際研討會 (Below the Storm: 60 Years of Cross-Strait Connections)，並發表論文“Pilgrimage as Bridge：Transcending Peripheralization in the De-militarized Islands between Taiwan and China”。
- (11)林瑋嬪：“Pilgrimage as Bridge：Transcending Peripheralization in the De-militarized Islands between Taiwan and China”。Paper presented in AAS, Philadelphia, Mar 25-28,2010.
- (12)林瑋嬪：“Mother Ghost wants to Have a Son-in-law: Person, Place, and Human Greed in Taiwan”。Paper presented at AAA, New Orleans, November 17-21,2010.
- (13)林瑋嬪：2010年12月3-4日，參與「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」國際學術研討會(International Conference on Asian-Pacific Societies in Changing Times: Anthropological and Archaeological Perspectives)，發表論文“Virtual Recentralization: Pilgrimage in the Demilitarized Islands between China and Taiwan”(虛擬再中心化：去軍事化島嶼的進香分析)，國立臺灣大學人類學系主辦。
- (14)陳有貝：2010年12月3-4日，參與「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」國際學術研討會(International Conference on Asian-Pacific Societies in Changing Times: Anthropological and Archaeological Perspectives)，發表論文〈台灣史前的石鏹意義研究〉(The Study of Prehistoric Stone Sickle in Taiwan)，國立臺灣大學人類學系主辦。
- (15)王梅霞：“Activating the Sediq Culture”: A Study of Cultural Industry in a Sediq Community. Paper presented in“International Conference：Minority Groups and State Authorities: Comparisons and Cases from Taiwan and the PRC”。Pittsburgh：University of Pittsburgh. April 16-17, 2010.
- (16)顏學誠：2010年12月3-4日，參與「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」國際學術研討會(International Conference on Asian-Pacific Societies in Changing Times: Anthropological and Archaeological Perspectives)，發表論文“Is Daoism Cultural?”(道教是文化嗎?)，國立臺灣大學人類學系主辦。
- (17)陳伯楨：The transformation of use and social meaning of salt in early China, SAA’s 75<sup>th</sup> Anniversary meeting, St. Louis, Missouri, April, 14-18, 2010.
- (18)陳伯楨：2010 〈從比較觀點看陶器製鹽遺址考古學研究的若干問題〉，鹽業開發與早期國家的形成與發展國際學術研討會，北京大學中國考古學研究中心、山東省文物局、山東省文物考古研究所主辦，中國山東壽光，2010年4月24-26。
- (19)陳伯楨(與張齡方、張智傑共同發表)：〈昆明羊甫頭墓地陪葬品之空間群聚分析〉，

2009 年度臺灣考古工作會報，中央研究院人文社會研究中心主辦，臺灣，臺北，2010 年 3 月 19-20 日。

- (20) 羅素玫 (Alik) ( presented with Akila (De-sheng Kao), Siki (Siki Sufin), Futuru (Cheng-liang Tsai), Cawan (Chiwen Cheng) ): How Can the Driftwood Belong to the State, Not to the Indigenous Landowners—We, the Amis? Claiming the Land Rights and the Ecological Engagement of the Amis Young Age Sets (*Kapah*) of ‘Tolan in Two Environmental Events. Paper Presented in the International Workshop of Ecological Anthropology: Rethinking on the Environment, Locality and Indigeneity. 27-28 June 2010 on Smagus, Hsinchu. Held by National Chiao-Tung University.
- (21) 羅素玫：2010 年 12 月 3-4 日，參與「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」國際學術研討會(International Conference on Asian-Pacific Societies in Changing Times: Anthropological and Archaeological Perspectives)，發表〈論文島嶼中的「他者」—印尼峇里島華人社群的差異性與階序性建構〉(The “Others” on the Islands: The Differences and Hierarchical Construction of the Chinese Communities in Bali, Indonesia. )，國立臺灣大學人類學系主辦。

8. 國內會議論文發表共 8 篇：

- (1) 謝世忠：〈水來水去水資源——寮國人的濕漉生活劇碼〉，發表於「臺灣人類學與民族學學會 2010 年第三屆年會」。2010 年 10 月 3 日於中央研究院民族學研究所。
- (2) 童元昭：〈跨越家、跨越社群的小孩：大溪地收養(faamu)研究〉，發表於「台灣人類學與民族學學會 2010 年會暨國科會人類學門研究成果發表會--艱困時局下的人類學」，台北，2010/10/2-3。
- (3) 童元昭：〈『邊界』的形成與跨越——以屏東沿山地帶為例〉，發表於「沿山研究系列演講暨沿山地區族群關係與宗教信仰變遷論壇」，2010/10/2。
- (4) 林瑋嬪：〈為何要建廟？從廟宇興建的物質化過程探討當代社群的浮現〉，發表於「第三屆宗教研習營：台灣民間宗教與教派」，國立政治大學宗教學研究所主辦，2010/7/11~15 日。
- (5) 王梅霞（與林芳仔共同發表）：〈從「邊緣」到「中心」：一個馬來西亞華人社群的儀式實踐〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010 年 10 月 2 日-3 日，臺北中央研究院。
- (6) 顏學誠：〈生手到專家：身心關係的兩種模式〉，發表於「臺灣人類學與民族學學會 2010 年第三屆年會」。2010 年 10 月 3 日於中央研究院民族學研究所。
- (7) 顏學誠：〈人觀與西方霸權〉，發表於「華人的觀與我觀學術研討會」。2010 年 9 月 10 日於台灣大學心理學系
- (8) 羅素玫(與高德昇、希巨蘇菲、蔡政良、鄭智文合著)：〈從「漂流木」到「消波塊」：從兩起事件談都蘭部落阿美青的環境意識與行動〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：

艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010年10月2日-3日，臺北中央研究院。

(二) 已執行，並預計於2011年發表研究成果之情形：

本系有11位專任教師，2010年度共計10位參與專題研究計畫，在二個主題下，初擬定完成的主題方向如下：

1. 主題一：空間、歷史過程與行動

謝世忠：無村之族與無土之民——散處中之北海道愛努民族的凝聚機制

林瑋嬪：網路與社群：馬祖資訊網的例子

陳瑪玲：南排灣族群文化的持續與變遷：高士村的建村歷程

顏學誠：社會科學中的人觀(二)

陳伯楨：成都平原新石器時代地表調查(第五季)

2. 主題二：物質、記憶與族群交界

童元昭：馬紹爾群島移民與通婚的研究

胡家瑜：當代台灣原住民工藝商品與物質記憶研究

陳有貝：台灣古代南島語族的考古特徵研究

王梅霞：物質與記憶—馬來西亞伊班人的研究

羅素玫：歷史經驗與族群記憶：印尼峇里島的華人社群與族群現象

以上論文預計在2011年完成，並分別投稿至 Journal of Field Archaeology、《考古人類學刊》、Journal of Asian Studies、Asian Anthropology、《民俗曲藝》、《臺灣人類學刊》、《台灣社會研究》、Sojourn: Journal of Social Issues in Southeast Asia、及 Journal of Southeast Asian Studies 等 SSCI、A&HCI、TSSCI 或本系認定的一級期刊。計畫成果報告書請見附件。

(三) 本系教師獲獎情形，計1人次：

1. 陳有貝副教授獲台北西區扶輪社台灣文化獎。

(四) 系列討論會，計4場次：

2010年計劃新增「系列討論會」，由主題與區域兩個面向增加內部與外部的對話。「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」的四年整合型計劃，在第四年將安排系列的定期討論會，由參與計劃的同仁報告研究成果，一方面交換研究心得，促成四年計劃的成果逐步聚焦，達到比較研究層次的對話。另一方面，擴大對話的範圍，建立下一階段跨領域合作的基礎。本年度已於3/4、7/1、9/16與10/14舉辦四次。

## 【二】研究生部份

1. 碩士論文共計8篇：

編號	姓名	論文題目	指導教授
1	周書屹	「多源」的組成與「相似」的風格：試探屏東縣來義部落人群組成與建築風格間的關連	陳瑪玲
2	彭佳鴻	從植物遺留談古環境重建與植物利用：以台南縣石橋遺址之蔦松文化為例	陳有貝
3	呂嘉耘	同島一命：東莒島與西莒島的生態政治和儀式實踐	林開世
4	葉惠媛	從體質形態學研究探討台南石橋遺址蔦松文化之社會性別分工及其相關問題	陳有貝
5	黃郁倫	流行製造：以印尼 Bali 島 endek 織布產業為例	羅素玫
6	許湘彩	五條港高腳漁村的聚落建構與空間形塑：一個馬來西亞華人移民社會的研究	胡家瑜
7	吳欣怡	同胞與外人之間：馬來西亞「僑生」的身份與認同	童元昭
8	陳胤安	凡人的口說天使的語言：談靈恩運動的經驗意義生成(已通過學位考，尚未繳交論文)	王梅霞

## 2. 碩士班同學已出版作品共計 12 篇：

- (1) 陳胤安：〈從社會的觀念談基督教「本色化」的假設：以人類學理論反思文化概念的使用〉，《道風：基督教文化評論 Logos and Pneuma: Chinese Journal of Theology》vol. 31。 [A&HCI]
- (2) 盧柔君：〈網路平台中的「迷」群體系構成與情緒關連--以 PTT 實業坊中的興農牛討論看板為例〉。《人類與文化》41：34-42。
- (4) 劉妍妙：〈尋找性別分工與家庭之其他形式：以日劇「最後的朋友」為例〉。《人類與文化》41：53-57。
- (5) 謝竹雯：〈「沒有三兩三，哪敢上梁山」--談商標與馳名品牌、傍名牌、山寨現象〉。《人類與文化》41：67-74。
- (6) 劉亭攸：〈GIS 在遺址集域分析的應用\_以鵝鑾鼻第三第四文化相的遺址為例〉。《人類與文化》41：88-96。
- (7) 葉惠媛：〈台灣體質人類學研究發展與回顧〉。《人類與文化》41：97-102。
- (8) 杜奕寧：〈從過去到現代：太魯閣人的宗教生活〉。《人類與文化》41：103-112。
- (9) 李孟珊：〈我的田野歷險記〉。《人類與文化》41：114-115。
- (10) 劉俊昱：〈為期兩週的小型田野〉。《人類與文化》41：116-118。
- (11) 康芸寧：〈念千古之幽情—卑南遺址的初體驗〉。《文化驛站》27：16-17。
- (12) 盧柔君：〈探坑之外，聊卑南遺址的過去與現在〉。《文化驛站》27：20。

3. 博士班同學已出版作品共計 4 篇：

- (1) 呂憶君：〈花蓮港口阿美海岸地名的命名特性與敘事〉刊於中央研究院民族學研究所《民族學研究所資料彙編》第二十一期，頁 23-59，2010 年。
- (2) 葉長庚：〈卑南二期研究計畫與台大人類學系學術合作之初步成果〉。《文化驛站》27：10-14。
- (3) 葉長庚：〈2010 年台大考古隊在卑南〉。《文化驛站》27：15。
- (4) 李克：“The Internal Structure of Dialogue. Two Taiwanese Case Studies” in *Fu Jen International Religious Studies* Vol. 4.1 (N. Summer 2010), 19-36

4. 國際會議論文發表共計 11 篇：

- (1) 博士班同學林志興：〈台灣原住民的政策發展概介：一位台灣原住民的研究者的經驗觀察〉。2010 年 10 月 24 日發表於日本北海道大學愛努研究中心舉辦之「新愛努政策國際論壇」。
- (2) 博士班同學陳玉萃：“What Factors Catalyzed the Emerge of Local Entrepreneurs in Palau?” Presented at International Workshop "Migration, Network and Colonial Legacies in Pacific Islands". Center for Asia-Pacific Area Studies (CAPAS), Academia Sinica and Micronesia Area Research Center (Marc), University of Guam. Nov.11-12, 2010, Taipei: Academia Sinica.
- (3) 博士班同學呂憶君：“The Consumption of Food Commodities in the Marshall Islands” Presented at International Workshop "Migration, Network and Colonial Legacies in Pacific Islands". Center for Asia-Pacific Area Studies (CAPAS), Academia Sinica and Micronesia Area Research Center (Marc), University of Guam. Nov.11-12, 2010, Taipei: Academia Sinica.
- (4) 博士班同學孟逸夫：“Conceptions of the underworld: guanling in modern Taiwan”發表於 Harvard East Asia Society Graduate Student Conference, 2010.2.26-8
- (5) 博士班同學孟逸夫：“Private Shrines and public underworlds: some remarks on "traditional" cosmologies in Taiwan”發表於 European Association of Taiwan Studies 年會, Tübingen, 德國, 2010.4.8-10
- (6) 博士班同學李克：“Intercultural Dialogue in Taiwan”發表於 the 7th Professional Seminar for Church Communications Offices: Church Communications: Identity & Dialogue. Rome, 26-28 April 2010
- (7) 博士班同學李克：“How The Universal Becomes Domestic : An Anthropological Case Study of the Shuiwei Village, Taiwan” Paper written for the International Conference The Household of God and Local Households: Revisiting the Domestic Church. Leuven, 10-13 March 2010
- (8) 碩士班同學陳胤安：〈既是客家人 又是基督徒：談臺灣客家教會發展與漢人宗教的

張力〉，於「第五屆基督教與中國社會文化國際年青學者研討會」發表，香港中文大學崇基學院宗教與中國社會研究中心與美國三藩市舊金山大學利瑪竇中西文化歷史研究所，2010年12月6日-8日，香港中文大學。

- (9) 碩士班同學李孟珊："Black Stones in the Black Stone (Naganivatu)- Gender and Hierarchical Relations in Fiji" Presented at International Workshop "Migration, Network and Colonial Legacies in Pacific Islands". Center for Asia-Pacific Area Studies (CAPAS), Academia Sinica and Micronesia Area Research Center (Marc), University of Guam. Nov.11-12, 2010, Taipei: Academia Sinica.
- (10) 碩士班同學杜奕寧："Maori Studies: Disaster Anthropology" Presented at International Workshop "Migration, Network and Colonial Legacies in Pacific Islands". Center for Asia-Pacific Area Studies (CAPAS), Academia Sinica and Micronesia Area Research Center (Marc), University of Guam. Nov.11-12, 2010, Taipei: Academia Sinica.
- (11) 碩士班同學蔡念儒："Myth, Religion and Friction Village"發表於 The Fifth Annual Conference: The Asian Studies Association of Hong Kong，香港中文大學主辦，2010年1月8-9日。

#### 5. 國內會議論文發表，共計 20 篇：

- (1) 博士班同學楊政賢：〈族群節慶、集體記憶與文化顯像：菲律賓巴丹島 Ivatan「飛魚節」慶典活動的現象與詮釋〉，《2010年台灣的東南亞區域研究年度研討會：東南亞藝術、文化與社會的建構與發展》會議論文。台南：國立台南藝術大學亞太音樂研究中心，2010.04.30-05.01。主辦單位：國立台南藝術大學亞太音樂研究中心、國立成功大學藝術中心、中央研究院人社中心亞太區域研究專題中心。
- (2) 博士班同學楊政賢：〈空間裡的時間：試論台灣原住民祭儀樂舞的「體現」及其博物館「展示」的演繹〉，《第四屆博物館研究雙年學術研討會》會議論文。台北：國立台北藝術大學國際會議廳，2010.11.18-19。主辦單位：國立台灣博物館。
- (3) 博士班同學陳怡君：〈聖山、風水與祖先記憶：以屏東萬金為例〉，於「第十屆全國人類學與民族學相關系所研究生發表會」發表，國立清華大學人類學研究所，2010年5月28日-30日，新竹國立清華大學。
- (4) 博士班同學陳怡君：〈身體做為靈界戰爭的戰場：以屏東萬金的靈恩運動為例〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010年10月2日-3日，臺北中央研究院。
- (5) 博士班同學孟逸夫："The Butcher in the Buddha hall: on local religion and the Longhua sect" 發表於臺灣人類學與民族學學會 2010年第三屆年會, 2010.10.2-3.
- (6) 博士班同學呂憶君：〈基督教在馬紹爾當代社會的展演〉，於「第十屆全國人類學與民族學相關系所研究生發表會」發表，國立清華大學人類學研究所，2010年5月28日-30日，新竹國立清華大學。

- (7) 博士班同學劉瑞超：〈誰的文化誰的歌？—由沙巴華小的文化活動談起〉，「2010 臺灣的東南亞區域研究年度研討會—東南亞藝術、文化與社會的建構與發展」宣讀論文，2010 年 4 月 30 日-5 月 1 日。臺南：國立臺南藝術大學。
- (8) 博士班同學楊鈴慧：〈「雲南村」觀光資源的漢／異文化展演〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010 年 10 月 2 日-3 日，臺北中央研究院。
- (9) 博士班同學陸泰龍：〈試論手持式 GPS 應用在水下考古調查的可能性〉，於「2009 年度台灣考古工作會報」，中央研究院人文社會科學研究中心考古學研究所轉題中心，台北，2010 年 3 月 19、20 日。
- (10) 碩士班同學蔡念儒：〈神話、宗教與衝突：大灣村的宗教變遷〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010 年 10 月 2 日-3 日，臺北中央研究院。
- (11) 碩士班同學楊穎婷：〈臨水夫人信仰的延續、變遷與想像—以古田臨水宮為例〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010 年 10 月 2 日-3 日，臺北中央研究院。
- (12) 碩士班同學陳胤安：〈無法承載意義的語言：談基督教靈恩運動中意義的生產與翻譯〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010 年 10 月 2 日-3 日，臺北中央研究院。
- (13) 碩士班同學陳胤安：〈「你在說什麼」談人與說話的關係：人類私有語言的可能性〉，於「第十屆全國人類學與民族學相關系所研究生發表會」發表，國立清華大學人類學研究所，2010 年 5 月 28 日-30 日，新竹國立清華大學。
- (14) 碩士班同學林芳仔（與王梅霞共同發表）：〈從「邊緣」到「中心」：一個馬來西亞華人社群的儀式實踐〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010 年 10 月 2 日-3 日，臺北中央研究院。
- (15) 碩士班同學李孟珊：〈撈蜆人家：以 Naganivatu 村婦女的經濟活動看斐濟的性別與階序關係〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010 年 10 月 2 日-3 日，臺北中央研究院。
- (16) 碩士班同學劉妍妙：〈菜市場的金錢與人生：以台中菜市場的價值轉換之建構為例〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010 年 10 月 2 日-3 日，臺北中央研究院。
- (17) 碩士班同學劉妍妙：〈菜市場的金錢與人生：以台中菜市場的價值轉換之建構為例〉，於「第十屆全國人類學與民族學相關系所研究生發表會」發表，國立清華大學人類學研究所，2010 年 5 月 28 日-30 日，新竹國立清華大學。

(18)碩士班同學王儷螢：〈裝飾品的社會意義研究----以淇武蘭遺址出土的裝飾品為例〉，於「第十屆全國人類學與民族學相關系所研究生發表會」發表，國立清華大學人類學研究所，2010年5月28日-30日，新竹國立清華大學。

(19)碩士班同學呂嘉耘：〈製造『生態』：馬祖列島戰地治理的環境中介〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010年10月2日-3日，臺北中央研究院。

(20)碩士班同學謝竹雯：〈抗爭與和平—沖繩社會運動中反抗的主體性〉，於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」發表，臺灣人類學與民族學會，2010年10月2日-3日，臺北中央研究院。

## 【國際化成果】

### 【一】教師部份

(一) 本系教師至國外進行交換教授，共計1人次：

編號	日期	教師	交換單位
1	2010/5/6 - 6/5	謝世忠	德國漢堡大學交換教授計畫

(二) 本系教師至國外進行演講，共計1人次：

編號	日期	教師	演講單位	講題
1	2010/10/9	陳有貝	日本宮崎縣西都原博物館	台灣新石器時代與農業關聯問題

(三) 本系教師至國外參與國際會議並發表論文，共計11人次：

(1)謝世忠：“Sharing Indigenous World with Visitors?-- Trekking- Ecological Tourism in Northern Laos and Hokkaido, Japan”, paper abstract accepted for The 6th International Conference on Indigenous Education: Pacific Rim. Cairns, Queensland, Australia. December 18-21, 2010.

(2)謝世忠：“‘One Avenue Tourism’: Las Vegas and Luang Prabang as Models for Shaping Local World”, paper presented at The International Conference on Tourism and Seductions of Difference, Lisbon, Portugal. September 9-12, 2010.

(3)謝世忠：“Water is Ready for Coming to You: On Symbolism of Wetting Game in Laos”, paper presented at The Third International Conference on Lao Studies, Charoen Thani Princess Hotel, Khon Kaen, Thailand. July 14-16, 2010.

(4)謝世忠：“On ‘Meaningful’ Figure in World Cultural Heritage--Finding out Cheng Ho in Melaka, Malaysia” (〈世界文化遺產中的人物——馬六甲找鄭和〉), paper presented at

“The Symposium on non-Material World Cultural Heritage and Mid-May Festival in Asia”. Gangneung, Korea, June 14-16, 2010.

- (5)胡家瑜：“From 'Savage' Border to National Scenic Area-Intertwined State Authorities and Local Agencies on Negotiating Saisiyat Boundary in Taiwan”, Conference of Minority Groups and State Authorities: Comparisons and Cases from Taiwan and the PRC International Conference, Asian Studies Center, University of Pittsburgh, 2010/04/16-17。
- (6)胡家瑜：99年3月20-21日前往日本國立民族學博物館參加「東亞地區的民族意象：就前近代的認識和相互作用」專題研討會，並發表論文「平埔意象與物質文化收藏：歷史軌跡中文化交互作用的投射」。
- (7)林瑋嬪：“Pilgrimage as Bridge：Transcending Peripheralization in the De-militarized Islands between Taiwan and China”. Paper presented in AAS, Philadelphia, Mar 25-28,2010.
- (8)林瑋嬪：“Mother Ghost wants to Have a Son-in-law: Person, Place, and Human Greed in Taiwan”. Paper presented at AAA, New Orleans, November 17-21,2010.
- (9)陳伯楨：The transformation of use and social meaning of salt in early China, SAA's 75<sup>th</sup> Anniversary meeting, St. Louis, Missouri, April, 14-18, 2010.
- (10)陳伯楨：〈從比較觀點看陶器製鹽遺址考古學研究的若干問題〉，鹽業開發與早期國家的形成與發展國際學術研討會，北京大學中國考古學研究中心、山東省文物局、山東省文物考古研究所主辦，中國山東壽光，2010年4月24-26。
- (11)王梅霞：“Activating the Sediq Culture”: A Study of Cultural Industry in a Sediq Community. Paper presented in“International Conference：Minority Groups and State Authorities: Comparisons and Cases from Taiwan and the PRC”. Pittsburgh：University of Pittsburgh. April 16-17, 2010.

(四) 外國學者至本系交流參訪，共計4場，16人次：

編號	日期	參訪學者及單位	交流內容
1	2010/2/1-9/30	Geoffrey Karim Gowlland 博士	訪問學人
2		Prof. Laurence Marshall Carucci(Montana State University)	Prof. Carucci 的專長為密克羅尼西亞的馬紹爾群島，有助於發展本系密克羅尼西亞研究。
3	2010/4/13	蘭州大學： 民族學研究： 院常務副院長趙利生教授、武沐教	加強人類學、民族學等領域學術合作與聯繫，探討尋求雙方合作的內容及方式等等，並就兩系相

編號	日期	參訪學者及單位	交流內容
		授、閔麗娟教授、李潔講師。 外國語學院： 丁淑琴教授 共計 5 人次	關專業方向和專業領域作專題彙報，希望兩校在人類學等領域能夠開展更多的交流與合作，推動雙方學術研究、教學工作、人才培養的發展與進步。
4	2010/12/7	國家民委教育科技司司長俸蘭 中央民族大學黨委副書記、校長陳理 中南民族大學黨委書記陳達雲 西南民族大學副校長土登 西北民族大學黨委書記金雅聲 北方民族大學黨委副書記李曉寧 大連民族學院黨委書記黎樹斌 國家民委港澳臺辦副主任蘭海濱 國家民委教育科技司高教處副主任 科員丁文杰 共計 9 人次	加強人類學、民族學等領域學術合作與聯繫，探討尋求雙方合作的內容及方式等等，並就兩系相關專業方向和專業領域作專題彙報，希望兩校在人類學等領域能夠開展更多的交流與合作，推動雙方學術研究、教學工作、人才培養的發展與進步。

(五) 邀請國外學者至本系舉行演講及座談會共計 12 場次：

編號	時間	受邀學者及單位	講題
1	2010.3.5 (五)	Dr. Roderick Bruce Campbell (Post-doctoral Research Associate at the Joukowsky Institute for Archaeology and the Ancient World, Brown University)	Consumption, Production and Ritual Economy at the 'Great Settlement Shang'
2	2010.4.9 (五)	Dr. Geoffrey Gowlland (國立台灣大學人類學系訪問學人)	Creativity and Authority: Becoming a Master in a Chinese Craft Community
3	2010.5.14 (五)	Prof. Laurence Marshall Carucci (Professor of Anthropology, Department of Sociology and Anthropology, Montana State University)	Research Practices in the Imagination of the Marshall Islands

編號	時間	受邀學者及單位	講題
4	2010.5.21(五)	山內文登助理教授 (台大音樂所)	Multi-tracking the Colonial Past: A Historical Ethnography of Korean Recordings under Japanese Rule
5	2010.6.4 (五)	Professor David Leopold Holm (Asia Institute, University of Melbourne)	Regional Variation in the Traditional Zhuang Character Script and its Social Causes (古壯字的區域差別及其社會 背景)
6	2010.6.11(五)	張應強教授 廣州中山大學人類學系	“民族”：從理論概念到實踐工 具—1980年帶貴州東南部鄉村 民族意識的發展
7	2010.6.18(五)	Dr. Tobias Reu (New York University 人類學系博 士)	"We Will Not Permit Further Abuse by the Authorities": Speech Event and Political Subjectivity in a Bolivian Civil Society Organization
8	2010.10.15(五)	Prof. Nicolas Garnier (巴布亞紐幾內 亞大學人類學系)	The Raise of National Identities in the Pacific: National Emblems in Papua New Guinea
9	2010.11.9(二)	Dr. Helene Martinsson Wallin Dr. Sabine Sten (School of Culture, Energy and Environment, Department for Archaeology and Osteology, Gotland University, Sweden)	座談會「Things about Sweden and Gotland University」
10	2010.11.9(二)	Dr. Helene Martinsson Wallin (瑞典 Gotland University)	Archaeology in Scandinavian
11	2010.11.9(二)	Dr. Sabine Sten (瑞典 Gotland University)	Osteology in Sweden: Some Osteological Interesting Finds and Research Projects

編號	時間	受邀學者及單位	講題
12	2010.12.10(五)	Dr. Kerim friedman	演講

(六) 本系與國外學術單位合作交流計畫，共計 4 項：

編號	期間	主持人	合作交流方式
1	2010/1/1 至 2010/12/31	胡家瑜	與牛津大學博物館進行合作計畫：「數位典藏與學習之海外推展暨國際合作計畫-子計畫三：台灣散佚海外博物珍品數位化計畫-臺灣民族學藏品資料跨國研究與交流計畫—牛津大學與劍橋大學博物館「臺灣收藏」計畫
2	2010/3/4	陳瑪玲	本系為培訓考古學相關跨領域專業人才，與校內各相關學系合作設置跨領域課程，於人類學系 206 室舉辦「考古學與相關科學領域設置跨領域課程經驗」座談會。邀請理學院、地質系、生科院、動物科學技術學系、及醫學院解剖學暨細胞生物學科（所）等對此發展有興趣之教學研究同仁參與。並邀請紐西蘭 Otago 大學之 Glenn Summerhayes 教授與會。Summerhayes 教授擔任 Department of Anthropology, Gender and Social Science 系主任，在考古學、地質學與生物學課程合作上經驗豐富，會中介紹跨領域課程設置與運作的實際經驗。
3		陳瑪玲	牛津大學提供本系研究生短期交流學習計畫，方向有二： (1) 在牛津大學考古學院與台大人類學系共同合作計劃下，為期半年，跟隨 Prof. Mark Pollard 從事人骨化學分析方面的學習。 (2) 就個人的論文議題與分析資料需求，短期(依實際需求)至牛津大學在 Prof. Gary Luck 與 Mr. John Pouncet 指導與協助下，完成 GIS 與地景考古學相關部分的分析。
4	2010/11/8- 15	童元昭	與瑞典 Gotland 大學 School of Culture, Energy and Environment, Department for Archaeology and Osteology, 簽定雙方學術合作交流備忘錄 簽約代表人： Dr. Helene Martinsson Wallin Dr. Sabine Sten

## 【二】研究生部份

(一) 本系研究生至國外進行學術交流，共計 13 人次：

- (1)劉亭攸：前往北京大學參與動物考古學相關課程
- (2)陳珮瑜：前往秘魯參與考古發掘
- (3)陳珮瑜：前往四川參與考古發掘
- (4)盧柔君：前往日本琉球進行田野研究
- (5)陳胤安：前往北京大學交換學生
- (6)洪子芸：前往哥倫比亞進行田野研究
- (7)杜奕寧：前往紐西蘭進行田野研究
- (8)謝竹雯：前往日本沖繩進行田野研究
- (9)譚永丞：前往馬來西亞進行田野研究
- (10)戴惠莉：前往印度進行田野研究
- (11)李孟珊：前往斐濟進行田野研究
- (12)呂憶君：前往馬紹爾進行田野研究
- (13)林育建：前往沙巴進行田野研究

(二) 本系學生至國外參與國際研討會並發表論文，共計 7 人次

- (1)博士班同學林志興：〈台灣原住民的政策發展概介：一位台灣原住民的研究者的經驗觀察〉。2010 年 10 月 24 日發表於日本北海道大學愛努研究中心舉辦之「新愛努政策國際論壇」。
- (2)博士班同學孟逸夫：“Conceptions of the underworld: guanling in modern Taiwan”發表於 Harvard East Asia Society Graduate Student Conference, 2010.2.26-8
- (3)博士班同學孟逸夫：“Private Shrines and public underworlds: some remarks on "traditional" cosmologies in Taiwan”發表於 European Association of Taiwan Studies 年會, Tubingen, 德國, 2010.4.8-10
- (4)博士班同學李克：“Intercultural Dialogue in Taiwan”發表於 the 7th Professional Seminar for Church Communications Offices: Church Communications: Identity & Dialogue. Rome, 26-28 April 2010
- (5)博士班同學李克：“How The Universal Becomes Domestic : An Anthropological Case Study of the Shuiwei Village, Taiwan”Paper written for the International Conference The Household of God and Local Households: Revisiting the Domestic Church. Leuven, 10-13 March 2010
- (6)碩士班同學陳胤安：〈既是客家人 又是基督徒：談臺灣客家教會發展與漢人宗教的張力〉，於「第五屆基督教與中國社會文化國際年青學者研討會」發表，香港中文大學崇基學院宗教與中國社會研究中心與美國三藩市舊金山大學利瑪竇中西文化歷史研究所，2010 年 12 月 6 日-8 日，香港中文大學。
- (7)碩士班同學蔡念儒：“Myth, Religion and Friction Village”發表於 The Fifth Annual

Conference: The Asian Studies Association of Hong Kong, 香港中文大學主辦, 2010 年 1 月 8-9 日。

四、其他

(一) 本系研究生獲國內外重要獎項共計 19 人次：

編號	年級	姓名	獲獎項目
1	博三	呂憶君	「2010 年世界南島 (台灣地區以外) 學術研究、交流暨人才培育專案：世界南島研究碩、博士論文田野」補助
2	博三	呂憶君	教育部「中綱計畫人文教育革新一人文領域人才培育國際交流計畫」補助
3	碩三	盧柔君	教育部「中綱計畫人文教育革新一人文領域人才培育國際交流計畫」補助
4	碩三	盧柔君	日本交流協會「為撰寫論文而訪日之經費資助」
5	碩四	葉惠媛	99 年度國立台灣史前文化博物館獎助「博、碩士生研撰卑南遺址相關研究或台灣考古學研究」學位論文暨研究計畫獎助學位論文計畫類
6	碩二	康芸甯	99 年度國立台灣史前文化博物館獎助「博、碩士生研撰卑南遺址相關研究或台灣考古學研究」學位論文暨研究計畫獎助田野可行性研究計畫類。
7	碩二	宋韻如	
8	碩三	謝竹雯	中央研究院民族學研究所九十九年度第二十屆碩士班論文寫作獎助
9	碩三	謝竹雯	中央研究院亞太區域研究專題中心九十九年度碩士論文獎助
10	碩三	謝竹雯	教育部「中綱計畫人文教育革新一人文領域人才培育國際交流計畫」補助
11	博三	尤巴斯·瓦旦	「2009 年建弘文教基金會南島學術研究」獎學金
12	學士班 四年級	劉佳雯	
13	學士班 四年級	溫筱琦	
14	學士班	周焦郁寧	

編號	年級	姓名	獲獎項目
	三年級		
15	碩二	杜奕寧	「2010年世界南島(台灣地區以外)學術研究、交流暨人才培育專案：世界南島研究碩、博士論文田野」補助
16	博七	陳怡君	傅斯年獎學金
17	碩三	謝竹雯	
18	碩三	陳胤安	「國立臺灣大學文學院優秀及清寒交換學生獎學金獎」獎助
19	碩三	陳胤安	獲「臺灣神學院 基督教思想研究中心馬偕學員」獎助，於臺灣神學院擔任訪問學者。

【經費執行狀況表】

	分配經費	已執行經費 (截至 11 月 23 日)		預計 12 月底執行 完成之經費比例		說明
		金額	執行率	金額	執行率	
經常門	1,316,000	1,076,669	82%	239,331	100%	本經費將於 12 月底核銷完畢。

## 人類學系子計畫初步成果報告

計畫名稱：社會與社會性質—文化人類學和考古學的亞太區域比較研究之四

### 【子主題一：空間、歷史過程與行動】

計畫主持人：謝世忠老師

計畫名稱：無村之族與無土之民—散處中之北海道愛努民族的凝聚機制

計畫成果：

北海道愛努人 2008 年 6 月 6 日日本國會通過承認為該國先住民族。法律地位確定之後，接下來任務就是統計愛努民族人口。但，今天整個北海道地區，已無任一愛努聚落(亦即，部落或村落)，所以，找出人來，事實上係一高難度任務。不過，縱使如此，作為無村之族超過百年的愛努人，在不被承認為先住民族的景況下，也已充當無土之民一個世紀以上之久，而不少族人卻仍保有強烈族群認同。本人自歷史記憶、儀式常續、以及體質特徵所引發之歧視經驗等角度，探討了愛努人在離散四處之極其不利條件下，相當程度發揮了認同維繫的機制，致使族群整體仍得以存續。縱然前景艱困，咸信愛努族人依可在共同認同前提下，與政府協商各類先住民地位確認之後的政治經濟和社會文化課題。

本人預計於 2010 年 12 月 3 日於人類學系主辦之「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」國際學術研討會上，發表「虛實之間的民族史—愛努人的「歷史」與歷史記憶」一文，作為本年度的初步研究成果。

計畫主持人：林瑋嬪老師

計畫名稱：網路與社群：馬祖資訊網的例子

計畫成果：

馬祖資訊網簡史

馬祖資訊網(以下簡稱馬資網)由站長劉家國先生 2001 年正式建站。接下來幾年不斷更新，例如 2002 年將文章搜尋的功能鍵入網站。2003 年新增了聊天室的功能，讓網友有了交流和對談的空間。2004 年 11 月上站瀏覽人次首次突破百萬。在瀏覽人次與日增加的同時，馬祖資訊網的服務對象不再侷限於居住在馬祖的當地居民，進而擴大到其他對馬祖有興趣的民眾。例如，2005 年提供自助旅行者許多資訊的「馬祖旅遊通」正式開站。2006 年更改了網頁左邊的選單，方便網友的使用。由於現今服務的對象有所擴張、功能較過去更為多元，很快的在 2007 年 4 月 2 日，上站瀏覽人次達到三百萬的新紀錄。

這樣的一個網路平台隨著時間的發展，逐漸成為了許多馬祖人「心靈的故鄉」。馬祖資訊網提供了豐富、即時關於馬祖的資訊，讓使用這個網路社群的人們能在最快速的時間，吸收最多面向的資訊。此外，透過討論區和即時分享的功能，民眾能隨時發表自己對公共事務的關心與建議，展現對於地方事務的關懷。

## 網站架構

一打開馬資網首頁，我們可以看到主要分成了下列幾項：最新消息、馬祖開講、生活文化、影音圖片、社區布告、與商業情報等六項。

**最新消息：**這一部分由站長挑選張貼馬祖日報較為重要的訊息。由於名為「最新消息」，此區更新頻率極高，幾乎每天都會有新文章的張貼。

**馬祖開講：**是民眾抒發己見的討論區。內容從日常生活的小事(如北海坑道的廁所問題、郵局的寄件速度)到整個馬祖島嶼的議題探討(如思考東引的前景、詢問新臺馬輪的進度等)，為站內人群互動最為明顯的部分。

**生活文化：**這一部份的文章可以讓人理解有關馬祖的一切。其內容不僅包含了文史部分，也有許多討論馬祖景緻的文章。舉凡是建築、風景、文創產業的發展等，都能在此窺知一二。

**影音圖片：**這裡有許多人會在這裡張貼照片，也會將報紙或網路上所刊載美麗的圖片上傳。

**社區布告：**主要是以馬祖為一社區單位，張貼許多有關的藝文、活動和比賽的資訊。許多政府或民間的單位都會在這裡公布該團體近期舉辦的活動，對象鎖定馬祖的社群。而商業情報的部分比較龐雜，有政治活動、販賣物品、房屋出租等資訊。

## 馬資網與馬祖社群

網路連結了馬祖列島的人們，許多的議題在此展現與討論。每天更新的資料涵蓋了馬祖的不同面向，網頁架構將其歸屬在幾項類別之中，方便民眾自行選擇與回覆。馬祖資訊網的使用之所以較其他社群網站更為頻繁，原因在於其促進了人與人之間的交流。除了能自行選擇有興趣的議題抒發意見外，網站也提供了收藏和掌聲鼓勵的按鍵，民眾能收藏對其有特殊意涵的文章，也能在回覆同時表達自己的贊同。這樣的設計不僅方便了讀者，對作者也具有鼓勵的作用，能增進其發文的動力。而對於不符合馬祖資訊網宗旨的文章內容，網站的使用者可以透過檢舉的按鍵通知管理團隊，透過這樣的機制能讓管理者在第一時間進行審理。

更特別的是，馬祖資訊網的文章中有許多的文史資料。在現代化的浪潮下，以文章的書寫呼喚起擁有同樣馬祖身分的情感。回顧過去、記憶過去的背後，是對未來的期待與變革。透過網路社群的集結，處理了馬祖的交通、土地等與民眾息息相關的問題；再從這些地方衍生的問題出發，進而討論整個馬祖列島的將來，討論至今的馬祖正名運動便是顯著的例子。

貫穿過去與現在，連結現在與未來的議題，不難發現馬祖資訊網提供馬祖人新的交流管道，使人群有了新的集結與凝聚方式，它的存在也富含著馬祖人的對未來的憧憬與期待。

計畫主持人：陳瑪玲老師

計畫名稱：南排灣族群文化的持續與變遷：高士村的建村歷程

## 計畫成果：

本計畫原設置延續之前的南排灣舊社研究，主要以建立現在高士村的建村歷程為要。由於八八水災，高士村部分房舍的地基下陷，經專家勘察，部分家戶需遷移他處居住，高士部落將有所分割，而聚落形貌也將有所改變，因此本計畫試圖繪製高士村的平面圖，並紀錄各家戶的家史與遷移史，蒐集各自的名稱和屋主資訊，照片，影像等。一方面建立現在高士村的建村歷程，另一方面將其與前期已展開研究的三舊社遺址的資訊紀錄相結合，期冀高士一長程的遷移史與文化社會的發展歷程得以建立，並架設網站，做高士研究網站的一個口述歷史和文化記錄的中心。但因經費西少無以聘請專業網站架設人員，也由於排灣國語雙語人才難尋，雖聘得一母丹鄉當地具碩士歷史學訓練背景人才，但因八八水災後各地重建工作繁多，研究資料收集工作無法真正投入，進度不佳，故計畫工作改變重心，取得金門大學建築測量學系吳宗江教授協助，擷取遺址上地形與結構三維資料為重，以作為此文化資產的保存與後續進階空間分析的基礎。

### **完成論文：人群的遷移與文化重構：空間建構與文化的持續**

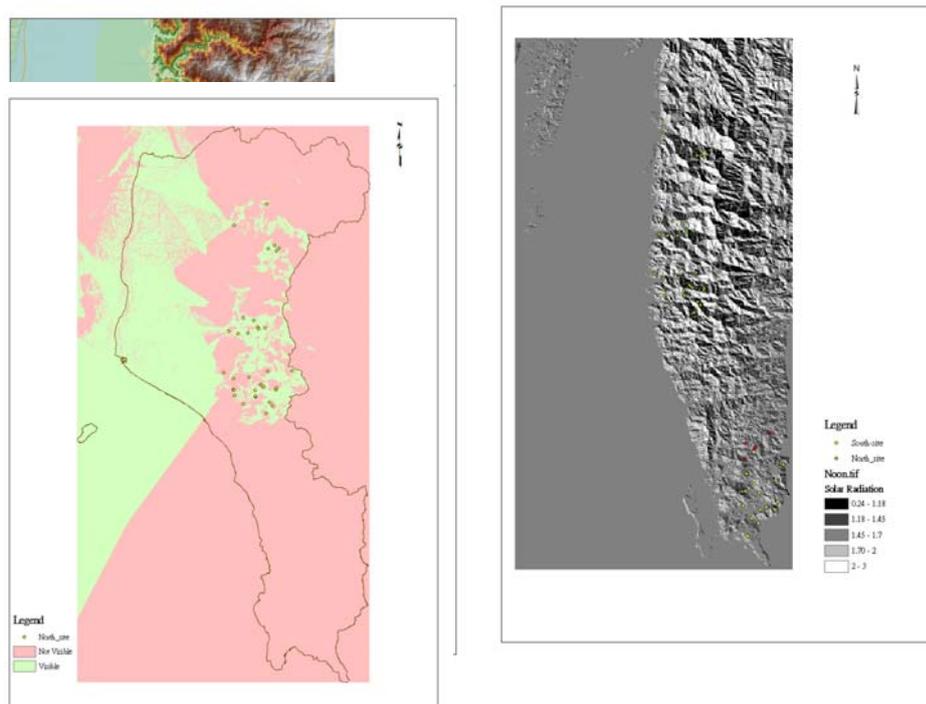
文化的認知建構在本質上是種圖像、隱喻、類比與參與的特性。空間是在日常生活的文化實踐過程中，與其他社會、文化面向相連結，是無法與人群的活動分割開的。本論文視空間結構是種圖像模式，並視空間的建構是種圖像概念化的過程。當人們由一舊居遷移至新地土時，即把已存在於人們心中的空間結構認知及相關的文化理念、思惟，藉由圖像概念化過程，以一種隱喻、類比的機制，經由日常的活動對新土地加以認知、圖像化或譯碼，並將心中的空間結構圖像重新套建在新的地土上。因此，對遷移頻仍的人群，分析他們在不同時間、不同地點的空間建構，當可揭示此人群圖像、隱喻的概念化過程，也當可由此探索此群體概念體系中的持續性。由此取徑，或可辨認人群及他們在歷史與遷動過程中的文化持續性。

### **初步三維資訊擷取與分析：**



Saqacengalj 三維地形

### 三維地形資料基礎空間分析：(高度、日照、視域等分析)



計畫主持人：顏學誠老師

計畫名稱：社會科學中的人觀（二）

計畫成果：

當人類學者指出沒有任何觀看事物的方式能逃脫觀看者自身文化的影響，他們又如何能說服自己，人類學的文化概念不是現代西方的產物？若是研究異文化的框架帶有研究者自身文化的成分，這種理解如何可能不帶有我族的偏見？面對這種質疑，人類學者可能將「是否」的問題轉為「程度」的問題。我們或許永遠不能逃脫文化偏見，但是偏見仍有多寡之別。我們必須隨時反省自身的觀點，避免偏見的影響。

本研究的目的是從人觀角度反省人類學的文化概念，並探究此概念的背景。筆者指出人類學的文化概念涉及一種二元的人觀。在此人觀之下，人被切割為社會角色與內在本質兩個部分。人的差異在於所扮演的社會角色不同；剝除掉社會角色，人類共享相同的本質。人類學的文化概念則是指涉群體之間因塑模的不同而產生的差異。在差異的背後，人們的生物性(自然)是一致的。故當人類學者反對種族歧視時，他們認為種族主義者所認識到的差異實乃文化塑模的結果，而非生物本質上的不同。人的二元性被認為是人類存在的真實狀態。但是，傳統社會卻未能認識到人的二元性，只能以角色認識人的自我。只有到了現代西方，才對此人的真實狀態有了正確的認識。自我不再是角色，而是剝除掉社會面具後的狀態。此種人的真實狀態成為建立理想社會的基石。現代西方的普遍人權概念，以及民主制度皆是建立在此人的二元性之上。

人類學的文化概念不是中性的研究框架，它的道德意涵是其吸引人之所以，也是使它

難撼動的原因。筆者試圖說明此道德性與如何與陌生人相處有關。在小規模的社會，陌生人的接觸並不頻繁。當人類進入大規模的複雜社會，如何處理日常生活中的陌生人成為必須解決的問題。二元人觀指出陌生人只是社會角色的問題，剝除掉社會角色造成的差異，人們共享相同的內在本質，大家都是兄弟姐妹，應該平等的相互友愛。從此觀之，人類學中的二元人觀是在特定社會結構下所產生的觀點，它能成為主流價值的原因在於它能幫助解決複雜社會的秩序問題。

但是，陌生人的問題是否只有二元人觀這種解決方式？不同的方式會產生甚麼樣的道德系統？它對於理想社會又會產生何種想像？對於理解群體的差異會產生甚麼樣不同的觀點？本研究企圖從傳統中國社會發現不同於二元人觀的陌生人相處之道。

**計畫主持人：陳伯楨老師**

**計畫名稱：成都平原新石器時代地表調查(第五季)**

**計畫成果：**

本季度(2009-2010)的工作從 2009 年 12 月 11 日開始，至 2010 年 1 月 19 日結束。本年度參加的成員來自世界各地，除了主持計劃的國立臺灣大學人類學系、成都市文物考古博物院、北京大學考古文博學院、美國哈佛大學人類學系、聖路易華盛頓大學考古與藝術史系、加州大學洛杉磯分校 Costen 考古研究所、加拿大 McGill 大學外，其他成員還包括四川省郫縣文物管理所、重慶市文物考古研究所、浙江省文物考古研究所、湖南省文物考古研究所、四川大學歷史文化學院、重慶師範大學歷史系、美國史丹福大學、紐約州立大學伯明罕分校，以及德國柏林自由大學。

本年度的工作人力調度由一個大型地表調查隊（6-10 人）、兩個地下鑽探隊（16 人）、一個地球物理調查隊（3 人）、一個地質調查隊（1-2 人）組成，另外還包括一個遺址試掘隊（3 人），一個室內整理小組，後者專門負責處理野外采集資料標本的清洗、浮選、記錄和資料收集工作（3-4 人）。

在地面調查組部份，在 2009-2010 季度前，已調查了 153.8 平方公里的範圍，本年度在 30 個工作日內完成 107.72 平方公里的調查。目前為止共調查了約 261 平方公里的面積，剩約 50 平方公里即完成預訂的調查範圍，將於下季度完成。本年度共在 212 個地點記錄了 901 件遺物，這些遺物包括單一或成組暴露在地表的陶片，或是包括漢墓及漢磚等建築遺跡的遺留。整體而言，本季度共採集新石器時代遺物 11 件、商周時期遺物 222 件，以及漢代時期遺物 341 件。

在過去的幾年中，鑽探組總計鑽了 3598 個探孔，其中包括 1002 個原始點。有 175 個地點有作延伸點的鑽探，這些延伸點有極高的可能屬於遺址。在這 175 個地點總計鑽探了 1133 個延伸點。而在 2009-2010 季度中新增 498 個原始點，並在 78 個地點進行 506 個延伸點的鑽探。在本季度中，共鑽得 1287 件遺物。其中 6 個地點鑽出 40 件寶墩文化時期的遺物，41 個地點鑽探出土 955 件商周時期的遺物；在 41 個地點鑽探出土 153 件漢代的遺

物。

除上述兩種基本調查方法外，從 2006-07 年度開始，本計劃加入了地球物理勘探調查及地質勘探調查。在 2009-2010 年度中，由 Timothy Horsely 博士負責對 13 個考古遺址進行地球物理勘探，面積達 138,900 平方米。在其中 4 個遺址點還採用了地下鑽探與試掘，包括 52 個鑽孔及 4 個試掘小坑，以驗證磁力勘探技術發現的異常訊號。此外，還對 2008-09 年進行地磁勘探的兩個遺址點試掘了 3 個小坑，目前仍在進行資料的整理與匯整，將於完整報告中呈現。

調查過程中採集的碳標本及陶片標本送往北大，土壤及植物標本送往中國社會科學院考古學研究所，目前都在分析中，待分析結束後會做進一步的發表。

關於過去幾年的研究成果方面，聯合考古隊目前已將 2005-2007 季度的初步調查報告出版(成都平原國際考古調查隊 2010; 提莫西·郝思利著，陳伯楨譯 2010)。為尊重中方優先發表的合作協議，我們也會在中文簡報出版後撰寫英文版本的初步研究成果，發表於 SSCI 級的考古學期刊。在研究過程中，我們也會逐步視情況發表已經成熟的研究成果。

在教學方面，2006-2008 年已有一位臺灣大學人類學研究所的碩士班同學參與兩季的調查工作。2008-2009 季度我們有一位博士班及兩位碩士班的同學投入計劃當中。今年度也維持一位博士班、一位剛畢業的碩士(計劃助理)，以及一位碩士生參與田野工作。由於這項研究計劃牽涉到多所國際一流大學的合作，使得國內研究生不但有機會熟悉臺灣以外的考古學材料，同時也拓展同學的視野，汲取國外的理論與經驗。下年度若條件許可，希望能讓參與的研究生人力增加到四至五名，以讓更多同學能有機會參與工作學習。

在未來 2010-11 季度中，我們將完成郫縣古城周圍的調查及鑽探工作，同時將調查的區域擴及鄰近同一時期的魚鳧城，以達到原先計劃設定的兩城間聚落的比較。此外也會持續挑選合適的地點進行小規模發掘，以對照調查成果，深化我們對於這個區域新石器時代文化的認識。

#### 引用書目

成都平原國際考古調查隊(成都文物考古研究所、北京大學考古文博學院、臺灣大學人類學系、美國聖路易斯華盛頓大學藝術史與考古系、哈佛大學人類學系)

2010 〈成都平原區域考古調查(2005-2007)〉，《南方民族考古(第六輯)》，四川大學博物館、四川大學考古學系、成都文物考古研究所編，頁 255-278，北京：科學出版社。

提莫西·郝思利著、陳伯楨 譯

2010 〈地球物理技術在中國四川成都平原的考古學應用〉，《南方民族考古(第六輯)》，四川大學博物館、四川大學考古學系、成都文物考古研究所編，頁 277-294 頁，北京：科學出版社。

## 【子主題二：物質、記憶與族群交界】

計畫主持人：童元昭老師

計畫名稱：馬紹爾群島移民與通婚的研究

計畫成果：

本研究的想法來自 2009 年暑期在馬紹爾共和國首都所在之馬久羅停留兩周的觀察。馬紹爾由兩個南北向的島串構成，自史前時代，同島串的南北向往來頗多，但是兩個島串間的往來極少。僅見於兩個島串的南端。往來方式中，婚姻很重要，而酋長間的聯姻，更可以見到清楚的模式。海流方向與不時遭海難而漂流的其他島嶼居民，如南方的吉里巴斯，是馬紹爾人與外來人口交流的一個主要對象。隨後更有德國人、日本人與美國人。

本研究試圖探討馬紹爾人的親屬關係與相關的土地關聯。在環境脆弱的珊瑚礁，馬紹爾人的空間觀念，以及空間（土地、瀉湖與海洋）的分配利用，都與親屬關係密不可分。那因災難而徒置的外人如何立足。本年度的研究以文獻為主，除了馬紹爾的研究外，也廣泛參考其他珊瑚礁島嶼的人與空間的關係，再在未來，繼續處理馬紹爾人在日本治理的年代（1914-1945），如何與日本人通婚，而成為親屬。

計畫主持人：胡家瑜老師

計畫名稱：當代台灣原住民工藝商品與物質記憶研究：北部地區

計畫成果：

初步成果：

近十年來，藝品工坊和文物館的發展是建構和表達臺灣原住民文化認同和自主意識的重要管道。相較於早期以政治理念為重心、以都市菁英為主軸的原住民運動，這一波以文化為重點方向的原住民運動，更加普遍和深入地受到不同部落群體的接受和參與。

本計畫今年度的工作內容主要包括兩個部分：一方面釐清國家公部門設立的各種有關臺灣原住民族文化產業的認證制度內涵，另一方面建立臺灣北部地區原住民工作坊與文物館的基本資料清單。從這些資料中可以發現國家制訂的原住民族文化產業認證制度，與新一波原住民族文化運動之間存在密切的關連。當代原住民工藝商品化的現象，近年來反映出幾個發展重點：(1) 參與的人數顯著增加；(2) 商品的類別變化更加繁複眾多；(3) 針對社群物質文化形式或圖紋風格特色建構集體認同與記憶；(3) 運用傳統工藝技術嘗試結合複合媒材；(4) 逐漸將創意產業化，更加精細化與時尚潮流配合。在目前的研究基礎上，希望可以進一步比較各族群工藝商品的發展方向、產品類型和技術特色，另一方面也探討其中蘊含的過去記憶、文化價值與美感表現。

另外，本計畫也嘗試與島嶼東南亞原住民工藝商品做跨文化比較。島嶼東南亞原住民工藝品的生產脈絡，與臺灣原住民類似，過去的生產主要是為了日常生活和祭儀所需。然而，當代的工藝品，不僅轉化為觀光商品的創意資源，另一方面也是自我展演邊界和族群

認同操作的符號。由於受到東南亞觀光發展的刺激，原住民工藝品不斷大量的複製，其生產目的是為了滿足觀光客消費慾望；因此工藝品的生產脈絡與文化基礎經常被重新挑戰，原先鑲嵌在工藝品生產過程中的社會關係與權力結構也逐漸的被解構，取而代之的是跨國資本進入地方社會，淡化了原住民社群自身與工藝品的生產關係。這使得我們需要重新思考全球工藝品消費與不平等權力結構的關係，瞭解原住民如何面對工藝品消費對於地方權力結構所產生的文化衝擊、重塑效應、抵抗策略與權力變遷過程。

總和而言，本年度計畫以台灣原住民工藝品的工藝商品與物質記憶研究為基礎，未來也將推展至跨文化比較層次，比較台灣與其他地區原住民工藝品發展的差異認同、技術轉變與生產類型。

● 本計畫初步工作成果包括：

1. 分析臺灣原住民族文化產業認證制度
2. 建立北部地區當代各族群工作坊與文物館的基本資料
3. 島嶼東南亞工藝商品的觀察與比較

計畫主持人：陳有貝老師

計畫名稱：台灣古代南島語族的考古特徵研究

計畫成果：

目的：在台灣考古遺址所出土的遺物中，有若干種類可見於東亞世界中的較大區域，如石斧、石鏃、石刀等，故對其意涵必須從整個區域中尋得了解。另有些種類則僅見於台灣，從這些特有物的研究不僅可探索台灣作為一個東亞海島的特殊性，也可認識台灣島內的歷史文化發展。

研究內容：

過去曾以兩縊型網墜、石杵為例，強調其屬史前台灣的特有遺物，綜合這些研究發現史前台灣可能基於成熟的農業發展，區域間多維持著穩定的發展與分化。

本次選擇史前台灣的石鏃為分析研究的對象，這類石器也可見於史前東亞大陸各地，或許不能說是台灣所特有的器物。不過，石鏃在史前台灣的分布相當的集中與特殊，這種現象的背後原因究竟是和環境有關？或是在文化歷史過程中所造成的？顯然有很大的研究意義。

史前石鏃在台灣分布非常特別，如果暫時忽略中部山區的少數分布，現在所知幾乎皆集中於台灣島東南側一帶的新石器時代遺址中。在舊石器時代未見石鏃，而鐵器時代的石鏃數量較少。除了島內東南側一帶，附近地區並未見有形制清楚之具體石鏃。

成果：

根據石鏃的時空分布及功能上的探討，本研究認為石鏃是分布於史前台灣東南海岸的

獨特器物，石鏟的意義代表當時已有較成熟的稻類作物種植。由於石鏟未見於其他地區，而且在本地區長期承續被使用，似乎也說明本區域族群的穩定存續。從相關考古證據與區域相關性而言，其與近代排灣族最直接相關。

再配合過去的研究指出，阿美族與排灣族在史前時期或許是沒有明顯的區分，先以一個族群的形式活動於整個東海岸，其後或和農業社會的進一步成熟化有關，於東南海岸再分化出另個族群。

由於新石器以來的台灣多數地區很早便進入有穀類作物栽培的農業社會，這種農業方式提供了較充足與穩定的糧食來源，促使區域發展成較成熟穩定的農業社會，海洋資源對台灣而言相對的重要性較低，史前台灣島民與外界間的往來也較不發達。相對而言，作為南島語族起源地的證據亦較薄弱。

**計畫主持人：王梅霞老師**

**計畫名稱：物質與記憶—馬來西亞伊班人的研究**

**計畫成果：**

本年度研究計畫名稱為「物質與記憶：馬來西亞伊班人的研究」，研究焦點在於：從家屋、織布、陶甕、儀式等面向探討伊班社會歷史記憶的機制，尤其著重社會變遷過程中當地人的能動性，以及社會文化再創造的過程。

研究團隊今年在馬來西亞 Sri Aman 省的 Ringgit 長屋從事田野工作，此長屋建於 1953 年建，原有 7 家戶，1975 年 5 月 25 日有另一間長屋居民從 Lubok Antu 移入，現共有 46 個家戶，392 人，現任屋長(tuai rumah)為 Ringgit。

目前有關伊班家屋的研究，提出「家屋」(house)是一個文化範疇，可以具體化(embodies)抽象的社會文化價值；而且家屋內部的方位經常與外在的方向相結合，呈現一套宇宙秩序。進而，儀式呈現空間的多重意涵，家屋的中柱更是儀式的焦點，透過家屋的儀式，家屋成為記憶的聖殿及記憶的劇場。Iban 的長屋不僅表徵多元的象徵秩序，而且在儀式中不斷創造與重新創造象徵秩序。

當地人有關於家屋的論述，也不同于非洲研究強調的繼嗣原則，而是強調「起源」(origin)，起源的論述則是多元而具有競爭性的；「起源」的觀念也經常以植物作為隱喻，「起源」相當於樹的底部或樹幹，發展的過程是從樹的底部到樹尖。當地人也透過「家屋」立中柱的過程來記憶過去，意即透過空間的移動來建構歷史。

研究過程中進而發現「物質文化」是值得深入探討的議題。每個家屋都有傳家寶，例如有獅子、老虎和龍圖案的織布或陶甕，或者有些織布上有珠子編織起來的筍、龍、虎和 hornbill。織這些圖案之前必須先舉行簡單的祭祀，以一盤祭品(miring)，上面放爆米花和米酒；如果花紋有精靈或人的話，更要遵守許多禁忌。有些織布上面更織有英國人、中國人、日本人，記憶了歷史事件。當地人很早便與外界的交換活動，例如甕通常向華人購買，珠子是跟印度、中國還有中東交換來的，有的衣服上面還有袁世凱圖案的硬幣。接著進一

步討論織布、陶甕及儀式的內涵。

女性負責織布，而特定的圖案與花色的織品乃儀式過程中與超自然溝通的重要媒介，編織這些花色與圖案的過程是件危險的事，只有那些無懼危險、隨心所欲、根據夢所激發的靈感而紡織的女人徹底掌握了與神靈溝通的管道而成為最高階層的女人，女性也透過織布參與了社會文化秩序宇宙觀的再生產。織布的圖紋有不同象徵意義與不同用途：巫師舉行儀式或巫醫治病時，使用有靈鳥或靈獸圖紋的織布圍住儀式的中心或蓋住自己，透過織布的力量保護自身及參與者免受惡靈的侵擾；人頭圖紋的織布更是充滿力量，用於獵首行動中裝人頭，不能隨便披掛；有些圖紋只能使用於稻作活動。女性在編織這些圖紋之前必須舉行獻祭儀式祈求守護靈的保護，並且以夢中的祖靈或守護靈為織布的主要圖紋，將神靈的力量傳遞到織布中。「織布」除了在儀式中扮演重要角色，也是重要的隱喻，是伊班人理解平權和階序現象的方式：每個人都是一塊白布，但是隨著後天的努力，始得自己染上不同的顏色，這些顏色使得一個人在社會中可以「被看到」，也使得他得以進入社會。

除了織布，與外界交換而來的陶甕、銅鑼、飾品等也被整合進入伊班人社會文化秩序的再生產過程。伊班人的傳統經濟本來就有跨區域的貿易行為，不像其他族群將剩餘的稻米透過儀式或宴會的方式在分配到社群內部，伊班人努力累積自家的稻米以對外交易，換取能獲得聲望的財富，例如陶甕、銅器、項鍊、手飾等，在荒年時則以飾品來換取食物。古甕則不僅是個人身份地位的象徵，更被伊班人賦予了靈性：每一個古甕像人一樣擁有名字；古甕還具有神秘的力量可以醫病驅邪，尤其在治療重病的儀式中，巫醫從靈界中帶回病患的靈魂，並且將帶回來的靈魂放在陶甕中，以防止他再被帶回靈界，陶甕象徵著人類靈魂的庇護所；歲時祭儀中陶甕也成為祭壇的中心，例如久雨時舉行祈晴儀式，必須在長屋走廊上放置一個陶甕，上面掛滿飾品及珠鍊，再披上一塊紅色的布，將陶甕打扮如同一位美麗的婦女，由巫師獻祭，將祭品置於陶甕上面的盤子，再殺雞然後將血塗在祭品上，接著數日巫師繼續唱頌神靈詩歌。

巫師唱誦是伊班族儀式的主軸，在不同儀式中巫師必須依序唱誦神靈名字、鳥獸名號、地名，因此巫師必須藉由圖像版或記憶之石等護身物來幫助記憶；刻著人像、動植物、景物或抽象圖案的圖像版記錄著神靈的名字、職掌與所在地；透過神靈在夢中的指示所獲得的記憶之石或護身物則被認為具有力量幫助巫師記憶唱誦歌詞及順序；還有可以發出聲音的靈棍引導著巫師及聽眾進入神靈的世界。巫師一方面藉著圖像版、記憶之石、靈棍等儀式物傳承著伊班人的宇宙觀、溝通了人界與靈界；一方面巫師的見聞、個人經驗、想像力、即興創作也可能為儀式過程帶入新的文化要素，例如當代國家或資本主義的意象如何被當地人所理解或轉化，這些面向乃筆者未來繼續研究之重點。

計畫主持人：羅素玫老師

計畫名稱：歷史經驗與族群記憶：印尼峇里島的華人社群與族群現象

計畫成果：

過去有關峇里島的華人社會的研究相當少，相較於峇里島的大量英、荷、法文等外文人類學研究成果，此一問題幾乎無人進行過長期的專題研究。華人在峇里島當地的歷史發展與經濟活動上有不可抹滅的重要性，早在王朝時期，華人即由該島北方的 Singaraja 港口移入峇里島，從事海洋貿易與成為協助王朝統治者，當地現在仍有相當重要的華人社群的居住。荷蘭殖民時期施行的種族隔離政策，曾經在當地都市空間隔離出華人居住區域，雖然經過之後的都市發展，此一區域已經不再只限於華人居住了。本人在與當地印尼學者溝通及文獻整理後亦發現，當地學者對於華人社群與中華文化進入峇里島所帶來的影響之問題相當關注，但卻往往侷限於田野工作進行的語言溝通，與文獻處理需具備中文與華人文化之基礎理解的限制。在對照先前文獻整理的初步結果後，我們更可以確認這個族群是被大部分研究者所忽略的，但這個忽略背後或許還有印尼國家政策、國族認同與族群分類上面的原因在。有鑑於此一問題背後潛藏的重要研究議題，本人將對峇里島的研究重點，朝向有關當地華人與中國文化和峇里島文化及族群互動的研究問題上。

Clifford Geertz (1980)與 Fredrik Barth(1993)在著作中均曾提及早期峇里島的華人移民在該島的活動。Geertz 在《Negara :十九世紀的峇里劇場國家》一書中的第三章〈政治體制：村落與國家的商業形式〉一節中，談到了華人商旅在峇里島貿易上的重要性。19世紀後期貿易由王國根據貿易領土(kebandaran)出租給七個中國商業貴族(subandar)，他們被賦予這些區域內的壟斷特權，出口米、咖啡、菸草、黃豆、牲畜（主要是牛）與進口鴉片（高達 87%）與棉織品。而在十九世紀中葉荷蘭人在 Singaraja 立足之後的，1900 年在島上的東部 Karangasem 有一百個華人從事進口鴉片與出口咖啡、糖、靛藍與木棉。而在島上中部偏西的 Tabanan 的華人口，則已經增加到四千多人，其中不乏已經實際擁有私人咖啡種植園者(1980：87-89)。這些早期以商旅身分進入該島的移民，與王國互動良好，因而獲得一定的社會地位，而晚期因印尼 1998 年排華運動後而進入的移民，則多聚居在島上南部，在社會適應與認同上有另外的考量，在這些來源不同的華人族群身分與認同上也更趨向多樣性。現在島上的華人社群有來自不同原鄉的閩南與客家族群，亦有來自中國海南島 ( Salmon and Sidharta 2000a )與台灣金門的閩南族群，而來自台灣的漁業與中產階級經商社群亦有增加的趨勢。

政治學者如廖建裕（1993，2006，2007）或 C. Coppel（2002）兩人的研究為印尼華人研究提供深厚且具不同歷史發展探討的背景，本研究在此基礎上進行特殊環境下之民族誌事實研究，亦將更充分論述印尼國族主義對於印尼華人融入該印尼社會的困難，以及其如何適應作為國家文化中的少數族群的身分認同。廖建裕在其文章〈族群關係與國家政策：現階段的印尼華人〉中亦提及，歷年來印尼政府往往把印尼華人當成單元體，所以在政策上沒顧慮到印尼華人社會的複雜性，華人社會內部的歧異性可能是相當大的（廖建裕 2006：169-170）。很可惜的是，截至目前為止，對於印尼的華人社會研究大多只針對以華人聚集較為集中的雅加達、泗水、棉蘭等地。本研究先由印尼峇里島當地華人族群圖像開始構築，再逐步探究印尼峇里島的華人社會，如何看待本身作為華人，其對原生國家（中

國或台灣)及對印尼國家認同的歷史,未來並將進而比較該島與印尼其他島嶼的華人社會,如過去研究較集中的爪哇島或蘇門答臘,或東南亞其他國家如馬來西亞與新加坡的華人社會之差異。

峇里島的華人由閩南、廣東、客家、海南等主要方言群組成,部分自稱為「僑生」者,其祖先多在兩代以前,亦即父祖輩之前已來到峇里島上。「僑生」這個名詞乍聽之下會以為,是否報導人是不是在台灣或中國讀過書,但事實上,「僑生」在峇里島華人的華文語彙中指的是「在僑居地出生」之意。本研究透過人類學的深度訪談與參與觀察方法,探索其在印尼國族主義建構過程中所面臨的族群認同、文化延續與社群凝聚的問題。

本研究將首先以華人作為印尼國族主義與在地文化的脈絡下的「他者」來進行概念上深入探討。預計將於2010年12月3-4日於本系舉辦之國際學術研討會「社會與社會性質:文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」, (International Conference on Asian-Pacific Societies in Changing Times: Anthropological and Archaeological Perspectives) 發表論文,題目為〈島嶼中的「他者」—印尼峇里島華人社群的差異性與階序性建構〉(The “Others” on the Islands: Differences and Hierarchical Construction of the Chinese Communities in Bali, Indonesia. )。由於印尼十九世紀到二十世紀之間,國家經歷殖民統治與政治經濟上急遽變化的動盪不安,而其國家二十世紀中期獨立建國後,兩任強人政治領袖所主導的國族意識的發展對華人身為「外來者」、「他者」的移民或僑民身分有諸多限制,華人移民選擇來到峇里島定居,在十九世紀荷蘭殖民時期的「紅溪事件」、二十世紀印尼共產黨牽連華族時期與1998年「排華事件」等三個時期有特別明顯的增加趨勢。在以印度教為信仰的峇里島上,華人在此似乎較其它印尼諸多的原住民社會中更能找到一個「他者」得以容身之地,而峇里島王國中即曾經有華人融入其皇室與皇族曾倚重華人進行區域內貿易活動的歷史。然宗教上面的包容與歷史上曾經有過的共同記憶,是否就為峇里島的華人帶來一片光明美麗的移民樂土?可能並不全然,因為在印尼以原住民為主的國族主義思維下仍然潛伏困境(廖建裕2006:170),雖然在觀察華人家族信仰與家屋空間的安置上,以及葬禮的組織和祭祀的安排中,我們不斷看到其納入峇里島在地的印度教的習俗,然而在此處,族群與文化接觸後所產生的「在地化」的現象隱含有兩個層面的矛盾,一方面此一在地化代表華人族群對於印尼居住地文化環境的適應與融入,但另一方面,在地化相對於華人性(Chineseness)的展現,是否也產生了反其道而行的發展?這個可能潛藏的「矛盾」在1998年開放政策進行與文化政策採多元文化主義的鼓勵下,是否出現了新的發展空間?這是未來相當值得繼續探討的問題。

## 附件 7：圖書資訊學系執行成果報告

### 1 研究

1.1 本系根據圖書資訊學領域的研究趨勢以及教師的研究專長，制訂「數位圖書館」、「使用者行為」與「書目計量學」等作為三大主要研究方向，以達成全面提昇本系學術研究能量之目的。99 年度本系在此三大領域之研究計畫共有 6 項，分別由本系 6 位專任老師負責執行與研究。成果說明如下：

#### 1.1.1 數位圖書館領域第五年研究計畫

1.1.1.1 「人文學領域研究生使用數位資源之研究—電腦素養影響大學生使用圖書館電子資源之研究」：本研究已完成資料蒐集及訪談分析，論文正撰寫中，完成後可投稿國外 SSCI 期刊。

1.1.1.2 「『研究方法』數位學習物件資源庫建置與評估研究—數位學習物件資源庫之建置與維護」：總結本計畫之執行成果，除具體產生研究方法課程的數位學習物件與學習平台外，本計畫的另一成果為鼓勵了參與本計畫之研究生蕭雅鴻提出與數位學習物件應用於研究方法相關之學位論文研究計畫書。就學術交流而言，除今年 1 月於美國相關學會中曾與國外學者以專題報告進行交流外，本計畫最後階段的研究發現已投稿，並獲選於中華民國圖書館學會、中華圖書資訊教育學會及國家圖書館共同主辦之「2010 圖書資訊學學術研討會」中進行論文發表，該會將於今年 12 月於國家圖書館國際會議廳舉行。後續，本子計畫的整體成果將進一步投稿於學術期刊中發表。

1.1.1.3 「從結構化的觀點探討機構典藏在大學的推展與實施」：本計畫執行至今已結束。就教學面而言，本計畫的主題概念涵蓋機構典藏、資訊社會學理論（結構化理論、社會科技網絡理論等）、紀錄管理（records management）、學術傳播（scholarly communication）等議題，計畫執行歷程所收集的資訊與分析成果均已融入教學，例如「大學圖書館」與「檔案管理」課程均曾以專題介紹機構典藏、紀錄典藏、與學術傳播等議題，「資訊社會學」課程則曾深度探討結構化等相關理論。在研究方面，本研究已產出相關報告包括 1 篇學術海報、2 篇學術論文，另有 2 篇論文正撰寫中。以國際化論之，則本計畫負責教師於 97-99 年均參與美國資訊科學學會年度會議，97-98 年另參加該會 Social Informatics 研究小組之研討會。

#### 1.1.2 使用者行為領域第四年研究

1.1.2.1 「愛情小說閱讀對大學生之情緒療癒效用分析研究—以國立臺灣大學之大學部學生為例」：目前完成網路開放式問卷，以徵求受試者填答並邀請有意願受訪之問卷填答者進一步接受半結構式之深度訪談。研究結束後，可整理成學術論文並發表於學術期刊。

### 1.1.3 書目計量學領域第四年研究

1.1.3.1 「H 指數於學術評估的應用之探討」：本年研究擬探討近十年 h-index 應用於世界重點大學學術評估之特性，因此目前完成包括檢索出近十年世界重點大學發表文獻之論文數與被引次數、建立整體及分領域 h-index 資料群組，計算群組內世界各重點大學之原始 h-index、以修正公式修正 h-index 以區分同值學校之表現、以 h 值次數分佈分析、Pearson 與 Spearman's 相關係數分析及單因子變異數分析世界重點大學原始 h-index 之收斂年份、分析比較原始 h-index 與修正後 h-index、比較不同領域之修正後 h-index 差異。藉由前述實證研究分析不同領域間的大學 h-index 差異、h-index 之收斂年份、修正 h-index 成可區分同值者表現，並延伸應用於亞太地區大學及世界重點大學。本研究完成後，可將成果整理並發表期刊論文 1 篇或研討會論文 1 篇

1.1.3.2 「科技管理研究 50 年—書目計量與社會網絡分析」：本研究目前經由文獻分析結果，選擇 11 種具代表性之科技管理國際期刊，分析過去 50 年來科技管理期刊之發展情況，再深入期刊中所刊載之科技管理研究過去五十年來之發展情況，利用書目計量方法分析科技管理文獻之特性，應用社會網絡分析掌握科技管理學者之合作群聚，同時解析台灣科技管理學者之國際論文發表情況與國際合作情況。在教學方面，本研究之研究方法與分析技術，可做為教學案例，有助於學生了解科技領域之研究與 SNA 之應用。在研究方面，本研究為第 1 篇在時間上涵蓋科技管理發展全歷程之書目計量與網絡分析研究。在國際化方面：本研究已完成草稿 1 篇，經英文潤稿後，可投稿科管領域之國際期刊；後續仍可依主題與地域整理 2 篇相關文章發表 SSCI 或 TSSCI 期刊。

## 2 經費執行狀況表（至 99/11/18 為止）

單位：元

項 目		核定金額	已執行金額	執行狀況		執行率
				已完成	進行中	
經常門	聘請專任助理、兼任助理、國內專家諮詢費、臨時工讀薪資費用	1,153,000	608,545		✓	64.31%
	文具、耗材、錄音筆、郵電費、影印費等雜費		132,985		✓	
資本門	研究設備（含軟體、雙核心高階電腦、筆電、伺服器、網路印表機、大容量硬碟等）	85,000	85,000	✓		100%

### 3 本系學術發表/出版成果

領域	教師	年度/計畫名稱	發表	備註
數位圖書館	吳明德	96-99 人文學領域研究生使用數位資源之研究	<p>*96 年研究成果已於 2007 年 12 月發表於越南舉行之第十屆 International Conference for Asian Digital Libraries 發表，論文 Humanities Graduate Students' Use Behavior on Full-text Databases for Chinese Ancient Books 已刊登在 EI 期刊 Lecture Notes in computer Science, 4822, pp.141-149, 2007.</p> <p>*Ming-der Wu, Shih-chuan Chen, (2010) .The impact of electronic resources on humanities graduate student theses, Online Information Review, 34(3), pp.457 – 472. (SSCI)</p> <p>*98 年研究成果之論文計畫書已獲 2010 在瑞士舉行之第八屆 International Conference on the Book 國際學術研討會議接受，正式論文將發表於 International Journal of the Book。</p> <p>*另有電腦素養影響大學生使用圖書館電子資源之研究之論文現正撰寫中。</p>	<p>*跨使用者行為領域</p> <p>*發表於 2 場國際會議</p> <p>*發表於期刊 2 篇（其中 SSCI 1 篇）</p> <p>*擬發表 1 篇論文</p>
	林珊如	97-99『研究方法』數位學習資源系統建置與評估研究	<p>*99/1 已參與美國圖書資訊學教育學會（American Library and Information Science Educators; ALISE）的 panel</p> <p>*99/12 已投稿 2010 圖書資訊學學術研討會</p>	<p>*已發表於 1 場國際會議</p> <p>*擬發表於 1 場國內研討會</p>
	林奇秀	97-99 從結構化的觀點探討機構典藏在大學的推展與實施	<p>*97 年研究成果發表於 2008 年美國資訊科學學會年會中發表。已收錄於該研討會論文集的 poster summary</p> <p>*98 年研究成果發表於 American Society for Information Science &amp; Technology 2010 年會。</p> <p>* Lin, C.-S. (2008). “What kind(s) of tool is it?: How do university faculty and other stakeholders make sense of institutional repositories in university settings.” Proceedings of the American Society for Information Science &amp; Technology, 45(1). (Research Poster)</p> <p>*袁大鈺、林奇秀（2009）。資訊傳播科技與非正式學術傳播：社會取向的實證研究回顧。圖書與資訊學刊，1(2)，52-77。</p> <p>*林奇秀（2007）。紀錄連續體理論淺析。圖書資訊學刊，5(1/2)，107-137。（2008 年投稿；2009/2/17 接受）</p> <p>*另有社會科技網絡分析理論評析論文及大學工作者紀錄管理環境與行為之論文現正撰寫中。</p>	<p>*發表於 2 場國際會議</p> <p>*已發表 1 篇學術海報、2 篇學術論文</p> <p>*擬發表 2 篇論文</p>
使用者行為	唐牧群	96 再探圖書館流通的 80/20 法則：由讀者決策過程的觀點出發	<p>*M-C Tang, (2009). A study of academic library users' decision-making process: a Lens model approach, Journal of Documentation, 65(6), pp.938-957. (SSCI)</p> <p>*唐牧群、吳宛青(2009)。由透鏡理論看大學圖書館讀者選書決策過程。圖書資訊學刊 7(1/2)，pp.37-52。</p>	<p>*發表於期刊 2 篇（1 篇 SSCI）</p>
	陳書梅	97-98 文學作品閱讀對大學生情緒療癒效用分析研究-以國立臺灣大學之大學部學生為例	<p>*96/11/12 新竹教育大學圖書館演講「淺談經典閱讀對大學生的情緒療癒應用」</p> <p>*98/11/19 彰雲嘉大學校院聯盟圖書館館際合作會議演講「災難社會下的大學圖書館與書目療法服務」</p> <p>*99/1/17 輔仁大學圖書資訊學系演講「圖書館與後現代之閱讀革命」</p> <p>*99/5/26 國立政治大學圖書資訊與檔案學研究所演講「災難社會下的圖書館與療癒閱讀」</p> <p>*99/6/24 國立中山大學圖書與資訊處演講「災難社會下的圖書館與療癒閱讀」</p>	<p>*發表於國內演講 5 場</p>

領域	教師	年度/計畫名稱	發表	備註
書目計量學	黃慕萱	96-99 H 指數於學術評估的應用之探討	<p>*97/8/6 中國醫藥大學邀請演講「中國醫的五百夢想-需要努力的是什麼」</p> <p>*黃慕萱 (2008)。H-index 在大學層級學術評估之應用。高教評鑑，1(2)，29-50。</p> <p>*98/10/02 國立臺灣師範大學邀請演講「有關科學計量學的一些研究」</p> <p>*Huang, M. H., Chi, P. S. (in press). A Comparative Analysis of the Application of H-index, G-index, and A-index in Institutional-Level Research Evaluation. <i>Journal of Library and Information Studies</i>.</p>	<p>*發表於2場國內演講</p> <p>*發表於期刊2篇</p>
	謝寶煖	科技管理研究50年—書目計量與社會網絡分析	*已完成草稿1篇，經英文潤稿後，可投稿科管領域之國際期刊題目為：Who's Who in MOT	*擬發表1篇論文
	陳光華	96 臺灣文學研究之結構與趨勢	*陳光華 (2009)。臺灣地區文學研究之引用分析。圖書資訊學刊，7(1/2)，1-36。	*發表於期刊1篇

## 附件 8：日本語文學系執行成果報告

### 一、執行成果

#### (一)教學

本系教學提升方面可分為系內教學、支援共同科目日語課程兩部分作說明。在系內教學部份，本系自成立以來，語言基礎訓練課程即以小班教學為目標，日語會話課程分成三班授課。自 96 學年度起則將日文習作、日語聽講實習、日文翻譯、日語會話等課程分成三班、中級日語、高級日語等語言課程分成兩班授課，落實小班語言教學，以提升學習效果。

另外，本系所長期以來面臨的教學難題，即支援共同科目與外系日語課程造成本系教員授課超時、負荷過重乙事，已透過教務處「邁向頂尖大學計畫—提升語文教學品質計畫」提出聘任專案語言教師計畫以改善教學品質，且已達到初步的成效。於 95 學年度聘任 6 名專案語言教師，96 學年度增聘 11 名專案語言教師，97 學年度增聘 3 名專案語言教師，98 學年度再增聘 2 名專案語言教師，99 學年度共聘任 17 名專案日語語言教師，擔任共同科目與外系日語課程教學工作。本系專任教師授課時數因而大幅減輕，得以專注於系內教學及學術研究工作。

#### (二)研究

在提升研究能量計畫方面，本系 99 年度分為語言學・日語教育與文學・文化兩個主題，進行兩項大型整合型研究計畫，以深化國內日本學研究。日語語言學類研究主題為「中日語彙之對比研究」，研究內容針對盛行歐美與日本的認知語言學研究手法，由語學專門的專任教師針對台、中、日同字形多義詞・動詞・接尾詞・委婉表現語彙・借用詞等，進行中日語彙之對照研究。日文系 98 年人文社科領域提升研究能量計畫「中日語彙之對比研究」研究成果發表會之議程詳見附件一。研究成果如下：

#### 分項計畫一：中日語彙之對比研究

1. 謝豐地正枝教授：中・日兩言語における漢字の同形語を用いた動詞の表す意味領域の差異に対する比較研究（使用漢字同形語的中文、日文中，使用漢字同形語的動詞表現之意義領域差異之比較研究）

研究成果內容報告：

- 1) 在 98 學年度已經出版了學術專書《對日語動詞進行意義論分析—Vol. I—以主要動詞之框架與其多義性之分析為中心—》，目前正在以「對日文與中文中使用相同漢字的動詞表示之意義領域的差異進行認知意義論的比較研究」為主題撰寫論文，預計將會完成兩篇以此主題為主的論文。

- 2) 預定從分析日語動詞多義性的論文中，將較好的幾篇改寫成英文，並在國外大學主辦的國際學術研討會上發表。原先預定在2011年1月21日至23日於紐西蘭奧塔哥大學(Otago University)舉辦的「認知語言學國際學術研討會」發表。
- 3) 在研究日語包含文法的各種問題時，在其研究取徑與分析方法中，除了增加以日本語學語及認知語言學的各種理論為基礎的分析，更加入了以「社會語言學上的觀點」的分析方法。此成果將於12月9日於國立台灣大學文學院以「女性性別對人文科學領域造成之影響」研討會中發表。為了撰寫論文〈日語慣用表現反映出的性別差異之分析〉，今年十月已向日本發屋了三百張問卷調查，目前已收到約280張回函，正在已此調查結果基於社會語言學的觀點進行分析中。此論文可能會同時以日文與英文撰寫。
- 4) 將來的研究方向，是希望盡可能將論文同時以日文與英文書寫，在海外廣為發表進行交流。

明年度，預定將在日本舉辦的「日本全國認知語言學會」的年度大會上進行「對日文與中文中使用相同漢字的動詞表示之意義領域的差異進行認知意義論的比較研究」為主題的演講，展示研究成果。

2. 黃鴻信教授：「～テシマウ」の意味機能についての一考察（有關「~teshimau」語意機能之考察）

研究成果內容報告：

有關「~teshimau」語意機能的研究為數頗多，一般而言，其功能有二，一個用來表示動作・作用的完了，另一個用來表示說話者的情感態度。前者方面，在實際的使用上，有動作剛開始卻在後面加上「~teshimau」，或動作已經完了卻仍加上「~teshimau」的情況，顯示出「動作・作用的完了」的說法並不盡然適當；後者方面，也存在「~teshimau」是否與說話者情感態度的表達有關連的問題點。本研究之目的即在參考相關的文獻資料對「~teshimau」的語意機能再做一考察。

經過分析，可以指出下列幾個結果：(1)「~teshimau」的語意機能在於表示超越情境中動詞所表示的語意界限從而導出一新局面，而說話者也因此將談話焦點從動詞轉向該新局面。(2)一般而言，動詞本身即有界限存在，因此所謂開始界線、終了界線其實已經內含於動詞本身的性質，「~teshimau」與界線的表達並無關連，因此可以了解「~teshimau」本身不含有表示「動作・作用的完了」的語意機能。(3)動詞後面是否附隨「~teshimau」，在語意上有差異。單純只是動詞時，其視點著重在動作・作用的實現，相對的，動詞後面伴隨著「~teshimau」時，如前述(1)所指出，其視點轉移至新局面上。(4)「~teshimau」尤其是在負面評價的場合一般均會指出的所謂「不可逆性」，其實依存於動詞的語彙性質，「~teshimau」與該性質並無關連。(5)伴隨「~teshimau」的同一語言表現，當事態是對自己有利時即認定其為正面的評價，對自己不利時即認定其為負面的評價，甚或用來表示中性的評價云云，其實缺乏邏輯性，從這裡亦可了解，說話者主觀的感情或態度並非透過「~teshimau」表達出來的，而是針對「~teshimau」所導出的新局面所作的表示，易言之，「~teshimau」並不

包含擔負說話者的情感態度的功能。

執行進度報告：

本研究之前半有關「~teshimau」用來表示動作•作用的完了的用法部分於2010年10月23日舉行之「2010台大日本語文創新國際學術研討會」發表；全篇論文並投稿『台大日本語文研究』第二十期，目前正接受審稿中。

3. 林慧君副教授：日語綴詞性之外來語詞素與在來語(漢語・和語)詞素之對比研究  
研究成果內容報告：

99年度研究內容主要是以對比分析日語外來語詞素與在來語(漢語・和語)詞素的構詞相關問題為主。

在這一年度主要分成兩部分:探討做為複合詞前項與後項的外來語和其對應之在來語詞素的語意用法及相關之構詞問題。

首先做為複合詞前項要素的詞素，今年主要是延伸去年度的研究主題,外來語詞素「才一ル～」及漢語詞素「全～」之構詞問題.去年主要是分析二者之間語意用法的差異,而今年首先擴大蒐集語例,再次研討二者語意用法之異同，並了解到在語意層面上，二者呈現角色相互互補的現象。其次，檢討二者在構詞上呈現的差異性及特徵.最後整理釐清「才一ル」和「全」二者其語意與構詞之間的關聯性，並闡明其具有居於詞根和接頭詞之中間詞素的構詞性質。

另外，有關複合詞後項要素的詞素問題，首先就日語漢語系後項綴詞性詞素「～的」進行研討分析,主要是探討外來語詞素與「～的」結合之派生詞的語意及構詞相關問題. 透過與傳統的[漢語+的]派生詞之對照考察,了解到[外來語+的]派生詞在語意用法上,基本上與傳統的[漢語+的]派生詞大同小異; 爾後,從品詞、語意範疇分布及語意的評價性之三個觀點分析,發現[外來語+的]派生詞與傳統的[漢語+的]派生詞不同，其外來語詞根乃屬於固有名詞、具體概念之詞居多。而關於此一特徵,從”文化背景”的角度觀察分析,發現其背後和現代日人在與人溝通時經常採取委婉說法的態度(euphemism)有關。

除此之外,其他如「～カ一」「～車」等後項綴詞性詞素的研討,目前尚處於蒐集語例的階段。

執行進度報告：

有關前述日語綴詞性之外來語詞素與在來語(漢語・和語)詞素之對比研究,計共發表一次口頭報告,期刊論文投稿一篇：

- 〈外來語造語成分と在來語造語成分との比較分析〉《九州大学比較社会文化学府・台湾大学日本語文学系合同シンポジウム「ことばと文化」》〈日本福岡市：日本九州大学比較社会文化学府，2010年4月〉

關於上述口頭發表內容成果,已投稿至學術期刊,目前尚在審核中。

- 關於日語漢語系後項綴詞性詞素「～的」之研究成果內容已大致整理歸納,目前做最後

的檢討及修改,預定明年上半年投稿發表於學術期刊上.

- 關於複合詞後項要素的詞素「～カー」「～車」等部分,則預計明年上半年內蒐集完語例,並發表口頭報告,之後再行投稿至學術期刊上.

#### 4. 林立萍副教授:中日基本語彙之對比研究—以「民間故事」為討論對象 研究成果內容報告:

與執行本計畫相關之報告有四:

- (1) 林立萍,日本昔話を読むための基本語彙の構築—柳田國男『日本昔話集(上)』を試みに—,九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日文系合同研究会,日本:九州大学,2010年4月。
- (2) 林立萍,日本昔話の意味分類—柳田國男『日本昔話集(上)』を試みに—,日本語教師専門の能力を高める国際シンポジウム及びワークショップ,印尼・surabaya 大學,2010年10月。
- (3) 林立萍,柳田國男『日本昔話集(上)』の基幹語彙,輔仁大學日本語文學系2010年言語・外国語教育研究シンポジウム—スキルとしての外国語・教育—,台灣・輔仁大學,2010年11月。
- (4) 日本昔話を読むための基本語彙の構築—柳田國男『日本昔話集(上)』を試みに—,台灣日本語文學報28号,2010年12月,刊登許可取得

成果要點主要為:

- 1)以詞之出現頻率與範圍從具有代表之語料(『日本昔話集(上)』1930年,アルス社,民俗學家柳田國男先生所編彙,108篇)浮雕出基幹語彙,以作為建構日本民間故事基本詞庫之基礎。
- 2)從透過與他領域高頻詞之對比、意味分析等角度分析此詞庫之特徵詞、特性及其基幹語彙之語彙性格。

執行進度報告:

四份報告中有一份是將會議論文加以修改後投寄學術刊物發表,目前已獲得刊登許可,其餘兩份尚為會議論文,預定於近期內以論文的方式呈現,並投寄學術刊物發表,作為今後以民間故事為材料進行中日基本語彙之對比研究時之參考資料。

#### 5. 黃鈺涵助理教授:日語委婉表現之研究

研究成果內容報告:

本年度(99年度)乃根據97年度所提出之子計畫進行第三年之研究,研究內容以「委婉表現」之概念為主軸,針對日語情態表現(Modality)中之「非斷定表現」,進行語用現象之考察分析。研究內容包含樣態助動詞「そうだ」作為委婉表現之機能分類,以及類義表現

「だろろう・のだろろう・だろろうか・のだろろうか」之語用分析等。筆者依照所設定之研究時程進行各項作業，針對「そうだ」及「だろろう」等相關論文進行文獻回顧及分析整理後，使用語料庫及小說、腳本等資料，大量蒐集了含有此類用法之例句，進而進行其語用論之分析及談話機能之分類，並以台灣之日語學習者為對象進行測試，調查其類義表現之習得狀況。

此外，筆者亦針對台灣高等教育機關之第二外語日語教育所進行之現狀考察。調查項目包括班級構成、課程設計、內容進度、使用教材等，並以台大之第二外語日文課程為例，進行各大學間之比較分析，探討現今高等教育中第二外語日文課程之問題。

本年度之研究成果如下：

- 黃鈺涵（2010.4）「『そうだ』の婉曲表現について」九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日本語文学科合同シンポジウム
- 黃鈺涵（2010.8）「類義表現『だろろう・のだろろう・だろろうか・のだろろうか』に関する考察」2010 ICJLE 世界日本語教育大会
- 黃鈺涵（2010.8）「台湾大学における第二外国語日本語教育—日本語教育改善プロジェクトについて」2010 ICJLE 世界日本語教育大会

執行進度報告：

於研討會發表之後，已將上述一篇論文修改完成投稿於學術期刊—「台湾の高等教育機関における日本語教育—台湾大学の第二外国語を例として—」，目前為審查中。而目前執筆中之論文題目為「類義表現『だろろう・のだろろう・だろろうか・のだろろうか』の語用論的分析」，預定可於明年初將研究成果投稿於學術期刊。

## 6. 篠原信行講師：中日同字形借用詞之對比研究(三)

研究成果內容報告：

九十八年度研究之部分成果，在2010年5月15日於韓國祥明大學校舉辦的〈韓國日本語雅文化學會 2010年度春季學術大會及招請演講會〉「蔡元培譯《哲學要領》之語彙分析」題目發表。該論文與筆者近幾年進行研究之華日語彙交流有關，主要探討的是清末民初時期的北京話，當時詞彙方面如何受到日語的影，以及對這種現象當時的知識份子有何看法。蔡元培與梁啟超一樣，為了儘速引進歐美新進思想、技術，積極借用日語漢字字音語。當時大陸上對此現象有著另一種看法，則反對盲目引進日語漢字字音語。反對此現象的人裡有不少留日知識分子。他們認為與漢語語法、習慣不合的有些日語漢字字音語，不但讓中國人看不懂而且有誤導原意之可能，其害甚深。筆者舉例分析，持有不同意見的人如何借用日語漢字字音語。而同時期的臺灣，根本沒有這種討論，華語文之中大量使用日語借用詞。

十一月十三日要再次赴韓國首爾，參加於在韓國首爾明知大學校舉辦的〈韓國日本語雅文化學會 2010年度秋季學術大會〉，十一月二十日參加在台南長榮大學舉辦的臺灣日本

語文藝學會 2010 年學術大會，發表論文。論文題目分別「《譯書彙編》中的所用的日語借用詞〈關係〉〈主義〉的研究」、「《譯書彙編》所載中譯《近時外交史》中之漢語詞的研究」。《譯書彙編》為清末在中國大陸出版的雜誌、刊載的內容絕大部份為從日文社會科學方面的專書之翻譯。有趣的事，同時期，在中日學界有很大影響力的梁啟超和蔡元培，對日語漢字音語的借用方面，與這本雜誌有著很不一樣的想法及態度。簡單說之，就是《譯書彙編》譯者群中有與梁啟超蔡元培等截然不同的借用態度的譯者。筆者這兩次研討會上發表自己研究結果及自己的看法，希望與在會的學者進行討論。

今年度的研究重點是，廣泛收集日本臺灣中國大陸所發行的雜誌專書中之和和同形漢字音語，進行初步的分析。而後，這幾年的研究結果結合，比較分析在中日語彙交涉方面於臺灣所發生的情形與大陸的情況。

執行進度報告：

目前接著 2010 年春季在韓國祥明大學校舉辦的〈韓國日本語雅文化學會 2010 年度春季學術大會及招請演講會〉，繼續研究二十世紀初期日語和中文之語彙交涉的問題。部分研究成果，預定在十一月十三日在韓國首爾明知大學校舉辦的〈韓國日本語雅文化學會 2010 年度秋季學術大會〉，及十一月二十日在台南長榮大學舉辦的臺灣日本語文藝學會 2010 年學術大會上發表。

7. 服部美貴講師：中日語彙習得之對比研究—以雙語兒童為例—  
研究成果內容報告：

2010 年中有 5 次於國內外研討會發表論文的機會。

- (1) 3 月 13 日於東吳大學外國文學院/日本語文學系舉辦的[2010 年台灣日語習得研究國際學術研討會 LARP at SCU 研究工作坊(四)]中發表一篇論文，題目為「台湾在住の日中バイリンガル児童はどのような日本語を話しているのか」。
- (2) 7 月 31 日於國立政治大學外國語文學院/國立政治大學日本語文學系/台灣日語教育學會/台灣日本語文學會舉辦的[2010 世界日語教育大會] 中發表一篇論文，題目為「在台日台國際婚姻子女日語會話中誤用之推移」。
- (3) 8 月 6 日於 MHB 研究會舉辦的[MHB(Mother tongue, Heritage languages, Bilingual education)研究會補習校工作坊(櫻美林大學, 東京, 日本)] 中發表一編論文，題目為「回顧台北日語授業校 10 年的活動」。
- (4) 10 月 7 日於日本國立長崎大學環境科學院舉行的[多領域中日文化交流國際學術研討會] 中發表一篇論文，題目為「日台混血兒の日語習得」。
- (5) 10 月 23 日於國立台灣大學日本文學系舉辦的[2010 年台大日本語文創新國際學術研討會] 中發表一篇論文，題目為「語彙習得から見た中日バイリンガル児の日本語習得」。

透過五篇論文的發表，筆者得到了除了各位先進的指導之外，還有對於台灣學者未著手的題目-台日混血兒的語言習得-的肯定與鼓勵。

在 MHB 工作坊中，報告台灣的台日混血兒學習日語的環境與其課題的同時，還跟在美國、加拿大、德國、土耳其、韓國等從事這方面研究的學者們交流、分享經驗和心得，收穫極大。

目前研究結果的一部分如下：

- a. 動詞、助詞、名詞的誤用佔各年之前三位，大部分誤用的原因推測多半是來自中文語彙的干擾。
- b. 他們在日語會話中所使用的中文語彙，大多數為難翻譯成日語的台灣專用語彙，或是為了說明在使用中文時發生的狀況而直接引用，並未見雙語之間的混用及流動性。
- c. 關於年齡與誤用次數的關連性，有的增加、有的減少。至於隨著年齡增長反而誤用次數增加者，經分析起因於為原來只能用單詞回答的，變成能用句子回答，造成他的助詞誤用變多。
- d. 發話內容也隨年齡增長而愈詳盡豐富，有的對象因他的課題達成度高並且發話量多，才造成誤用次數變多。因此，無法單純地將分析資料中之誤用數量與日語能力來作連結。

根據跨三年時間收集四次的資料中得知，對象的日語能力還在發展當中，可推測今後隨著年齡成長還會有些誤用傾向的變遷。

執行進度報告：

除了上述成果之外，還有 2010 年 5 月至 6 月執行的第 4 次(2007 年 5 月以來每年同時期執行) OBC(Oral Proficiency Assessment for Bilingual Children)口頭測驗的錄音資料已文字化。對象為在日台國際婚姻家庭子女 2007 年以來的固定 5 名(2000 年 7 月生-2001 年 1 月生)。正在把最新的文字化資料當作材料進行分析中。

今年內，關於中日雙語兒童所產生的日語的誤用的研究報告，以「誤りから見た中日バイリンガルの日本語習得」為題，投稿至國內或國外的期刊。

「日本文學文化與中國文化」計畫方面，從比較文學的角度，探討中國文學如何影響日本中古、中世、近世、近代各時期的文學與文化，同時檢視中國文化於各時代日本文學及文化發展過程中所扮演的角色。日文系 99 年人文社科領域提升研究能量計畫「日本文學文化與中國文化」研究成果發表會之議程詳見附件二。其研究成果如下：

## 分項計畫二：日本文學文化與中國文化

### 1. 陳明姿教授：中島敦文學與中國文化

今年二月在「平安朝文學研討會」裡發表「『今昔物語集』震旦部裡的鬼與中國文學」五月八日於「東亞文化的交流與互動」研討裡的「日本文學與中國文學的交流」一場裡發表中島敦文學與中國文學的交涉——以〈山月記〉與〈人虎傳〉為主。藉由此次研究發表發

現這兩篇作品一為〈山月記〉，一為〈人虎傳〉，「～傳」本身較傾向記載某一人物始末之意，〈人虎傳〉具有記載某一變成虎之人物的故事之意。「～記」可由「記者記事之文也」看出敘述某一事件發生之始末。又「山月」兩字應是摘錄自七言律詩當中的「溪山」、「明月」之詩語，因此〈山月記〉除了教具詩情外，亦含有作者與將重點置於敘述此一事件發生之經過及李徵心理軌跡之意圖。並擬於修正後投稿於國內一級期刊。

另外八月二日在『世界日語教育大會』發表「臺灣大學的第二外語（日語）教育」於九月三日的「2010 和漢比較文學研討會」（與日本和漢比較文學學會合辦）發表「『今昔物語集』本朝部裡的鬼故事與中國古代的鬼故事——以亡靈與生前妻子（夫人）重逢的故事為主」。此外於十月八日至日本長崎大學發表「『紅樓夢』與『源氏物語』裡的拒婚女性形象」，並擬於十二月十一日日本明治大學發表「唐代傳奇與『源氏物語』裡的夢——以「夢遊」類型之夢為主」。

本年的研究重點也是中日比較文學。

## 2. 徐興慶教授：近世中日文化交流之人物與思想比較

99 年度的研究成果如下：

### 一、期刊

- (1) 「『伝統』と近代の間：福沢諭吉の儒教主義批判への試論」，『アジア文化交流研究』第五号，関西大学アジア文化交流研究センター，頁 63-64，2010 年 3 月
- (1) 〈東西文化の融合と構築への試論—岡倉天心の「アジアは一つ」を中心として—〉，《台大日本語文研究》第 19 輯(台北:台灣大學日本語文學系)，頁 197~222，2010 年 6 月
- (2) 〈文獻解析與中日文化交流研究〉，《中國古文獻研究中心集刊》第 9 輯(北京:北京大學古文獻研究中心)，頁 514-531，2010 年 6 月

### 二、研討會論文

- (1) 〈日本研究から見た日台学術交流の発展と変遷〉，「世界の日本語・日本学」国際シンポジウム（東京外国語大学）2010.03.07
- (2) 〈東アジアに関する認識とイメージの変遷-近代性諸相の再検討〉，《東亞文化的交流與互動》（東亞文化交渉學會第二屆年會）2010.09.10
- (3) 〈朱舜水思想與德川儒教的發展〉，「朱子學與近世・近代的東亞國際學術研討會」（日本關西大學）2010.09.10
- (4) 〈中日文化交流研究的問題點及未來展望〉，「中日文化交流研究論壇」（香港大學）2010.09.23
- (5) 〈試論朱舜水與熊澤番山的「經世致用」思想〉，「多領域中日文化交流」國際學術研討會（日本長崎大學）2010.10.07
- (6) 〈東アジアから見た朱舜水：文明発展の役割とそのアイデンティティー〉，「東亞文化

研究會」(日本法政大學)2010.10.26

(7)〈朱舜水思想與加賀藩儒教發展再考〉,「朱舜水與東亞文明發展」國際學術研討會(臺灣大學)2010.11.6

(8)〈小室信介的中國觀:以《第一遊清記》為探討中心〉,「近現代中日文化交流看現代性及身分認同的探索」國際學術研討會(香港中文大學)2010.11.13

(9)〈從獨立禪師的學藝看中日文化交流〉,「国際日本学コンソーシアム」國際學術研討會(日本御茶水女子大學)2010.12.13(預定)

以上研究成果有兩大方向。一在整合近世、近代中日文化交流之人物思想比較。二在推展國內日本研究的現況與發現問題點,進而促進與東亞各國大學之國際學術交流與合作。

## 2. 太田登教授:石川啄木作品中的杜甫受容

研究內容:明治時代的詩人石川啄木,深受中國漢詩的影響。他尤其尊敬杜甫,並且將自己身為一位詩人的形象與杜甫的詩人像相疊。從中日比較文學的觀點來考察兩位經歷過漂泊的人生、以敏銳的知覺描寫自然與人類的詩人)

研究方法:以台灣淡江大學教授林不雄氏的優秀論考為先行研究的對象。透過林氏的論考,一步一步、具體地檢驗石川啄木的表現世界中,是如何受到杜甫的影響,藉此探究中日詩人像的側面。)

執行成果:99學年度內,於2009年11月7日在淡江大學日文系紀念演講會上以「石川啄木作品中的杜甫受容」為題、2010年6月2日於東吳大學日文系碩士班成立30周年特別演講會上以「談石川啄木作品『一握の砂』之魅力」為題進行演講。此研究之成果將以研究論文的形式統整,目前正在進行中。)

## 3. 朱秋而副教授:新撰萬葉集的中日比較研究

研究成果內容報告:

多年來持續關注的《新撰萬葉集》研究,在十多位學者的共同研究參與下,已接近全書的尾聲,本個人今年則以該書卷下第二三二組和漢詩歌為討論對象,內容如下:

歌(四六三)

吾戀者三山隱之草成哉繁佐增礼砥知人裳無杵

わが恋は三山隠れての草なれや繁さまされと知る人も無き

詩(四六四)

君行搖指千里程

我三山隔無知人

月光似鏡無照愁

寒氣如刀不切怨

執行進度報告：

本研究以日本江戶「寬文七年版本」為底本，除參考淺見徹、木下正俊編寫的《新撰萬葉集校本篇》外，在內容異同上更一一比對版本、和學講談所本、京大本、群書類從本、永青文庫本等五大系統。針對假名用字進行梳理，再進一步探討其內容，以及深究其詩歌意涵和和漢的表現方法等問題。

和歌的部分，解讀過程留意成立較早的《萬葉集》和同時代的平安前期作品如《古今和歌集》和重要的「歌合」，分析其表現的成立過程以及歌詠的手法為何？

至於作為對照組的漢詩部分，下卷收錄的漢詩遣辭用字以及詩歌結構、平仄押韻等比起上卷的作品就相形遜色不少，不過為全盤瞭解《新撰萬葉集》這部和漢選集，仍不因其詩法上偏失而有所偏廢，仍依序比對中日漢詩進行調查，仔細分析與解讀詩歌內容。

一一分析研讀和歌與漢詩後，比較和與漢之間的影響關係。希望近期內能將研究成果寫成發表文稿，利用假期前往「日本新撰萬葉集研究會」宣讀，屆時可與日本學者交換意見深化討論內容。

#### 4. 范淑文副教授：漱石中晚期漢詩之中國文人色彩---與文人畫家王維作比較---

研究成果內容報告：

本研究計畫原訂以漱石中晚期漢詩為研究對象，嘗試以繪畫角度探索漱石中晚期漢詩中色彩所代表之涵意，(1)分析文人畫始祖王維漢詩中色彩之使用情形(2)檢視分析漱石中晚期漢詩中色彩之使用偏好 (3)比較兩者間之異同，並探索色彩背後之文化背景，其與繪畫、尤其是漱石酷愛之南畫是否有相關性？漱石在漢詩中色彩之運用上是否受到中國文人王維之影響？

執行進度報告：

(1)2010.3.31 「王維の文人画世界の痕跡——漱石の題画詩を例として——」お茶の水女子大学大学院教育改革支援プログラム「日本文化研究の国際的情報伝達スキルの育成」事務局 P174-179 該論文刊載於日本御茶水女子大學舉辦國際學術研討會之論文集，文中探討漱石題畫詩中歌詠對象之特色，並與王維「輞川集」歌詠題材之偏好作一比較，歸納出漱石受王維影響表現中強調視覺、聽覺效果。然漱石也作一些個人獨特風格之表現，王維著重自然景觀之歌詠，漱石由虛構下筆，卻不忘對現實之著墨，此外在漱石題畫詩中季節設定為春天之漢詩佔絕大多數，由此可證實漱石腦海中南畫世界應是四季如春、氣候宜人之春天，意味著漱石之理想國為朝氣蓬勃、充滿生命力之境。

(2)2010.0508 「中國文人畫在日本之傳承---從田能村竹田到夏目漱石--」(關西大學&台灣大學)本次發表雖然不是與本年度之計畫有直接關係，但田能村竹田可說是江戶時代文人畫集大成之大家，漱石在手札中曾多次讚揚竹田，因此透過竹田與漱石作品之探討未嘗不是解開文人畫始祖王維與漱石關係之另一途徑。本次發表之內容針對兩者畫作探討

構圖、素材上之特色，得到結論是(1)竹田與王維同樣是較為寫實，相較之下漱石或許是臨摹古畫之故，多為虛構，(2)竹田作品中充滿詼諧、活潑生動，反映隱士灑脫不羈之生活態度；而漱石較著重個人之定位與內省。

以上兩篇發表距離原訂計畫目標尚有一小段距離，卻足以作為本年度計畫案之基礎研究。另外於日本長崎大學舉辦之「長崎大學&台灣大學廣領域共同研討會」(2010.10.07)上所發表之「漱石題畫詩における色彩—王維との比較—」一文已具本研究計畫之雛形，檢視出王維「輞川集」中色彩之運用較其早期作品沉穩而接近大自然色彩，而漱石題畫詩中之用色更偏冷色系列，兩者同樣在用色嗜好上趨於平淡色系，雖然用色接近不過該色彩所代表之涵義本次發表中未能深入探討，今後計劃再加入王維田園詩中色彩之分析做參考，並將上述文稿再做延伸，重新整理，釐清漱石題畫詩中愛用色彩之特色、與其他時代漢詩作比較，加入漱石各時期心境作為佐證，證實題畫詩中偏好色彩所代表之意義，是否受到王維之影響？以上文稿整理後預定2011年4月於德國舉辦之國際研討會上作論文發表。

#### 5. 曹景惠助理教授：徒然草與中國文學(三)

研究成果內容報告：

本研究試從比較文學的方法，考察中國儒家、道家典籍對《徒然草》作品之影響，以重新檢視《徒然草》文本內涵，再次確認其於日本文學史之定位。

99年度為計畫執行的第三年，承接前兩年的研究成果，今年針對徒然草第四十九、五十八、七十五、九十二、一百七十四等諸段中言及「道」以及有關修「道」的概念，進行個別的分析，探討其文本內容，試從與中國儒家思想、道家思想及佛教思想三者相關的角度切入，作更深入的考察。作者兼好雖在第四十九、五十八、九十二等段中極力倡導修行佛道與遁世之重要，但七十五段所推崇的身安心靜與閒適境的理念貫穿全書，乃作者認為人生的至高理想境界，確是以莊子「無為誠樂」的思想為基盤所建構而成。然此身安心靜之閒適境的思想源泉不僅源於道家思想，還蘊含了《論語》「好之者不如樂之者」的概念以及儒家代表人物顏回「安貧樂道」的精神。作者兼好的求道心，除了對佛道精進的希求外，還受到中國儒家與道家思想的深遠影響。

執行進度報告：

本年度執行成果已刊登在《岡大國文論稿》第38號(2010年3月)，論文題目為「徒然草における「道」の一考察—儒釈道との関連をめぐって—」。

註：99年各項計畫研究成果請參閱本系99年度「學術領域全面提升計畫」執行成果報告之附件六。

#### (三) 國際學術交流與研究

工作項目	實施情況
------	------

1	研究生出國發表論文	<p>一、2010年4月24日至4月26日徐興慶教授、林慧君副教授、林立萍副教授、朱秋而副教授、范淑文副教授，黃鈺涵助理教授、曹景惠助理教授等七位老師率研究生姚丞倫、楊毓瑩、張君如等三位研究生赴日本九州大學「九州大學比較社會文化學府・國立台灣大學日文系合同研究會」發表論文。議程請參閱附件一。</p> <p>二、2010年12月10、11日(五、六)曹景惠老師、洪瑟君老師，率領研究生游少武、盧威辰、葛亭筠，擬赴廣州中山大學舉辦之「東亞海洋文化的發展:國際網路・社會變動」國際學術研討會中發表論文。</p> <p>三、2010年12月13、14日(一、二)徐興慶老師、范淑文老師，研究生陳俊宏、黃毓倫，擬赴御茶水女子大學「国際日本学コンソーシアム」國際學術研討會中發表論文。</p> <p>本系研究生與日本學界學術交流機會大幅增加。詳見附件二</p>
2	教師出國學術交流	詳見附件三
3	舉辦研究生研習營	99年度延續歷年全面提升國際學術活動方針，於10月23日舉辦「2010年台大日本語文創新國際學術研討會」，邀請3位日本知名學者發表專題演講以及國內外18位學者分場進行論文發表與討論，主題為日語語言學與日本文學、日本文化，此次研討會約有150人參加。請見附件四。
4	邀請日本著名學者專家演講	本年度共計有5位日本學者專家來校演講，請見附件五。

#### (四) 其他：強化網頁功能

持續「教學助理專區」，TA每週線上填寫教學工作日誌，提供TA相互交流與觀摩園地，並另闢「留言板」，作為校外人士與本系互動的平台。持續更新「線上教學」、「教材下載」等補充教材內容。

#### 二、研究經費執行情況

項目		細項	預算	已支付	尚餘	執行率
經常門	國外差旅費	本系師生出國發表相關費	440,000	303,500	136,500	69%
	業務費及	總計畫業務費及雜支	78,000	61,739	16,261	79.2%

其他	子計畫業務費	560,000	434,599	125,401	77.6%
	日本學演講系列	210,000	137,160	72,840	65.3%
合計		1,288,000	936,998	351,002	72.7%

2010年1月至11月15日止之預算執行情形(單位：

元)

### 三、結語

99年「邁向頂尖大學計畫—學術領域全面提升計畫」在本系全體師生努力下，持續致力於教學品質與研究能量提升，進一步與國際接軌。教學方面，99年度聘任專案語言教師共17名以支援教學人力，增設多門日文課程共71班之外，亦開設多門東亞語言課程，其中包括韓文5班，越南文、泰文、馬來文各2班，落實校方所提出之開設多樣化外語課程以邁向國際化之目標。外語課程平均每班修課人數由95年度60人到目前99年度第1學期已減低至41人，逐漸實現小班教學及提升教學效果之目標。此外提供研究所及高年級35名學生擔任日文教學助理之機會，藉此提升日文系學生教學相長之日語運用能力。在教學品質改善之餘，更讓本系專任教師授課負擔得以紓解，可全心執行系內教學與學術研究工作。99學年度本系有兩位教師榮獲學校院優良教師獎。全體教師之教學評鑑值亦有增進。研究方面，今年多位教師在日語語言學・日語教育及日本文學・文化領域朝向具特色及聚焦研究目標邁進，已有相當的具體成果；本系14位教師已分別將其研究成果發表於40場國際研討會，並有8篇論文投稿於學術期刊。99年度有四位教師(四篇論文)確認獲得優良期刊獎勵。另有3位教師預定在今年底及明年舉行的國際研討會或期刊上發表其研究成果(詳請參見附件七)。國際交流方面，99年度共計邀集55位國內外學界知名學者蒞臨演講發表(詳請參見附件八)，深化本系學生、教師及國內日本語文學界之研究內涵，朝著校方與院方所設定之邁向頂尖大學總目標再跨一步。

## 九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日文系合同研究会

日時 2010年4月24日(土)・26日(月) 場所 九州大学

### プログラム

4月24日(土) 合同シンポジウム「ことばと文化」

12:30 - 13:30 開会式 (321)

挨拶 田中良之(九州大学比文学府長)

基調講演 徐興慶(台湾大日文系主任)

「東西文化の融合と構築への試論—岡倉天心の「アジアは一つ」を中心として—」

13:30 - 13:45 (休憩) 茶菓は3階院生コモンルーム(324)・4階国際交流スペース(406)

言語・言語教育セッション(司会:松原)(321)

13:45 - 15:15 林慧君(台湾大)「外来語造語成分と在来語造語成分との比較分析」

林立萍(台湾大)「日本昔話を読むための基本語彙の構築—柳田国男『日本昔話集(上)』を試みに—」

黄鈺涵(台湾大)「「そうだ」の婉曲表現について」

15:15 - 15:30 (休憩)

15:30 - 17:00 姚丞倫(台湾大)「日本の麻雀用語における漢字表記語に関する一考察」

周莉惠(九州大)「ディベートにおけるメタ言語的前置き表現についての一考察」

討論・総括

日本古典文学セッション(司会:高野)(320)

13:45 - 15:15 朱秋而(台湾大)「広瀬旭荘の詩風—中国文学との関わりについて—」

曹景惠(台湾大)「徒然草と沙石集との共通記事の一考察」

張君如(台湾大)「西洋悲劇と日本悲劇との比較—『曾根崎心中』と『縛られたプロメテウス』を中心に—」

15:15 - 15:30 (休憩)

15:30 - 17:00 范淑文(台湾大)「漱石の題画詩にみる画趣—王維の『輞川集』と比較しながら—」

東英寿(九州大)「五山文学と『漢学紀源』について」

討論・総括

近現代文学セッション(司会:波瀾)(419)

13:45 - 15:15 頼怡真(九州大)「宮沢賢治の『黄色いトマト』と『ペンネンネンネン・ネネムの伝記』におけるサーカスの言説について」

秋吉收(九州大)「魯迅『野草』における東西融合」

楊瑩毓(台湾大)「アジア回帰路線を連想する岡倉天心の思想巡礼」

15:15 - 15:30 (休憩)

裴亮(九州大)「「雲遊詩人」の目に見る日本—徐志摩の日本体験及び関連紀行詩文を中心に—」

白心卉(九州大)「風月報とその周辺—翻案新劇を中心に—」

討論・総括

17:30 - 18:00 閉会式(321)

18:00 - 20:00 懇親会(Big Orange)

附件 2

研究生出國發表論文			
年度	舉辦單位	發表研究生	人數
95	御茶水女子大学	李欣倫、陳羿秀、林科成、鄭舜瓏、劉宛琦、池田晶子	6
	神戶大学	廖文瑞	1
96	御茶水女子大学	劉靈均、吳宜靜	2
	神戶大学	陳羿秀	1
97	御茶水女子大学	嚴詩育、林盈緻、麥媛婷	3
	京都大学	嚴詩育、林盈緻	2
98	名古屋大学	陳有偉、劉靈均、	6
	全北大学	麻子軒、周郁涵	2
	神戶大学	歐秋芬	1
99	九州大学	姚丞倫、楊毓瑩、張君如	3
	神戶大学	林書沂	1
	御茶水女子大学	陳俊宏、黃毓倫	2
	中山大学	游少武、盧威辰、葛亭筠	3
			共計 33 名

教師出國學術交流			
教師	出國時間	演講・發表題目/會議名稱	舉辦單位
陳明姿	2010.10.07	論文テーマ：『紅樓夢』と『源氏物語』における結婚拒否の女性像」 会議名：「多領域中日文化交流」国際學術研討會	日本長崎大學
	2010.12.10(予定)	論文テーマ：「唐代伝奇と『源氏物語』における夢物語—「夢遊」類型の夢物語を中心にして」 会議名：「唐代伝奇と『源氏物語』」国際學術研討會	日本明治大學
徐興慶	2010.03.07	論文テーマ：「日本研究から見た日台学术交流の発展と変遷」 会議名：「世界の日本語・日本学」国際シンポジウム	東京外国語大學
	2010.04.25	論文テーマ：「東西文化の融合と構築への試論—岡倉天心の「アジアは一つ」を中心として—」 会議名：九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日文系合同研究会	九州大學
	2010.09.10	論文テーマ：「朱舜水思想與徳川儒教的發展」 会議名：朱子學與近世・近代的東亞国際學術研討會	日本關西大學
	2010.09.23	論文テーマ：「中日文化交流研究的問題點及未來展望」 会議名：「中日文化交流研究論壇」	香港大學
	2010.10.07	論文テーマ：「試論朱舜水與熊澤番山的「經世致用」思想」 会議名：「多領域中日文化交流」国際學術研討會	日本長崎大學
	2010.10.26	論文テーマ：「東アジアから見た朱舜水：文明發展の役割とそのアイデンティティー」 会議名：「東亞文化研究會」	日本法政大學
	2010.11.6	論文テーマ：「朱舜水思想與加賀藩儒教發展再考」 会議名：「朱舜水與東亞文明發展」国際學術研討會	臺灣大學
	2010.11.13	論文テーマ：「小室信介的中國觀:以《第一遊清記》為探討中心」 会議名：「近現代中日文化交流看現代性及身分認同的探索」国際學術研討會	香港中文大學
	2010.12.13(予定)	論文テーマ：「從獨立禪師的學藝看中日文化交流」 会議名：「国際日本学コンソーシアム」国際學術研討會	香港中文大學

謝豐地正枝	2010.8.12-13	於南加州大学日本語文學系學生進行對談，一同討論日本語之問題點	美國:南加州大学
	2010.12.11-13	「語彙研究会」(愛知学院大学主催)	名古屋大学
朱秋而	2010.4.16~20	「広瀬旭莊の詩風—中国文学とのかかわりについて—」九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日文系合同研究会	日本:九州大學
	2010.6.27-8.19	日本江戸後期漢詩與俳諧的比較研究	国文学研究資料館
	2010.8.20-8.27	日本漢詩研究工作坊	美國哥倫比亞大學
	2010.10.07	論文テーマ:「《東瀛詩選》之中日比較研究:以俞樾的評語為中心」會議名:「多領域中日文化交流」國際學術研討會	日本長崎大學
林慧君	2010.04.25	論文テーマ:「外来語造語成分と在来語造語成分との比較分析」 會議名:九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日文系合同研究会	九州大學
	2010.10.07	論文テーマ:「漢語系接尾辞「的」についての一考察—外来語語基との結合から—」 會議名:「多領域中日文化交流」國際學術研討會	日本長崎大學
林立萍	2010.4.16~20	日本昔話を読むための基本語彙の構築—柳田國男『日本昔話集(上)』,九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日文系合同研究会,	日本:九州大學
	2010.10.15~19	日本昔話の意味分類—柳田國男『日本昔話集(上)』を試みに—,日本語教師専門の能力を高める国際シンポジウム及びワークショップ,	印尼:surabaya 大学
范淑文	2010.04.25	論文テーマ:「漱石の題画詩にみる画趣-王維の『輞川集』と比較しながら-」 會議名:九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日文系合同研究会	九州大學
	2010.10.07	論文テーマ:「漱石題畫詩中之色彩之探討-王維之影響與否-」 會議名:「多領域中日文化交流」國際學術研討會	日本長崎大學

黃鈺涵	2010.04.25	論文テーマ：「「そうだ」の婉曲表現について」 会議名：九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学 日文系合同研究会	九州大學
篠原信行	2010.5.15	論文テーマ：「蔡元培譯《哲學要領》之語彙分析」 会議名：<韓國日本語雅文化學會 2010 年度春季學 術大會及招請演講會>	韓國祥明大 學校
	2010.11.13	論文テーマ：「《譯書彙編》中の所用的日語借用詞< 關係><主義>の研究」 会議名：<韓國日本語雅文化學會 2010 年度秋季學 術大會>	韓國首爾明 知大學校
	2010.11.20	論文テーマ：「《譯書彙編》所載中譯《近時外交史》 中之漢語詞的研究」 会議名：臺灣日本語文藝學會 2010 年學術大會	台南長榮大 學
服部美貴	3 月 24-25 日	OBC ワークショップ	国際基督教 大学(東京 女子大学)
	3 月 26-27 日	MHB 研究会継承語教師養成ワークショップ	MHB 研究 会(日本美林 大學校)
	8 月 5 日	MHB 研究会年度大会	MHB 研究 会(日本美林 大學校)
	8 月 6 日	MHB 研究会補習校ワークショップ	MHB 研究 会(日本美林 大學校)
	10 月 7 日	論文テーマ：「台日国際児の日本語習得」 会議名：「多領域中日文化交流」国際學術研討會	日本長崎大 學
曹景惠	2010.04.25	論文テーマ：「徒然草と沙石集との関わり」 会議名：九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学 日文系合同研究会	九州大學
	2010.10.07	論文テーマ：「津田左右吉的《論語》研究」 会議名：「多領域中日文化交流」国際學術研討會	日本長崎大 學

## 2010 年臺大日文教學的新視野暨研究生研習營議程

2010 年 6 月 28 日（星期一） 上午 專題演講

演講地點：集思台大會議中心—柏拉圖廳  
 台北市大安區羅斯福路四段 85 號地下 1 樓

演講時間：每場 50 分鐘

08：20~08：40	報到
08：40~08：50	開幕式
第一場	
08：50~09：40	專題演講 主持人：林慧君（台灣大學） 演講者：賴錦雀（東吳大學） 題 目：日本語学研究へのいざない—語彙研究を中心に—
09：40~09：50	TEA TIME
第二場	
09：50~10：40	專題演講 主持人：太田登（台灣大學） 演講者：賴振南（輔仁大學） 題 目：淺談「ありがとうございます」到《陰陽師》再到日本古典文學研究
第三場	
10：40~11：30	專題演講 主持人：陳明姿（台灣大學） 演講者：于乃明（政治大學） 題 目：如何研究近代中日文化關係史
11：30~12：30	LUNCH

\*因受場地限制，請於 12:30 前用餐完畢並移動至下午授課會場。

2010 年 6 月 28 日（星期一） 下午 研習課程

授課地點：集思台大會議中心

- 語學—達文西廳
- 文學—拉斐爾廳
- 文化—米開朗基羅廳
- 翻譯—尼采廳

授課時間：每場 70 分鐘 討論時間：每場 20 分鐘

12：30~12：45	REST TIME
-------------	-----------

12:45~14:15	第一場
語學	主持人：林立萍（台灣大學） 講師：落合由治（淡江大學） 題目：日本語研究の基本的課題と方法—文章・談話研究を中心に—
文學	主持人：陳明姿（台灣大學） 講師：蕭幸君（東海大學） 題目：谷崎文学における「テキスト生成」をめぐって —芥川、太宰に言及しつつ
文化	主持人：太田登（台灣大學） 講師：徐翔生（政治大學） 題目：武士道
翻譯	主持人：黃鈺涵（台灣大學） 講師：李翠芳（東吳大學） 題目：通譯訓練法概論
14:15~14:25	TEA TIME
14:25~15:55	第二場
語學	主持人：黃鴻信（台灣大學） 講師：吉田妙子（政治大學） 題目：誤用の発見から文法研究へ
文學	主持人：范淑文（台灣大學） 講師：内田康（慈濟大學） 題目：研究対象としての日本現代文学—村上春樹を例に—
文化	主持人：曹景惠（台灣大學） 講師：藤井倫明（師範大學） 題目：由神道思想談日本文化的特質
翻譯	主持人：謝豐地正枝（台灣大學） 講師：蘇南芬（淡江大學） 題目：何謂「口譯」？如何「學好」？
15:55~16:15	頒發研習證書

99 年度來系演講一覽表：

姓名	所屬	來系講學期間	講題
菅聰子	御茶水女子大學人間文化創成科学研究科文化科学系教授	5/3(一)	「恋愛小説の(不)可能性」
		5/4(二)	「サブカルチャーにみる日本の現代社会—私たちは何がほしいの?」
		5/4(二)	「『二十四の瞳』『浮雲』にみる〈癒し〉の構造」
		5/5(三)	研究相談コーナー
王勇	浙江工商大學日本文化研究所所長	5/10(一)	日本文化論:舊說法與新觀點
伊原吉之助	帝塚山大學名譽教授	5/19(三)	「文明史上の日台關係—高信用社会の維持」
日比嘉高	名古屋大學大学院文学研究科準教授	6/17(四)	「誰が日本語で書くのか?—近現代における「日本語文学」の展開」
高田智和	日本國立國語研究所准教授	8/2(一)	「日本語学研究の最近の動向」
高山倫明	九州大學大学院人文科学研究科国語学・国文学講座	9/20(一)	「漢字で日本語を書く—万葉仮名の世界—」
		9/21(二)	「字余りと韻律論—万葉歌から近代短歌まで」
		9/21(二)	「字余りと韻律論—万葉歌から近代短歌まで」
邵建國	北京外國語大學日語系主任	11/2(二)	北京外國語大學日語系之教學現況及學生的校園生
王宗杰	哈爾濱師範大學東語學院院長	11/5(金)	新世代日本女性文學之位相
呂玉新	美國聖約翰大學歷史系客座副教授	11/5(金)	江戸時代日本國學詹開之政治文化背景
中嶋隆藏	東北大學名譽教授・輔仁大學比較文學研究所講座教授	11/17(水)	辞典の効用と限界—静坐という言葉为例として—
齋藤倫明	東北大學	11/23(火)	拘束形式の複合字音語基について —その特質と分類—

## 附件 9：戲劇學系執行成果報告

### 一、研究

#### (一) 執行「跨界劇場研究」整合型計畫

此整合型計畫集結本系專任教師之人才與資源，由參與教師就其個人專長，擬定研究主題，進行為期一年的探索與論文撰寫。本計畫由紀蔚然教授擔任總主持，各子計畫主持人及研究題目如下：(論文報告請參閱附件一)

主持人	職稱	論文名稱
紀蔚然	教授	人類學與戲劇研究：「中界」概念之探索
彭鏡禧	教授	《威尼斯商人》的前世與今生
王安祈	教授	意象劇場與京劇跨界研究：歐蘭朵
林鶴宜	教授	台灣民間歌仔戲劇目傳播學：林明芬家傳幕表研究
朱靜美	副教授	賴聲川早期的集體即興創作：《變奏巴哈》個案研究
王怡美	副教授	《羅密歐與茱麗葉》服裝設計的創作方法分析
呂柏伸	講師	跨文化戲曲創作的幾點省思—以豫莎劇《約/束》為例

#### (二) 承辦《戲劇研究》學報

##### 1. 獲國科會藝術學門第三次期刊排序評比為「優良期刊」

國內戲劇學界與戲劇研究相關的期刊與學報，諸如台北藝術大學戲劇學院的《戲劇學刊》(*Taipei Theater Journal*)、中央大學中國文學系戲曲研究室的《戲曲研究通訊》、臺灣戲曲學院的《戲曲學報》(*Journal of Traditional Chinese Theater*)等刊物，對於國內戲劇創作與戲劇研究水平之提升，雖然發揮了一定的影響力，然而整體上，除了國內歷史較悠久的《民俗曲藝》較具嚴謹的學術性外，這類學刊、學報或通訊，包括中正文化中心的《表演藝術》(*Performing Arts Review*)雜誌，由於涵蓋面除了學術性論文，也包括各項藝術評論、藝術活動報導、民俗儀式、音樂學研究等等，因此皆尚無法稱為純學術性之戲劇專業期刊。因此本刊的特色即在於補強這一環節，提供更加「學術性」與「國際性」的發表與討論場域。

本刊針對「學術性」與「國際性」的特色，在本次由國科會補助、林品章教授主持之「藝術學門第三次期刊排序評比」中，受到肯定榮獲評比為「優良期刊」。以下為幾則填卷者對《戲劇研究》的評語：

##### (1) 「該學刊自創刊以來，審稿制度已建立得相當健全嚴格，論文品質優異，退稿率相當

高，審查委員也多數為學術優秀人士。」

- (2)「《戲劇研究》創刊於 2008 年，半年刊，為本次同質期刊中歷史最短的期刊。編輯者為戲劇研究學會。文稿以中文為主，英文比例亦高。論文嚴謹，作者不重覆，符合學院一般對期刊的期待。然因歷史尚短，需持續觀察後效。」
- (3)「本刊物為所有受評期刊中最具國際化面相者，假以時日將為華人地區最具影響力之國際戲劇刊物。」
- (4)「稿件收羅中外深具企圖心與水準，編委亦是戲劇界權威，是值得期待的學術期刊，唯發行年資較淺，各項表現仍待後續。」

綜觀之，在參加評比的國內 31 份藝術期刊中，《戲劇研究》因出刊日期尚短，在篇數與論文得獎率等客觀評比條件中，並不佔優勢。然仍能名列前茅，原因在於其優秀的編審團隊、均質出色的論文、國際化的期刊走向，獲得評審的一致認同。

## 2. 調整編輯委員會

《戲劇研究》在創刊之初，便網羅了國內外知名戲劇學者，作為《戲劇研究》編輯委員會成員，包括：王安祈、王瓊玲、田仲一成、林鶴宜、周慧玲、華瑋、彭鏡禧和楊莉莉。今年初，楊莉莉教授因工作繁忙辭去編委職務，經《戲劇研究》第六次編委會決議通過，聘請紀蔚然教授加入編委團隊。

紀蔚然教授現任職臺大戲劇系，研究專長包括當代戲劇與劇本創作等。有他的加入，期刊在西方戲劇研究的審核專業上，無疑能更加完備；而對於期刊欲走向國際化的目標，也能提供一臂之力。

## 3. 《戲劇研究》第六期如期出刊、第七期正籌備中

《戲劇研究》第六期，如期於 2010 年 7 月出版。第六期總來稿數 11 篇，退稿 5 篇，刊登 6 篇，內容涵括中西戲劇，主題兼及戲曲、文化現象與戲劇史等。第七期預計於 2011 年 1 月出刊，目前正處審閱編輯期。（《戲劇研究》第六期請參閱附件二）

## 4. 促進學術交流，積極拓展能見度

有鑑於學術期刊的普及性不高，為了促進學術交流，拓展《戲劇研究》期刊的能見度，本刊在通路問題上，做了以下努力：

- (1)和網上資料庫公司凌網科技合作，簽訂無償非專屬授權協定，論文登入 HyRead 臺灣全文資料庫。提供讀者免費瀏覽使用。
- (2)和網上資料庫公司華藝數位及台大出版中心合作，簽訂三方合約，達成有償（收取權利金 25%）非專屬授權協定，論文登入華藝線上圖書館及臺灣大學學術期刊資料庫。
- (3)架設《戲劇研究》期刊專屬網站：<http://140.112.58.221/journal/>。提供當期以外的免費全文瀏覽。

## （三）舉辦「東西交軌：2010 劇場學術研討會」

自 2006 年起，國立台灣大學戲劇學系開始執行兩年一度的國際性劇場學術研討會的計畫。

第一屆「2006 台灣現代戲劇研討會」、第二屆「探索新景觀：2008 劇場學術研討會」。第三屆「東西對照與交軌：2010NTU 劇場國際學術研討會」，於 2010 年 10 月 30、31 日假台灣大學凝態中心會議廳舉行。

本次研討會包括八場學術研討會，發表論文共計二十一篇，論文發表人有：王安祈、王怡美、王寶祥、司徒秀英、朱靜美、呂柏伸、車美京、林于竝、林祖誠、林鶴宜、邱坤良、紀蔚然、康保成、張啟豐、陳芳英、陸方龍、黃仕忠、簡秀珍、Jonathan James Bollen、Leslie Felbain、Sophie Volpp，共二十一名學者，其他國內外參與學者三十人，觀眾人數（戲劇相關學系所學生為主，以及相關社會人士）每天約一百三十人。

文學與文化評論家愛德華·薩依德出版《東方主義》以來，東西雙方交流的歷史與現況被賦予新的凝視與注目。《東方主義》之後，東西劇場界之交會是否轉為較趨平等的互動與對話？近年來劇場界東西合作的案例有增無減，一股「新東方主義」儼然成形。「東西對照與交軌：2010 劇場學術國際研討會」邀集國內外學者，針對東西劇場特質對照的深層比較，以及東西劇場交軌的歷史與現狀等相關議題提出討論。本次會議子題如下：

1. 東西方劇場對照特質之研究。
2. 東西方劇場差異之研究。
3. 東方藉由文本、視覺呈現想像的西方之研究。
4. 東方援用西方的文本、形式來改造東方自身傳統藝術風貌之研究。
5. 戲劇學者運用西方理論討論東方傳統戲劇之研究。
6. 西方藉由文本、視覺呈現想像的東方之研究。
7. 西方援用東方的形式或概念改造劇場之研究。
8. 當代戲劇／文學／文化理論對東、西方戲劇藝術詮釋產生的影響。
9. 東西方傳統戲劇理論在交軌衝擊中的失落與再生。

跨文化劇場是國際劇場界發展趨勢之一，研討會多篇論文對於跨文化劇場製作演出做批評與檢討。本次會議確實達到台灣劇場界及戲劇研究者之關注，發表人、講評人和現場觀眾討論熱烈，參與人數超乎預期估計。本次會議發表之論文亦即將編纂出版，期盼對於台灣戲劇研究有所裨益。（大會手冊及會議論文集請參閱附件三—1～三—3）

## 二、國際化：

（一）2010 年邀請國外著名專家學者，主持短期學術講座或工作坊如下：

1. 2010 年 3 月 4 日至 7 日邀請美國馬里蘭大學戲劇學系助理教授 Leslie Felbain 開設「舞台動作與表演工作坊」，分為兩班：「亞歷山大技巧」研習工作坊 (Alexander Technique) 及「肢體表演／角色開發」研習工作坊 (Physical Acting/Character Development)。
2. 2010 年 4 月 23 日至 24 日邀請本校傑出校友、美國科羅拉多大學戲劇舞蹈系榮休正教授（香港話劇團榮休藝術總監、美國科州莎翁戲劇節藝術及行政總監、香港演藝學院名譽院士）楊世彭教授舉辦 2 場「大師講座」：「拜羅伊特樂劇節的舞台製作及後台設施」

與「華格納的拜羅伊特樂劇節：世上最難買票看戲的劇院」。

3. 2010 年 11 月 15 日邀請加州 Chapman University 助理教授 Baron Kelly 開設「莎士比亞工作坊」。

(二) 本系鼓勵教師發表論文，投稿國際期刊，並斟酌補助潤稿費及翻譯費。目前共計 3 人申請，將於 11 月底報支，申請教師及其論文題目如下：

1. 林鶴宜教授：〈東方即興劇場：歌仔戲「做活戲」的演員即興表演機制和養成訓練【提要】〉、〈台灣歌仔戲「做活戲」演員的即興表演與劇目創作參與【提要】〉
2. 朱靜美副教授：〈莎士比亞名劇動畫的隱喻與變形〉
3. 王怡美副教授：〈從西風東漸探究《孟小冬》服裝設計〉、〈《羅密歐與茱麗葉》服裝設計的創作方法分析〉

### 三、經費執行表：

項目		細項		預算	報支	餘額	執行率	
經常門	研究助理	兼任助理：負責本計畫行政庶務工作(\$96,000)		120,000	92,000	28,000	80%	
		電腦專長助理(\$12,000)						
		課程網頁英文化(\$12,000)						
	業務費及其他	跨界劇場研究整合計畫			382,000	196,034	185,966	50%
		承辦戲劇研究學報	兼任助理		192,000	160,000	32,000	80%
			耗材物品雜費		100,000	69,817	30,183	70%
		舉辦「東西交軌:2010 劇場學術研討會」 (研討會甫於 10 月 30-31 日舉行，正陸續報帳中)			400,000	140,502	259,598	40%
		潤稿費及翻譯費(以每位老師補助一篇為原則)			20,000	0	20,000	0%
	<b>經常門小計</b>				<b>1,214,000</b>	<b>658,353</b>	<b>555,647</b>	<b>54%</b>

## 附件 10：藝術史研究所執行成果報告

### 一、教學方面：

本所原擬計畫重點包括：1.厚植本所原有的中國美術史研究根基；2.拓展新的研究領域，以新的切入角度來省思亞洲藝術史上的諸問題。本所在 99 年度所開設的課程方面也依以上規劃執行。又、為擴充博士生的知識範圍並提昇其研究能力，本所加強專為博士生所需的研究課程。此外，本所也持續在大學部開授「亞洲藝術學程」，提供本校大學部學生的藝術史基礎教育。以下分述各項教學情況。

#### (一) 在中國藝術史研究課程方面

此領域之課程由本所 4 位專任教師（陳葆真教授、謝明良教授、陳芳妹教授、及盧慧紋助理教授）共同負責。這 4 位教師在 99 年度所開的課程共有 14 門：

#### 99 年度

教師	98 年度下學期(99.2.1~99.7.31)		99 年度上學期(99.8.1~100.1.31)	
	課程名稱	學分數	課程名稱	學分數
謝明良	中國陶瓷史基礎研究	3	宋代陶瓷研究	3
	瓷窯及沉船考古專題	3	陶瓷與文化史專題研究	3
陳葆真	宋代人物畫專題研究	3	漢唐山水畫專題研究	3
	畫史與畫論專題研究	3	畫史與畫論專題研究	3
陳芳妹	-	-	東周城市藝術專題研究	3
	商代城市藝術專題	3	商周銅器基礎研究	3
盧慧紋	-	-	宋元書法史名著導讀	3
	魏晉南北朝書法專題	3	藝術史研究實習	3

#### (二) 強化博士班研究課程

為加強博士生教學，本所從 98 學年度第 1 學期開始，即規劃每學期專為博士班學生開設至少 1 門課程。迄今共開過三門課：

1. 陳葆真教授：「畫史與畫論專題研究」(98 學年度第 2 學期)
2. 謝明良教授：「瓷窯及沉船考古專題」(98 學年度第 2 學期)
3. 謝明良教授：「陶瓷與文化史專題研究」(99 學年度第 1 學期)

將來其他教授也將視博士生所需而開授相關課程。預計這項規劃將有效提升博士班學生的研究能力。

以上的課程設計符合本所以中國美術史為基礎而擴及到亞洲藝術史研究與教學的發展計劃。

#### (三) 在亞洲藝術史研究課程方面

這領域的課程由黃蘭翔副教授、施靜菲副教授、和坂井隆助理教授等 3 位教師負責。他們在 99 年度所開的課程如下：

### 99 學年度

教師	98 年度下學期(99.2.1~99.7.31)		99 年度上學期(99.8.1~100.1.31)	
	課程名稱	學分數	課程名稱	學分數
黃蘭翔	日本建築空間史的基礎研究	3	臺灣建築史專題研究	3
施靜菲	亞洲工藝美術交流史專題	3	清代宮廷工藝造作	3
坂井隆	亞洲陶瓷貿易史研究	3	南亞文化與藝術	3

(四) 在大學部的「亞洲藝術學程」方面

本年度(99)本所所開的課程有 9 門：

### 99 學年度

開課學期	教師	課程名稱	學分數	講授語言
98 年度第 2 學期 (99.2.1~99.7.31)	陳芳妹	人與物的藝術	3	中文
	黃蘭翔	中國建築史概論	3	中文
	施靜菲	東亞陶瓷文化史	3	中文
	坂井隆	東南亞美術與考古	3	英文
	盧慧紋	日本美術史	3	中文
99 年度第 1 學期 (99.8.1~100.1.31)	黃蘭翔	近代建築史	3	中文
	施靜菲	東北亞藝術概論	3	中文
	坂井隆	臺灣與東南亞藝術	3	英文
	林聖智(兼任)	亞洲美術史	3	中文

## 二、研究方面：

(一) 自 99 年 1 月迄今 (99.11.24)，本所 7 位專任教師所發表之學術著作數量計有：

1. 期刊論文 10 篇。
2. 已出版研討會論文 2 篇。
3. 已發表但尚未出版之研討會論文 6 篇。
4. 學術專書論文 5 篇。
6. 學術專書 0 冊。

(二) 自 99 年 1 月迄今 (99.11.24)，本所專任教師獲學術研究重要獎項包括：

獲獎教師	著作與獎項
謝明良教授	〈鬼子母在中國—從考古資料探索其圖像的起源與變遷—〉， 《國立臺灣大學美術史研究集刊》，2009 年，27 期，頁 107-156。
	國立臺灣大學 99 年度學術研究績效獎(優良期刊論文)
陳葆真教授	〈乾隆皇帝與《快雪時晴帖》〉，《故宮學術季刊》，2009 年 12 月， 卷 27，2 期，頁 127-192。
	國立臺灣大學 99 年度學術研究績效獎(優良期刊論文)

(三) 99 年度本所執行「中國與異國文化藝術的交流與互動」各分項計畫(一至五)之成果摘要：

**分項一：〈探索漢、六朝文物圖像中的印度要素〉(99 年度)**

**主持人：謝明良教授**

本計畫已發表為論文，詳情請見：〈記一件帶有圖像榜題的六朝青瓷穀倉罐—兼談同心鳥圖像的源流〉，《故宮學術季刊》，2010 年，27 卷 3 期，頁 1-48。

論文摘要及關鍵詞如下：

本文針對一件帶有圖像榜題的六朝青瓷穀倉罐，首先是介紹「朱鳥」、「青龍門」、「師子」、「仙人」和「同心」等榜題和該當圖像的造型特徵。其次，本文首度指出南京地區出土的穀倉罐有的乃是施罩低溫鉛釉，其圖像風格和配置也和浙江越窯系青瓷穀倉罐明顯不同，因此學界以往因未顧及區域作坊問題所進行的許多單線式穀倉罐編年存在著重大瑕疵，有修正的必要。附論則是追尋同心鳥圖像的源流，初步推測中國的雙頭同心鳥可能是受到西方的影響。

關鍵詞：同心鳥、穀倉罐、仙人、佛像、越窯、西晉、雙頭鷹

**分項二：〈清初皇室與藏傳佛教〉(99 年度)**

**主持人：陳葆真教授**

清朝皇室接受藏傳佛教，藉宗教之力，以達到政治上連絡並控制蒙古與西藏地區，是其立國以來的一貫政策。這種政策的施行，在清初康熙(1661—1722)到乾隆(1735—1795)之世更為明顯。中外學者對這方面的研究論著極多。從藝術史方面來看，近年來比較重要的學術著作(依出版年序)包括：

1. David Farquhar, "Emperor as Bodhisattva in the Governance of the Ch'ing Empire," *Harvard Journal of Asiatic Studies*, vol. 35 (June, 1978), no. 1, pp. 8-9.
2. Philippe Forêt, *Mapping Chengde: The Qing Landscape Enterprise* (Honolulu: University of Hawaii Press, 2000).
3. Susan Naquin, *Peking: Temples and City Life, 1400-1900* (Princeton, New Jersey: Princeton

University Press, 2000).

4. 王立平、張斌舛編著，《避暑山莊春秋》（石家莊：河北教育出版社，2002）。
5. 趙玲、牛伯忱，《避暑山莊及周圍寺廟》（西安：三秦出版社，2003）。
6. Patricia Berger, *Empire of Emptiness—Buddhist Art and Political Authority in Qing China* (Honolulu: University of Hawaii Press, 2003).
7. Chuimei Ho and Bennett Bronson, *Splendor of China's Forbidden City: The Glorious Reign of Emperor Qianlong* (Chicago: The Field Museum, 2004), pp. 122-161.
8. 羅文華，《龍袍與袈裟》（上）（下）（北京：紫禁城出版社，2005）等等。

除了文獻資料的記錄外，由清初皇室贊助的藏傳佛教所留存下來的相關物證相當多，包括建築、造像、和繪畫等類作品。茲簡述如下：

在建築方面，清初由皇室贊助所建的藏傳佛寺極多，主要分佈在紫禁城中、北京城內外、避暑山莊、和蒙古地區。在宮中，重要的佛寺如中正殿、佛日樓、雨花閣、梵華樓等。在北京皇城內則有福佑寺、雍和宮、白塔寺、西黃寺、廣化寺等。在城外則有五塔寺、大鐘寺、法源寺、萬壽寺、碧雲寺等。在御園，則有圓明園內的諸佛堂和清漪園（頤和園）內萬壽山的佛香閣等等。最明顯的是承德避暑山莊的外八廟。其中建於康熙時的溥善寺已不存，而今所見的除了溥仁寺為康熙時期所建外，其餘都是乾隆時代建成的，包括：普寧寺、普樂寺、安遠廟、羅漢堂、殊象寺、普陀宗乘寺、須彌福壽寺等。此外，在外蒙古還建有滙宗寺和善因寺等。

在造像方面，順治時期曾直接派員往西藏，當時的達賴五世也善意回應，而到北京朝覲。康熙時期，蒙古大喇嘛哲布尊丹巴來京，獻康熙皇帝佛像。此後清內府開始在紫禁城內之中正殿，大量製作佛像。乾隆皇帝奉章嘉活佛三世為師，在宮中建佛寺數十座，且大量製造佛像，其數驚人。此外乾隆皇帝又先後敕命刊印藏、蒙、滿三種文字之《大藏經》：乾隆二年刊行藏文《大藏經》；乾隆十四年，刊行蒙文《大藏經》；乾隆五十九年刊印滿文《大藏經》。這些措施極有利於藏傳佛教的傳佈。

在繪畫方面，由在京的喇嘛在中正殿繪製各種藏傳佛教神祇的唐卡，以提供各處寺廟禮拜所需；另外，又繪製皇帝御容唐卡。清初皇室信佛之相關繪畫作品，在康熙和雍正時期早已有之，而到乾隆時期更盛。存世作品中可見《康熙皇帝念佛圖》和《胤禛行樂圖》（其中有一開，呈現皇四子胤禛身穿喇嘛衣裝靜坐洞窟中的畫像）。而到乾隆皇帝時更以佛裝唐卡的形式呈現。乾隆皇帝御容佛裝唐卡的繪製地點多半是在中正殿，由在京的西藏或蒙古喇嘛主導，和宮中的中國及西洋傳教士畫家參與，共同繪製而成。現今傳世的乾隆皇帝御容唐卡至少有七件，分藏於北京的雍和宮（二件）、拉薩的布達拉宮，承德的普寧寺、普樂寺、和須彌福壽寺，以及美國華盛頓特區的弗利爾美術館等地。乾隆皇帝終身篤信藏傳佛教，生死不渝。在他的裕陵墓室中，所見的石雕、壁畫皆為精緻的藏傳佛教神祇和經咒圖像。

以上諸例為個人從藝術史的角度所見的清初皇室深受藏傳佛教影響之一斑。本研究結

果將與個人其他關於清初皇室文化之研究成果合併成專文出版。

### 分項三：〈神聖空間與移民認同問題——以核心、邊緣的視角看淡水鄞山寺與福佑宮〉(99 年度)

主持人：陳芳妹教授

本文試圖結合社會人類學家及建築史家的研究成果，以社會藝術史的角度，探索鄞山寺廟宇藝術及其信仰贊助族群等的關係。鄞山寺及福佑寺的前人相關研究成果及其史料特性，為這種探索，提供可能性。

鄞山寺的建立及其與福佑宮的比較，正是小移民族群以宗教的物質化的視覺形式，具體化了族群的多元認同嗎？它是否已成為小移民族群的無聲的視覺語言，為我們說明了他們所沒有留下來的文字記錄呢？族群的際遇，正與族群的神聖空間相互說明呢？這個小族群淡水汀人的神聖空間的藝術風格的形成，為我們提供了下列三個認識的傾向與問題。

#### (1) 原鄉意象、誇大傾向與小眾移民的認同問題

小眾族群面對愈趨激烈的族群械鬥與民變之際的焦慮。其決定從福佑宮淡出，自建鄞山寺，其風格的形成，正是介於原鄉與移民地間小族群移民的因應，特別是其與福佑宮風格的趨異，是否正是此小族群集體以鄞山寺的視覺語言，無聲傳達了其因應及追求呢？檢視其視覺形象形成中，趨異的部分佔了相當突顯的份量，內容包括兩種傾向，一為「原鄉意象」及「原鄉關係強調」，二為「復古」或仕宦關係的強調，或士紳品味傾向等等。就「原鄉意象」說，「化胎、禾坪、半月池」意象，正是福佑宮所不見，卻是淡水汀人共享的在原鄉所共通熟悉的建築格局。這是有意識的以此原鄉意象，作為集體的同鄉人的共同的過去的故鄉記憶是極可能的。推測，在與建寺前定光信仰在閩西的多元民間信仰中的地位，以及在鄞山寺中所呈現的定光信仰與對汀人的絕對關係的對比中，似得到進一步的肯定。

#### (2) 仕紳品味傾向與小眾移民的認同問題

鄞山寺風格呈現了原鄉記憶所無法說明的質素，包括宋代強調，特殊復古香爐形制，仕紳品味或強調等等，而成為與福佑宮區別的另一重要內容。它們使得臺灣移民時代廟宇藝術的解釋得以在「族群因素」之外，還出現了族群之外的階層因素的可能。而將其經濟力透過物質轉化，在形象上傾向由庶民往仕紳品味移動，而對在地新情境的因應中，所孕育流露出來的。它們是否也協助了小族群在嚴峻的族群競爭中尋求自立，以凝聚族群向心力的另一種視覺呈現呢？以作為凝聚小族群向心力的另一類視覺符號？是在藝術形象的基礎上，在單純族群區分之外，加入了社會階層因素的結果。是單純的族群過去的原鄉歷史記憶，更加上當代化的族群在臺灣的新階層情境，而展開了更多元的新移民族群的新的認同方向。

#### (3) 在地風格傾向與小眾移民的認同問題

淡水汀人雖引入閩西山區原鄉建築空間與自然關係的化胎、禾坪與半月池概念，但只作為基本空間結構，而在外在形式上，巧妙地採用紅磚紅瓦，並在木雕、石雕上部分反映在地時潮，甚或與在地官方建物紋飾符號認同。它們所裝飾著由凹壽格局轉化為三川殿的

石牆上這些石材基本上是臺灣的觀音山石。如重視神聖空間及人世空間關係的視覺營造。這類與過去的、傳統的、原鄉的告別，以交換在地化的轉型現象，這種原鄉認同度及新地方認同程度上的多樣性，反映了小族群移民在趨異與趨同間的價值抉擇與當代化的共同傾向。鄞山寺的贊助群從閩西到臺灣淡水流域，其所從屬社會結構的性質，已變遷，他們對其社會新處境的因應，乃是糅合原鄉與新故鄉傳統，以與福佑宮天后信仰所形成的族群及信仰對象，神聖空間風格既區分又相關的特質。

關鍵詞：鄞山寺、福佑宮、原鄉意像、族群認同

#### 分項四：〈早期印度佛教寺院導入中國與其後來的轉化〉(99 年度)

主持人：黃蘭翔副教授

計畫目的：

本計畫基於過去的中國建築史的研究重視建構「一國」建築史撰寫，但隨著中國經濟的世界性崛起，以及臺灣佛教信仰與學術研究的盛行，逐漸重視超越政治歷史分期的文化圈、文化交流互動的建築史新課題之研究。

本計畫鑑於上述新的社會動向，配合大學部與研究所「佛教建築與印度建築」「中國建築文化史」「東亞建築史」課程之開設，計畫收集相關漢籍資料、考古挖掘報告書、既有研究成果等的文獻資料，又前往實地田野進行第一手資料的調查與收集，更進一步以不同地區間之比較性辯證方式，將中國建築的固有中國建築特徵與外來文化作一有系統之分析討論。期待計畫結束之後的研究成果，能夠在理解中國建築文化的獨特性、包容性與排他性上有所貢獻。至於研究成果的呈現則以撰寫大學以上的建築課程教材與專書出版的方式來表現。

計畫成果：

因為本計畫的執行，得以在大學部開設「亞洲藝術學程」的相關建築史課程。如民國96學年度上學期開設日本近代建築史與臺灣研究、亞洲建築史；下學期開設都市史專題研究、佛教與印度教建築。97學年度上學期開設東亞建築史專題研究、亞洲殖民地都市與建築；下學期開設中國建築史研究專題、亞洲中的臺灣建築史。98學年度上學期開設唐宋建築史專題研究及新內容的亞洲建築史；下學期開設日本建築空間史的基礎研究中國建築史概論課程。98學年度上學期，目前正開設近代建築史與台灣建築史專題研究。

翻譯相關著作成教科書：

1. 田中淡，《中國建築史的研究》(『中国建築史の研究』弘文堂，1989年)，南天書局，預定2010年11月出版。
2. 太田博太郎，《日本建築史序說》(『日本建築史序說』彰國社，1947年)，南天書局，編輯出版中。

論文及專書著作：

1. 「初期中国仏教寺院配置の起源と発展」，預計收錄於《佛教藝術》，2011年3月。
2. 《台灣建築史的研究》，南天書局，預定2011年2月出版(編輯出版中)。

分項五：〈十八世紀中國福建貿易陶瓷及其在亞洲的貿易網絡〉（99 年度）

主持人：坂井隆助理教授

1. 個人分項計畫之成果摘要

Firstly, I have already written the temporary study result and my basic point of view for this topic in 『2008 年台灣考古工作會報』.

I will explain here the general condition of distribution of Fujian mass product ceramics based on my early research in Wolio Fort ruins in Indonesia and some related findings in several sites in Southeast Asia, such as findings in Banten Lama, Aceh in Indonesia, Lop Buri in Thailand and Pho Hien in Vietnam. The imported number of the table wares of the same motif from Dehua 德化 kiln and other neighboring kilns sharply increased at these sites on the second half of the 18th century. Ceramics of the same kind in South India (Nagapattinam, Kulasekarapattinam and Male) and Persian Gulf area (al-Muqsha) were also excavated at Zuoying 左營 site in Taiwan.

Secondly, I also presented my perspectives for this topic in 考古學專題中心成果發表座談會 at Academia Sinica ("Some Issues for recently ceramic trade study in Southeast Asia", 考古學專題中心成果發表座談會, Academia Sinica, 2009.12.11).

Based on the research of Mr. Mori Tatsuya 森達也, I introduced the kilns which manufactured these ceramics: such as 三班 Sanban kiln in Dehua and Anxi 安溪 kiln. I also explained the existence of the same kind of ceramics among the Topkapi Collection in Istanbul.

After that, this year I practiced two field researches related to the distribution of 18<sup>th</sup> century Fujian mass product ceramics in Asia:

(1) South India (December 2009 & January 2010)

During this field research, I found two Fujian mass product dishes in the permanent exhibition of Bijapur Archaeology Museum, Karnataka, South India. (figure 1 and figure 2)



fig.1



fig.2

These two blue-and-white dishes are of the same kind among the findings in the Topkapi Collection. Although Bijapur, capital of an Islamic kingdom, is located in the inland of South India, the same kind of ceramics of fig.1 was ever reported among the findings in above-mentioned two sites in South Indian coast. By this evidence, it became clear that the distribution of these low quality Fujian ceramics in South Asia is not limited to coastal areas, but they also entered inland areas. This is a surprising fact, since we knew very limited information about Chinese ceramic findings in inland India.

(2) Central & Southern Vietnam (July 2010)

In this field research, I also found typical mass product blue & white bowl shard in Hoi An Trade Ceramic Museum (Pic.3)



Pic.3

This is one of popular mold manufacturing type in Dehua ware, and up to present many has been found at the archaeological sites in Southeast Asia and Taiwan. Hoi An is well known as the international trade port in Central Vietnam, and it is especially famous for its findings of several kinds of ceramics in the 17<sup>th</sup> century. This small shard informed me continuous condition of ceramic trade in this port until the 18<sup>th</sup> century.

Finally, included such filed research results, I wrote a new paper in 『田野考古』 (now passed the first judgment) in October 2010. Summary of this paper is attached in the appendix.

2. 本計畫已出版之學術著作

2009.3.28 ‘Mass Product Ceramic Trade in Asia during 18<sup>th</sup> century – Based on ceramic shards analysis for Wolio Castle Ruins, Indonesia-‘ 『2008 年台灣考古工作會報』 pp.233-247、中央研究院歷史語言研究所

2010.11.28 ‘Taiwan and the Asian Ceramic Trade - Special Notes on Ceramic Shards found at Archaeological Sites in Java, Indonesia, between the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> Centuries-‘ in 『田野考古』 (passed the first judgment)

Appendix: Summary of paper 2010 for 『田野考古』

The ceramic trade during the 17<sup>th</sup> and the 18<sup>th</sup> century that Taiwan took its a part, was practiced with wide scale in whole Asia. Naturally, this time could be divided into two periods with after years from 1682 to 1684 as the turning point. At the time of the surrender of the Zheng 鄭 regime in Taiwan and abolition of the trade prohibition 海禁 of Qing Dynasty with linking subordination of the Banten Sultanate of Indonesia to the Dutch, it has been thought the ceramic trade was changed in total. At the first period, one of the symbols in ceramic trade is suddenly entering of Japanese Hizen 肥前 wares. It is certainly that the appearance of export style Hizen wares, a copy goods of Jingdezhen 景德鎮 porcelain on the last time of Ming style, could be contributed by the Zheng, a strong maritime power. And in Banten, Hizen wares from Taiwan were became one of special goods among the Islamic trade connection around the Indian Ocean area.

Therefore Hizen ware shards are found in large scale at Banten, however, we could not forget the fact that no Hizen wares were brought without Chinese ceramics. For example, in Tirtayasa Site, own most high percentage of them, about a half of ceramics were products of China. Certainly, this fact is an evidence of the condition of Qing's trade prohibition in practice, and shows continuity of trade toward Southeast Asia from the Chinese Continent with concerned Taiwan. Role of Taiwan at this period was a strategic base on the ceramic trade for Southeast Asia from two sources of supply, the Chinese Continent and Japan.

At the second period, currently usually it was thought that 'the Age of Commerce' by Asian native powers had been finished, because the superiority of strong European powers. In fact, Hizen wares, a symbol of cooperation between Banten and the Zheng, already lost its function. However, we could not forget mass export of Chinese ceramics in this period. Especially, in Banten the ceramic trade, concentrated inferior quality tableware, is reached to the peak, in spite of decrease of population in this port city. That is, a new ceramic trade was rapidly born, and it is coincided with the actuality of the junk trade. At this period, the Dehua wares are the symbol of ceramic trade included both superior and inferior quality, has been found in wide scale such as not only Zuoying but also Banten or Istanbul. Therefore, it is known that Taiwan was yet involved into the global ceramic trade network, not as an important relay point but as a consumer place for Fujian ceramics. Throughout both period the structure of ceramic trade, a part of Asian native trade, basically had not be changed in large scale. The surrender of the Zheng regime in Taiwan and the subordination of the Banten Sultanate were happened without relation to the condition of the trade. And, the globalization of ceramic trade in Asia, included Taiwan since early of the 17<sup>th</sup> century, was continued to whole of the 18<sup>th</sup> century.

#### 分項六：〈十八世紀日本伊萬里色繪瓷器中的外來因素〉(99 年度)

主持人：施靜菲副教授

##### (一) 研究計畫之背景及目的

〈十八世紀日本伊萬里色繪瓷器中的外來因素〉定位為一年期研究計劃(2010)，旨在探討十八世紀日本有田地區釉上彩瓷發展歷程的外來因素，包括與中國及歐洲的技術與風格交流關係。

17 世紀初期，日本有田地區(古名肥前)窯場吸收來自朝鮮及中國的燒瓷技術，創燒了日本最早的瓷器，在短短不到一世紀的數十年間，積極突破技術與創新風格，在十七世紀後期開始大量輸出歐洲，取代部分中國外銷瓷市場，此即以裝載地點得名的「伊萬里瓷器」。<sup>2</sup> 十七世紀至十八世紀前期製作的伊萬里瓷器各項品類(青花、白瓷、青瓷、色繪等)當中，色繪瓷(指涉釉上彩瓷或青花加彩，為免使用名詞之混淆，本計畫以日人習慣用語名之)扮演相當重要的角色，可說是理解伊萬里瓷器風格發展歷程、貿易外銷市場乃

<sup>2</sup> 為了與近代伊萬里瓷器區別，日人一般將十七世紀至十八世紀前期的製品稱之為古伊萬里。不過，本計畫標題已說明研究製品的年代，底下仍以伊萬里瓷器稱之

至於瓷窯國際技術交流等議題時，不可或缺的一部分。

在文獻回顧的部分，目前整理了自十九世紀後期歐美開始研究日本瓷器至今為止的重要相關著作(參見參考書目)。評估伊萬里色繪瓷器研究進展，主要是從二十世紀下半葉，特別是1970到1990年代，伴隨日本國內與歐洲博物館收藏品的積極調查以及有田地區窯址與消費地遺跡資料的累積，取得較多的成果。此階段的研究以日本與歐洲學者為研究主力，他們大多致力於色繪瓷器的生產起源、不同階段的編年分期與發展演變，以及日本國內與國際貿易市場的消費等議題。隨著伊萬里瓷器風格演變與分期發展的完備過程，陸續在幾個經典的議題達成共識。包括：從大正時期以來開始關注的陶工柿右衛門與柿右衛門樣式問題，以及由英人 Soame Jenyns 所提出的古九谷色繪瓷的產地問題。近十年來有關伊萬里瓷器的研究，逐漸擴及世界各地出土的肥前陶瓷(九州近世陶磁学会，《世界に輸出された肥前陶磁：九州近世陶磁学会 20 周年記念》，有田：九州近世陶磁学会，2010)，並且朝向從東西交流的角度來討論古伊萬里瓷器的生產及消費層面(例如九州陶瓷文化館舉辦的《古伊萬里の道：日蘭交流 400 周年紀念》特展，有田，九州陶瓷文化館，2000)。而這個趨勢也讓我們將對伊萬里色繪瓷器關注的焦點從日本本身的脈絡，擴張到消費需求以及其他外來的可能因素(包括需求及技術傳遞)。本研究計畫即在此立基上，就伊萬里色繪瓷器的起源與促成不同階段風格演變背後動力中的外來因素，進一步加以探討。

## (二) 研究成果簡述

### 1. 風格樣式

首先，在風格樣式方面，包括裝飾內容及色彩搭配運用。討論伊萬里色繪瓷器的裝飾母題時，日本學者側重討論來自明末清初景德鎮窯系製品的影響，除了比對現存日本公、私立收藏的天啟赤繪、南京赤繪、色繪祥瑞等景德鎮窯系作品，以及景德鎮窯系以外地區生產的吳須赤繪作品以外；同時日本學者也關注到《八種畫譜》等「漢畫樣式」資料庫，在陶瓷紋飾母題風格傳播上扮演的媒介角色。本計畫就伊萬里色繪瓷圖繪母題的分析，在過去日本學者的角度(主要側重人物故事畫、動植物等主要母題)，還關注到構圖設計、邊飾、地紋，乃至於整體組合結構等層次的結構性比對分析。

### 2. 顏料的使用

另一個關鍵的問題，是有關顏料的使用。根據大橋康二的分析，肥前瓷器的「初期色繪」(1647 到 1660 年)有兩類：一類是在青花素地上以紅色輪廓線繪出紋樣，再填入明亮的綠、黃色，被稱為「祥瑞手」；另一類是使用紅、綠、黃、青、紫等五色的濃麗調色盤，輪廓線是黑色，被稱為「五彩手」。前者是 1650 年代以後，為敬獻給江戶幕府將軍為主要目的而燒造的鍋島燒所使用；後者則是在有田的民窯中發展，後來 1670 年代衍生出所謂的「柿右衛門樣式」，1690 年代發展出金襴手樣式(大橋康二，2010，頁 6)。而金襴手樣式可說是後來伊萬里色繪瓷器的主流，是在青花素地上，以紅色及金色為主，搭配其他色彩的風格。

這兩個部分(裝飾內容及顏料色彩搭配運用)的深入考察相當重要，因為涉及到可能的外來因素引進問題，卻極少為學者所注意。例如 1670 年代衍生出所謂的「柿右衛門樣式」之調色盤中，極可能就引進來自歐洲的琺瑯彩(例如出現大量使用釉上玻璃鈷藍彩的現象，此種顏料的運用遠早於中國，景德鎮要到約 1700 年代前後才出現釉上藍彩，<sup>3</sup> 搭配其特殊的構圖結構(留白多)，是否與歐洲的需求有關(「柿右衛門樣式」的發展與對歐洲貿易息息相關，是否可能是經由傳教士或者荷蘭東印度公司等歐洲貿易訂製而傳入?)，仍然有進一步探索的空間。又 1690 年代發展的金襴手樣式，風格來源及背後的原因尚不清晰，然其紋樣內容有新一波來自中國的影響(人物故事、山水景物)，新的琺瑯彩顏料在此時進入(例如黃綠色、粉紅色)，而且與此同時中國景德鎮康熙五彩瓷器的發展以及所謂「中國伊萬里」的問題，甚少一起被考慮，但筆者相信，此背後應有一定的複雜交流正在進行。

### 3. 製作工藝

釉上彩繪原料、上彩及燒造技法、窯爐的使用甚至彩繪在瓷器製作流程中的分工方式等議題，應該是討論技術來源或相互交流的關鍵問題。然綜觀日本陶瓷中釉上彩瓷製作技法及窯爐使用的相關研究雖然相當多，也累積了一定的成果，相較之下，有關中國陶瓷中釉上彩瓷製作之研究則很少。若要關注兩地之間的交流問題，則必須釐清兩地釉上彩瓷製作工藝的基本問題，才能進一步深入探討。

有關窯爐的部分有較多的研究成果，日本學者對伊萬里與景德鎮的釉上彩窯爐做了相當具體而詳細的比對，仍存在許多有待釐清的問題，又福建窯系釉上彩窯爐的形式從未被注意，是否可能作為景德鎮與伊萬里釉上彩瓷製作技術的中介，也從未被討論。景德鎮明清時代的釉上彩窯爐，目前並沒有考古發現的實物可以佐證，研究者經常使用的材料就是十六世紀的《江西省大志》(明萬曆年間成書)，十八世紀初法國神父殷弘緒的耶穌會書簡、《景德鎮陶錄》(清嘉慶年間)以及日本北村彌一郎的〈清國窯業視察報告〉，而因為認定伊萬里色繪瓷的窯爐為江戶後期由景德鎮傳入，有時甚至使用日本的文獻(例如《赤繪師南》)或是民俗資料來回推中國的釉上彩窯爐形式。<sup>4</sup>然而在計畫主持人近年的相關研究中，發現前述的推論中有幾個重要的環節沒有被考慮到:例如製作於乾隆初年的《陶冶圖說》(唐英著)，而其中透露重要的類琺瑯窯爐(西洋傳來)之出現，是否扮演什麼樣的角色?又福建窯系釉上彩窯爐技術在研究兩地的釉上彩窯爐技術交流時是否可能扮演中介的角色?這些問題點都是釐清兩地釉上彩窯爐技術交流時應當考慮的問題。

綜上所述，在日本學者奠定的堅實編年分期基礎上，本計畫著眼在探討 18 世紀日本伊萬里「色繪」瓷器風格與技術發展變遷中可能的的外來因素，尤其是與中國及歐洲陶瓷工藝的互動交流。在釐清景德鎮與福建地方窯系釉上彩的基礎上，重新檢視伊萬里色繪瓷器的發展脈絡中，與中國(包括景德鎮與福建等地)陶瓷工藝的具體關係，再進一步深入探討

<sup>3</sup>在討論「柿右衛門樣式」的風格特色時，學者的關注重點多在於留白較多的紋樣佈局、失透性乳白釉的運用、以及清亮色調的釉上彩繪。

<sup>4</sup>關口廣次，〈明・清時代〉，收入劉序楓編，《中國海洋發展史論文集・第九輯》

其與歐洲地區釉上彩瓷之間可能存在的具體互動與交流問題，希望可以提供日本伊萬里「色繪」瓷器與其他陶瓷工藝傳統交流互動的深入思考。

### (三)主要參考書目

#### 一、古文獻

《江西省大志》(明萬曆年間成書)

ダントルコール著·小林太市郎譯注，《支那陶瓷見聞錄》(東京，第一書房，1943)

ダントルコール著·小林太市郎譯注，佐藤雅彥補注，《中國陶瓷見聞錄》(東京，平凡社，東洋文庫三六三)

唐英《陶冶圖說》(清乾隆年間)

藍浦原著·鄭廷桂補輯，《景德鎮陶錄》(清嘉慶年間)

報舟，《赤繪師南》(江戶時期，1834)

#### 二、近人著作

##### 九州陶瓷文化館

2000 《古伊萬里の道：日蘭交流400周年紀念》，有田：九州陶瓷文化館

##### 山崎一雄

1990-1991〈江戸前期の色繪磁器の化學分析—東京大學醫學部附属病院地点と山辺田二号窯址附近出土の破片—〉《東洋陶磁》20·21：79-94。

##### 大橋康二

1990-1991〈肥前の色繪磁器—江戸前期を中として—〉《東洋陶磁》20·21：5-31。

2002 〈肥前陶磁研究の成果〉《東洋陶磁史—その研究の現在—》東洋陶磁學會：183-191。

##### 中澤富士雄

1996 《清の官窯》，東京：平凡社

##### 永竹 威

1973 《伊万里》陶磁大系第19卷，東京：株式會社平凡社。

1977 《柿右衛門》陶磁大系第20卷，東京：株式會社平凡社。

##### 北村彌一郎

1908 〈清國窯業視察報告〉，《北村彌一郎窯業全集》，東京

##### 矢島律子

1996 《明の五彩》，東京：株式會社平凡社。

2002 〈明の五彩〉《東洋陶磁史—その研究の現在—》東洋陶磁學會：99-101。

##### 出光美術館 編集

2008 《陶瓷的東西交流—景德鎮·柿右衛門·古伊万里からデルフト·マイセン》東京：出光美術館。有田町教育委員會

- 1990 《赤繪町-佐賀縣西松浦郡有田町一六〇四番地の調査》。
- 西田宏子  
1990-1991〈江戸時代前期の色繪磁器に関する研究の展開〉《東洋陶磁》20`21:85-94。
- 村上伸之  
1990-1991〈赤繪町遺跡の調査—赤繪町成立初期の問題を中として—〉《東洋陶磁》  
20`21:33-41。
- 齊藤菊太郎  
1976 《吳須赤繪`南京赤繪》陶磁大系第45卷，東京：株式會社平凡社。
- 齊岡 了一  
1972 《明の赤繪》陶磁大系第43卷，東京：株式會社平凡社。
- 林屋晴三  
2002 〈古九谷論争の軌跡と伊万里初期色繪〉《東洋陶磁史—その研究の現在—》  
東洋陶磁學會：192-198。
- 高橋洋二 編集  
1996 《別冊太陽 骨董をたのしむ10—色繪絢爛》東京：株式會社平凡社。
- 葉佩蘭  
2005 《中國彩瓷》上海：吉川弘文館世紀出版集團、上海古籍出版社。
- 鈴田 由紀夫  
1990-1991〈佐賀縣吉田窯〉《東洋陶磁》20`21:43-53。
- 檜崎 彰一  
1990-1991〈九谷古窯の調査成果〉《東洋陶磁》20`21:95-111。
- 靜嘉堂文庫美術館 編集  
2008 《靜嘉堂藏—古伊万里》京都：靜嘉堂文庫美術館。
- Soame Jenys,  
1965 Japanese Porcelain London: Faber and Faber。
- Nigel Wood,  
1999 Chinese Glaze: Their Origins, Chemistry and Recreation London: A&C Black;  
Philadelphia: University of Pennsylvania Press
- Henderson, J., Tregear, M., and Wood, N.  
1989 “The Technology of Sixteenth- and Seventeenth-Century Chinese Cloisonné  
Enamels”, *Archaeometry* 31, 2(1989), pp.133-146
- Kingery, W. D. and Vandiver, P. B.  
1985 “The Eighteenth-Century Change in Technology and Style from the  
Famille-verte  
Palette to the Famille-Rose Palette”, *Ceramics and Civilization: Technology*

and Style (1985), pp.363-38

Ayers, John, Impey, Oliver, Mallet J.V.G. and Oriental Ceramic Society

1990 Porcelain for Palaces : the fashion for Japan in Europe 1650-1750,

London: British Museum , 1990

### 分項七：〈十八世紀日本伊萬里色繪瓷器中的外來因素〉(99年度)

主持人：盧慧紋助理教授

本計畫考察乾隆皇帝對王羲之〈蘭亭序〉的收藏與鑑賞，還有他如何透過摹寫、詩跋、刻石、圖配與庭園造景等手法，對此書法典範及其所代表的中國傳統文人雅興，做出新的詮釋與意義轉換，最後則將檢視此典範在清初多元文化帝國中所佔的位置。

近年來關於清宮的文化藝術研究興盛，乾隆朝尤其是學者們關注的焦點。乾隆皇帝對書法的收藏、臨摹與題跋等活動已引起學者們的密切注意，較重要的論文有：

1. 何傳馨，〈乾隆的書法鑑賞〉，《故宮學術季刊》，21卷1期(2003)，頁31—63。
2. 陳葆真，〈乾隆皇帝與《快雪時晴帖》〉，《故宮學術季刊》，27卷2期(2009)，頁127-174。
3. 郭果六，〈書聖法帖與帝王題識—試尋院藏王羲之〈快雪時晴帖〉的較早面貌並談乾隆皇帝的帖上題識〉，《故宮文物月刊》，312期(2009)，頁52-61。
4. 傅申，〈乾隆的書畫癖〉(發表於「十八世紀的中國與世界學術研討會」，國立故宮博物院，2002)。
5. 王耀庭，〈從《敬勝齋法帖》說起兼及《御臨玉枕蘭亭》《觀成紀遇》〉(發表於「乾隆宮廷藝術學術研討會」，台灣大學，2009)。

然而，目前學界的研究尚不足以完整呈現乾隆皇帝對書法的收藏、鑑賞與學習。我們除了需要更多深入的個案研究，也需思考書法藝術與同時期蓬勃發展的其他視覺藝術，如工藝、繪畫、建築、庭園設計等，之間的相互關聯。更重要的是，作為中國傳統文化精華的代表，書法藝術在強調多元文化融合的清初帝國扮演何種角色？東晉書家王羲之的行書名作〈蘭亭序〉歷來被視為中國書法的最高成就，同時是乾隆皇帝的法書收藏中最為珍貴者之一。除對之進行賞鑒、臨摹外，曲水蘭亭會的主題亦被融入清宮園林的造景設計中。此計劃針對〈蘭亭序〉在清初宮廷（尤其是乾隆朝）的演繹與轉換作深入的探討，期望有助於釐清上述問題。

相傳〈蘭亭序〉真本陪葬唐太宗昭陵不復傳世，然太宗曾命宮廷書家與摹書人製作複本，後代鑒藏家再由這些唐代複本製作各種摹本、臨本與石刻本，幻化出千萬化身。乾隆皇帝廣收古代名家書畫，〈蘭亭序〉的善本佳拓陸續入藏內府，乾隆為之品第、分等，編入石渠寶笈中，並衍生出新穎的詮釋與分類，其中最著名的即是〈蘭亭八柱帖〉。乾隆四十四年(1779)春，乾隆皇帝命人將蘭亭相關墨跡共八件，刻於圓明園內的八根亭柱上，是為「蘭亭八柱」。此處為圓明園四十景之一的「坐石臨流」，雍正五年(1727)完成之初原本即根據蘭亭集會、曲水流觴的典故而設計。為了將八件書法刻於柱子上，乾隆特別將原本重檐三開間的「坐石臨流亭」改建成八方重檐亭，並易以石柱。此八柱帖分別為：

虞世南臨〈蘭亭序〉  
褚遂良臨〈蘭亭序〉  
馮承素摹〈蘭亭序〉  
柳公權書〈蘭亭詩〉并後序  
董其昌臨柳公權〈蘭亭詩〉  
戲鴻堂刻柳公權〈蘭亭詩〉原本  
大學士于敏中補戲鴻堂刻柳公權〈蘭亭詩〉闕筆  
乾隆御臨董其昌仿柳公權〈蘭亭詩〉

除了三本唐摹〈蘭亭序〉，乾隆皇帝還選擇了五本〈蘭亭詩〉，歷來書論者對〈蘭亭詩〉的重視遠遠不如〈蘭亭序〉，乾隆皇帝的選擇可謂相當特出，他還為此〈蘭亭八柱帖〉墨跡設計了精巧的紫檀木屛匣，以乾、坎、艮、震、巽、離、坤、兌八卦之名分別名之。

更有趣的是，乾隆將只能在書桌上賞玩的〈蘭亭序〉轉變成亭柱，融合於庭園造景中。此亭中尚置有一石碑，陽面陰刻蘭亭修禊圖，陰面刻有乾隆皇帝分別作於 1744、1779、1782、1785 年的詩跋與詩注。清皇室對王羲之的喜愛其來有自，對修禊雅集亦十分熱中，曾建置多處「修禊亭」或「流杯亭」，紫禁城內乾隆的寧壽花園內即有一處，中南海、承德避暑山莊、前述的圓明園內，及恭王府花園內亦皆有之，然「蘭亭八柱亭」結合書、畫，還有乾隆詩跋於曲水流觴雅集經驗中，卻是前所未有的創舉。

另一個檢視角度是乾隆對康熙皇帝的繼承與轉換。康熙皇帝提倡〈蘭亭序〉不遺餘力，在紹興蘭亭遺蹟立有御臨〈蘭亭序〉碑(1693)，上並覆有碑亭，或可算是結合蘭亭書法與造景的嘗試。乾隆一方面承繼了祖父對蘭亭的興趣，還有以御書碑來重新為之定位的作法，另一方面則將此模式作了轉變，巧妙結合由皇權而來的文化詮釋權、書法賞鑒、庭園遊樂三者於一體。

個人於執行本研究計畫期間曾親訪北京與紹興等地，考察蘭亭遺跡及康熙、乾隆二帝所建置之「修禊亭」與御書碑，並蒐集相關資料。研究成果預計以學術論文形式發表。

### 三、國際化方面：

99 年度本所共計劃邀請國外專家 14 人來本校演講、座談及交流。到目前為止，其中 10 人已來訪，另外 4 人即將在年底前來訪。

#### (一) 已來校訪問之國外專家學者(99.1.1~99.11.30)

本所已邀請來校演講、座談及交流之國外專家學者計有 10 人，共舉辦 9 場專題演講及 1 場學術座談會(詳見〈張大千的繪畫〉學術座談會)，詳情如下：

#### 【專題演講】

##### 1. 佐佐木花江(日本金澤大學教授)

專題演講：“World Heritage of Afghanistan, Bamiyan, its Preservation, Archaeological

Excavation and Exploitation”

2010年1月12日(二)下午14:00-17:00

2. 高濱秀(日本金澤大學教授)

專題演講:“Chinese Northern Bronze”

2010年1月12日(二)下午14:00-17:00

3. Lukas Nickel(英國倫敦大學亞非學院(SOAS)及倫敦大學學院(UCL)教授)

專題演講:「秦兵馬俑與十二銅人——在歐亞大環境下的雕塑來源與發展」(The Qin Terracotta Warriors and the Twelve Bronze Figures in the Eurasian Context)

2010年3月15日(一)下午14:00-16:00

4. 榊屋友子(日本東京大學東洋文化研究所教授)

專題演講:「忽必烈時代伊朗伊兒汗國的藝術」(Ilkhanid Art in Iran during the Reign of Great Khan Qubilai)

2010年4月1日(四)下午14:00-16:00

5. 程美寶(廣州中山大學歷史系教授、國立暨南國際大學客座教授)

專題演講:「刀叉、筷子、咖哩雞---18、19世紀廣州洋商款待外國客人之道及其餘續」

2010年6月14日(一)早上10:30-12:00

6. 陸揚(美國堪薩斯大學歷史系教授)

專題演講:「梟雄的抉擇:試析晚唐五代兩座武人墓的構成」

2010年6月23日(三)下午14:00-16:00

7. 薛啟善(澳門博物館專員)

專題演講:“The Experience of Cultural Heritage in Macao”

2010年10月7日(四)下午14:00-16:00

8. Elizabeth Brotherton (Associate Professor, Department of Art History, State University of New York)

專題演講:「關於何澄《歸莊圖》題跋的一些思考」(Some Thoughts on Painting Colophons, with a Case Study of an Early Fourteenth Century Handscroll from the Court of Yuan Renzong)

2010年10月26日(二)下午14:00-16:00

9. Michael Nylan (Professor, Department of History, University of California, Berkeley)

專題演講:「漢代圖像中所見的喪宴」(Funerary Banquets in Han Images)

2010年11月18日(四)下午14:00-17:00

## (二) 即將來校訪問之國外專家學者(99.12.1~99.12.31)

除了上列10位國外專家學者外,本所已邀請另外4人於99年12月1日至12月31日期間來校進行專題演講及系列講座:

### 【專題演講】

1. 巫鴻 (Harrie A. Vanderstappen Distinguished Service Professor; Director, Center for the Art of East Asia; Consulting Curator, Smart Museum of Art, The University of Chicago)  
專題演講：「寶山遼墓：建築，畫像程式，作者，主體性」(Baoshan Tombs: Architecture, Pictorial Program, Authorship, Subjectivity)  
2010年12月3日(五)下午16:00-18:00
2. Maggie Bickford (Professor, Department of the History of Art and Architecture, Brown University)  
專題演講：“The Problematics of Bird-and-Flower Painting”  
2010年12月16日(四)下午13:00-14:30
3. Craig Clunas (Professor, History of Art Department, University of Oxford)  
專題演講：“The Place of China in Art History: Comparisons and Connections”  
2010年12月16日(四)下午15:00-16:30

### 【系列講座】

2010年12月28日至2011年1月4日期間邀請 Lothar von Falkenhausen(Professor, Dept. of Art History, UCLA)擔任「簡靜惠人文講座」教授，作四場有關「西周晚期到春秋時期青銅器的文化作用」(Chinese Bronzes, 850-400 BC: Issues in Interpretation)的系列演講：

1. 2010年12月28日(二)下午14:00-16:00  
「從西周晚期的禮制改革到春秋初期之末」(From the Late Western Zhou Ritual Reform to the end of the Early Springs and Autumns Period)
2. 2010年12月29日(三)下午14:00-16:00  
「春秋中期的禮制重構 I：鄭及中原」(The Middle Springs and Autumns Period Ritual Restructuring I: Zheng and North-Central China)
3. 2010年12月31日(五)下午14:00-16:00  
「春秋中期的禮制重構 I I：楚及秦」(The Middle Springs and Autumns Period Ritual Restructuring II: Chu and Qin)
4. 2010年1月4日(二)下午14:00-16:00  
「東周銅器紋飾的發展及其文化環境：裝飾主義、復古主義與早期的圖像主義」(The Ornamentation of Eastern Zhou Bronzes in Context: Ornamentalism, Archaism, and Incipient Pictorialism)。

### (三) 國內專家學者來校交流(99.1.1~99.11.30)

本年度(99)除了上述14位國外專家學者訪校之外，本所也曾邀請6位國內專家學者到校發表演講、座談(詳見〈張大千的繪畫〉學術座談會)，及擔任校外研究實習之講員，目的為強化教學效果及促進學術交流：

### 【專題演講】

1. 傅申（國立臺灣大學藝術史研究所退休教授）  
專題演講：「黃庭堅書法鑑定：以《砥柱銘卷》為中心」  
2010年10月7日（四）下午14:00-17:00
2. 陳國棟（中央研究院歷史與語言研究所）  
專題演講：「清代內務府、造辦處、活計檔」  
2010年10月13日（三）下午16:30-18:30
3. 王俊雄 老師（淡江大學建築系）  
專題演講：「戰後臺灣的現代建築」  
2010年11月17日（三）下午13:30-16:30

### 【校外研究實習】

1. 姜一涵（文化大學美術系退休教授）擔任校外研究實習講員  
主講：「中國書畫創作的重要議題」，並現場示範、講解其書法和繪畫作品  
2010年10月16日（六）下午14:00-20:00（台中）

（四）國內外學者來校共同參與學術座談會(99.7.6)

### 【〈張大千的繪畫〉學術座談會】

1. 方聞（中央研究院院士、美國普林斯頓大學美術與考古系榮譽教授）  
主講：「從張大千到劉丹」
2. 傅申（華梵大學美術系教授、國立臺灣大學藝術史研究所兼任教授）  
主講：「張大千早期的青綠山水畫」
3. 馮幼衡（國立臺灣藝術大學造形藝術研究所副教授）  
主講：「張大千早期的青綠山水畫」  
2010年7月6日（二）下午14:00-17:00

## 四、人才延攬：

### （一）聘請兼任教師開授相關課程

本所除了7位專任教師外，尚聘請6位國內專家學者擔任兼任教師，開授藝術史相關之課程（其中傅申教授及林聖智助理教授在99年度第1學期授課之鐘點費由本計畫支應）。這6位兼任教師在99年度所開的課程如下：

### 99年度

教師	98年度下學期(99.2.1~99.7.31)		99年度上學期(99.8.1~100.1.31)	
	課程名稱	學分數	課程名稱	學分數
石守謙	元畫專題研究	3	中國後期繪畫史的重要課題	3
顏娟英	亞洲近代美術史	3	-	3

李玉珉	-	3	北魏佛教藝術專題研究	3
傅申	-	3	中國書畫鑑賞研究	3
邢義田	漢代畫像專題研究	3	-	3
林聖智	-	3	亞洲美術史(學程)	3

以上國際學術交流及人才延攬，對於加強本所師生之研究能量產生具體而有效的作用。

### 五、經費使用情形：

本所 99 年度獲得本校「專案補助人文社科領域提升研究能量計畫」全部經費為 NT\$553,000 元，執行率 100%，餘額 0 元。今將執行情形列明如下：

經費項目		核定經費 (99.1.1~99.12.31)	實際支出 (99.1.1~99.12.31)	餘額 (99.12.31)	執行率 (99.12.31)
經 常 門	國外差旅費	150,000 元	150,000 元	0 元	100%
	邀請專家學者來 臺演講座談及參 加國際學術研討 會	319,246 元	319,246 元	0 元	100%
	兼任教師鐘點費	83,754 元	83,754 元 (將於 12 月底報支)	0 元	100%

## 附件 11：語言學研究所執行成果報告

### 一、前言

語言學研究所目前共有專任教師七位，其中五位曾與外文系合聘。在 2009 年二月之後，透過院內員額流通辦法，七位專任教師已全數歸建於本所。在研究議題上本所是以臺灣語言研究（含華語、臺語、臺灣南島語言研究等）、認知語言學的相關研究（隱喻、認知語意學和語用學）、語言學和其他領域跨學科研究（兒童語言習得、社會語言學等）為重點。過去五年間（含多年期計畫，以該年計劃數累加統計），本所教師獲得國科會專題研究計畫補助共 55 案，其他機構研究計畫共 26 案，校內計畫 8 案。在論文發表方面，共有期刊論文 29 篇與專書論文 12 篇。由此可知本所教師在個人的研究工作量上呈現相當活躍的狀態。

### 二、計畫目標

本年度計畫名稱為「臺灣語言學研究的前瞻與超越」，期待開創語言學一些嶄新的議題，並刺激相關研究的陸續出現。以「前瞻」和「超越」自許，最主要是希望能開創臺灣的語言學界過去較少被注意的議題，或是即使有人研究過，本所也能從創新的角度出發與詮釋。就整合計畫的角度而言，三個子計畫涵蓋語言學的主要三個面向，亦即語音學、語意學、語法學等。其中兩個計畫由所內新生代教師主持，分別在語音學領域及語意學領域，期望透過邁頂計畫的資源使得新生代的教師能藉由議題的創新，長期發展研究的開創性與永續性。

本計畫共有一個總計畫，之下有三個分項。各項計畫之簡介如下：

- 計畫：臺灣語言學研究的前瞻與超越

主持人：江文瑜教授

工作內容：整合研究題目與研究資源

- 子計畫一、語音學領域：「臺灣華語人士對語音分段訊號之感知研究」

主持人：馮怡蓁副教授

工作內容：以心理語言學實驗方法調查臺灣華語聽者感知 penult lengthening 的現象，  
確認臺灣華語的語言特定性

- 子計畫二、語意學領域：「華語和臺語通感隱喻的認知分析」

主持人：呂佳蓉助理教授

工作內容：調查華語與臺語通感隱喻的使用現象，建置臺語語料並釐清隱喻的感官經驗基礎

- 子計畫三、語言類型學領域：「TAM and the Coding of Reality in Austronesian languages」  
(臺灣南島語時式時貌與現實情態的表現)

主持人：江文瑜教授、黃宣範教授

工作內容：調查並分析臺灣臺灣南島語的五種語言語料(Cebuano, Tsou, Squiliq Atayal, Bunun and Puyuma)，試圖證明並釐清臺灣南島語言學界對現實情態表現的誤解

### 三、執行成果

子計劃一、語音學領域：「臺灣華語人士對語音分段訊號之感知研究」

主持人：馮怡蓁副教授

工作內容：以心理語言學實驗方法調查臺灣華語聽者感知 penult lengthening 的現象，確認臺灣華語的語言特定性

#### 1. 研究工作成果：

口語韻律(prosody)除了能傳達說話者的情緒和語氣外，另一項重要的功能便是能標記出適當的斷詞點與斷句點。此功能有如文章之句讀，能讓聽話者將聽到之語音訊號切割成正確的單位，以進一步分析其語法架構。由此可知，韻律的分段功能(segmentation)於人類口語溝通扮演極重要的角色。

過去的相關文獻大多將重心放在從口語產製(speech production)中找出擔負分段功能的語音訊號，其中發現最重要的兩項便是時長與基頻，除了能標記分段發生的位置，亦能表示段落大小(Price et al., 1991)。其中，時長訊號又能細分為最終音節延長(final lengthening)以及停頓(pause)，而基頻則可細分為基頻重設(pitch reset)與基頻下傾(pitch declination)。一般而言，段落愈大，其語音訊號表現也愈強，例如最終音節延長更多，或是基頻重設於更高的位置。不過這樣的趨勢並非放諸四海皆準，例如 Fon(to appear)發現台灣華語的口語韻律雖亦運用這些音訊來標記分段，然而與英語及日語不同的是，台灣華語的結尾延長會延伸至倒數第二音節(penult lengthening)，使得倒數第二音節也跟著延長。

另外，當分段愈大時，台灣華語只會拉長停頓時長，而最終音節卻較小分段為短。這樣的機制有可能是要突顯停頓時長的相對長度，以利聽者辨別分段大小。然而聽者是否真會利用此一音訊趨勢來判斷分段大小，仍需進一步實驗才能證實。

本計畫的研究目標便是要探討這些音訊對於聽者判別語音分段位置與大小之影響。若台灣華語聽者於分段感知所仰賴之音訊能與台灣華語說者所產出之音訊分布對應，則我們可以進一步證實在語音韻律的分段感知中，也存在語言特定性(language-specificity)。

#### 2. 補助教師參加國際會議，並發表學術論文：

姓名	發表論文	會議名稱	會議地點	會議日期
馮怡蓁	A corpus-based study on prosodic grouping and boundary tones in Mandarin learners'	Speech Prosody 2010 (the 5th International Conference)	Chicago, USA	2010/05/11-14

	English			
馮怡蓁	The effect of prosodic prominence on the realizations of voiceless dental and retroflex sibilants in Taiwan Mandarin spontaneous speech	Speech Prosody 2010 (the 6th International Conference)	Chicago, USA	2010/05/11-14
馮怡蓁	The effect of Min proficiency on the realization of Mandarin tones in Mandarin-Min bilinguals	Speech Prosody 2010 (the 7th International Conference)	Chicago, USA	2010/05/11-14

### 3. 教師指導研究生發表之會議論文：

姓名	發表論文	會議名稱	會議地點	會議日期
陳萱芳	A corpus-based study on prosodic grouping and boundary tones in Mandarin learners' English	Speech Prosody 2010 (the 5th International Conference)	Chicago, USA	2010/05/11-14
莊育穎	The effect of prosodic prominence on the realizations of voiceless dental and retroflex sibilants in Taiwan Mandarin spontaneous speech	Speech Prosody 2010 (the 6th International Conference)	Chicago, USA	2010/05/11-14
吳怡臻	The effect of Min proficiency on the realization of Mandarin tones in Mandarin-Min bilinguals	Speech Prosody 2010 (the 8th International Conference)	Chicago, USA	2010/05/11-14
林欣怡	Perception on Pitch Reset at Discourse Boundaries	InterSpeech 2010	Makuhari, Japan	2010/09/26-30

#### 4. 兼任助理研究工作項目：

本子計畫共聘用兼任助理 4 人，工作項目如下：

- (1) 協助實驗設計
- (2) 實驗語料蒐集
- (3) 語料分析整理

#### 子計劃二、語意學領域：「華語和臺語通感隱喻的認知分析」

主持人：呂佳蓉助理教授

工作內容：調查華語與臺語通感隱喻的使用現象，建置臺語語料並釐清隱喻的感官經驗基礎

##### 1. 研究工作成果：

本研究針對華語與台語的 ABB 構式詞彙做通感隱喻的認知分析，有以下結論：

- (1) 以通感比喻擴張來看，如表一所示，觸覺比喻擴張有 31 筆，體感比喻擴張有 2 筆，味覺與嗅覺擴張為 0 筆，聽覺比喻擴張有 29 筆，而視覺比喻擴張有 64 筆，顯示以往認定高階感官的視覺難以形容低階感官(如觸覺)的假設需要修正，視覺感官也是能夠修飾觸覺與情緒。
- (2) 華語與台語的 ABB 構式結構可分為兩大類，一類為「BB 修飾 A」，稱為 A 類。另一類為「既 A 且 B」類，稱為 AB 類。而台語中的 BB 為擬聲詞的比例較高。除此之外，也有許多 BB 為名詞，以其屬性來形容 A 的性質。這是換喻(metonymy)的比喻模式。
- (3) 而由顏色的 ABB 構式修飾中也可發現，若是 BB 為動詞的話，則常會是 accomplishment verb，而不是 achievement verb 等瞬間動詞。如黑沉沉、紅沉沉、黑溜溜、烏溜溜等。原因應該是顏色是具有層次特性(gradient)，而不是極性(polar)，與階段性動詞相符，故容易在一起形成搭配詞。
- (4) 囿於執行時間有限，故無法一一呈現華語 852 筆語料中的通感隱喻分析；另外台語 ABB 構式詞彙的採集仍屬部分，未能全面分析台語語料實為可惜。本研究於計畫結束之後仍將繼續分析，並將研究成果適時發表。

##### 2. 補助教師參加國際會議，並發表學術論文：

姓名	發表論文	會議名稱	會議地點	會議日期
呂佳蓉	Synesthetic generalization revisited: a new perspective based on onomatopoeic words	The Japanese Cognitive Linguistics Association (JCLA 2010)	日本立教大學	2010/09/11-12

##### 3. 兼任助理研究工作項目：

本子計畫共聘用兼任助理 4 人，工作項目如下：

- (1) 語料收集
- (2) 文獻收集與探討
- (3) 語料分析與探討
- (4) 定期報告

子計劃三、語言類型學領域：「TAM and the Coding of Reality in Austronesian Languages」(臺灣南島語時式時貌與現實情態的表現)

主持人：江文瑜教授、黃宣範教授

工作內容：調查並分析臺灣南島語的五種語言語料(Cebuano, Tsou, Squliq Atayal, Bunun and Puyuma)，試圖證明並釐清臺灣南島語言學界對現實情態表現的誤解

#### 1. 研究工作成果：

- (1) 觀察動詞或句子上的實現貌標記，不能不考慮其在言談中的分佈行為
- (2) Squliq 泰雅語中，觀察其所帶同樣參與者角色的主格名詞以及其決定 TAM(時制，動貌與情態)的標記方式以及解讀方式，沒有任兩個動詞有相同的句法行為
- (3) 泰雅語在實現態的表現有下列特點：
  - a. 如果單一動詞/詞根可能有兩種以上論元實現的方式，這些不同論元實現方式代表不同的事件結構。
  - b. 如果單一動詞/詞根有可能有兩種以上實現貌的解讀方式，這些不同實現貌解讀方式代表不同的事件結構。

#### 2. 教師發表學術論文：

Huang, Shuanfan. 2010. TAM and the encoding of events: A Formosan perspective. Proceedings of the Annual Meeting of Japanese Cognitive Linguistics Association. Vol. 10:678-681.

Huang, Shuanfan (with Tuyuan Cheng and Hintat Cheung) (to appear) The use of headed and headless DE-marked referential expressions in Chinese mother-child conversation. Language Sciences.

Huang, Shuanfan & Michael Tanangkingsing (To appear) A Discourse explanation of the transitivity phenomena in Tsou, Squliq and Kavalan. Oceanic Linguistics.

#### 3. 教師指導研究生發表之論文：

##### (1) 指導博士論文

Huang, Huei-ju. 2010. The Syntax and Pragmatics of the clausal constituents in Tsou discourse. Ph. D Dissertation. National Taiwan University.

##### (2) 指導會議論文

Tsou, Chiarung. 2010. Multiple functions of the case marker ka in Truku and Seediq

discourse. Paper presented at the 19th International Postgraduate Linguistic Conference on language variation and Change. Sep 16-17. Manchester: University of Manchester.

#### 4. 兼任助理研究工作項目：

本子計畫共聘用兼任助理 5 人，工作項目如下：

- (1) 田野調查採集語料
- (2) 語料庫維護
- (3) 資料統計與整理
- (4) 收集文獻與文獻探討比較
- (5) 會議報告

#### 四、執行率

會計編號	人文社科領域提昇研究能量				
99R90111		預算	支出	剩餘	執行率(%)
	人事費	620,000	655,936	- 33,936	106
	業務費	157,000	102,119	54,881	65
<b>總計</b>		<b>777,000</b>	<b>758,055</b>	<b>20,945</b>	<b>98</b>

備註：1. 含已預定報支項目

2. 因本研究計畫需兼任研究助理人力，故人事費較原計畫書內估計略多。

#### 五、結語

本計畫由三個子計畫下，共同處理語言學整體大方向下的三個重點議題，即語言學的主要三個面向，亦即語音學、語意學、語法學領域。

在語音學方面，透過本計畫之經費挹注，計畫內兼任助理們收集了大量有效的新實驗語料，從而得以設計出以實驗語料為基礎的全新實驗計畫，得以進行以往語音學研究尚未能探討的新議題，同時也使參考本計畫的兼任助理們在語料分析整理上受到一套完整的訓練，從而培養出多位語音學界的未來人才，以上成果可由計畫書內附錄許多位研究生得出國發表論文可見。

在語意學方面，由於本計畫之支持，得以完成華語及臺語通感隱喻認知的重要語料收集，初步建構出目前華語及臺語人士相關語意應用的概況，同時更豐富了所內相關文獻之收集，通過兼任助理的努力，進入到文獻探討的篇章也有許多，在此學門上增加了大量的學術深度。同時在進行語料分析及探討的過程中，不論是老師本人或兼任助理及課堂上共同研討的研究生們，都獲得了更進一步的訓練，對台灣語意學研究增加了許多新的思維廣度，並且這些在研究思考的成果，目前仍透過定期報告的方式，不斷交流及傳承中，同時

也由呂佳蓉助理教授代表出國發表相關論文，展現了傑出的成果。

在語法學方面，由於本計畫之協助，使兩位計畫主持人得以率領兼任助理及碩博士生，進行完整且豐富之田野調查，採集更多隨時可能消失的珍貴南島語語料，進一步更加擴充及維護現有之南島語語料庫，促使其發展至更臻完備之境，同時在進行資料統計與整理的過程中，觀測出更多南島語語料未來研究之重點及可能性，並從而確立了新文獻收集的方向，與目前已有之文獻尚有比較與共同探討之價值，在在皆大量及快速的促進了台灣南島語語法學研究視野的擴充與發展。與此相關之研究成果，亦附錄於計畫書內，在碩博士論文及會議論文指導方面，計畫主持人都開拓出了新的思維。

三個子計畫切入的語言，已涵蓋臺灣多數的本土語言，包含華語、臺語以及臺灣南島語系的五種語言(Cebuano, Tsou, Squaliq Atayal, Bunun and Puyuma)，符合本所長期以來希望研究臺灣語言，貢獻於臺灣語言的目標。

## 附件 12：音樂學研究所執行成果報告

### 一、計畫成果摘要

#### 提升教學：

- ◎舉辦學術演講共 16 場。
- ◎舉辦示範講座共 11 場。
- ◎購置音樂線上資料庫 3 套。

#### 提升研究：

- ◎完成專書論文 2 篇。
- ◎完成期刊論文 13 篇。
- ◎國際學術會議論文 27 篇。
- ◎國內學術會議發表論文 16 篇。
- ◎參與 Round-table discussion 3 人次。

#### 提升國際化：

- ◎共有 27 人次於國際研討會發表學術論文。
- ◎共有 6 人次於國際發表演講。
- ◎18 位香港中文大學師生抵臺進行學術交流。
- ◎與 4 個國外學術機構維持密切合作。
- ◎共有 26 位賓訪所交流。
- ◎舉辦國際研討會共 1 場。

#### 國內學術活動：

- ◎共有 16 人次於國內研討會發表學術論文。
- ◎教師至所外專題演講共 15 場。
- ◎籌辦國內學術活動 2 場。
- ◎與 3 個國內學術機構維持密切合作。

#### 執行率：

- ◎至 99 年 11 月中執行率為 73.78%。
- ◎預估 12 月底執行率可達 100%。

### 二、執行成果

本所今年提升人文社科研究能量計畫成果，以下分別以「教學」、「研究」、「國際化」、「師生學術活動」等構面陳述之。

#### (一) 教學

本所於學期中以客座教授、系列專題演講、示範講座及專家分享等方式，使課程更為豐富與多元。99 年共舉辦 16 場之專題演講、11 場示範講座。

### 1. 客座教授

99 年本所邀請到香港大學音樂系 Giorgio Biancorosso 助理教授至本所客座講學一學期，於 98 年學度第二學期開授經典人文學程課程「從電影看音樂美學」。Giorgio Biancorosso 助理教授去年曾獲香港大學頒發 Outstanding Young Researcher Award，為音樂學學界之傑出年輕學者，此次於本所客座十分有助於所上師生對其相關研究領域的認識。

### 2. 學術演講

本所除了每學期舉辦之「音樂學研究討論系列演講」，授課教師亦不定期於課堂中邀請學者演講以增加課程廣度與深度。99 年本所共計舉辦 16 場專題演講，邀請 16 位國內外學者與所上師生分享他們的研究。講題如下表所述。

日期	講者	講題
99/12/24	陳士惠博士(萊斯大學副教授,臺大音樂學研究所與中研院傅爾布萊特訪問學人)	(接洽中)
99/12/10	Park Jiha 朴志夏、Seo Jungmin 徐廷旻 (「順」韓國音樂二重奏,韓國訪臺音樂家)	(接洽中)
99/12/03	Dr. Jeffrey Kallberg (賓州大學教授)	Chopin's Time
99/11/12	Dr. Misawa Mamie 三澤真美惠(日本大學副教授)	殖民地時期臺灣電影史研究的可能性
99/10/29	Meredith L. Schweig (哈佛大學博士生,臺大音樂學研究所訪問學人)	Records of the Historians: Rap Music, Historical Narrative, and the Politics of Storytelling in Taiwan
99/10/15	趙慧璿博士(國科會人文學研究中心博士後學人)	樂響帝國,樂響殖民地:日治初期台灣的國家儀典與音樂
99/06/04	Dr. Caryl Clark (University of Toronto)	Revisiting (and Reviewing) Haydn's Jews
99/05/14	周純一老師(南華大學民族音樂學系副教授兼民族音樂學系暨藝術文化研究中心主任)	民族誌書寫的形態比較——從一個古老的民間書會談起
99/05/07	Dr. Philip V. Bohlman(芝加哥大學音樂系教授)	Music and Its Meanings - Utopia / Dystopia / Heterotopia

99/05/04	Dr. Victor Vicente (香港中文大學音樂系助理教授)	Gender Conflicts in Contemporary Turkish Pop Music
99/05/03	Dr. Philip V. Bohlman(芝加哥大學音樂系教授)	Music and Its Meanings - Silence / Sound / Sublime
99/04/16	Dr. David Nicholls (南安普敦大學音樂系教授)	Each...is at the Center: Towards a Cagean View of Music History
99/04/15	呂心純博士(中央研究院民族學研究所助研究員)	無處為家——緬甸華僑的離散認同與音樂實踐
99/03/09	趙慧璿博士(國科會人文學研究中心博士後學人)	學校音樂教育的引進
99/03/04	林法老師(梓作坊負責人)	古琴造作與選材
99/03/03	Dr. Christian Utz (思想悟子)	The Rediscovery of Presence: Intercultural Passages through Vocal Spaces between Speech and Song

### 3· 示範講座

除理論的講述之外，本所亦經常邀請專家至課堂中進行示範講座，讓學生們能對不同的音樂有實際的體驗與認識。99年共有3門課程舉辦為數11場的示範講座，細節如下表所示：

日期	講者	講題
99/12/07	張立本老師	全球音樂文化課程：吉他在拉丁音樂之運用及示範
99/11/23	林耕宏老師	全球音樂文化課程：佛拉明哥舞蹈與音樂及示範
99/10/26	馬儁人老師	全球音樂文化課程：阿拉伯古典節奏及各式中東手鼓與鈴鼓示範
99/10/05	若池敏弘老師	全球音樂文化課程：印度古典節奏及示範演奏
99/05/30	張立本老師	全球音樂文化課程：吉他在拉丁音樂之運用及示範
99/05/19	臺大原聲帶社	臺灣音樂導論課程：臺灣原住民音樂示範
99/05/04	林耕宏老師	全球音樂文化課程：佛拉明哥舞蹈與音樂及示範
99/04/21	亦宛然掌中劇團 (林永志老師、黃僑偉老師、謝瓊崎老師、王祥亮老師、林璟丞老師)	臺灣音樂導論課程：北管與布袋戲示範
99/03/30	馬儁人老師	全球音樂文化課程：阿拉伯古典節奏及各式中東手鼓與鈴鼓示範

99/03/16	若池敏弘老師	全球音樂文化課程：印度古典節奏及示範演奏
99/03/11	陳玉秀老師	古琴音樂欣賞與實習課程：古琴與身體的體驗

#### 4. 專家經驗分享

研究助理兼唱片蒐藏家林太歲先生，自 97 年起即攜帶留聲機唱片與留聲機駐課（歷史錄音與臺灣音樂課程）講解、分享。使修課同學們能實際接觸一九二〇至一九三〇年代之音樂，非僅侷限於教材之文字講解及想像。別具意義。此批唱片從 98 年起至今持續進行數位化工作，以利教學和研究，並提升本所師生對於歷史錄音的研究興趣和資源。

#### (二) 研究

本所教師平時除個別執行國科會計畫研究之外，在提升人文社科研究能量計畫部份另外分別執掌了為期三年的子計畫，進而構成本所的整合型研究計畫「音樂、現代性與臺灣」。另外，本所亦延請博士後研究員暨兼任教師陳峙維老師協助「臺灣日日新報音樂資料庫」之建置，充實此整合型計畫的研究資源。

#### 1. 整合型研究計畫

##### (1) 王櫻芬老師子計畫：南管與殖民現代性：日治時期台灣南管的傳統與創新

本年度本人在國科會和本校圖書館的支持下，已收集閩臺東南亞南管 78 轉唱片共三百多張，並已完成其中約 180 面唱片的聲音和唱片圖標的數位化工作。此外，本人也從多種管道取得其他南管 78 轉唱片的發行資訊，並建立南管唱片曲目資料庫，其中包含了約 1432 面唱片。這些管道包括國內外唱片收藏家和檔案館的熱心提供（如廈門郭明木先生、國內徐登芳先生、國家圖書館、美國加州大學聖塔芭芭拉分校、香港中文大學等），以及本人收集整理之《臺灣日日新報》廣播節目中所出現的南管唱片資訊。

本人利用這些唱片的聲音和相關發行資訊，結合本人長年來收集之南管曲簿，對二十世紀前半葉流傳於閩臺東南亞南管文化圈的唱片發行和流行狀況以及曲目和唱奏風格進行了初步分析，並已在今年八月發表於在韓國學中央研究院舉行的國際傳統音樂學會東亞音樂研究小組第二屆會議以及十一月於南華大學舉行的 2010 臺灣音樂學論壇，正在撰寫成期刊論文準備投稿。

現將本研究的幾個重要發現摘錄如下：

- A. 南管唱片的灌錄發行：在閩南，英國謀得利唱片（the Gramophone Company，亦即 His Mast'er's Voice, 簡稱 HMV）自 1900 年代便開始發行南管唱片，接著勝利唱片（Victor）在 1910 年代跟進，再接著百代公司（Pathé）也在 1920 和 1930 年代陸續發行南管唱片。在臺灣，日本蓄音器唱片（日蓄）於 1926 年灌錄首批南管唱片，並在 1930 年代由日蓄的副牌黑利家加以復刻，而朝日唱片（亦即鶴標）、奧稽唱片（Okeh）、日東唱片也陸續跟進，灌錄南管唱片。至於東南亞的部分則有德國興登堡（Hindenburg）、寶塔（Pagoda）、Polyphon、及新加坡郭瑞昌唱片（Q.S.C.）也在 1920、

1930 年代先後灌錄南管唱片。在數量方面，就本人目前可以掌握的資料，從 1900 到 1940 年代為止，閩臺東南亞總共最少發行了 850 張南管唱片，其中閩南約佔 684 張、台灣約 118 張、東南亞約 44 張。不過據郭明木的估算，總數應該有一千張以上，因此此部分資料還有待進一步補充。

- B. 南管唱片的流通：就目前可掌握的資料來看，閩南的南管唱片曾輸入台灣和東南亞，台灣的南管唱片也曾輸入閩南和東南亞，至於東南亞的南管唱片也有輸入閩南，但是目前尚未發現有東南亞唱片輸入台灣的證據。
- C. 唱片公司和南管演出者的流動：除了唱片的流通之外，唱片公司和南管演出者的流動也促成南管文化圈的連結。例如有些廈門的樂人到香港錄音，或出現在東南亞的唱片中，而有些以東南亞為據點的唱片公司（如興登堡）則到廈門進行南管樂人的錄音。
- D. 曲目的分析：為了了解是否有些曲目在唱片中特別經常被灌錄，我做了曲目的統計分析，發現閩臺東南亞最常被灌錄的十五首南管曲中，有六首是三地都有灌錄的，有九首是閩南和台灣都有灌錄。接著我又做了門頭的統計分析，發現有幾個門頭（包括倍思、相思引、中滾十三腔、北調）是最常被灌錄的。由此可知當時南管唱片中的確有些特別流行的曲目和門頭。但是雖然如此，各地的曲目仍有其各自的特色，如廈門在 1900 和 1910 年代灌錄的男性曲腳經常唱的曲目和門頭，到了 1920 和 30 年代已經少見於閩南的南管唱片，但卻仍經常出現在台灣的南管唱片中，由此可知 1920 和 30 年代台灣的南管保存了較早期閩南的南管唱奏習慣。同時我也發現有些曲目似乎是台灣南管的，而不見於閩南或東南亞的唱片。
- E. 演唱者的性別和風格：我發現整體而言，南管唱片的演唱者有從以男性曲腳為主轉向以女性曲腳為主的趨勢，同時演唱風格也有了同樣的轉變。但是閩南和台灣的情形又有所不同。到了 1928 年左右，閩南的難管唱片已經是以女性曲腳為主，但是台灣的南管藝旦在 1920 年代中期還相當程度保留了男性曲腳的唱法，直到 1930 年代才逐漸趨近閩南女性曲腳的婉轉唱腔。我的一個大膽假設是，1928 年閩南的南管唱腔隨著女性曲腳的興起而由鏗鏘有力的男性唱腔轉變成較為婉轉圓滑的女性唱腔，而此女性唱腔風格隨著閩南唱片的傳播而流傳到台灣，逐漸改變了台灣南管唱腔。這個假設如果能夠成立，將對南管發展史的研究提出一重要突破。
- F. 本研究的另一重要發現是，閩南的南管似乎與錦歌有密不可分的關係，因為部分南管唱片中的曲腳同時也身兼錦歌的演唱者（如王雅忠、小玉卿），而且閩南南管唱片的曲目中包含許多很可能是錦歌的曲目。這些曲目雖然也標示了南管的管門，但是曲調並非是南管傳統曲調（亦即其曲調不屬於任何南管門頭牌名）。究竟南管與錦歌的關係是如何？南管的歌館與錦歌的歌館又有何關係？如果歌仔戲是由錦歌而來，而錦歌與南管的歌館（即太平歌）又有密不可分的關係，那麼我們是否由此可以對歌仔戲與南管的關係做出新的解釋？再者，過去常說歌仔戲與車鼓有關，而車鼓與南管又有許多共通的曲調，那麼如果我們可以釐清歌仔戲與南管的關係，是否也可進一步對歌仔

戲源自車鼓的說法做出佐證？綜上所述，若能釐清南管、太平歌、錦歌、歌仔戲、車鼓之間的淵源關係，不但將改寫南管的歷史、也將改寫歌仔戲的歷史，而解決這些問題的重要線索便存在於這批二十世紀前半業發行的南管唱片中，由此可見南管唱片研究的重要，而這些問題也將是本人後續研究的重點之一。

除了上述研究成果，本人今年也在彰化縣文化局委託下，與李毓芳合作完成鹿港聚英社五冊南管抄本的編輯校訂，並編撰《鹿港聚英社南管抄本曲目索引》。由於臺灣於 1920 和 30 年代發行的 118 張南管唱片中，有將近一半是由聚英社的樂人及其教授之南管藝旦（阿樓和阿梅）擔任唱奏，且聚英社前身為歌館，而其抄本中明顯保留了歌館的某些特徵（如歌頭），因此此抄本之編輯計畫恰可與本人之南管唱片研究相互結合，不論是對於聚英社或是歌館唱奏風格的了解也有極大助益。

### （2）楊建章老師子計畫：台北音景的現代性與殖民性痕跡，清領末期到日治時期

本計畫前兩年以日日新報的音樂活動資料的收集與建檔為主，進行原始資料的收集過濾，檢視包括台灣日治時期報紙（如台灣日日新報等）以及台灣文獻叢刊、文人筆記、繪畫圖像的記載，實地踏查台北的音景空間，對台北市從清領末到日治前期的音景空間變化已有初步的調查成果。

### （3）王育雯老師子計畫：臺灣音樂的結構與現代性

本分項計畫旨在找出臺灣音樂在現代化的過程中，其結構與唱奏方式是否因為西方化的思維以及現代性的需求或整體氛圍，使得傳統以來的某些組織時間的概念與作法，受到現代化衝擊而有所改變。已有不少研究指出歐美古典傳統以來的音樂結構，與一些傳統文化（如印尼音樂、伊斯蘭音樂、中國的胡琴音樂）的結構組織，具有本質上的不同（如「線性」/「非線性」之特質）。然而尚未見到研究指出此種本質上的不同，是否也存在於台灣「現代化」以前的傳統音樂與西方藝術音樂之間，以及這種本質的不同，是否在台灣音樂「西化」、「現代化」的過程中，受到改變，而影響了後來音樂的樣貌。

本計畫已找到並鎖定一首 1930 年前後在臺灣極為風行的旋律〈雪梅思君〉進行深入採譜、研究、分析。由於該曲的錄音出版年代，正是今日所稱之流行音樂尚在台灣起步的階段。此時台灣的音樂景觀正逐漸由南北管、京劇、歌仔戲等全然的傳統戲曲，邁向西化、現代化的流行小曲、流行音樂以及傳統音樂並存之多樣風貌。音樂風格上，也可以見到由清一色的傳統風格（不論是京劇、歌仔戲、南北管等），逐漸出現西化的節奏、配器、伴奏配樂，以及中西混雜的風貌。也就是說，此時西化（現代化）音樂風格正逐漸由無到有，一步步進佔臺灣人的聆聽經驗。

〈雪〉的不同版本中，也囊括了南管風格、客家山歌風格、以及進行曲、學堂樂歌等風格，而所唱的曲調均為同一曲，旋律輪廓相同，僅在旋律細節上有所差異，因此對其不同版本加以分析、比對，容易明白臺灣音樂由傳統過渡到西化、現代化的風貌時，旋律結構上是否跟著有所變化。藉著觀察其中樂音的「直進/迴繞」特質是否向來都未曾變化，還

是隨著西化風格的出現而有所調整，可以幫助我們明白「直進/迴繞」組織模式在音樂中的歷史軌跡，明白臺灣音樂是否向來都是以相同的程度呈現「直進」與「迴繞」之結構特質。

分析結果，發現〈雪梅思君〉的旋律在較為西式的錄音版本（西式的配器、節奏、伴奏、前奏、間奏、尾奏等等）中，往往呈現相對上較多的「直進」結構，而在較為傳統風格的錄音版本中，則往往呈現相對上較少的「直進」結構，較多的「迴繞」特質。此一結果，表示音樂中的「直進」與「迴繞」特質，分別與「西化」「傳統」風格有密切關係。

這個發現，推翻了 Michael Tenzer (2006) 以及 Andrew Clay McGraw (2008) 的看法。Tenzer 為文指出，各種文化的音樂往往同時具有直進與非直進的特質，因此若以「直進」或「非直進」區別西方音樂與其它地區的傳統音樂，等於是將所有音樂都武斷地做二分法，並且忽略了音樂的結構與文化因素間之密切關聯。他因而主張「直進」與「循環重複」應視為出現於整體中的不同成分，而非對立的特質。<sup>5</sup> 如此看來，似乎再討論或區分音樂中的「直進」與「非直進」或「迴繞」特質，已無太大意義。McGraw 甚至進一步主張若宣稱非西方文化音樂如峇里島音樂為「迴繞性質」，是一種「殖民修辭」(colonial tropes)。此一說法等於是將所有對於非西方音樂與「迴繞」特質關聯的發現，都將以污名化，冠以「殖民主義」的帽子。

然而〈雪〉的不同版本之比較分析，清楚呈現了西化風格與「直進」式旋律結構的密切關聯。本研究發現，對於樂曲中「直進/迴繞」之特質的「相對性消長」的辨認，有助於我們深入理解傳統與現代音樂風格之根本性差異，並可以對音樂的現代化過程，形成更深入的認識。

本研究已在「2009 年臺灣音樂論壇」中發表部分研究成果，目前正在撰述成完整論文，即將投稿相關期刊。

#### (4) 陳人彥老師子計畫：音樂之現代性、全球化以及文化交融

本計畫主持人於 99 年度中完成兩篇論文：第一篇題為〈音樂文化與社會思想在約十八世紀之維也納：海頓清唱劇的貴族贊助與布爾喬亞的受容〉(“Musical Culture and Social Ideology in Vienna circa 1800: Aristocratic Patronage and Bourgeois Reception of Joseph Haydn's Oratorios”)，發表於台灣文化與文學領域之頂尖期刊 *Concentric*；第二篇題為〈奧地利十八世紀晚期的交響曲與貴族贊助〉(“Aristocratic Patronage and the Symphony in Late Eighteenth-Century Austria”)，見於 2006 年在義大利克雷莫納 (Cremona) 舉行的「器樂與工業革命」研討會 (*Instrumental Music and the Industrial Revolution*) 相關紀錄當中。上述兩篇論文以及本計畫主持人曾在 (或將在) 英國南安普敦及台灣高雄兩地所發表之演講，乃是站在將西方音樂視為現代性社會—文化基本現象之一，其非本質上為自治的，而是需要仔細提出歷史與社會學的分析，以求闡明其思想層面意義的立場，試圖為西方以及西方

<sup>5</sup> Michael Tenzer, “Oleg Tumulilingan: Layers of Time and Melody in Balinese Music,” *Analytical Studies in World Music*, ed. Michael Tenzer (New York: Oxford University Press, 2006), pp. 205-36.

音樂的研究，發掘、積累出更為廣闊的研究主題。

另外曾發表於北愛爾蘭貝爾法斯特（Belfast）及義大利比薩（Pisa）的兩篇論文，與十八世紀奧地利教堂音樂較為相關，而教堂音樂也是本計畫主持人自博士班以來長期致力的一項研究重點。此二篇論文同時也深受文化研究視角的影響，其中，一篇關注維也納十八世紀早期宗教音樂當中一系列特有曲目，在哈布斯堡諸王王朝意識的強化上發揮力量的方式；另一篇所考察者則是國家認同的混雜性（以奧地利與義大利為主），以及各種認同在音樂上發生的互動。

#### （5）蔡振家老師子計畫：演化中的戲曲音樂：格律、詠歎與歧出

在「音樂與現代性」方面，蔡振家老師與畢業生楊為茜已合作完成一篇論文稿〈西樂敘說紅色神話——音樂基模轉換在京劇樣板戲中的功能與實踐〉，投稿至《戲劇學刊》（收錄於 THCI），該論文稿現仍在審查中，以下略述其大意。

盛行於文化大革命時期的京劇樣板戲，可視為以表演藝術所進行的造神運動。本文指出，在傳統戲曲中不易達到的「神奇效果」與「神秘高峰經驗」，由於西樂的加入而得以實踐。樣板戲經常使用西方音樂語彙來描繪外在景色的變幻（如：雨過天晴）與主角內心的頓悟（如：危難之際想到毛澤東或共產黨），在音色、速度、和聲產生轉換之際，「柳暗花明又一村」的境界也隨之開展。

自然界的巨變與超自然的神秘效果，在劇場中早已占有一席之地，出現在幾齣莎劇中的暴風雨、魔法、神諭，便是西方戲劇中令人印象深刻的例子。本文的研究主軸為樣板戲中的「神奇效果」與「神秘高峰經驗」，這些宛如神啟的靈光一現，亦為樣板戲作為造神運動的關鍵特質。以傳統的戲曲音樂不易達到這樣的效果，因此，樣板戲中使用西方的管弦樂與和聲，強力渲染，乃是「內容決定形式」的必然結果。

樣板戲經常使用西方音樂語彙來描繪外在景色的變幻（如：雨過天晴）與主角內心的頓悟（如：危難之際想到毛澤東），在音色、速度、和聲產生轉換之際，「柳暗花明又一村」的境界也隨之開展。本文的研究取徑，除了引用神話學與認知心理學的觀念來分析文本（劇本、音樂、表演、舞臺）之外，還結合質性訪談與生理反應測量來進行聽眾分析，以檢驗文本分析的預測。實驗結果除了證實音樂基模轉換所帶來的高峰經驗之外，在訪談內容中，也可以看出當代年輕觀眾對於樣板戲的一些觀感。

以往的戲劇研究，不管是聚焦於文本或接受史，都較缺乏實證的資料，即使是進行了觀眾問卷的量化分析，也很難跟文本做細節上的比較。本文以膚電測量來獲知觀眾之生理警醒程度的變化，可以準確知道戲劇進行到哪個瞬間，感動力特別凸出。本實驗原本的假說為：音樂上的基模轉換可以加強樣板戲觀眾的情緒感受，進而達到高峰經驗。經過本實驗對於受試者的膚電反應測量及質性訪談之後，大致證實了這個假說。引起高峰經驗的音樂基模轉換主要有兩種情形：（A）節奏或速度的變化，包括【垛板】的穿插、散唱的「百花盛開春滿園」，以及「望北京更使我增添力量」中被拉開的字位；（B）西樂的插入，尤其是豎琴的琶音。

展望未來，戲劇研究結合文本分析與觀眾之生理反應測量，應該可以拓展新的學術方向，此外，其應用價值亦值得開發。

#### (6) 山內文登老師子計畫：Japanese Colonialism and Recording Cultures in East Asia

本計畫主持人在今年度當中，針對計畫主題進行了多方面的研究。包括就計畫主題蒐集與比對資料、參加研討會發表論文，以及撰寫學術論文。

本計畫以「東亞的錄音文化與日本殖民主義」為母題，在執行上所優先探討的面向為日本—朝鮮—台灣三地在錄音文化方面的互動情形，因此將子題設定為「二十世紀初東亞的錄音文化與音樂聯結—以日本、朝鮮和台灣的三角關係為主」(Recording Cultures and Musical Junctures in Early-20th-Century East Asia: With Special Reference to the Triangular Relations of Japan-Korea-Taiwan)。進行本項子議題研究的背景，是本計畫主持人在 99 年度初期進行研究計畫案撰寫時，回顧了有關台灣殖民時期之錄音研究的現存文獻，注意到文獻內容可以提供考察日本—朝鮮—台灣透過錄音產業與技術，在音樂上發生或未發生聯繫問題的有利基礎，因此運用這些資料展開研究。

計畫執行期間，本計畫主持人也應邀前往韓國、日本及美國等地，進行了數次國際學術交流活動，期間主要進行資料的蒐集、學術演講，以及研討會論文發表。出訪紀錄列舉如下：

- ◆ 2010.01.16-2010.01.23：應邀赴韓國首爾演講並蒐集資料
- ◆ 2010.02.05-2010.02.13：應邀赴日本大阪演講並蒐集資料
- ◆ 2010.08.04-2010.08.17：赴美國紐約及威名頓蒐集資料
- ◆ 2010.08.21-2010.09.06：赴韓國首爾蒐集資料、訪問，並參加研討會發表論文

本計畫目前最重要的成果之一為本計畫主持人所撰寫的論文，該論文發表於在韓國之韓國研究學院舉行的第二屆 ICTM 東亞音樂學術會議，會議主題為「全球歷史中一段失落的連結：廿世紀早期北亞與東南亞的錄音產業」(“A Missing Link in Global Histories: The Recording Industry in North- and Southeast Asia in the Early 20th Century”)，議程舉行時間為 2010 年 8 月 26 日。這場會議由本計畫主持人與台灣大學音樂學研究所多位研究人員組成研究團隊，以小組的方式發表〈連結裂隙：對廿世紀初期亞洲音樂上的連接點與斷裂點之合作研究〉(*Bridging the Divides: Toward a Collaborative Study of Musical Junctures and Disjunctures in Early-20th-Century Asia*)，論文發表獲得良好反應。

除本篇論文之外，本計畫主持人尚多次在其他國際學術會議中發表論文，題目、發表語言、會議名稱、地點及日期依次列舉如下：

- ◆ “Betwixt Collaboration and Confrontation?: Exploring the Agency and Autonomy of Korean Intermediaries in the Recording Industry under Japanese Colonial Rule”(English, 2010 NTU-CUHK Music Forum, National Taiwan University, May 2<sup>nd</sup>)
- ◆ “(Dis)Connecting the Empire: The Recording Industry and the Mediation of Japan-Korea Musical Junctures” (English, Sydney Conservatorium of Music, Sydney, Australia, Apr. 10<sup>th</sup>,

Invited)

- ◆ “The Formation and Operation of the Korean Record Regulation under Japanese Rule” (Korean, Academy of East Asian Studies, Sungkyunkwan University, Korea, Jan. 22<sup>nd</sup>, Invited)
- ◆ “Suzerain-Colony Music Junctures and the Mediation of the Recording Industry: With a Special Reference to Korean Recordings by Japan Columbia” (Japanese, National Museum of Ethnology, Japan, Feb. 11<sup>th</sup>, Invited)

在本計畫研究成果之下，未來本計畫主持人將有一篇學術論文發表於韓國學術期刊 *Hanguk Eumbanhak* (Korean Discology)，該期刊為相關文化領域研究中之重要期刊，論文名稱為「錄音產製與斡旋：聲響錄音時代中的韓國錄音探抉」(“Record Production and Mediation: Exploring Korean Records in the Acoustic Recording Era”)，本文目前已進入印刷階段。

## 2· 教師學術著作

教師部份今年計有 2 篇專書論文；13 篇期刊論文 (98 年為 6 篇)；27 篇國際學術會議論文 (98 年為 7 篇)；12 篇國內學術會議論文 (98 年為 5 篇)。教師發表數量較去年有大幅成長。

(1) 王櫻芬老師：

### A· 學術會議論文

2010 〈閩臺東南亞 78 轉南管唱片曲目初探〉。宣讀於 2010 臺灣音樂學論壇，南華大學，嘉義，臺灣，11 月 26-27 日。

2010 “Sounds from the Homeland: The 78 rpm Records of Nanguan Music in the Southern Fukienese Diaspora.” Paper presented at the Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA), the Academy of Korean Studies, Seoul, Republic of South Korea, August 24-26.

2010 “Zhang Fuxing’s Musical Negotiation of Tradition and Modernity in Colonial Taiwan.” Paper presented at the Workshop “Music Networks and Colonial Modernity in Metropolitan East Asia. Hosted by the Department of Music, University of Sydney, Sydney, Australia, April 9.

2010 “Lessons from the Past: Nanguan and the Preservation of Intangible Cultural Heritage in Taiwan.” Paper presented at the Conference “Preserving Tradition, Facing the Future in Asian Musical and Visual Cultures”, the Department of Music, University of Sydney, Sydney, Australia, April 8-10.

2010 “做出臺灣味：日治時期臺灣古倫美亞唱片”。宣讀於日本大阪國立民族學博物館主辦，“Listening to Voices and Instruments Recorded on Old Discs” Symposium, Osaka,

Japan, 2 月 11-12 日。

(2) 沈冬老師：

A · 學術會議論文

〈高羅佩《琴道》與傳統文人想像〉，發表於「高羅佩百年誕辰學術研討會」，2010 年 10 月 25 日，北京：清華大學歷史系。

〈唐代琴曲《胡笳》研究〉，發表於「中國唐代文學學會第十五屆年會暨唐代文學國際學術研討會」。2010 年 10 月 17 日，天津：南開大學。

‘Taiwan Studies at National Taiwan University: Musicology’, in “Symposium on Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies”, co-hosted by National Taiwan University and Washington University in St. Louis. 2010, 10, 3, Washington University in St. Louis, USA.

‘The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ Club): The Evolution and Dissemination of Taiwan Mandarin Popular Songs with Shen Zhi the God Mother of the Pop’, 2010, 8, 26, in “The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA)”, Seoul, Korea: Academy of Korean Studies.

〈「縱任不拘」與「風韻清遠」——東晉南朝的士族與琴〉，發表於「第一屆中國音樂史學國際學術研討會」。2010 年 6 月 3 日，宜蘭：佛光大學。

‘Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century’, in the “NTU-CUHK MUSIC FORUM: Sonic Cultures in Global Perspectives”, Taipei, Taiwan: Graduate Institute of Musicology, NTU.

(3) 王育雯老師：

A · 專書論文

Yuhwen Wang. 2011. “Cultivating Virtuous Character: Chinese Traditional Perspective of Music Education.” The Oxford Handbook of Music Education Philosophy, Wayne Bowman and Ana Lucia Frega eds. Oxford University Press.

B · 期刊

Yuhwen Wang. 2010. “Expressiveness in the Pre-modern Performance Style of Chinese Music: ‘Equanimity’ in Abing,” Asian Music 41/1, pp. 127-65. (A&HCI 期刊)

C · 學術會議論文

〈情境、音樂與審美心靈：「心物二極」立場在古琴審美評價中之問題〉，2010 台灣音樂論壇。嘉義：南華大學。

(4) 楊建章老師：

A · 期刊

〈音聲空間研究的全球趨勢與本土回應初探〉，《關渡音樂學報》〈2010.12〉。(與呂心純合著)

〈單子的歷史——論阿多諾音樂史觀與歷史時間性〉，《新史學》第21卷第3期〈2010〉，頁125-186。

〈音學研究的空間新視野〉，《人文與社會科學簡訊》第11卷第1期〈2010〉，頁15-23。  
(與呂心純合著)

#### B·學術會議論文

“How Music Becomes Abstract Energy: On the Genealogy of Music Aesthetics at the Turn of the 19th Century,” European Music in Late 18th and Early 19th Century-Diversity and Evolution, 4-5 December 2010, National Sun Yat-Sen University, Kaohsiung, Taiwan.

“Virtualized Nature in the Globalized Age: Tan Dun’s The Map and the Environmental Politics of Musical Materials,” The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA), 24-26 August 2010, The Academy of Korean Studies, Seoul, Korea.

#### (5) 陳人彥老師：

##### A·期刊

"Musical Culture and Social Ideology in Vienna circa 1800: Aristocratic Patronage and Bourgeois Reception of Joseph Haydn’s Oratorios," *Concentric: Literary and Cultural Studies*, vol. 36, no. 1 (March 2010)

##### B·學術會議論文

"Enlightenment Utopianism and the Rise of the Modern Musical Canon," paper to be presented at "European Music in Late 18th to Early 19th Century - Diversity and Evolution," National Sun Yat-sen University, Kaohsiung, 4 to 5 December 2010

"Antonio Caldara in Vienna (1716-1736) and the 'Indigenization' of an Italian Composer at a Foreign Italianate Court," paper presented at the 17th meeting of the Italian Musicological Society, Pisa, Italy, 29 to 31 October 2010

"Johann Joseph Fux’s Eucharistic and Marian Compositions and Habsburg Political Self-Conception in the Era of Charles VI," paper presented at the 14th Biennial International Conference on Baroque Music, Belfast, Northern Ireland, 30 June to 4 July 2010

#### (6) 蔡振家老師：

##### A·專書論文

蔡振家 (2009) 〈臺灣亂彈戲皮黃腔的音樂特色：與其它劇種的比較研究〉，《紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會論文集》，臺北：國立臺北藝術大學，頁235-256。

##### B·期刊

- 蔡振家、王俐晴、王淑芬、邵耀華、蕭自佑、Wolfgang Auhagen. (2010). Aggressiveness of the growl-like timbre: acoustic characteristics, musical implications, and biomechanical mechanisms. *Music Perception* 27(3): 209–221. [SSCI, IF=1.714]
- 蔡振家、陳佳利、李捷葳 (2010)〈博物館中的文學聲景：試析聲音元素在文學展示中的角色與功能〉，《博物館學季刊》第 24 期，頁 93-115 [THCI]
- 蔡振家 (2010)〈大翅鯨與鳴禽的歌曲形式—生物音樂學的跨領域研究〉，《星海音樂學院學報》2010 年第 2 期，頁 80-84
- 蔡振家、陳建中、周泰立、陳志宏 (2010) Neural mechanisms involved in the oral representation of percussion music: an fMRI study. *Brain and Cognition* 74(2): 123-131. [SCI & SSCI, IF=2.547]
- 楊為茜、蔡振家〈西樂敘說紅色神話——音樂基模轉換在京劇樣板戲中的功能與實踐〉 (under review)
- 蔡振家 (2009)〈從臺灣的喇叭弦看樂器的「延伸適應」〉，《黃鍾—武漢音樂學院學報》2009 年 4 期，頁 129-134 [CSSCI]
- 呂怡萱、蔡振家 (2009)〈從神經科學的觀點探討動作想像對於音樂演奏的重要性〉，《關渡音樂學刊》第 11 期，頁 175-190
- C·學術會議論文
- 蔡振家 (2010)〈京劇鑼鼓與爵士鼓音樂的口頭再現：功能性核磁共振造影研究〉(oral). 「迎向 21 世紀台灣音樂學：全球化與跨文化」研討會，11 月 30 日至 12 月 2 日，國立臺北藝術大學，臺灣
- 陳佳利、蔡振家 (2010)〈博物館中的文學風景：台灣文學博物館發展與展示內涵之研究〉(oral). 「博物館展示的景觀」研討會，11 月 18-19 日，國立臺北藝術大學，臺灣
- 陳一平、蔡振家 (2010)〈音樂的情緒特性〉(oral). 「情緒標準刺激與反應常模的基礎研究」99 年度計畫研討會，11 月 6 日，國立中正大學，臺灣
- L.C. Wang, and C.G. Tsai. (2010) Beat Perception through body movements: a case study of Nanguan, Beiguan and western classic music (oral). The 3rd International Conference of Students of Systematic Musicology, September 13-15, 2010, Cambridge, UK.
- P.L. Huang, and C.G. Tsai. (2010) Pitch glide in Chinese small gongs: effects of macrostructure and microstructure (oral). The International Symposium on Music Acoustics, 30-31 August, Sydney, Australia.
- C.G. Tsai, and M.R. Bai. (2010) An acoustical and historical study of the Taiwanese horned fiddle(喇叭弦): Exaptation of musical instruments (poster). The International Symposium on Music Acoustics, 30-31 August, Sydney, Australia.
- J.Y. Cheng, C.G. Tsai, and S.C. Lee. (2010) Bamboos as the material for saxophone reed (poster). The 20th International Congress on Acoustics, 23-27 August, Sydney, Australia.

**C.G. Tsai.** (2009) Oral representation of music: processing external events with our vocal motor system (oral). 台灣大學 7T 動物用核磁共振造影核心揭幕暨 3T 核磁共振造影十周年研討會, 9 Dec 2009, Taipei, Taiwan.

**蔡振家** (2009) 〈戲曲作為政治宣傳的工具：試析京劇樣板戲中的歌舞歧出(divertissement)〉 (oral). 2009 台灣音樂學論壇, 11 月 27-28 日, 國立臺灣師範大學, 臺灣

**L.C. Wang,** and C.G. Tsai. (2009) Rock to the music: theory exploration and EEG Investigation (oral). The 2nd International Conference of Students of Systematic Musicology, 18-20 November, 2009, Ghent, Belgium.

(7) 山內文登老師：

A · 期刊

2010: “Record Production and Mediation: Exploring Korean Records in the Acoustic Recording Era” (Korean), *Hanguk Eumbanhak* (Korean Discology), 20. (In Print)

B · 學術會議論文

2010: “A Missing Link in Global Histories: The Recording Industry in North- and Southeast Asia in the Early 20th Century” (English). Paper presented at the 2nd Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA), The Academy of Korean Studies, Korea (ROK), August 26<sup>th</sup>.

2010: “Betwixt Collaboration and Confrontation?: Exploring the Agency and Autonomy of Korean Intermediaries in the Recording Industry under Japanese Colonial Rule” (English) . Paper presented at 2010 NTU–CUHK Music Forum *Sonic Cultures in Global Perspectives*, National Taiwan University, Taiwan, May 2<sup>nd</sup>.

2010: “(Dis)Connecting the Empire: The Recording Industry and the Mediation of Japan-Korea Musical Junctures” (English). Paper presented at the Full-day International Workshop *Music Networks and Colonial Modernity in East Asia*, Sydney Conservatorium of Music, Sydney, Australia, Apr. 10<sup>th</sup>. (Invited)

2010: “The Formation and Operation of the Korean Record Regulation under Japanese Rule” (Korean). Proceedings of the International Conference *Modern Censorship and East Asia*. Academy of East Asian Studies, Sungkyunkwan University, Korea, Jan. 22<sup>nd</sup>, pp.37-71. (Invited)

### 3 · 臺灣日日新報音樂資料庫建置

此資料庫自 2008 年 6 月起進行至今已兩年半。本計畫原本以一名博士後研究員（陳峙維博士）帶領數位兼任助理的人力配置，已完成臺灣日日新報明治期的音樂資料庫建置。今年八月，本計畫進一步獲得本校研發會「促進產學合作先導型研究計畫——臺灣日日新報音樂資料彙編資料庫建置計畫」（計畫編號：99R70101）補助，與漢珍公司合作，進

行為臺灣日日新報大正期的音樂資料庫建置，為期一年。預定明年七月底完成臺灣日日新報音樂資料庫（明治大正期）。本計畫由本所所長王櫻芬擔任主持人，由博士後研究員陳峙維協助，目前聘任專任研究助理四名，專職處理資料篩選和後設資料建置工作。

今年建置成果可歸納如下：

- (1) 既成資料增修：針對去年已篩選完成之明治時期（1898-1911）共十四年份資料進行複閱，並增修各筆資料之後設資料，從原本約 25,000 筆簡報資料增訂為 26,370 筆。
- (2) 持續資料篩選：完成大正時期前六年份（1912-1917）資料篩選。
- (3) 期刊論文發表：本計畫執行者本所博士後研究員陳峙維去年於「臺灣音樂學論壇」發表之論文〈談《臺灣日日新報音樂資料彙編》對臺灣音樂史研究之價值：以明治時期為例〉，經修改後已獲《民俗曲藝》（TSSCI 期刊）接受刊登。
- (4) 產學合作計畫：音樂學所與漢珍數位圖書公司合作申請本校「促進產學合作先導型研究計畫」，已獲研發處審查通過，並於本年 10 月 1 日於本所舉行工作計畫說明會，除漢珍公司人員與本所師生之外，本校數典中心主任項潔教授與蔡炯民博士亦出席指導。2011 年 7 月底本合作計畫期滿，大正時期剪報資料篩選校訂完成後，預計將由漢珍公司發行資料庫產品《臺灣日日新報音樂資料彙編—明治、大正篇》。

#### 4. 歷史錄音資料庫建置

除臺灣日日新報音樂資料庫之外，本所亦與本校圖書館進行合作，進行歷史錄音資料庫的建置。今年購入 78 轉唱片 169 張，自前兩年計畫執行開始計算，目前總共購入 700 餘張 78 轉唱片。並完成 300 餘面的唱片數位化工作，其中包括唱片標籤的影像數位化，以及唱片內容的音檔數位化。

#### （三）國際化

在國際化方面本所以「將師生研究成果推向國際」、「增進師生與國際學界的互動交流」、「以所為單位與國外機構建立合作關係」為主要努力方針。另外本所也持續積極邀請外賓訪所演講、交流之一貫政策，並主辦或與國際學術單位合辦研討會。

##### 1. 將本所師生的研究成果推向國際

本所向來鼓勵師生積極參與國際學術研討會並發表論文，使各地音樂學學者能更瞭解本所之研究方向。98 年共有 25 人次的師生赴國外發表學術論文 20 篇，演講 1 篇；99 年赴國外發表學術論文共計 27 篇（其中研究生佔 4 篇），演講 6 篇，數字較去年比較皆有成長。

日期	人員	出國地點或會議	活動
99/11/11~ 99/11/14	陳人彥老師	55 <sup>th</sup> Annual Meeting of the Society for Ethnomusicology (美國洛	參與會議

		杉磯)	
99/11/04~ 99/11/07	陳人彥老師	76 <sup>th</sup> Annual Meeting of the American Musicology Society (美國印地安拿坡里)	參與會議
99/10/29~ 99/10/31	陳人彥老師	Seventeenth Annual Conference of the Italian Musicological Society (義大利比薩)	發表論文： Antonio Caldara in Vienna (1716-1736) and the 'Indigenization' of an Italian Composer at a Foreign Italianate Court
99/10/25	沈冬老師	高羅佩百年誕辰學術研討會(中國北京)	發表論文： 高羅佩〈琴道〉與傳統文人想
99/10/17	沈冬老師	中國唐代文學學會第十五屆年會暨唐代文學國際學術研討會(中國天津)	發表論文： 唐代琴曲〈胡笳〉研究
99/10/12	陳人彥老師	Department of Music, Southampton University, Southampton (英國倫敦)	專題演講： The Reception of Haydn's Oratorios and Musical Modernity
99/10/03	沈冬老師	Symposium on Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies(美國華盛頓)	發表論文： Taiwan Studies at National Taiwan University: Musicology
99/09/13~ 99/09/15	蔡振家老師	The 3rd International Conference of Students of Systematic Musicology (英國劍橋)	發表論文： Beat Perception through body movements: a case study of Nanguan, Beiguan and western classic music
99/09/13~ 99/09/15	黃郁芬同學	The 3rd International Conference of Students of Systematic Musicology (英國劍橋)	發表論文： Emotion and tension in Music-Susanne K.Langer, Leonard B. Meyer and Kurt Koffka
99/09/13~ 99/09/15	王俐晴同學	The 3rd International Conference of Students of Systematic Musicology (英	發表論文： Beat Perception through body movements: a case study of

		國劍橋)	Nanguan, Beiguan and western classic music
99/08/30~ 99/08/31	蔡振家老師	International Symposium on Music Acoustics (澳洲雪梨)	發表論文： Pitch glide in Chinese small gongs: effects of macrostructure and microstructure (oral)
99/08/30~ 99/08/31	蔡振家老師	International Symposium on Music Acoustics (澳洲雪梨)	發表論文： An acoustical and historical study of the Taiwanese horned fiddle: Exaptation of musical instruments (poster)
99/08/24~ 99/08/27	王櫻芬老師	The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (韓國首爾)	發表論文： Sounds from the Homeland: The 78 rpm Records of Nanguan Music in the Southern Fukienese Diaspora
99/08/24~ 99/08/27	沈冬老師	The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (韓國首爾)	發表論文： The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers' Club): The Evolution and Dissemination of Taiwan Mandarin Popular Songs with Shen Zi the Queen of Pop
99/08/24~ 99/08/27	楊建章老師	The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (韓國首爾)	發表論文： Virtualized Nature in the Globalized Age: Tan Dun's The Map and the Environmental Politics of Musical Materials
99/08/24~ 99/08/27	山內文登老師	The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (韓國首爾)	發表論文： A Missing Link in Global Histories: The Recording Industry North- and Southeast Asia in the early 20 <sup>th</sup> century
99/08/24~ 99/08/27	陳峙維老師	The Second Conference of the ICTM Study Group for	發表論文： Covering Mandarin Popular Songs

		Musics of East Asia (韓國 首爾)	in Japan and Taiwan
99/08/24~ 99/08/27	林太歲助理	The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (韓國 首爾)	發表論文： A Missing Link in Global Histories: The Recording Industry North- and Southeast Asia in the early 20 <sup>th</sup> century
99/08/24~ 99/08/27	蔡昀修助理	The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (韓國 首爾)	發表論文： A Case Study of KHS Yamaha Music Education System in Taiwan (1970-90)-from the Perspective of Social History of Music
99/08/24~ 99/08/27	何瑪丹同學	The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (韓國 首爾)	發表論文： Hearing the Reshaping of Time and Space-an Analysis toward “Taiwanese pop Xiao-Qu” during 1934-1939
99/08/24~ 99/08/27	王聖安同學	The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (韓國 首爾)	發表論文： From Political View to Explore the Cultural Implication About Local Music Textbooks: Arts and Humanities Subject in Elementary School after Grade 1-9 Curriculum Policy
99/08/23~ 99/08/27	蔡振家老師	The 20 <sup>th</sup> International Congress on Acoustics	發表論文： Bamboos as the material for saxophone reed
99/06/30~ 99/07/04	陳人彥老師	Forteenth Biennial Internation Conference on Baroque Music (北愛爾蘭 貝爾斯法特)	發表論文： Johann Joseph Fux’s Eucharistic and Marian Compositions and Habsburg Political Self-Conception in the Era of Charles VI
99/06/17	沈冬老師	Universitat Heidelberg (德)	專題演講：

		國海德堡)	Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century
99/06/17	沈冬老師	Universitat Heidelberg (德 國海德堡)	專題演講： 異國喧聲中的澹雅音韻——北朝 之琴
99/06/14	沈冬老師	European Research Center for Contemporary Taiwan, ERCCT (德國杜賓根)	專題演講： Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20 <sup>th</sup> Century
99/04/10	山內文登老師	International Workshop: Music Networks and Colonial Modernity in Metropolitan East Asia (澳 洲雪梨)	發表論文： (Dis)Connecting the Empire: The Recording Industry and the Mediation of Japan-Korea Musical Junctures
99/04/09	王櫻芬老師	International Workshop: Music Networks and Colonial Modernity in Metropolitan East Asia. (澳洲雪梨)	發表論文： Zhang Fuxing's Musical Negotiation of Tradition and Modernity in Colonial Taiwan
99/04/08~ 99/04/10	王櫻芬老師	Preserving Tradition, Facing the Future in Asian Musical and Visual Cultures(澳洲雪 梨)	發表論文： Lessons from the Past: Nanguan and the Preservation of Intangible Cultural Heritage in Taiwan
99/03/23	沈冬老師	School of African and Oriental Studies, SOAS (英 國倫敦)	專題演講： Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20 <sup>th</sup> Century
99/03/18	沈冬老師	The University of	專題演講：

		Edinburgh (英國愛丁堡)	Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20 <sup>th</sup> Century
99/02/11~ 99/02/12	王櫻芬老師	“Listening to Voices and Instruments Recorded on Old Discs” Symposium (日本大阪)	發表論文： 做出臺灣味：日治時期臺灣古倫美亞唱片
99/02/11~ 99/02/12	山內文登老師	International Symposium: Listening to Voices and Musical Instruments from Old Records Housed at National Museum of Ethnology (日本大阪)	發表論文： Suzerain-Colony Music Junctures and the Mediation of the Recording Industry: With a Special Reference to Korean Recordings by Japan Columbia
99/02/06	山內文登老師	International Forum: Korean Studies in Japanese Anthropology: Old and New (日本大阪)	發表論文： Dialogues among Anthropology, History and Musicology in the Field of Korean Studies in Japan
99/01/16~ 99/01/23	山內文登老師	International Conference: Modern Censorship and East Asia (韓國首爾)	發表論文： The Formation and Operation of the Korean Record Regulation under Japanese Rule
98/10/26~ 98/10/29	蔡振家老師	The 5th Conference on Interdisciplinary Musicology (法國巴黎)	擔任主持人

## 2. 增進本所師生與國際學界的互動交流

除了積極參與國際學術會議、發表論文之外，本所教師亦以赴國外研究的方式，與國外相關機構或專家進行互動交流或資料蒐集。地域遍達亞洲、歐洲、美洲數國。99 本所師生赴國外研究成果如下：

- 99/11/04~99/11/13 陳人彥老師至匈牙利布達佩斯進行研究
- 99/08/21~99/09/06 山內文登老師至韓國首爾進行研究
- 99/08/27~99/09/16 楊建章老師至德國柏林進行研究
- 99/08/04~99/08/17 山內文登老師至美國紐約及威明頓進行研究

99/07/07~99/10/28 陳人彥老師至奧地利維也納進行研究

99/02/05~99/02/13 山內文登老師至日本大阪進行研究

99/01/15~99/02/11 楊建章老師至德國柏林進行研究

99/01/16~99/01/23 山內文登老師至韓國首爾進行研究

99/01/13~99/02/23 陳人彥老師至奧地利維也納進行研究

### 3· 國外學術機構合作

本所現階段與「香港中文大學音樂系」、「英國南安普敦大學」、「新加坡國立大學」、「美國密西根大學」等國外學術機構維持密切合作關係，分述如下：

合作單位	合作關係
香港中文大學音樂系	(1) 今年五月於本校文學院合辦「2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives」, 香港中文大學音樂系 18 位師生抵臺參加會議。 (2) 目前雙方正聯合籌備 2011 CUHK-NTU Music Forum 2010 中, 預定於 2011 年春季於香港中文大學舉辦, 本所師生亦將推派代表赴港參與盛會。
英國南安普敦大學 (University of Southampton)	(1) 於去年達成正式協議, 積極進行交換學生和學術合作。目前本所學生趙彥婷已於今年二月至七月前往該系就讀, 而該系博士班研究生 George Holloway 也於同一學期前來本所就讀。 (2) 今年 4 月 14 日, 本所與南安普敦大學人文學院在臺合辦「Music from England. Piano Solos and Transcriptions 英格蘭之聲——鋼琴獨奏與新釋」音樂會。
新加坡國立大學、美國密西根大學	共同規劃「Sounds Chinese (華人聲音文化)」工作坊的後續出版作業。

### 4· 國際學者訪所

除在教學成果中所提及之香港大學 Giorgio Biancorosso 助理教授前來客座講學之外, 本所今年亦有一位美國 Fulbright 訪問學人和一位美國 Fulbright-Hayes 訪問學人訪所。前者是美國萊斯大學作曲教授陳士惠博士, 後者是哈佛大學音樂系博士候選人 Meredith Schweig (沈梅)。陳博士於今年八月至明年七月至本所訪問一年, 沈梅則是自去年八月便在本所訪問, 進行其博士論文之田野調查工作, 於今年十一月返美。

除上述訪問學人外, 本所今年另有 23 人次的國際學者訪所專題演講或進行訪問交流, 細節如下表所示：

日期	訪賓	所屬單位	活動
----	----	------	----

99/12/24	陳士惠博士	Rice University	專題演講
99/12/10	朴志夏 (Park Jiha) 老師	「順」韓國音樂二重奏	專題演講
99/12/10	徐廷旻 (Seo Jungmin) 老師	「順」韓國音樂二重奏	專題演講
99/12/03	Jeffrey Kallberg 博士	University of Pennsylvania	專題演講
99/11/11~ 99/11/14	三澤真美惠 (Misawa Mamie) 博士	日本大學	專題演講
99/10/29	Meredith Schweig (沈梅)	Harvard University	專題演講
99/10/20~ 99/10/24	裴俊淵 (Bae Yeon-hyung) 博士	韓國東國大學	訪問交流
99/10/20~ 99/10/24	金仁淑 (Kim In-suk) 博士	韓國東國大學	訪問交流
99/10/20~ 99/10/24	全暎珠 (Jeon Young-joo) 博士	韓國東國大學	訪問交流
99/06/04	Caryl Clark 博士	University of Toronto	專題演講
99/05/17	容世誠博士	Department of Chinese Studies, National University of Singapore	訪問交流
99/05/01~ 99/05/03	金春美 (Kim Choon-mee) 博士	Korean National University of Arts	參與研討會
99/04/30~ 99/05/05	Victor A. Vicente 博士	香港中文大學音樂系	參與研討會 專題演講
99/04/30~ 99/05/03	Michael McClellan 博士	香港中文大學音樂系	參與研討會
99/04/30~ 99/05/03	蔡燦煌博士	香港中文大學音樂系	參與研討會
99/04/30~ 99/05/02	余少華博士	香港中文大學音樂系	參與研討會
99/04/30~ 99/05/02	Brian C. Thompson 博士	香港中文大學音樂系	參與研討會
99/04/30~ 99/05/02	麥淑賢博士	香港中文大學音樂系	參與研討會
99/04/30~ 99/05/02	李允琪博士	香港中文大學音樂系	參與研討會

99/04/30~ 99/05/08	Philip V. Bohlman 博士	Department of Music, The University of Chicago	參與研討會擔任主 題演講 專題演講
99/04/30~ 99/05/04	海老澤敏 (Bin Ebisawa) 博 士	Shobi University	參與研討會擔任主 題演講 訪問交流
99/04/20	Tiago de Oliveira Pinto 博士	Institute of Musicology, The LISZT School of Music Weimar & Friedrich Schiller University Jena	訪問交流
99/04/20	Helmut Well 博士	Institute of Musicology, The LISZT School of Music Weimar & Friedrich Schiller University Jena	訪問交流
99/04/16	David Nicholls 博士	University of Southampton	專題演講
99/04/14	David Owen Norris 博士	University of Southampton	合辦音樂會
99/01/30~ 99/07/31	Giorgio Biancorosso 博士	香港大學音樂系	客座講學

#### 5· 國際學術會議籌辦

承續去年與香港中文大學音樂系的合作，今年之論壇由我方主辦。籌辦工作由本所師生協力進行，除給予研究生國際學術視野之外，對於研究生團隊合作能力之訓練亦有極大助益。

日期	會議名稱	會議地點
99/05/01- 99/05/02	2010 NTU-CUHK Music Forum: “Sonic Cultures in Global Perspectives”	臺灣大學文學院演講廳（與 香港中文大學音樂系合辦）

#### (四) 學術活動

##### 1· 國際學術活動

本年度共有 27 人次於國際發表學術論文；6 人次於國際進行專題演講；與 3 個國外學術機構維持密切合作；24 位外賓訪所交流；舉辦國際研討會 1 場。細節詳見前面（三）國際化部份。

##### 2· 國內學術活動

本所 99 年師生及研究人員參與國內學術活動，發表論文共 16 篇（研究生佔 4 篇），Roundtable Discussion 共 3 人次（皆為研究生所參與）；教師至所外專題演講共 15 場，較

98 年數量皆有成長。細節分述如下：

日期	人員	地點或會議	內容
99/12/04~ 99/12/05	王櫻芬老師	十八世紀末至十九世紀初歐洲音樂之多元面向國際學術研討會 (高雄：國立中山大學)	會議主持與評論
99/12/04~ 99/12/05	楊建章老師	十八世紀末至十九世紀初歐洲音樂之多元面向國際學術研討會 (高雄：國立中山大學)	發表論文： How Music Becomes Abstract Knowledge? On the Genealogy of Music Aesthetics at the Turn of the Nineteenth Century
99/12/04~ 99/12/05	陳人彥老師	十八世紀末至十九世紀初歐洲音樂之多元面向國際學術研討會 (高雄：國立中山大學)	發表論文： Enlightenment Utopianism and the Rise of the Modern Musical Canon
99/11/30~ 99/12/02	王櫻芬老師	「迎向 21 世紀臺灣音樂學：全球化與跨文化」研討會(臺北：國立臺北藝術大學)	會議主持
99/11/30~ 99/12/02	蔡振家老師	「迎向 21 世紀臺灣音樂學：全球化與跨文化」研討會(臺北：國立臺北藝術大學)	發表論文： 京劇鑼鼓與爵士鼓音樂的口頭再現：功能性核磁共振造影研究
99/11/26~ 99/11/27	王櫻芬老師	2010 臺灣音樂學論壇(嘉義：南華大學)	發表論文： 日治時期南管 78 轉唱片曲目初探 會議主持
99/11/26~ 99/11/27	王育雯老師	2010 臺灣音樂學論壇(嘉義：南華大學)	發表論文： 古琴審美評價與「心物二極」立場
99/11/26~ 99/11/27	楊建章老師	2010 臺灣音樂學論壇(嘉義：南華大學)	會議主持
99/11/26~ 99/11/27	山內文登老師	2010 臺灣音樂學論壇(嘉義：南華大學)	單純參與
99/11/26~ 99/11/27	張哲耀同學	2010 臺灣音樂學論壇(嘉義：南華大學)	發表論文： 湮微的響亮：騰格爾的鄉

			愁與蒙古認同
99/11/18~ 99/11/19	蔡振家老師	「博物館展示的景觀」研討會(臺北：國立臺北藝術大學)	發表論文： 博物館中的文學風景：台灣文學博物館發展與展示內涵之研究(與陳佳利共同發表)
99/11/06	蔡振家老師	「情緒標準刺激與反應常模的基礎研究」99年度計畫研討會(嘉義：國立中正大學)	發表論文： 音樂的情緒特性(與陳一平共同發表)
99/11/05~ 99/11/06	楊建章老師	「民族音樂學在臺灣」學術研討會(臺南：國立臺南藝術大學)	會議主持
99/11/05~ 99/11/06	蔡振家老師	「民族音樂學在臺灣」學術研討會(臺南：國立臺南藝術大學)	會議主持
99/10/29~ 99/10/30	王櫻芬老師	2010兩岸戲曲音樂學術研討會	綜合座談引言人
99/10/29~ 99/10/30	王育雯老師	2010兩岸戲曲音樂學術研討會	單純參與
99/10/29	山內文登老師	台灣師範大學大眾傳播研究所	評論人
99/06/03	沈冬老師	第一屆中國音樂史學國際學術研討會(宜蘭：佛光大學)	發表論文： 「縱任不拘」與「風韻清遠」——東晉南朝的士族與琴
99/05/01~ 99/05/02	王櫻芬老師	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	會議主持
99/05/01~ 99/05/02	沈冬老師	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	會議主持
99/05/01~ 99/05/02	沈冬老師	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	發表論文： Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular

			Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century
99/05/01~ 99/05/02	陳人彥老師	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	會議主持
99/05/01~ 99/05/02	山內文登老師	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	發表論文： Betwixt Collaboration and Confrontation?: Exploring the Agency and Autonomy of Korean Intermediaries in the Recording Industry under Japanese Colonial Rule
99/05/01~ 99/05/02	羅愛湄助理	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	發表論文： From Amateur Ideal to Professional Composition: Guqin, Wang Guangqi, and China's Musical Modernization
99/05/01~ 99/05/02	蔡昀修助理	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	發表論文： A Case Study of KHS Yamaha Music Education System in Taiwan (1970-90): From the Perspective of Social History of Music.
99/05/01~ 99/05/02	黃佩玲同學	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	Roundtable Discussion 主持
99/05/01~ 99/05/02	張哲耀同學	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大學)	發表論文： The Sonorous Silence: Teng Ge'er's Nostalgia and Mongolian Identity

99/05/01~ 99/05/02	邱婉婷同學	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大 學)	發表論文： Hybridity of Taiwanese Opera and Popular Music in Taiwan
99/05/01~ 99/05/02	周佳玲同學	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大 學)	會議主持
99/05/01~ 99/05/02	黃皓瑜同學	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大 學)	發表論文： Christianity and Aboriginal Music in Taiwan: Atayal Hymnals in Historical Context
99/05/01~ 99/05/02	Sebastian Blaha 同學	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大 學)	Roundtable Discussion
99/05/01~ 99/05/02	張孟葵同學	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大 學)	Roundtable Discussion
99/05/01~ 99/05/02	王聖安同學	2010 NTU-CUHK Music Forum: Sonic Cultures in Global Perspectives (臺北：國立臺灣大 學)	Roundtable Discussion
98/12/03~ 98/12/05	蔡振家老師	2009 國立臺北藝術大學文化資源 經典講座暨研究生學術研討會 (臺北：國立臺北藝術大學)	會議評論

除積極參與國內學術活動之外，本所教師亦經常至所外作專題演講，與國內學界交流及分享。本年度教師所外專題演講資料如下：

日期	人員	地點或會議	內容
99/12/18	蔡振家老師	國立中山大學音樂治療學程 (高 雄：國立中山大學)	專題演講： From motion to 'e'motion——淺談音樂情緒

			的神經基礎
99/12/15	王育雯老師	(臺南：臺南大學)	專題演講： 音樂與身心靈
99/11/18	王櫻芬老師	(臺北：國立臺北教育大學音樂學系)	專題演講： 做出臺灣味：日治時期臺灣古倫美亞唱片
99/10/20	王櫻芬老師	(花蓮：國立東華大學)	專題演講： 我對黑澤隆朝臺灣音樂調查的再研究
99/10/18	楊建章老師	(高雄：國立中山大學哲學研究所)	專題演講： 音樂做為身體介入
99/09/11	王櫻芬老師	(臺北：國立中央圖書館臺灣分館)	專題演講： 做出臺灣味：日治時期臺灣古倫美亞唱片
99/07/25	蔡振家老師	陽明大學人文醫學營	專題演講： 具現音樂的靈魂：生物解讀音樂的機制
99/06/03	蔡振家老師	臺大通識課：鯨豚保育生物學(臺北：國立臺灣大學)	專題演講： 鯨豚&音樂意境
99/05/21	山內文登老師	(臺北：國立臺灣大學人類學系)	專題演講： Multi-tracking the Colonial Past: A Historical Ethnography of Korean Recordings under Japanese Rule
99/05/19	蔡振家老師	關渡講座(臺北：臺北藝術大學)	專題演講： 鯨豚音樂藝術
99/05/07	蔡振家老師	Awareness Week of Brain and Mind Science (臺北：國立臺灣大學)	專題演講： 追尋音樂情緒與音樂靈感的神經基礎
99/04/09	蔡振家老師	(臺北：國立臺灣大學語言學研究所)	專題演講： 樂音的口語模仿：擬聲、委婉詞、神經基礎
99/03/03	蔡振家老師	(彰化：國立彰化師範大學物理系)	專題演講： 樂音的產生與音色的認知

99/01/12	蔡振家老師	交大校友會	專題演講： 臺灣民間音樂：北管
99/01/05	蔡振家老師	(臺北：中央研究院物理研究所)	專題演講： 野性的呼喚：噪音的產生 與感知

此外，本所今年籌辦國內學術活動 2 場，奠定未來與國內外學術單位學術合作之基礎。其細節如下表所示：

日期	人員	地點或會議	內容
99/10/21	國立臺灣大學 音樂學研究所	Forum for Asian Historical Recordings	主辦活動，邀請韓國東國大學裴俊淵、金仁淑、全暎珠三位教授前來本校，與圖書館多媒體中心和本所進行訪問交流
99/09/08	國立臺灣大學 音樂學研究所	臺灣研究工作坊	主辦活動（與國立臺灣大學臺灣文學研究所合辦），有中央研究院院士李歐梵教授和多位文學院教師與會共同討論

### 3· 國內學術機構合作

本所現階段與國內其他學術單位合作如下：

合作單位	合作關係
校內相關單位	王櫻芬老師與本校圖書館多媒體中心合作進行 78 轉唱片收集與數位化工作
國內相關單位	沈冬老師擔任「歐盟科研架構計畫：社會—經濟科學與人文學主題型國家聯絡據點」計畫主持人
財團法人語言測驗及訓練中心	沈冬老師擔任「華語文能力檢定研發計畫」計畫主持人
國立臺灣大學臺灣文學研究所	沈冬老師加入臺灣文學研究所計畫，總計畫為《文化流動與知識傳播》，而沈冬老師之子計畫為《慎芝與「群星會」的跨界流行》，一方面利用慎芝在臺大總圖的手稿，一方面延續沈冬老師曾處理的上海與臺北音樂文化聯結。上海音樂學院對此課題很感興趣，未來有極次可能發展成為國際合作研究。
臺灣各大學心理相關科系（此為大型計畫）	蔡振家老師與其進行研究計畫：「情緒標準刺激與反應常模的基礎研究」
臺大心理系、臺大電機	蔡振家老師與其進行研究計畫：「爵士鼓手演練音樂的神經基

系	礎：功能性核磁共振造影研究」
臺大心理系	蔡振家老師與其進行研究計畫：「音樂與動作的同步性對於觀眾（聽眾）的影響：近紅外線光譜造影與膚電反應的研究」
中央研究院物理研究所、中央研究院語言學研究所、陽明大學神經科學研究所、中央大學認知神經科學研究所	蔡振家老師與其進行研究計畫：「應用腦磁波儀探討語言與音樂的神經動態處理機制」
臺北藝術大學博物館研究所	蔡振家老師與其進行研究計畫：「文學文本、展示與聲音元素對博物館參觀經驗影響之研究」

#### （五）執行率

本所今年提升人文社科研究能量計畫獲撥 877,000 之預算。目前已完成核銷程序的有 348,094 元，已在核銷程序中的有 299,000 元，兩者合計執行率約為 **73.78%**。由於 12 月計有 New Grove（廠商報價 132,500）、RIPM 及 RILM（廠商報價約 120,000）等資料庫將簽訂續約一年。故至 12 月為止執行率可達到 **100%**（本所將另尋其他經費支應購買資料庫不足額的部份）。

#### 99 年音樂學研究所提升人文及社會科學研究能量專案經費執行表

單位：元

項目	細項	預算	已核銷	核銷中	進行中	
經常門	業務費及其他	臨時僱工	400,000	332,099	0	
		舉辦國際會議	100,000	0	100,000	
		邀請專家學者來訪	20,000	15,995	8,000	8,000
		音樂線上資料庫	350,000	0	191,000	252,500
		雜項支出	7,000	0	0	
合計		877,000	348,094	299,000	260,500	
			647,094 *註 1			
			907,594 *註 2			

\*註 1：執行率至 11 月中約為 73.78%。

\*註 2：不足額 30,594 將另尋其他經費支應。

#### 四、結語

本所配合提升人文社科能量計畫，致力於改善教學品質、提升研究質量、增進國際化。經過前三年的執行已獲得初步成效。待今年計畫告一段落後將依照校方及考評委員的意見加以檢討、修正，以塑造本所為亞洲甚至世界之音樂學研究重鎮為最高目標，未來亦持續朝此方向努力。

## 附件 13：臺灣文學研究所執行成果

### (一) 計畫摘要：

本年度為三年期計畫的最後一年，研究主題一方面延續了本所長期觀照的文化交流、文學實踐、語文教育等問題，此外則將研究視域延伸至亞太，並結合中文系、音樂所、戲劇所研究能量執行跨系所合作，以將本所現階段的研究成果作為未來發展的開端，並且與文學院中長程計畫「亞太文化之跨學科研究」相互配合，具有承先啟後的關鍵性意義。

本計畫結合本所五位教師以及來自中文系、音樂學研究所、戲劇系的三位教師學術專長，以每人執行一個子計畫的方式進行，所獲致成果有四：

- 五、結合院內系所組成跨系所研究，以不同角度切入文化流動與知識傳播之議題，以激發研究能量，延展詮釋面向，整合學術資源。
- 六、主題具延續性與整全性，時序從戰前銜接至戰後當代，地域以臺灣為中心輻軸至亞太地區，觀點同時觸及學院與民間、菁英與通俗的文化流動。
- 七、研究主體具多樣性與關聯性，分析材料包括小說文本至文學理論、戲曲電影與流行歌曲，俱能緊扣文化、知識、典範之間流動轉換的課題。
- 八、闡釋臺灣作為亞太文化樞紐的交匯情形，釐清歷史進程所產生的交混與遺緒，凸顯「臺灣」之於「亞太」觀點的重要性及特殊性。

### 【計畫成員】

#### 總計畫「文化流動與知識傳播——從臺灣到亞太」

主持人 梅家玲(臺灣大學臺文所所長)

#### 子計畫一「刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治」

主持人 黃美娥(臺灣大學臺文所教授)

#### 子計畫二「佐藤春夫《殖民地之旅》中的「古典與改寫」、「野蠻與文明」——日治時期小說的跨界性流動與美學現代性」

主持人 郭玉雯(臺灣大學臺文所教授)

#### 子計畫三「文學論說權威之轉移：「帝國學士」黃得時戰爭期文藝活動之文學史意義」

主持人 張文薰(臺灣大學臺文所助理教授)

#### 子計畫四「戰後臺灣的語文學教育與文化實踐——以臺灣大學為中心(1945~1973)」

主持人 梅家玲(臺灣大學臺文所所長)

#### 子計畫五「戰後臺灣現代詩的場域構成與文化譯介(1945~1970)」

主持人 洪淑苓(臺灣大學臺文所教授)

#### 子計畫六「戲曲電影片」——戲曲與電影的交流互看」

主持人 王安祈(臺灣大學戲劇系教授)

子計畫七「慎芝與「群星會」的跨界流行：臺灣國語流行曲在華語樂壇的起源與散布」

主持人 沈冬(臺灣大學音樂所教授)

子計畫八「『在臺馬華文學』論述的建構、播散與影響：以黃錦樹和張錦忠為中心」

主持人 高嘉謙(臺灣大學中文系助理教授)

## (二) 執行成果：

### 一、計畫人員出席國內外交流活動

自 2010 年 1 月 1 日起迄今，參與本計畫之教師出席國際交流活動的情況如下：

48. 梅家玲，2010.04.26~2010.04.29，由國科會補助，赴澳門參加「近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會」，發表論文〈從「國語運動」到「朗誦詩」——戰後初期臺灣的「語／聲」論述與文學實踐〉

49. 梅家玲，2010.07.12-07.13，獲復旦大學補助，赴中國復旦大學參加哈佛大學東亞系·復旦大學中文系·上海大學文學院·上海文藝出版社聯合主辦「新世紀十年文學：現狀與未來」國際學術研討會，發表學術報告〈新世紀，新鄉土——新世代的鄉土小說〉。

50. 梅家玲，2010.08.21~2010.08.28，由國科會補助，赴愛丁堡參加「近現代文學與文化研究論壇」，發表論文〈現代的聲音——詩朗誦、朗誦詩與國語文教育〉。

51. 梅家玲，20100914~20100917，應香港城市大學之邀，赴該校擔任本學期「中國文化講座」主講人，發表三場演講：「小說教育——包天笑與清末民初的教育小說」、「流動的教室，虛擬的學堂——晚清童蒙報刊中的文化傳譯、知識結構與表述方式」、「文學的力量——從白先勇的文學人生談起」

52. 梅家玲，20100930~20101004，由校方補助，隨同李嗣涔校長、沈冬國際長赴美國華盛頓大學，參加兩校合作的「Symposium on “Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies”」，並與沈冬國際長共同發表“Taiwan Studies at National Taiwan University: Literature and Musicology”。

53. 梅家玲，20101021~20101024，由邁頂計畫補助，赴北京大學參與「中文教育的過去、現在與未來」學術研討會，發表〈作為通識課程的中文教育——以「現代文學與文化」課程為例〉，

54. 梅家玲，20101029~20101103，由邁頂計畫補助，帶領臺文所研究生團隊赴日本名古屋參加「臺灣文化講座」及與臺大與名古屋大學、愛知大學共同主辦的「臺日研究生交流研討會」。

55. 梅家玲，20101110~20101118，由邁頂計畫補助，帶領臺文所研究生團隊赴美國加州大學戴維斯分校參加臺大與加州大學、德州大學及中興大學共同主辦的「Taiwan Literature and Culture」研究生國際學術研會；同時也參加該校主辦的 International Conference on “Taiwan Literature: History & Methodology”，並發表論文〈戰鬥的聲音：五〇年代臺灣朗誦詩及其相關問題〉。

56. 黃美娥：2010.4.27-28，獲本校邁頂計畫、澳門基金會補助，參加中國社科院文學研究所、澳門大學、澳門基金會舉辦之「近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會」，發表論文：〈當「舊小說」遇上「官報紙」：以《臺灣日日新報》李逸濤新聞小說〈蠻花記〉為分析場域〉。
57. 黃美娥：2010.6.4-5，獲國科會、美國加州大學聖塔芭芭拉分校補助，參加美國加州大學聖塔芭芭拉校區舉辦之「日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民現代性—2010年臺灣研究國際研討會」，發表論文：〈刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治〉。
58. 黃美娥：2010.7.10，獲國科會、廈門大學臺灣研究院補助，參加廈門大學臺灣研究院舉辦之「臺灣研究新跨越學術研討會：社團、思潮、媒體：臺灣文學的發展脈絡會議」，發表論文：〈臺灣文學新視野：日治時代漢文通俗小說概述〉。
59. 黃美娥：2010.7.9-23，獲國科會補助，赴中國福州訪問交流，參訪福建師範大學閩臺研究中心、福建社科院文學研究所，並進行座談。
60. 黃美娥：2010.10.8-9，獲本校邁頂計畫、閩臺緣博物館補助，參加泉州閩臺緣博物館舉辦之「紀念臺灣光復 65 週年研討會」，發表論文：〈戰後初期臺灣文學新秩序的生成與重構：「光復元年」—以本省人士在臺出版數種雜誌為觀察對象〉。
61. 黃美娥：2010.11.12-13，獲教育部補助，參加 University of California, Davis 舉辦之「International Conference on“Taiwan Literature: History & Methodology”」，並發表論文：The Birth and Reconstruction of a New Order of Taiwan Literature In the Early Postwar Period: The First Year of“Taiwan Restoration”—A Study of Several Magazines Published By Islanders.。
62. 張文薰：2010.06.03-06.08，獲國科會補助，赴美國加州聖塔芭芭拉大學（UCSB）參加「Taiwan Under Japanese Rule:Cultural Translation and Colonial Modernity International Conference on Taiwan Studies at UCSB June 4-5, 2010」國際學術研討會。發表論文〈混血／種歷史知識的再生產—1940年代臺灣文學中的「國姓爺」故事〉。
63. 張文薰：2010.09.25，於國立清華大學臺文所主辦「戰鼓聲中的歌者：龍瑛宗與其同時代作家國際學術研討會」中發表論文〈「鄉土」的安魂曲：1940年代日語小說的空間分析〉。
64. 張文薰：2010.11.02-07，獲國科會補助，至日本慶應大學日吉校區參加「第八屆東亞現代中文文學學術研討會」，發表論文〈革命或宿命：1930年代臺灣文藝青年的「轉向」〉。
65. 洪淑苓 2010.2.24-25，應日本秋田國際教養大學之邀，赴日本秋田縣出席「民俗文化的保存與繼承研討會」，發表論文〈臺灣對民俗文化的保存與發揚〉，日本秋田國際教養大學主辦。
66. 洪淑苓 2010.6.4-5，獲國科會及美國加州大學聖塔芭芭拉分校補助，赴美國加州出席

- 「日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民地現代性」國際研討會，發表論文〈日治時期臺灣歌仔冊中對「自由戀愛」觀念的迎拒與調和〉，聖塔芭芭拉：美國加州大學聖塔芭芭拉分校臺灣研究中心主辦，本文為國科會 97 年度專題研究計畫 NSC97-2420-H-002-057「歌仔冊的通俗文化建構論」之研究成果。
67. 洪淑苓 2010.7.8-10，獲國科會補助，至福建東山島田野調查及蒐集研究資料。
  68. 洪淑苓 2010.7.10-11，獲國科會及廈門臺灣研究院補助，赴廈門出席「臺灣研究新跨越」研討會，發表論文〈從歌仔冊看日治時期臺灣婚禮習俗的現代性及相關問題〉，廈門：廈門大學研究院主辦。
  69. 洪淑苓 2010.7.18-19，獲文學院及蒙古大學補助，赴蒙古烏蘭巴托出席「臺灣－蒙古學術會議：元代以來的文化、哲學與宗教」，發表論文〈 夏虹詩作對佛理的體悟與詮釋〉，烏蘭巴托：蒙古大學主辦。
  70. 洪淑苓 2010.10.17-10.20，獲 99 年度邁頂計畫補助，赴中國武漢出席「第十六屆世界華文文學國際學術研討會」，並發表論文〈《現代文學》中的詩歌創作與譯介〉，世界華文文學研究會、中南財法大學中文系、三峽大學聯合主辦。
  71. 洪淑苓：2010.11.16-2010.11.24，獲國科會補助，至中國上海圖書館、華東師大、福建社科院蒐集研究資料並訪談學者。
  72. 王安祈：.04.16-04.17，獲文建會傳藝總處補助，赴上海圖書館參加臺北文化週活動演講。
  73. 王安祈：.05.17-05.21，獲文建會傳藝總處補助，赴上海戲劇學院、復旦大學、上海戲曲學院演講。
  74. 王安祈： 09.16-09.19，獲文建會傳藝總處補助，赴新加坡濱海劇院演講。
  75. 王安祈： 11.05-11.08，獲國科會補助，赴上海參加「傳承、創造、生命——李玉茹暨 20 世紀下半葉京劇創作演出研討會」，發表論文〈從近代王魁戲幾種結局看李玉茹青絲恨的創新意義〉。
  76. 王安祈： 11.18-11.21，獲文建會傳藝總處補助，赴香港中文大學演講。
  77. 王安祈： 11.25-11.28，獲國科會補助，赴北京中國戲曲學院參加「戲曲編劇學術研討會」發表論文。
  78. 王安祈： 07.03，參加由哈佛、中研院文哲所、臺大文學院、臺大臺文所、臺大戲劇系合辦之「新世紀新京劇二十一世紀臺灣京劇新美學與國光劇團國際學術研討會」，發表論文。
  79. 王安祈： 10.29，參加中國文化大學主辦之「戲曲音樂國際學術研討會」，發表論文
  80. 王安祈： 10.30，參加臺灣大學戲劇系主辦之「東西對照與交軌：2010NTU 劇場國際學術研討會」，發表論文
  81. 王安祈： 12.8，參加中研院文哲所主辦之「明清文學研究新動向國際學術研討會」，發表論文。

82. 沈冬：2010.03.18，應邀赴英國愛丁堡大學發表專題演講：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
83. 沈冬：2010.03.23，應邀赴英國亞非學院（School of African and Oriental Studies, SOAS）發表專題演講：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
84. 沈冬：2010.05.01-2010.05.02，出席臺灣大學音樂學研究所、香港中文大學音樂系聯合舉辦〈全球觀點中的聲音文化〉(NTU-CUHK MUSIC FORUM: Sonic Cultures in Global Perspectives)研討會，發表論文：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
85. 沈冬：2010.06.14，應邀赴德國杜賓根大學「當代臺灣研究中心」(European Research Center for Contemporary Taiwan, ERCCT)進行學術交流，並發表演講：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
86. 沈冬：2010.06.17，應邀赴德國海德堡大學漢學系舉行兩場演講，其中第一場為本計畫研究成果，講題：“Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century”。
87. 沈冬：2010.08.26，赴韓國首爾出席音樂學界國際學術年會〈The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA)〉，發表論文：“The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ Club): The Evolution and Dissemination of Taiwan Mandarin Popular Songs with Shen Zhi the God Mother of the Pop”。
88. 沈冬：2010.10.03，應邀與研究團隊赴美國聖路易市進行仿學，出席華盛頓大學與臺灣大學聯合舉辦之學術座談會〈Symposium on Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies〉，發表專題演講：“Taiwan Studies at National Taiwan University: Musicology”。
89. 高嘉謙：2010.07.12-07.13，獲復旦大學補助，赴中國復旦大學參加哈佛大學東亞系·復旦大學中文系·上海大學文學院·上海文藝出版社聯合主辦「新世紀十年文學：現狀與未來」國際學術研討會，發表學術報告〈家國離散與歷史想像——近十年的馬華文學〉。
90. 高嘉謙：2010.07.22-08.07，獲國科會補助，赴香港中文大學、新加坡國立大學學術訪問。
91. 高嘉謙：2010.07.30，赴馬來西亞博特拉大學中文系「馬華文學學術講座」專題演講，〈十九世紀末的馬華離散詩學〉。
92. 高嘉謙：2010.09.20，獲臺大邁頂計畫補助，赴新加坡南洋理工大學中文系演講〈十九世紀末的馬華離散詩學〉。

93. 高嘉謙：2010.10.5-10.10，獲臺大邁頂計畫補助，赴日本長崎大學參加國立臺灣大學、日本長崎大學聯合主辦「日中文化交流廣領域國際學術會議」，發表論文〈臺灣熱帶文學地圖：兼論日本的馬華文學研究〉。
94. 高嘉謙：2010.12.17-18，獲臺大邁頂計畫補助，赴香港中文大學中文系參加「香港：都市想像與文化記憶」國際學術研討會。

## 二、計畫研究成果

本計畫之八項子計畫皆各有成果，茲先將各子計畫所完成的研究成果簡單條列如下：

### 子計畫一：刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治

7. 黃美娥：2010.4.27-28，獲本校邁頂計畫、澳門基金會補助，參加中國社科院文學研究所、澳門大學、澳門基金會舉辦之「近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會」，發表論文：〈當「舊小說」遇上「官報紙」：以《臺灣日日新報》李逸濤新聞小說〈蠻花記〉為分析場域〉。
8. 黃美娥：2010.6.4-5，獲國科會、美國加州大學聖塔芭芭拉分校補助，參加美國加州大學聖塔芭芭拉校區舉辦之「日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民現代性—2010年臺灣研究國際研討會」，發表論文：〈刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治〉。
9. 黃美娥：2010.7.10，獲國科會、廈門大學臺灣研究院補助，參加廈門大學臺灣研究院舉辦之「臺灣研究新跨越學術研討會：社團、思潮、媒體：臺灣文學的發展脈絡會議」，發表論文：〈臺灣文學新視野：日治時代漢文通俗小說概述〉。
10. 黃美娥：2010.7.9-23，獲國科會補助，赴中國福州訪問交流，參訪福建師範大學閩臺研究中心、福建社科院文學研究所，並進行座談。
11. 黃美娥：2010.10.8-9，獲本校邁頂計畫、閩臺緣博物館補助，參加泉州閩臺緣博物館舉辦之「紀念臺灣光復 65 週年研討會」，發表論文：〈戰後初期臺灣文學新秩序的生成與重構：「光復元年」—以本省人士在臺出版數種雜誌為觀察對象〉。
12. 黃美娥：2010.11.12-13，獲教育部補助，參加 University of California, Davis 舉辦之「International Conference on“Taiwan Literature: History & Methodology”」，並發表論文：The Birth and Reconstruction of a New Order of Taiwan Literature In the Early Postwar Period: The First Year of“Taiwan Restoration”—A Study of Several Magazines Published By Islanders.。

### 子計畫二：日治時期臺灣小說審美現代性的翻譯與播遷——以佐藤春夫的《殖民地之旅》為探討核心

1. 郭玉雯：完成本研究計畫，撰寫「佐藤春夫《殖民地之旅》中的「古典與改寫」與「野

蠻與文明」——日治時期小說之跨界性流動與文學現代性」(論文稿後附)

**子計畫三：文學論說權威之轉移：「帝國學士」黃得時戰爭期文藝活動之文學史意義**

4. 張文薰：於2009年12月3日-4日參加日本學術振興會補助科學研究費綜合計畫「魯迅『阿Q』形象在東亞的系譜」2009年工作坊。發表當代臺灣對於中國五四文學的閱讀與影響之觀察報告，並擔任評論。以觀摩吸收運作跨國研究團隊執行多年期綜合型計劃的方式，作為執行本計畫之相關事宜的參照。
5. 張文薰：撰寫論文〈混血／種歷史知識的再生產——1940年代臺灣文學中的「國姓爺」故事〉，並宣讀於美國加州聖塔芭芭拉大學(UCSB)主辦「Taiwan Under Japanese Rule: Cultural Translation and Colonial Modernity International Conference on Taiwan Studies at UCSB June 4-5, 2010」國際學術研討會(論文稿附後)。
6. 張文薰：指導本所碩士生曾馨霈(本計畫兼任助理)，撰寫以1940年代學術與文學交混現象為主題之學位論文《民俗記述與文學實踐：1940年代臺灣文學葬儀書寫研究》，已於2010年7月完成口試畢業。

**子計畫四：戰後臺灣的語文學教育與文化實踐——以臺灣大學為中心(1945~1973)**

9. 梅家玲，撰寫研究論文：〈從北大到臺大——臺灣大學的新文學傳承與轉化〉(論文稿附後)

10. 梅家玲，2010.04.26~2010.04.29，由國科會補助，赴澳門參加「近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會」，發表論文〈從「國語運動」到「朗誦詩」——戰後初期臺灣的「語／聲」論述與文學實踐〉

11. 梅家玲，2010.07.12-07.13，獲復旦大學補助，赴中國復旦大學參加哈佛大學東亞系·復旦大學中文系·上海大學文學院·上海文藝出版社聯合主辦「新世紀十年文學：現狀與未來」國際學術研討會，發表學術報告〈新世紀，新鄉土——新世代的鄉土小說〉。

12. 梅家玲，2010.08.21~2010.08.28，由國科會補助，赴愛丁堡參加「近現代文學與文化研究論壇」，發表論文〈現代的聲音——詩朗誦、朗誦詩與國語文教育〉。

13. 梅家玲，20100914~20100917，應香港城市大學之邀，赴該校擔任本學期「中國文化講座」主講人，發表三場演講：「小說教育——包天笑與清末民初的教育小說」、「流動的教室，虛擬的學堂——晚清童蒙報刊中的文化傳譯、知識結構與表述方式」、「文學的力量——從白先勇的文學人生談起」

14. 梅家玲，20100930~20101004，由校方補助，隨同李嗣涇校長、沈冬國際長赴美國華盛頓大學，參加兩校合作的「Symposium on “Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies”」，並與沈冬國際長共同發表“Taiwan Studies at National Taiwan University: Literature and Musicology”。

15. 梅家玲，20101021~20101024，由邁頂計畫補助，赴北京大學參與「中文教

育的過去、現在與未來」學術研討會，發表〈作為通識課程的中文教育——以「現代文學與文化」課程為例〉，

16. 梅家玲，20101029~20101103，由邁頂計畫補助，帶領臺文所研究生團隊赴日本名古屋參加「臺灣文化講座」及與臺大與名古屋大學、愛知大學共同主辦的「臺日研究生交流研討會」。

17. 梅家玲，20101110~20101118，由邁頂計畫補助，帶領臺文所研究生團隊赴美國加州大學戴維斯分校參加臺大與加州大學、德州大學及中興大學共同主辦的「Taiwan Literature and Culture」研究生國際學術研會；同時也參加該校主辦的International Conference on “Taiwan Literature: History & Methodology”，並發表論文〈戰鬥的聲音：五〇年代臺灣朗誦詩及其相關問題〉。

#### 子計畫五：戰後臺灣現代詩的場域構成與文化譯介（1945~1970）

4. 洪淑苓：完成論文〈越南·臺灣·法國——尹玲的人生行旅、文學創作與主體追尋〉，發表於《臺灣文學研究集刊》第8期，99/8出版。本文為臺灣大學98年頂尖計畫研究成果
5. 洪淑苓：完成論文〈奠虹詩作對佛理的體悟與詮釋〉，並發表於「臺灣—蒙古學術會議：元代以來的文化、哲學與宗教」，2010.7.18-19，烏蘭巴托：蒙古大學主辦，論文全文刊載於Lamas' Journal 第2期，99/7出版。本文為臺灣大學99年頂尖計畫研究成果。
6. 洪淑苓：完成論文《現代文學》中的詩歌創作與譯介，並發表於第十六屆世界華文文學國際學術研討會，2010.10.17-10.20，武漢：世界華文文學研究會、中南財法大學中文系、三峽大學聯合主辦，本文為臺灣大學99年頂尖計畫研究成果（論文稿附後）。

#### 子計畫六：「戲曲電影片」——戲曲與電影的交流互看

1. 王安祈：撰寫〈京劇名伶灌唱片心態探析——物質文化與非物質文化相遇〉一文，通過《清華學報》審查，將刊登逾2011年3月初版之41期。
2. 王安祈：撰寫〈性別意識與京劇表演〉論文一篇，宣讀於2010年10月30日「東西方對照與交軌：2010NTU劇場國際學術研討會」。
3. 王安祈：本計畫執行期間，完成論文〈「戲曲電影片」——戲曲與電影的交流互看〉（論文稿附後）

#### 子計畫七：慎芝與「群星會」的跨界流行：臺灣國語流行曲在華語樂壇的起源與散布

10. 沈冬：完成研究論文‘The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ Club): The Evolution and Dissemination of Taiwan Mandarin Popular Songs with Shen Zhi the God Mother of the Pop’，2010年8月26日發表於國際學術研討會：“The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA)”，Seoul, Korea: Academy of Korean Studies.
11. 沈冬：完成研究論文 ‘Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the

- Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century', 2010 年 5 月 1-2 日發表於臺灣大學音樂學研究所、香港中文大學音樂系合辦學術研討會：「NTU-CUHK MUSIC FORUM: Sonic Cultures in Global Perspectives», Taipei, Taiwan: Graduate Institute of Musicology, NTU.
12. 沈冬：完成研究論文 'The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers' club): Shen Zhi and the Dissemination of Taiwan's Mandarin Popular Songs', 2009 年 9 月 28-29 日發表於臺灣大學臺灣文學研究所、英國劍橋大學東亞研究系合辦學術研討會：Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective. Downing College, University of Cambridge.
  13. 沈冬：2010 年 6 月 17 日於德國海德堡大學漢學系發表演講：「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」
  14. 沈冬：2010 年 6 月 14 日於德國杜賓根大學「當代臺灣研究中心」(European Research Center for Contemporary Taiwan, ERCCT)發表演講：「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」
  15. 沈冬：2010 年 6 月 17 日於英國愛丁堡大學發表演講：「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」
  16. 沈冬：2010 年 3 月 23 日於英國亞非學院 (School of African and Oriental Studies, SOAS) 發表演講：「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」
  17. 沈冬：2009 年 10 月 20 日於上海音樂學院發表兩場演講：(一)〈世變中的音樂教育與婦女——家國想像與陰性終止〉；(二)〈「群星會」的眾聲喧嘩：慎芝與臺灣國語流行歌曲的流行傳唱〉
  18. 沈冬：2009 年 10 月 18 日於西安音樂學院 60 週年校慶發表主題演講：〈世變中的音樂教育與婦女——家國想像與陰性終止〉

**子計畫八：「在臺馬華文學」論述的建構、播散與影響：以黃錦樹和張錦忠為中心**

5. 高嘉謙：參加哈佛大學東亞系·復旦大學中文系·上海大學文學院·上海文藝出版社聯合主辦「新世紀十年文學：現狀與未來」國際學術研討會，進行學術報告〈家國離散與歷史想像——近十年的馬華文學〉，2010 年 7 月 12 日至 13 日，上海：復旦大學。
6. 高嘉謙：撰寫〈離散在雨林之外——李永平《大河盡頭》的慾望和歷史債務〉，宣讀於臺灣大學中文系主辦「文學典範的建立與轉化」國際學術研討會，2010 年 9 月 24-25 日。
7. 高嘉謙：撰寫〈臺灣熱帶文學地圖：兼論日本的馬華文學研究〉，並宣讀於國立臺灣

大學、日本長崎大學聯合主辦「日中文化交流廣領域國際學術會議」，2010年10月7日，長崎：長崎大學。

8. 高嘉謙：撰寫〈文學史與地方感：從黃錦樹、張錦忠的離散馬華論述談起〉，並宣讀於暨南國際大學中文系主辦「臺灣文學的感覺結構：跨國流動與地方感」國際學術研討會」，2010年12月10日。

### (三) 經費執行狀況

99年度本所執行「提升人文社會科學研究能量」經費執行狀況如下：

單位：元

項目	細項	預算金額	已執行金額	執行率
經常門	兼任助理費	36,000	36,000	100.00%
	臨時工資	161,260	38,260	23.72%
	專任助理薪資	230,000	123,114	53.53%
	耗材	178,740	110,364	61.75%
	學者專家諮詢費及國內差旅費	61,000	25,285	41.45%
	國外差旅費	260,000	211,739	81.44%
合計		927,000	544,762	58.77%

附件一、

「刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治」計畫成果報告書(子計畫一)

主持人：黃美娥教授

在本計畫案執行期間，本人共計發表與本研究議題相關之文章三篇，分別是：

黃美娥 2010.7.10"臺灣文學新視野：日治時代漢文通俗小說概述"臺灣研究新跨越學術研討會：社團、思潮、媒體：臺灣文學的發展脈絡會議論文，廈門大學臺灣研究院，頁 150-168.

黃美娥 2010.6.4-5"刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治"日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民現代性—2010年臺灣研究國際研討會會議論文，美國加州大學聖塔芭芭拉校區，pp.1-27.

黃美娥 2010.4.27-28"當「舊小說」遇上「官報紙」：以《臺灣日日新報》李逸濤新聞小說〈蠻花記〉為分析場域"近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會會議論文，中國社科院文學研究所、澳門大學、澳門基金會，pp.1-28.

上述三篇均是針對日治時期臺灣漢文通俗小說場域進行研究與觀察，雖然關注焦點不一，但其中內在文脈仍然可見相互關連之處，故彼此可供參照。而在這之中，堪稱本計畫案之最主要研究成果者為〈刀與劍的世界：日治時代臺灣漢文小說中俠/武士/騎士敘事的文化交錯、國族想像與身體政治〉一文。

附件二、

## 「日治時期臺灣小說審美現代性的翻譯與播遷——以佐藤春夫的《殖民地之旅》為探討核心」計畫成果報告書(子計畫二)

主持人：郭玉雯教授

成果摘要：

佐藤春夫《殖民地之旅》中的「古典與改寫」與「野蠻與文明」——  
日治時期小說之跨界性流動與文學現代性

1920年7月6日，日本大正時期與芥川龍之介（1892-1927）齊名，同屬於新浪漫主義的佐藤春夫（1892-1964），<sup>6</sup>因為情傷（與好友谷崎潤一郎（1886-1965）的妻子石川千代子相戀）<sup>7</sup>，到臺灣殖民地旅行，並到對岸福建一遊（7月20日至8月5日），於10月18日返日。在臺灣的旅遊行程中，以中南部，尤其是原住民部落山區的觀察與描述為主。1921年開始，佐藤春夫於十年間陸續發表了十二篇關於臺灣殖民地的書寫，體裁包含小說、遊記與散文，最終集結為《殖民地之旅》（以日文書寫）一書。<sup>8</sup>從現在的眼光來看，此書充滿了美學現代性，近似所謂現代主義的作品，與稍後三〇年代當時臺灣的左翼文學主流，與八〇年代解嚴後研究臺灣日治時期文學，大多數論者所持「殖民現代性」（colonial modernity）之詮釋立場並不一樣；相對於日本殖民統治者與臺灣被殖民的人民，此書所表現的毋寧是第三者的角度，充分顯示美學現代性超越政治與民族的表現，同時對傳統與現代、野蠻與文明、世俗成見與個人直感種種二元對立之課題，充分加以再深入思考、重新定位，甚至將矛盾的兩極混同的精神。

此種美學現代性主要是受到西方文學的影響，以《殖民地之旅》中佐藤春夫最得意之作〈女誠扇綺譚〉為例，其中就說：「從那小山岡上遠眺，可真是引人感情激震，蕩氣迴

<sup>6</sup> 佐藤春夫為日本和歌山縣新宮市人，現代著名詩人、小說家與評論者，曾師事與謝野鐵幹、與謝野晶子夫婦、永井荷風，並與谷崎潤一郎等同為活躍於大正時期的作家。其寫作風格為耽美、浪漫，展現頹廢衰敗中的美感，中國文學涵養亦十分深厚。代表作品有《田園の憂鬱》、《都會の憂鬱》等書。

<sup>7</sup> 據稱當時他與谷崎潤一郎的妻子千代子發生婚外情，為了紓解鬱悶心情而至臺灣旅行，因而留下一系列與臺灣相關的書寫。而於1930年時，谷崎潤一郎答應讓出妻子給佐藤春夫，三人聯名發表了公開信，為日本文壇上有名的「讓妻事件」。在《殖民地之旅》（臺北：草根，2002）〈旅人〉一文中，作者也曾描述：「我有個心愛的人，但也有個令人厭惡的老婆，現在想來，確實是想放逐為此事煩憂的自己，才到臺灣四處漫遊的。」（頁115）

<sup>8</sup> 是書由邱若山翻譯，2002年由臺北草根出版社出版。本文所引皆出此，只標頁碼。

腸呢！單就景色來說好了，我想世界上像那樣荒涼的自然景象不會太多。我要是有愛倫坡那樣的筆力，說不定可以把這景象描繪出來，和他的『阿瑟家的崩毀』的開頭一較高低呢！」愛倫坡（Edgar Allan Poe，1809-1849）正是美國現代文學的大師，短篇小說以怪異見長，文學技巧高超——經常援用象徵或符號化的手段，文字也處處充滿詩性；更是偵探小說和驚悚小說的始祖。愛倫坡也是法國頹廢派詩人波特萊爾（Charles Pierre Baudelaire，1821-1867）最景仰的大師，並窮盡畢生之力將其作品翻譯為法文；法國詩人梵樂希（Paul Valery，1871-1945）亦讚歎愛倫坡作品的鬼斧神工。波特萊爾後來成為法國詩壇祭酒，他最著名的詩集《惡之華》便有愛倫坡文學的痕跡。佐藤春夫〈女誠扇綺譚〉也具偵探和驚悚小說的結構，最重要的是具有濃厚的頹廢色彩。彭小妍曾說：「事實上無論就中外文學史來看，頹廢文學通常是對『載道文學』的反動，從這個角度來檢驗，也許對現代派的頹廢本質會有進一步的認識。」<sup>9</sup>愛倫坡經由波特萊爾等歐洲作家，再進入日本作家佐藤春夫的視野及心靈，<sup>10</sup>透過臺灣之行，以臺灣的臺南安平奇談為題材，創作出具有十足美學現代性的臺灣小說，這真是一趟世界之旅！本文試就「古典與改寫」、「野蠻與文明」兩點來探討《殖民地之旅》中，若干作品所具有的特色。

十九世紀末以後之現代小說，和傳統小說相較，有許多迥然而異的特質，其中有兩個極為重要的差異，即為：一、敘事觀點的轉換，打破第三人稱全知觀點獨走的現象；二、情節的鋪陳，由外部寫實逐漸轉向重視內部寫實。事實上，無論中國或西方傳統小說，前現代之作者多以全知觀點（omniscient）來敘述事件、塑造角色、鋪陳情節，因此在傳統小說的世界裡，「作者現身」的情況相當常見，讀者會強烈意識到有一個「作者」存在，指揮角色，講述故事，說明道理。這樣的書寫在重視外在寫實的情況下，難免忽略人物內在的心象風景。直至十九世紀末，二十世紀初，小說才打破長久以來的外在寫實為主流的現象，轉向內心世界的刻畫與探索。此為二十世紀小說最不可忽視之革命，也是現代小說的重要特徵<sup>11</sup>。

卡林庫斯內（Matei Calinescu）《現代性的五副面孔》提及「現代」，如此闡述：「主要指的是『新』，更重要的是『求新意志』——基於對傳統的徹底批判來進行革新和提高的計畫，以及以一種較過去更為嚴格、更有效的方式來滿足審美需求的雄心。」<sup>12</sup>若以小說創作之觀點審視之，則現代小說之強烈的美學需求，反映在求「新」上，新技巧、新題材、新詮釋——以這種種手段來向傳統下戰帖，對傳統文學的表現方式往往加以批判與改造。由此可知，「故事」的「新詮」，成為現代小說的一種形式，而如前所述，二十世紀現代小說中，已經轉而重視人物的內心刻畫。由這樣的角度來切入佐藤春夫《殖民地之旅》，則可以在過去的日治小說研究往往糾葛於殖民／反殖民，反覆檢視「帝國之眼」之存在與否的角度之外，另闢一條新的道路。是書中所呈現的旅程中，有關中國、臺灣、蕃界等地種

<sup>9</sup> 見氏著《海上說情慾》（臺北：中研院文哲所，2001），頁54。

<sup>10</sup> 與佐藤春夫同時齊名的芥川龍之介甚至說：「人生不如一行的波特萊爾」。

<sup>11</sup> 可參考鄭樹森《小說地圖》（臺北：印刻），頁11-17。

<sup>12</sup> 卡林庫斯內《現代性的五副面孔》（北京：北京商務，2002）中譯本序言，頁2。

種的歷史與民間傳說似乎都成為他筆下豐富的題材；不過最重要的是作者透過的強烈的審美趣味和心理描寫，對原先題材加以完全創新的改造，包括情節（例如結局）和人物形象，尤其是氣氛的釀造、筆調的細膩、思考的深入，在在都讓這些「故事」有了深具現代意義的「新詮」，讓傳統故事在他筆下有了符合時代的美學現代性之表現。

附件三、

### 「文學論說權威之轉移：「帝國學士」黃得時戰爭期文藝活動之文學史意義」計畫成果報告書(子計畫三)

主持人：張文薰教授

研究成果摘要：

混血／種歷史知識的再生產——1940年代臺灣文學中的  
「國姓爺」故事

臺灣在 1937 年後出現一批以日文書寫中國歷史題材的新文學作品。寫作者包括在臺日人以及臺灣人作家，題材則包括如「西遊記」、「水滸傳」等古典小說，以及與臺灣開拓史密切相關的近世歷史人物，如鄭成功。鄭成功除了是首位確立漢人對臺灣控制權的「開臺」英雄外，更因為擁有一半日本血統、展現對於明室的高度忠貞，而成為日本戲曲作品中的重要角色「國姓爺」(Koxinga)。國姓爺鄭成功的生平事蹟，因時值明清之交與江戶幕府成立之初的亂世，而難以進入系統化的官方正史。然而卻也因其混血身份與海路戰略位置的多重性，使鄭成功成為東亞政治與文化秩序重組之際，所必然浮現的象徵符碼。本文以在臺日人作家西川滿 (Nishikawa Man) 創作於 1940 年的小說〈赤崁記〉(Sekikanki) 為主要分析對象，論述這篇大量使用鄭氏史事的文本，與同時代由臺灣人所創作之鄭成功故事之間所顯現的差異，不僅源於作者西川滿個人在臺灣文壇的特殊位置，更是日／中、民俗／學術等不同知識脈絡交錯並衍生的結果。

附件四、

### 「戰後臺灣的語文學教育與文化實踐——以臺灣大學為中心(1945~1973)」計畫成果報告書(子計畫四)

主持人：梅家玲教授

執行成果

本計畫執行迄今，已就前述問題完成研究論文三篇，除於不同的國際學術會議中宣讀發表外，也投交學術期刊及專書發表，分別是：

1. 〈戰後初期臺灣的國語運動與語文教育——以魏建功與臺灣大學的國語文教育為中心〉，發表於《臺灣文學研究集刊》第 7 期，頁 125-160，2010。
2. 〈夏濟安與文學雜誌〉，收入《中國現代小說的史與學》(臺北：聯經出版公司，2010)，

頁 47-62。

3. 〈從北大到臺大——臺灣大學的新文學傳承與轉化〉，《五四運動九十週年》論文集(北京: 北京大學出版社，出版中)。

附件五、

### 「戰後臺灣現代詩的場域構成與文化譯介(1945~1970)」計畫成果報告書(子計畫五)

主持人：洪淑苓教授

研究成果概述：

(一) 會議論文：《現代文學》中的詩歌創作與譯介

本人應邀參加由大陸中南財經政法大學主辦之第十六屆世界華文文學國際學術研討會，於 2010.10.17-20 在武漢華中科技大學與宜昌三峽大學舉行。會議除開幕式與閉幕式之外，共有十二場研討會。本人應邀在「女性文學論壇」發言及「兩岸四地文學對話」發表論文。前者本人以十分鐘發言時間介紹臺大女詩人尹玲詩作中的文化流動、衝突與融和；後者則發表一篇學術論文，題目為〈《現代文學》中的詩歌創作與譯介〉，內容提要如下。

1960 年代由白先勇等人創辦的《現代文學》雜誌，被視為是引介現代主義的重要文學場域。《現代文學》創刊於 1960 年 3 月，至 1973 年 9 月，共出版 51 期。1977 年 9 月曾復刊出版 22 期。本文擬討論前 51 期的內容，以便看出 1960—70 年代初期，《現代文學》與臺灣現代詩發展的關係。《現代文學》(1—51 期)刊登的現代詩創作共 350 首，翻譯外國詩作 113 首，評論 45 篇。在該刊發表作品的詩人包括知名詩人余光中、夏菁、鄭愁予、葉維廉、杜國清等，與青年詩人王潤華、淡瑩、高大鵬、蘇紹連等，涵蓋藍星、現代派、創世紀、星座與笠詩社等。譯詩包括葉慈、艾略特等人的作品，涵蓋英、美、法、西班牙、印度、日本、韓國、印度等國家；評論則涉及臺灣詩人作品、詩壇現象以及外文詩人的相關評介。《現代文學》提供發表園地給各詩社詩人發表交流，出刊情形較詩刊穩定，成為 1960 年代重要的詩歌場域。對外文詩歌與理論的譯介，也啟發臺灣詩人在現代主義上的表現。透過《現代文學》雜誌，可了解 1960 年代臺灣現代詩發展脈絡的一些線索。

(二) 整理戰後初期現代詩出版目錄一份

以張默編《現代詩編目》為底本，另外搜尋國家圖書館、臺大圖書館藏書目錄編成 1949-1979 臺灣現代詩出版目錄一份，計 659 筆。

(三) 整理詩人覃子豪著作及相關研究目錄一份

中國文藝協會於 1950 年 5 月 4 日成立，其後便開設文藝研習班，有詩歌研習組，覃子豪、鄭愁予等人都曾擔任講師，這個研習班招收許多學員，對臺灣現代詩的發展有相當的影響。而講師中的覃子豪可說是一代詩歌的導師，對臺灣現代詩人如向明、辛鬱、洛夫，以及菲律賓華人詩人雲鶴等，都有深遠的影響。本目錄包括覃子豪詩集 13 本，相關研究

論文 216 篇。

(四) 與本校藝文中心合作舉辦「2010 臺大杜鵑花詩歌節」

本活動包括臺大詩人手稿展、臺大詩人詩集展、「臺大詩人之夜」詩歌朗誦會以及「與杜鵑花共舞」詩藝晚會。受邀參加展演者包括余光中、趙天儀、羅智成、洪淑苓等詩人，觀眾人潮眾多，風評極佳，有助於促進臺大學生認識臺大人的詩歌成就，同時也召喚已經畢業的校友詩人返回母校共襄盛舉，凝聚了臺大詩人既臺灣現代詩人的創作力量。

附件六、

「戲曲電影片」—— 戲曲與電影的交流互看」計畫成果報告書(子計畫六)

主持人：王安祈教授

研究論文摘要：

1905 年北京豐泰照相館邀譚鑫培演《定軍山》中「請戰、舞刀、開打」等場面片段，這是中國第一部戲曲電影，爾後陸續有《青石山》《四杰村》《金錢豹》《天女散花》《西施》《廉錦楓》等京劇電影拍攝，都是無聲影片。中國第一部有聲戲曲電影是由譚富英、雪豔琴演唱的《四郎探母》，1933 年古代有聲影業公司發行。接著陸續問世的有聲戲曲片有《夜奔》《斬經堂》《三娘教子》《古中國之歌》等，最有名的應是電影著名導演費穆為梅蘭芳拍的《生死恨》<sup>13</sup>。本計畫所討論的以 1950 年代以降的「戲曲電影片」為主，此時戲曲電影片的拍攝是以「戲曲改革」為背景，可視為戲曲改革的產物。

---

<sup>13</sup> 高小健：《中國戲曲電影史》（北京：文化藝術出版社，2005）。吳同賓、周亞勛主編：《京劇知識辭典》（天津人民出版社，1990，頁 439）

附件七、

## 「慎芝與「群星會」的跨界流行：臺灣國語流行曲在華語樂壇的起源與散布」計畫成果報告書(子計畫七)

主持人：沈冬教授

本計畫為《文化流動與知識傳播—從臺灣到亞太》三年整合型計畫之子計畫，97、98年度成果已於前兩年提出，本次報告以99年為主。以下就本子計畫進行概況分六項說明之：

### 一、**資料蒐集**，涵蓋內容如下（部份列舉如附件）：

- 關華石、慎芝生平與音樂事業史料：臺灣大學總圖書館所典藏「慎芝、關華石特藏手稿資料」為主，部份已重新打字完成。此批資料包括
  - 手稿、札記（慎芝音樂思想與音樂創作紀錄）
  - 筆記（「歌壇春秋」廣播稿十二大本，為《群星會》節目製作構想的源頭之重要史料之一）
  - 歌本（包含慎芝手寫歌詞本十四大本，以及三、四十年代出版於上海的時代歌曲歌選約六百冊）
  - 相片、書信和教學資料（關華石、慎芝私人生活、交遊與音樂活動的紀錄）
- 《群星會》活動報導方面的書面文獻：
  - 臺視文化公司及其前身「電視周刊社」發行之《電視周刊》（1962年創刊，2000年停刊），目前完整保留於國家中央圖書館臺灣分館及臺視文化公司
  - 《中央日報》
  - 《中國時報》
  - 《聯合報》
  - 《自由時報》
  - 《民生報》
- 《群星會》錄音資料：
  - 臺灣大學總圖書館典藏慎芝收藏唱片
  - 《群星會》歌手音樂專輯（「麗歌唱片」及「金企鵝唱片」兩家公司之唱片復刻）
- 電視紀錄片對《群星會》的報導（蒐集累積中）

### 二、**訪談**，針對1960、70年代間實際參與《群星會》節目的人士進行數次訪談，訪談紀錄現已部分整理為逐字稿。訪談對象有如下四位：

- 冉肖玲女士：《群星會》重要歌手，當時有「小白光」、「低音歌后」之美稱
- 秦蜜女士：《群星會》重要歌手，當時有「甜姐兒歌后」之美稱
- 紀露霞女士：《群星會》重要歌手，當時有「寶島歌后」之美稱

- 龐宜安女士：《群星會》導播，與關華石、慎芝夫婦當年有密切合作
- 三、**編輯年表**，根據以上蒐集所得資料，編輯音樂年表。本年表包括慎芝與關華石生平、慎芝歌詞創作、《群星會》活動，社會背景記事，地域則涵蓋中國、臺灣，甚至及於日本，以見出三地對照，相互影響的脈絡，對於研究極有幫助。（目前配合論文寫作彙整中）
- 四、**舉辦學術講座**：2009年12月25日舉辦學術講座《再現群星會—與冉肖玲互談國語流行曲文化》，邀請冉肖玲女士於臺灣大學音樂學研究所，由本計畫主持人沈冬教授主持，與音樂學所師生進行學術座談。座談會分兩階段，第一階段由沈冬教授發表學術演講，介紹《群星會》當年的多種音樂史料，並探討《群星會》音樂文化所體現中國—臺灣—日本之文化流動網路，演講題目為《「群星會」的眾聲喧嘩：慎芝與臺灣國語流行曲的流行傳唱》；第二階段為「肖玲有約」時間，由沈冬教授帶領學生與冉肖玲女士進行對談，透過共同閱覽老照片、閱讀報導和提問的方式，發掘、回顧《群星會》節目播映的音樂歷史。（座談會簡報如附件）
- 五、**學術交流**：針對本計畫主題在數次國內與國際學術交流活動中發表論文共計兩次、演講與講學共計五場。茲將七次學術交流活動主題、出席會議名稱及地點依時間先後排序，列舉如下：
- 99年3月18日應邀赴英國愛丁堡大學發表專題演講，題目為「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」。
  - 99年3月23日應邀赴英國亞非學院（School of African and Oriental Studies, SOAS），以「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」為題，發表專題演講。
  - 99年5月1-2日參加臺灣大學音樂學研究所、香港中文大學音樂系合辦之音樂學學術研討會“NTU-CUHK MUSIC FORUM: Sonic Cultures in Global Perspectives”(於臺灣大學文學院演講廳舉辦)，發表論文‘Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century’。
  - 99年6月14日應邀赴德國杜賓根大學「當代臺灣研究中心」（European Research Center for Contemporary Taiwan, ERCCT）進行學術交流，以「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」為題，發表演講。
  - 99年6月17日應邀赴德國海德堡大學漢學系舉行兩場演講，其中第一場為本計畫研究成果，講題為「Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century」。（演講

簡報檔如附件)

- 99 年 8 月 26 日前往韓國首爾參加音樂學界重要國際學術年會“The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA)”’，發表論文‘The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ Club): The Evolution and Dissemination of Taiwan Mandarin Popular Songs with Shen Zhi the God Mother of the Pop’。(主辦單位與議程網址：<http://www.gim.ntu.edu.tw/mea/conference.htm>)
- 99 年 10 月 3 日與研究團隊赴美國聖路易市參加華盛頓大學與臺灣大學聯合舉辦之學術座談會：“Symposium on Taiwan Experiences: a Crossroads in Cultures and Technologies”，與計畫總主持人梅家玲教授共同與華盛頓大學就跨文化議題進行學術交流，同時以臺大為範例介紹臺灣人文研究當前最新的趨勢，本計畫主持人沈冬教授並在華盛頓大學舉行演講，講題為‘Taiwan Studies at National Taiwan University: Musicology’。

六、**撰寫論文與拓展後續研究計畫**：本計畫在 99 年之內已撰寫論文兩篇，由於計畫過程中蒐羅資料豐富，具主題拓展潛力，故相關主題之論文目前仍持續在規劃、撰寫中。本計畫成果今年度 8 月 1 日開始並爭取到國科會三年期研究計畫補助，得進行與本主題相關之專題研究，計畫名稱為「戰、亂及其後——歷史記憶、文學想像與文化轉型——浪漫與現實的交會——戰後臺灣國語流行歌曲的情感想像與歷史敘事」(99-2410-H-002-107-MY3)，預計對戰後臺灣國語流行歌曲的文化意涵進行更為深入的學術剖析。論文與國科會補助名稱列舉如下：

- ‘The Heteroglossia of Qunxinghui (Singers’ Club): The Evolution and Dissemination of Taiwan Mandarin Popular Songs with Shen Zhi the God Mother of the Pop’。(論文初稿本年度已於 ICTM 研討會中發表，參考前一單元說明，文章內容目前仍在修改中)
- ‘Music Taipei vs. Music Shanghai: A Historic Overview on the Dissemination of Popular Songs from Shanghai to Taipei in the 20th Century’。(論文初稿本年度已於「全球觀點中的聲音文化」研討會中發表，參考前一單元說明，文章內容目前仍在修改中)
- 國科會三年期(2010/08/01 ~ 2013/07/31)研究計畫補助：「戰、亂及其後——歷史記憶、文學想像與文化轉型——浪漫與現實的交會——戰後臺灣國語流行歌曲的情感想像與歷史敘事」(計畫編號：99-2410-H-002-107-MY3)

本計畫是以《群星會》為核心之有關戰後國語流行歌產物以及風潮崛起的基礎史研究，在史料發掘、系統化整理方面有諸多具體斬獲。新發掘史料性質多樣，包括書面文獻、有聲資料，以及口述歷史紀錄等等。同時，由於本研究從臺灣與亞太文化連結的角度出發進行本項研究，在資料整理上不獨聚焦於史料本身內容，在組織呈現和研究解讀上，特意呈現戰後臺灣流行音樂文化形成背後跨地域接收多種音樂元素的特質。以上兩大成果對臺

灣史與音樂學方面研究的促進，當能有一定貢獻。

定目標在於以學術形式重建《群星會》流行音樂文化歷史，並探討其所蘊涵之「中國—臺灣—日本」三地文化之連結，就成果發表情形而言，現階段以演講、講座、演討會論文發表形式居多，在國際學術交流方面尤有較為突出之成績，而書面論文則尚在撰寫、修訂階段，不過，由於本計畫相關主題今年持續獲得國科會三年期計畫補助，遂有機會進一步累積比對資料，並發展更為深入周全之歷史敘述及探討，未來可望投稿學術期刊，以單篇論文形式發表。

附件八：

「在臺馬華文學」論述的建構、播散與影響：以黃錦樹和張錦忠為中心」計畫成果報告書(子計畫八)

主持人：高嘉謙教授

A、預期成果：

本人在一年的研究時程中，將完成一個針對「在臺馬華文學」展開跨國性的論述與對話的觀察，以不同的學術背景、理論資源、學派視野，探討「在臺馬華文學」論述的形式及其核心問題。除了針對馬華論述的個案研究，也將探討「在臺馬華文學」對外傳播和翻譯的議題。

B、已完成進度：

本人關於「在臺馬華文學」傳播和翻譯議題的討論，已完成一篇會議論文初稿。此議題針對「在臺馬華文學」以「臺灣熱帶文學書系」面貌在日本的翻譯和出版，討論其傳播和文學史脈絡的意義，同時兼論日本的馬華文學接受史。另外，12月份將於暨南國際大學舉辦的臺灣文學會議中，發表討論黃錦樹和張錦忠的馬華離散論述的論文。兩篇文章一為「在臺馬華文學」傳播和翻譯議題，一為「在臺馬華文學」的論述形構。